

The background features a close-up view of a building's exterior wall, composed of numerous rectangular grey tiles. The tiles are arranged in a staggered pattern, creating a textured surface. Above the building, a clear blue sky with a few wispy clouds is visible.

creative book

CASALGRANDE PADANA

creative book **CASALGRANDE PADANA**

è un progetto editoriale realizzato in collaborazione con
is a project carried out in collaboration with
est un projet réalisé en collaboration avec
ist eine Zusammenarbeit mit

CASABELLA

creative **book**

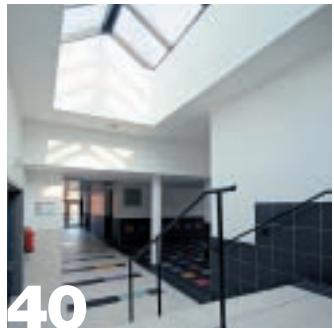


CASALGRANDE
PADANA
Pave your way

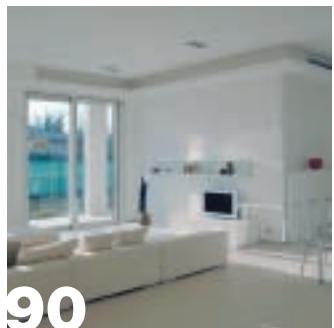


22

creative book



40



90



118



138

grand prix

20 centri commerciali
shopping centres
centres commerciaux
einkaufszentren

22 *Primo premio First prize*
Premier Prix Erster Preis
Zuhair Fayezi Partnership Consultants

Centro commerciale "Granada Mall"
Riyadh (SA), 2004

26 *Secondo premio Second prize*
Deuxième Prix Zweiter Preis
**Witold Gilewicz,
"IMB Asymetria Sp.z o.o."**

Centro Commerciale "Kazimierz"
Krakow (PL), 2004

30 *Terzo premio Third prize*
Troisième Prix Dritter Preis
**Klas Wengert & Sverker Björklund,
A-Gruppen Flensborns
Arkitektkontor AB**

Centro Commerciale per auto
"Holmgrens Bil"
Jönköping (S), 2005-2006

34 *Menzioni Special mentions*
Mentions spéciale Erwähnungen

35 *Altri progetti Other projects*
Autres projets Weitere objekte

38 edilizia pubblica e dei servizi/
edilizia industriale
buildings for public functions
and services/ industrial buildings
bâtiment public et des services/
bâtiment industriel
bauwesen für öffentlichkeit
und dienstleistungen/
industriebauwesen

40 *Primo premio First prize*
Premier Prix Erster Preis
Gilles Neveux
College Michelet
Lens (F), 2005-2006

44 *Secondo premio Second prize*
Deuxième Prix Zweiter Preis
**Giansandro Schina,
DeArchitettura.com**
Cripta Ipogea in onore
di Don Antonio Seghezzi
Premolo, Bergamo (I), 2006

48 Terzo premio pari merito
Third prize equal merit
Troisième Prix ex aequo
Dritter preis in gleichwertiger
Anerkennung
Zsolt István Kiss, ASC Studio
Sede Uffici "Sanyo"
Dorog (H), 2005-2006

51 Terzo premio pari merito
Third prize equal merit
Troisième Prix ex aequo
Dritter preis in gleichwertiger
Anerkennung
Cabinet Luc Delemazure
Sede della Regione
Lille (F), 2005-2006

54 *Menzioni Special mentions*
Mentions spéciale Erwähnungen

56 *Altri progetti Other projects*
Autres projets Weitere objekte

- 4 Uno strumento di lavoro per il progettista
The designer's ready reference book
Un outil de travail pour le projet
Ein Arbeitsmittel für den Planer
- 6 Casalgrande Padana
- 12 Grand Prix un concorso
in continua evoluzione
Grand Prix a continually
evolving competition
Grand Prix un concours
en perpétuelle évolution
Grand Prix ein Wettbewerb
in ständiger Evolution
- 13 Premiati a Firenze i vincitori
del Grand Prix 2005-2006
- 15 The winners of the 2005-2006
Grand Prix competition receive
their awards in Florence
- 17 Remise des prix aux lauréats
du Grand Prix 2005-2006 à Florence
- 19 Prämierung der Sieger
des Grand Prix 2005-2006 in Florenz

pubblicazione realizzata da
publication realized by
publication réalisée par
Publikation Verwirklichung von
Casalgrande Padana

in collaborazione con
in collaboration with
avec la collaboration de
unter Mitarbeit von
Casabella

progetto editoriale
editorial project
projet editorial
Publikationsprojekt
Livio Salvadori

in collaborazione con
in collaboration with
avec la collaboration de
unter Mitarbeit von

Cesare Brizzi
Nadia Giullari
Elisa Grisendi
Mauro Manfredini

progetto grafico
graphic design
projet graphique
Graphicsprojekt
Cristina Menotti
Fabio Berrettini

stampato da
printed by
imprimée par
veröffentlicht von
Mondadori Printing SpA
via Bianca di Savoia 12, Milano
ottobre october octobre Oktober 2007

© 2007 Arnoldo Mondadori Editore SpA
Casalgrande Padana
tutti i diritti riservati
all rights reserved
tous droits réservés
Alle Rechte vorbehalten

pubblicazione allegata a
publication attached to
publication jointe au
Werbebeilage der Ausgabe
Casabella n. 760

88 edilizia residenziale
residential buildings
bâtiments résidentiels
wohnungsbau

90 *Primo premio First prize*
Premier Prix Erster Preis
Adriana Fantini, Tomassini Fantini
Bolici Architetti Associati
Villa Malta
Gragnano Trebbiense, Piacenza (I),
2005-2006

94 *Secondo premio Second prize*
Deuxième Prix Zweiter Preis
Luca Gazzaniga Architetti
Villa unifamiliare
Lugano (CH), 2005-2006

98 *Terzo premio Third prize*
Troisième Prix Dritter Preis
Matthew Hufft, Hufft Projects
The Line House
Springfield, Missouri (USA), 2004

102 *Menzioni Special mentions*
Mentions spéciale Erwähnungen

106 *Altri progetti Other projects*
Autres projets Weitere objekte

116 rivestimenti di facciata
e pavimentazioni esterne
façades coverings
and exterior floorings
revêtements de façade
et sols en extérieur
fassadenverkleidungen
und aussenfussböden

118 *Primo premio First prize*
Premier Prix Erster Preis
Antonio Malaguzzi
e Andrea Malaguzzi, CCDP Centro
Cooperativo di Progettazione

Direzionale "Volo"
Reggio Emilia (I), 2004-2006

122 *Secondo premio Second prize*
Deuxième Prix Zweiter Preis
Masterskaya Arkhitectura
Shabunina B.A.
Direzionale "Novosuscevskyi"
Moskva (RUS), 2006

126 *Terzo premio Third prize*
Troisième Prix Dritter Preis
Claudio De Gennaro
Massimo De Gennaro
Engineering: **Biacchi Associati**
Sede "API"
Modena (I), 2005

130 *Altri progetti Other projects*
Autres projets Weitere objekte

136 piscine (premio speciale)
swimming pools (additional prize)
piscines (prix supplémentaire)
die Schwimmbäder (zusatzpreis)

138 *Primo premio First prize*
Premier Prix Erster Preis
Camilla Lapucci
& Lapo Bianchi Luci, C+L Studio
Wellness Centre "Klab"
Firenze (I), 2005

142 *Altri progetti Other projects*
Autres projets Weitere objekte

148 **dettagli di finitura**
finishing details
détails de finition
ausführungsdetails

158 **materiali**
materials
materiaux
materialien

176 **caratteristiche tecniche**
technical features
caractéristiques techniques
technische eigenschaften

178 **voci di capitolato**
specifications
cahier des charges
ausschreibungstexte

179 **grand prix 2007-2009**
Regolamento
Regulations
Réglement
Teilnahmebedingungen

Uno strumento di lavoro per il progettista

Creative Book è un'iniziativa culturale di Casalgrande Padana che sottolinea il particolare interesse dell'azienda nei confronti delle tematiche riferite all'architettura, al design e alla ricerca tecnologica. Essenzialmente pensata per il progettista, questa pubblicazione, nelle ultime quattro edizioni, è stata realizzata insieme alla rivista internazionale di architettura Casabella. Una scelta che evidenzia, ancora una volta, la volontà di Casalgrande Padana di consolidare ulteriormente lo speciale rapporto di collaborazione che la lega, da sempre, al mondo del progetto. Concepito come strumento di lavoro, il volume intende fornire alcuni spunti di riflessione aggiuntivi sulle potenzialità espressive e applicative del grès porcellanato Casalgrande Padana, offrendo una serie di contributi concreti con informazioni, esempi, soluzioni, suggerimenti, suggestioni e atmosfere. Una pubblicazione di agile consultazione, da sfogliare quando occorre. Creative Book è strutturato in tre sezioni dedicate alle realizzazioni, ai dettagli di finitura e ai materiali. La prima parte presenta una selezione dei progetti che hanno partecipato all'ultima edizione del concorso internazionale di architettura Grand Prix Casalgrande Padana. La rassegna è organizzata secondo le principali tipologie d'intervento: centri commerciali e direzionali; edilizia pubblica e dei servizi, edilizia industriale; edilizia residenziale; rivestimenti di facciata; piscine. Ogni opera è illustrata con una serie di immagini accompagnate da una scheda tecnica con i materiali utilizzati e una biografia sintetica dei progettisti. La seconda sezione del volume affronta il tema del dettaglio di finitura nelle pavimentazioni e nei rivestimenti, prendendo in considerazione alcuni nodi tipici dell'edificio, dall'attacco a terra al coronamento. Una raccolta grafica di appunti utili per il corretto impiego dei componenti ceramici nelle varie applicazioni, dalle più semplici alle più complesse. L'ultima parte è dedicata ai materiali. Le caratteristiche prestazionali e le qualità estetiche di Granitogres, Marmogres, Pietre Native, Granitoker e Padana Piscine sono evidenziate attraverso le schede tecniche dei prodotti accompagnate da un suggestivo abaco dei colori. Le informazioni sui formati, le superfici e i cromatismi si integrano a diversi livelli, consentendo piani interpretativi differenziati e personalizzabili. Creative Book intende così indicare alcune possibili direzioni di ricerca espressiva e compositiva sull'utilizzo del materiale ceramico in architettura, offrendo al progettista una serie di appunti operativi per il suo lavoro.

The designer's ready reference book

Creative Book is the cultural initiative with which Casalgrande Padana underscores its particular interest in subjects concerning architecture, design and technological research. Fundamentally dedicated to designers, the last four editions of this publication were issued along with Casabella, the international journal of architecture. A decision that testifies yet again to Casalgrande Padana's desire to strengthen the special spirit of collaboration that has always bound the company to the world of design. Created as a sort of "tool" to help designers in their work, the volume contains additional tips and suggestions about how to get the very most out of the expressive potential of Casalgrande Padana's porcelain stoneware by offering information, examples, solutions, advice, helpful hints, effects and atmospheres for a multitude of different applications. A book that's easily consulted and that can be leafed through when required. Creative Book is divided into three sections dedicated to constructions, finishing details and materials. The first part contains a selection of the projects that took part in the latest Grand Prix Casalgrande Padana international competition of architecture, divided into the main types of building sector: shopping and business centres, public building and constructions for the services-producing sector, industrial and residential building, façade cladding and swimming pools. Each work is illustrated by a series of photos along with a technical data sheet listing the materials used plus a brief biography of the designer in question. The second section of the book deals with finishing details for floors and wall cladding, and considers certain of the typical parts of a building, beginning with the point from which it rises from the ground to the coping. An illustrated collection of useful tips for correctly using ceramic materials in different applications, from the simplest to the most complex. The last part is dedicated to materials. The performance specifications and design features of Granitogres, Marmogres, Pietre Native, Granitoker and Padana Piscine tiles are highlighted in the technical data sheets of the products, complete with a suggestive array of colours. Information about the formats, surface textures and the different shades available mix and match at different levels, allowing designers to create differentiated and customized interpretations. This is how Creative Book directs the designer towards possible fields of research into the expressive potential of ceramic materials and the infinite compositions that can be achieved by using it in architecture in a series of practical tips to be used as a ready reference.

Un outil de travail pour le projeteur

Creative Book est une initiative culturelle de Casalgrande Padana qui souligne l'intérêt particulier de l'entreprise à l'égard de thèmes concernant l'architecture, le design et la recherche technologique. Conçue essentiellement pour le concepteur, cette publication a été réalisée, dans ses quatre dernières éditions, en partenariat avec la revue internationale d'architecture Casabella. Un choix qui met encore une fois en évidence la volonté de Casalgrande Padana de consolider le lien particulier qui l'unit depuis toujours au monde de l'architecture et du design. Conçu comme instrument de travail, le volume fournit des occasions de réflexion en plus sur les potentiels expressifs et applicatifs du grès cérame Casalgrande Padana, en offrant au projeteur une série de contributions concrètes avec des informations, des exemples, des solutions, des conseils, des suggestions et des atmosphères. Une publication pratique à consulter, à feuilleter quand il le faut. Creative Book est structuré en trois sections consacrées aux réalisations, aux détails de finition et aux matériaux. La première partie présente une sélection de projets ayant participé à la dernière édition du concours international d'architecture Grand Prix Casalgrande Padana. La manifestation est organisée suivant les principales typologies d'intervention : centres commerciaux et d'affaires, bâtiment public et des services, bâtiment industriel, bâtiment résidentiel, revêtements de façade, piscines. Chaque ouvrage est illustré par une série d'images accompagnées d'une fiche technique présentant les matériaux et une biographie synthétique des projeteurs. La deuxième section du volume affronte le thème du détail de finition dans les revêtements de sol et de murs, en prenant en compte certains noeuds typique de l'édifice, de l'ancre au sol jusqu'au couronnement. Un recueil graphique de détails et notes utiles à un emploi correct des composants céramiques dans les diverses applications, des plus simples aux plus complexes. La dernière partie du volume est consacrée aux matériaux. Les caractéristiques performancielles et les qualités esthétiques de Granitogres, Marmogres, Pietre Native, Granitoker et Padana Piscine sont mises en évidence à travers les fiches techniques des produits, accompagnées d'un nuancier des couleurs. Les informations sur les formats, les surfaces et les chromatismes s'intègrent à différents niveaux, en permettant des formes d'interprétation différencier et personnalisables. L'intention de Creative Book est d'indiquer des directions possibles de recherche expressive et de composition sur l'emploi du matériau céramique en architecture, en offrant au projeteur une série d'informations opérationnelles pour son travail.

Ein Arbeitsmittel für den Planer

Creative Book ist eine kulturelle Initiative von Casalgrande Padana, die das besondere Interesse des Unternehmens gegenüber den Themen unterstreicht, die sich auf die Architektur, das Design und die technologische Forschung beziehen. Diese im Wesentlichen für den Planer gedachte Veröffentlichung ist in den letzten vier Ausgaben zusammen mit der internationalen Architekturzeitschrift Casabella realisiert worden. Eine Entscheidung, die noch einmal den Willen von Casalgrande Padana unterstreicht, das besondere Verhältnis der Zusammenarbeit, das unser Unternehmen seit jeher mit der Welt der Planung unterhält, noch weiter zu konsolidieren. Das als Arbeitsmittel ausgelegte Heft will einige zusätzliche Anregungspunkte zum Nachdenken über die Ausdrucks- und Anwendungsmöglichkeiten des Feinsteinzeugs von Casalgrande Padana liefern und dabei eine Reihe konkreter Beiträge mit Informationen, Beispielen, Lösungen, Tipps, Empfehlungen und Atmosphären bereit stellen. Eine Veröffentlichung, die sich einfach durchblättern lässt und stets zur Hand liegt, wenn man sie braucht. Creative Book ist in drei Abschnitte gegliedert, die den Realisationen, den Oberflächendetails und den Materialien gewidmet sind. Der erste Teil stellt einer Auswahl der Projekte vor, die an der letzten Durchführung des internationalen Architekturwettbewerbs Grand Prix Casalgrande Padana teilgenommen haben. Diese Vorführung ist nach den wichtigsten Eingriffstypologien organisiert: Einkaufszentren und Verwaltungsviertel, öffentlicher Wohnungsbau, Gebäude für Dienstleistungsgewerbe und Industrie, Wohnungsbau, Fassadenverkleidungen, Schwimmbäder. Jedes Werk wird durch eine Reihe von Bildern illustriert, die durch ein technischer Merkblatt mit den verwendeten Materialien und eine synthetische Biographie der Planer begleitet werden. Der zweite Abschnitt behandelt das Thema der Oberflächendetails bei den Bodenbelägen und Wandverkleidungen, wobei einige der typischen Knotenstellen des Gebäudes berücksichtigt werden, vom Bodenschluss bis zum Scheitel. Eine grafische Sammlung nützlicher Anmerkungen für den korrekten Einsatz der Keramikkomponenten in den verschiedenen Anwendungen, von den einfachsten bis zu den komplexesten. Der letzte Teil ist den Materialien gewidmet. Die Leistungseigenschaften und die ästhetischen Vorteile von Granitogres, Marmogres, Pietre Native, Granitoker und Padana Piscine werden durch die Produktmerkblätter der Produkte unterstrichen, die durch eine anregende Farbpalette begleitet werden. Die Informationen zu den Formaten, den Oberflächen und den Farbstellungen integrierten sich auf verschiedenen Ebenen und ermöglichen dadurch das Entstehen differenzierter und individueller Interpretationen. Creative Book soll einige der denkbaren Richtungen für die Suche nach den Ausdrucks- und Kompositionsmöglichkeiten hinsichtlich des Gebrauchs des Keramikmaterials in der Architektur angeben, indem dem Planer eine Reihe von operativen Anmerkungen für seine Arbeit mit auf den Weg gegeben wird.

A wide-angle photograph of the interior of a massive industrial plant. The space is filled with a complex network of steel walkways, red railings, and various industrial equipment. Large pipes in shades of grey, white, and yellow run throughout the area. In the foreground, there's a large, open platform with more machinery and piping. The ceiling is high and made of light-colored panels. The overall atmosphere is one of a large-scale manufacturing or processing facility.

casalgrande padana



Produzione indirizzata al grès porcellanato. Un'intensa attività di ricerca e sperimentazione sul piano estetico e compositivo, insieme a una politica industriale fortemente orientata all'innovazione tecnologica e al rispetto dell'ambiente, ha caratterizzato da sempre la missione di Casalgrande Padana, fin dalla sua fondazione avvenuta nel 1960. Per prima in Italia, l'azienda ha indirizzato la propria produzione su un elemento ceramico ad alto contenuto tecnico, destinato a diventare in breve tempo uno dei più apprezzati componenti di finitura utilizzati in ambito architettonico dai progettisti di tutto il mondo: il grès porcellanato, materiale che ha subito evidenziato elevati livelli prestazionali associati a notevoli potenzialità espressive e applicative, e ha acquisito negli anni una posizione di primo piano all'interno del settore ceramico.

Espansione continua. Anche in periodi contrassegnati da difficoltà di mercato, Casalgrande Padana ha confermato una costante tendenza alla crescita accompagnata da significativi incrementi di fatturato. Un'espansione continua, testimoniata dai dati, che si concretizza nei fatti: Casalgrande Padana è oggi una realtà produttiva di assoluto rilievo internazionale, che si è ulteriormente rafforzata con la recente acquisizione del controllo di Riwal Ceramiche spa e dei relativi marchi commerciali. Con questa operazione, che segna una tappa particolarmente importante nella storia industriale e nell'espansione del gruppo, Casalgrande Padana ha raggiunto una capacità produttiva di circa 35 milioni di metri quadrati di piastrelle ceramiche con più di mille dipendenti, impiegati in sei stabilimenti ad alto contenuto tecnologico localizzati nel distretto ceramico tra Casalgrande, Maranello e Roteglia.

Ricerca costante dell'eccellenza. Dalla scelta delle materie prime, al loro stoccaggio; dalla macinazione dell'impasto, alla formazione delle piastrelle e alla loro cottura; dal monitoraggio permanente del percorso produttivo, al rigorosissimo controllo di qualità del prodotto in uscita; dalla puntuale azione di informazione tecnica, all'efficace servizio di assistenza al professionista in ogni momento di sviluppo del progetto, tutte le fasi di lavorazione sono tenute costantemente sotto controllo e testimoniano il quotidiano impegno dell'azienda verso il miglioramento dei processi di produzione, verso la garanzia di elevati standard qualitativi, sia sul prodotto che sul servizio, in una ricerca costante dell'eccellenza.

Politica ambientale orientata alla sostenibilità. "Lo sviluppo industriale crea benessere e ricchezza diffusa ma può favorire impatti ambientali negativi. Lo sviluppo sostenibile è ormai accettato dalle industrie leader come filosofia di riferimento. Considero la tutela dell'ambiente, il massimo livello possibile di sicurezza del lavoro, l'elevata qualità dei prodotti e la redditività, fattori prioritari di pari valore". Queste parole del presidente Franco Manfredini sintetizzano con chiarezza la politica ambientale di Casalgrande Padana, il suo modo di porsi rispetto ai temi della salvaguardia della natura, del contenimento energetico, dell'uso razionale delle risorse, il suo modo di pensare e agire in questi ambiti problematici: il suo impegno concreto per uno sviluppo sostenibile. Produrre materiali ceramici evoluti ed ecologici e proporre soluzioni innovative per l'architettura contemporanea, in un corretto equilibrio tra crescita economica, progresso tecnologico, rispetto delle risorse naturali, protezione dell'ambiente e responsabilità sociale sono i caratteri identificativi che sono alla base della politica aziendale di Casalgrande Padana. Protagonista consapevole e responsabile di questo processo virtuoso, l'azienda utilizza impianti industriali e procedure di politica ambientale ed energetica decisamente orientati alla sostenibilità, come testimoniano le dichiarazioni di idoneità rilasciate dagli enti di certificazione in conformità alle direttive ISO 14001 ed EMAS: due

importanti traguardi, interpretati e utilizzati dall'azienda come strumenti di innovazione tecnologica e miglioramento costante delle prestazioni ambientali. Il grès porcellanato prodotto da Casalgrande Padana, oltre a essere caratterizzato da notevoli proprietà tecniche, risulta qualificato da un impatto sull'ambiente ulteriormente ridotto rispetto ad altri prodotti ceramici. Privo di smalti e costituito esclusivamente da materie prime naturali (argille particolari additive con silice e feldspati), è ottenuto mediante un processo produttivo a ciclo chiuso, dove sofisticate apparecchiature antinquinamento consentono il riciclo e il recupero completo di tutte le componenti, con emissioni e dispersioni sostanzialmente nulle.

Responsabilità sociale d'impresa premiata con importanti riconoscimenti. Oltre a sostenere e favorire la tutela dell'ambiente, Casalgrande Padana condivide pienamente gli orientamenti internazionali indirizzati alla Responsabilità Sociale d'Impresa (Corporate Social Responsibility), promossi dall'ONU e dall'Unione Europea, attraverso l'impegno costante nella creazione di valore diffuso verso i suoi interlocutori, il radicamento sul territorio, il dialogo con le amministrazioni locali, la realizzazione di progetti speciali. Un'azione intensa e continua, che ha prodotto importanti risultati anche all'interno della comunità delle imprese, delle associazioni e delle istituzioni impegnate sulle tematiche della RSI, come testimoniano alcuni significativi riconoscimenti conseguiti recentemente dall'azienda. Con il progetto "Loges", Casalgrande Padana ha vinto il Primo Premio del "Sodalitas Social Award 2006", per la categoria "Innovazione di prodotto o servizio socialmente e ambientalmente rilevante"; mentre il presidente, Franco Manfredini, è stato premiato come finalista dell'edizione 2005 Ernst & Young "Imprenditore dell'anno", per la categoria "Quality of Life", per "la sensibilità verso la tutela dell'ambiente, la sicurezza e la salute e i prodotti per superare le barriere architettoniche". In entrambi i casi si sono voluti premiare l'impegno e, soprattutto, i risultati raggiunti dall'azienda nell'elaborazione di strategie, progetti e prodotti indirizzati all'abbattimento delle barriere architettoniche e, quindi, all'affermazione del diritto di tutti i cittadini alla piena accessibilità ai luoghi pubblici. Nell'ambito del "Premio Impresa Ambiente", invece, è stata assegnata a Casalgrande Padana una menzione speciale per la categoria "Migliore Gestione per lo sviluppo sostenibile", per "la totale integrazione delle tematiche ambientali nei processi aziendali, il pieno coinvolgimento del personale in tutti gli aspetti di gestione ecosostenibile, la propensione a condividere il modello con altre organizzazioni".

Promozione culturale. Accanto all'attività di ricerca, produzione e promozione commerciale, l'azienda ha notevolmente intensificato negli anni il proprio impegno a sostegno di iniziative culturali di rilievo nazionale e internazionale attraverso convegni, seminari, workshop di aggiornamento, mostre e pubblicazioni sui temi del progetto di architettura e di design, che la vedono sempre al fianco di importanti partner quali le principali riviste di settore - prima fra tutte Casabella -, gli Ordini Professionali di Architetti e Ingegneri, la Domus Academy, Cumulus, la Triennale di Milano, Markitecture - Valore in architettura, Confindustriaceramica, Cersaie. L'insieme di queste iniziative, unitamente al concorso internazionale di architettura Grand Prix, rappresentano un patrimonio fondamentale per l'attività dell'azienda.

Rapporto privilegiato con i progettisti. Cultura della produzione e cultura del progetto sono, da sempre, gli ambiti di riferimento fondamentali per le strategie di sviluppo di Casalgrande Padana che, sin dalla fondazione, stabilisce un profondo rapporto di collaborazione con la comunità progettuale di architetti, designer e creativi, sia in ambito pubblico che privato. Lo stesso Creative



Book testimonia il particolare interesse che l'azienda alimenta per l'architettura, il design, l'innovazione e la ricerca tecnologica. Nato, principalmente, come veicolo di supporto e promozione del Grand Prix, il volume ha saputo evolversi nel tempo - grazie anche alla prestigiosa collaborazione con la rivista Casabella - assumendo sempre più la connotazione di strumento di lavoro per il progettista. Con le stesse finalità, Casalgrande Padana ha realizzato il Creative Centre. Inaugurato di recente presso il sito produttivo di Dinazzano, questo spazio di nuova concezione, specificatamente dedicato ai progettisti e ai clienti rivenditori, si qualifica come luogo a diretto contatto con la fabbrica capace di far interagire ai più differenti livelli, innovazione e creatività, coniugando dimensione espositiva, comunicazione, informazione tecnica e attività di laboratorio, nel campo dell'architettura, del progetto, del design e della produzione. Progettato dallo Studio Cerri Associati Engineering secondo criteri di architettura sostenibile, il Creative Centre è costruito all'insegna del risparmio energetico e della riduzione degli inquinamenti. Un altro importante strumento di comunicazione, generalmente utilizzato per informare i progettisti, è la rivista Percorsi in Ceramica, una pubblicazione semestrale edita da Casalgrande Padana che tratta in modo monografico argomenti inerenti il progetto di architettura e di design, le nuove proposte in tema di materiali e soluzioni applicative, l'attività dell'azienda a sostegno di iniziative culturali e di interesse sociale, la sua politica ambientale e molto altro ancora.

Porcelain stoneware production as core-business. Intensive experimentation and research into the design features and composition scope of the product along with an industrial policy soundly based on technological innovation while safeguarding the environment: these have always been the cornerstones on which Casalgrande Padana's mission has been founded, right from the time the company was established in 1960. Casalgrande Padana was the first enterprise in Italy to have directed its production towards a ceramic material possessing high-level technical features. This product was to become one of the most appreciated finishing materials used in architecture by designers all over the world: its name is porcelain stoneware, a material that was quick to demonstrate a high-level performance along with a considerably attractive appearance plus optimum efficiency in a multitude of different situations. Thus porcelain stoneware has acquired a leading position in the ceramic sector over the years.

On-going expansion. Even in times when the market has become difficult, Casalgrande Padana has always confirmed a steady tendency to grow, as well as achieving significant increases in its turnover. Continuous expansion testified by statistics based on concrete facts. Nowadays, Casalgrande Padana is an extremely important enterprise on the international scene, one that strengthened its position to an even further extent when it recently acquired control of Riwal Ceramiche spa and its relative brand-names. Thanks to this manœuvre, which marked a particularly significant phase of the group's industrial history and expansion strategy, Casalgrande Padana now possesses a production capacity amounting to about 35 million square meters of ceramic tiles and numbers over 500 employees who work in six highly technological factories located in the ceramic district between Casalgrande, Maranello and Roteglia.

Constant research to achieve excellence. All phases of the manufacturing process are kept under constant control, from the time the raw materials are selected to the way they're stored, then ground to form the mixture that's moulded into tiles and fired. But these controls also include permanent monitoring of the production cycle, the extremely strict quality controls to which the

outgoing product is subjected, the prompt technical information service, the efficient assistance service provided to professional users as they develop their projects. All this testifies to Casalgrande Padana's daily commitment towards improving the manufacturing processes with a view to guaranteeing high quality standards for both product and service as part of constant research to achieve excellence.

A sustainability-oriented environmental policy. "Industrial development creates well-being and widespread wealth, but it can lead to negative impact on the environment. Sustainable development has now been accepted by leading industries as their guiding philosophy. I consider protecting the environment, the maximum possible level of occupational safety, high quality products and profitability to be priority factors of equal value". These concepts, described by chairman Franco Manfredini, briefly but clearly outline the company's environmental policy, it's stand-point in relation to subjects like safeguarding nature, saving energy, using resources in a rational way, as well as its way of thinking and acting in such problematical spheres, i.e. Casalgrande Padana's concrete commitment to sustainable development. This commitment involves producing high-tech and environment-friendly ceramic materials and proposing pioneering solutions for contemporary architecture in a correct balance amongst economic growth, technological progress, respect for the natural resources, protection of the environment and social responsibility: these are the distinguishing features on which Casalgrande Padana's corporate policy is based. Knowing and responsible protagonist of this virtuous process, the company uses industrial installations, environmental and energy policy procedures that are decidedly directed towards sustainability. And this is testified by the declarations of suitability issued by the certification bodies in accordance with ISO 14001 and EMAS directives: two important goals interpreted and used by Casalgrande Padana as a means for achieving technological innovation and for constantly improving its environmental performance. Besides possessing remarkable technical properties, Casalgrande Padana's porcelain stoneware produces an even lower impact on the environment than other ceramic materials. Glaze-free and made exclusively from natural raw materials (different types of special clay with the addition of silica and feldspars), it is obtained by means of a closed-cycle manufacturing process where sophisticated antipollution equipment allow all the components to be recycled and reused, with substantially no emissions or dispersions.

Corporate social responsibility awarded with two important acknowledgements. Besides supporting and encouraging environmental safeguards, Casalgrande Padana fully agrees with the international guidelines directed towards Corporate Social Responsibility promoted by the UNO and by the European Union. Thus the company is constantly committed towards the creation of value with its stakeholders, towards fostering a sense of belonging to the territory in which it is situated and dialoguing with the local administrations as well as nurturing special projects. An intense and on-going action that has achieved important results with the enterprises, associations and institutions involved in CSR, as testified by certain significant acknowledgements the company has recently received. Casalgrande Padana's "Loges" project won First Prize in the "Sodalitas Social Award 2006" for the "Innovation of socially and environmentally important product or service" category, while chairman Franco Manfredini was a 2005 Ernst & Young "Entrepreneur of the year" finalist in the "Quality of Life" category for his "sensitivity towards protecting the environment, safety and health, and towards products for overcoming architectural barriers". In both cases, the awards went to the commitment and, most especially, the results achieved by the company in its endeavour



to establish strategies, projects and products able to do away with the problems resulting from the design of buildings, thus asserting the right of all citizens to obtain full access to public places. For the "Environmental Enterprise Award", Casalgrande Padana obtained a special mention in the "Best Management for sustainable development" category for "total integration of environmental subjects in the corporate processes, full involvement of the personnel in all ecocompatible management aspects, the propensity for sharing the model with other organizations".

Cultural promotion. Alongside its research, production and sales promotion activities, Casalgrande Padana has considerably intensified its commitment throughout the years, towards supporting cultural initiatives of national and international importance. This has been done by sponsoring conferences, seminars, further training workshops, exhibitions and publications about design and architectural projects where the company works with important partners like the principal journals dedicated to the sector (such as Casabella), the Professional Rolls of Architects and Engineers, the Domus Academy, Cumulus, the Triennial Exhibition of Milan, Markitecture - Value in architecture, Confindustriaceramica and Cersaie. Along with Grand Prix, the international competition of architecture, these initiatives represent a fundamental heritage for the company's business affairs.

Privileged relations with designers. Production and projects as a culture: this concept has always been a fundamental reference point for Casalgrande Padana's development strategies. Right from the time the company was founded, it has always established a deeply-felt spirit of collaboration with the public and private planning community, made up of architects, designers and artists. Creative Book testifies to the company's particular interest in architecture, design, innovation and technological research. Initially devised as a means for illustrating and promoting the Grand Prix competition, the volume has gradually developed into a sort of work tool for designers, also thanks to prestigious collaboration with the journal Casabella. Casalgrande devised the Creative Centre for the same purpose. Recently inaugurated at the factory of Dinazzano, this Centre is a pioneering facility specifically dedicated to designers and dealer customers. It's a place in direct contact with the factory where innovation and creative flair interact at the most different levels. It's a showroom-cum-communication outlet, provider of technical information and laboratory workshop in the fields of architecture, projects, design and production. Designed by Studio Cerri Associati Engineering in accordance with sustainable architecture criteria, the Creative Centre was built with energy saving and pollution abatement in mind. Another important communication tool, one that's generally used for informing the designers, is "Percorsi in Ceramica" (Ceramic Tile Routes), a half-yearly magazine published by Casalgrande Padana which deals with subjects pertaining to the architectural project and design, new proposals concerning materials and their applications, the cultural initiatives and those of social interest sponsored by the company, its environmental policy and lots more besides.

Une production orientée vers le grès cérame. Une intense activité de recherche et d'expérimentation sur le plan de l'esthétique et de la composition, alliée à une politique industrielle fortement orientée vers l'innovation technologique et le respect de l'environnement, sont les traits qui caractérisent depuis toujours la mission de Casalgrande Padana, depuis sa création en 1960. L'entreprise a été la première en Italie à orienter sa production vers un type de céramique à contenu technique élevé, destiné à devenir très vite l'un des éléments de finition les plus appréciés, utilisé par les architectes du monde entier: nous voulons parler du grès cérame, matériau qui a immédiatement fait preuve de performances élevées, associées à des potentiels considérables d'expression et d'application,

qui lui ont valu d'acquérir avec le temps une position de premier plan au sein du secteur de la céramique.

Une expansion continue. Même dans des périodes marquées par des difficultés sur le marché, Casalgrande Padana a confirmé une tendance constante à la croissance, qui s'est accompagnée d'augmentations significatives de son chiffre d'affaires. Une expansion continue, attestée par les chiffres, et qui se concrétise dans les faits: Casalgrande Padana est aujourd'hui un producteur de rang mondial, qui s'est renforcé davantage encore par la récente prise de contrôle de Riwal Ceramiche spa et de ses marques commerciales. Par cette opération, qui marque une étape particulièrement importante dans l'histoire industrielle et dans l'expansion du groupe, Casalgrande Padana a atteint une capacité de production d'environ 35 millions de mètres carrés de carreaux en céramique, avec plus de 500 salariés, employés dans six usines à contenu technologique élevé, situées dans le district de la céramique, entre Casalgrande, Maranello et Roteglia.

La recherche constante de l'excellence. Du choix des matières premières à leur stockage ; du broyage du mélange à la formation des carreaux et à leur cuisson ; du suivi permanent du processus de production au contrôle de qualité du produit à la sortie; de l'activité ponctuelle d'information technique à l'efficace service d'assistance des professionnels à chaque stade de développement de leurs projets. Toutes les étapes de la production sont en permanence sous contrôle et témoignent des efforts quotidiens déployés par l'entreprise pour améliorer les processus de production et assurer des standards de qualité élevés, aussi bien en ce qui concerne le produit que le service, dans le cadre d'une recherche constante de l'excellence.

Une politique environnementale au service du développement durable. « Le développement industriel crée un bien-être et une richesse diffuses mais il peut avoir pour conséquence un impact environnemental négatif. Le principe du développement durable est désormais accepté par les industries leader comme philosophie de référence. Je considère la protection de l'environnement, l'existence d'un niveau de sécurité maximal sur le lieu de travail, la qualité élevée des produits et la rentabilité des facteurs prioritaires ayant une valeur égale ». Ces mots de Franco Manfredini, PDG de la société, synthétisent clairement la politique environnementale de Casalgrande Padana, sa façon de se définir par rapport aux thèmes de la protection de la nature, des économies d'énergie, de l'usage rationnel des ressources, sa façon de penser et d'agir dans ces domaines problématiques: un engagement concret au service du développement durable. Produire des matériaux céramiques évolués et écologiques, proposer des solutions innovantes pour l'architecture contemporaine, sous le signe d'un équilibre correct entre croissance économique, progrès technologique, respect des ressources naturelles, protection de l'environnement et responsabilité sociale, voici les principes qui se trouvent à la base de la politique industrielle de Casalgrande Padana. Actrice consciente et responsable de ce processus vertueux, l'entreprise utilise des installations industrielles et des procédures de politique environnementale nettement orientées vers le développement durable, comme en témoignent les déclarations de conformité aux normes ISO 14001 et EMAS délivrées par les organismes de certification: deux réalisations importantes, interprétées et utilisées par l'entreprise comme instruments d'innovation technologique et d'amélioration constante des performances environnementales. Le grès cérame produit par Casalgrande Padana, autre que par ses propriétés techniques remarquables, se caractérise par un impact sur l'environnement plus réduit encore par rapport à d'autres produits céramiques. Dépourvu d'émaux et constitué exclusivement de matières premières naturelles (argiles



spéciales additionnées de silicium et de feldspaths), il est obtenu au moyen d'un processus de production en circuit fermé, dans lequel des équipements anti-pollution perfectionnés permettent le recyclage et la récupération totale de tous les constituants, ce qui se traduit par des émissions et des pertes pratiquement nulles.

La responsabilité sociale de l'entreprise récompensée au plus haut niveau. En plus de soutenir et de favoriser la protection de l'environnement, Casalgrande Padana partage pleinement les orientations internationales en matière de "responsabilité sociale de l'entreprise" (Corporate Social Responsibility), promues par l'ONU et par l'Union Européenne, ce par des efforts constants dans la création de valeur diffuse à l'intention de ses interlocuteurs, l'enracinement dans le territoire, le dialogue avec les administrations locales et la réalisation de projets spéciaux. Une action intense et continue, qui a donné des résultats importants, y compris au sein de la communauté des entreprises, des associations et des institutions travaillant sur les thèmes de la RSE, comme en témoignent un certain nombre de prix importants obtenus récemment par l'entreprise. Avec le projet "Loges", Casalgrande Padana a remporté le premier Prix "Sodalitas Social Award 2006", dans la catégorie "Innovation de produit ou de service socialement et environnementalement significative". Tandis que le président, Franco Manfredini, a été récompensé comme finaliste de l'édition 2005 Ernst & Young "Entrepreneur de l'année", dans la catégorie "Quality of Life", pour "sa sensibilité aux thèmes de la protection de l'environnement, de la sécurité et de la santé, ainsi que pour les produits destinés à éliminer les barrières architecturales". Dans un cas comme dans l'autre, ce qui a été récompensé ce sont les efforts et, surtout, les résultats de l'entreprise en ce qui concerne l'élaboration de stratégies, de projets et de produits destinés à éliminer les barrières architecturales et donc à assurer le droit de tous les citoyens d'accéder aux lieux publics. Dans le cadre du "Prix Entreprise Environnement", Casalgrande Padana s'est vu décerner une mention spéciale dans la catégorie "Meilleure gestion pour le développement durable", pour "l'intégration totale des thèmes environnementaux dans les processus de l'entreprise, la pleine implication du personnel dans tous les aspects de gestion durable, la capacité à partager son modèle avec d'autres organisations".

La promotion culturelle. A côté de l'activité de recherche, de production et de promotion commerciale, l'entreprise a intensifié avec le temps ses efforts au service d'initiatives culturelles d'envergure nationale et internationale, sous forme de colloques, d'ateliers de formation continue, d'expositions et de publications sur les thèmes du projet de d'architecture et du design, en collaboration avec des partenaires importants tels que les principales revues spécialisées - avec au premier rang Casabella -, les ordres professionnels des architectes et ingénieurs, la Domus Academy, Cumulus, la Triennale de Milan, Markitecture - Valore in architettura, Confindustriaceramica, Cersaie. L'ensemble de ces initiatives, conjointement au concours international d'architecture Grand Prix, représentent un patrimoine fondamental pour l'activité de l'entreprise.

Un rapport privilégié avec les concepteurs. Culture de la production et culture du projet sont, depuis toujours, les domaines de référence fondamentaux pour les stratégies de développement de Casalgrande Padana, qui, dès sa création, a mis en place des rapports de collaboration étroits avec la communauté des architectes, des designers et des créatifs, tant dans le domaine public que dans le domaine privé. Le Creative Book témoigne du grand intérêt que l'entreprise accorde à l'architecture, au design, à l'innovation et à la recherche technologique. Né principalement comme instrument de support et de promotion du Grand Prix, ce volume a su évoluer avec le temps - grâce entre autres à la

prestigieuse collaboration de la revue Casabella -, pour revêtir de plus en plus les caractéristiques d'un instrument de travail au service des concepteurs. C'est dans la même optique que Casalgrande Padana a réalisé le « Creative Centre ». Inauguré récemment sur le site de production de Dinazzano, cet espace de conception nouvelle, spécifiquement destiné aux concepteurs et aux clients revendeurs, se présente comme un lieu de contact direct avec l'usine, où l'innovation et la créativité peuvent interagir selon les modalités les plus diverses. C'est un lieu tout à la fois d'exposition, de communication, d'information technique et d'activités de laboratoire, dans le domaine de l'architecture, du design et de la production. Conçu par le cabinet Cerri Associati Engineering selon des critères d'architecture durable, le « Creative Centre » a été réalisé à l'enseigne des économies d'énergie et de la réduction des pollutions. La revue Percorsi in Ceramica est un autre outil de communication important, utilisé pour informer les concepteurs. Il s'agit d'une publication semestrielle éditée par Casalgrande Padana, qui traite de façon monographique de thèmes ayant trait au projet d'architecture et de design, des nouvelles propositions en matière de matériaux et d'applications, des activités de l'entreprise dans le domaine culturel et le domaine social, de sa politique environnementale et de bien d'autres encore.

Auf Feinsteinzeug ausgerichtete Produktion. Eine intensive Forschungs- und Versuchstätigkeit auf der ästhetischen und kompositorischen Ebene, wie auch eine stark auf die technologische Erneuerung und den Umweltschutz ausgelegte Industriepolitik haben seit jeher, d.h. schon seit der Firmegründung im Jahr 1960, die Mission von Casalgrande Padana gekennzeichnet. Als erstes in Italien hat das Unternehmen seine Produktion auf ein keramisches Element mit hohem technischen Gehalt ausgerichtet, das dazu bestimmt war, in kurzer Zeit zu einer der Komponenten zu werden, die von den Planern in aller Welt am liebsten für die Innenausstattung verwendet werden: das Feinsteinzeug. Ein Material, das sofort seine hohen Leistungsfähigkeiten an den Tag legte, die mit einer bemerkenswerten Potentialität bei den Ausdrucksweisen und den Anwendungsmöglichkeiten einhergeht. So konnte es sich im Laufe der Jahre eine erstrangige Stellung im Keramiksektor erobern.

Ständige Expansion. Auch in Zeiten, die durch Marktschwierigkeiten gekennzeichnet waren, konnte Casalgrande Padana eine konstante Wachstumstendenz bestätigen, die durch eine bedeutsame Umsatzsteigerung begleitet war. Eine ständige Expansion, die durch Daten belegt wird und sich in den Fakten konkretisiert: Casalgrande Padana ist heute ein Industrieunternehmen mit einer Produktion absolut internationalen Rangs. So übernahm das Unternehmen kürzlich die Firma Riwal Ceramiche Spa und deren Warenzeichen, was seine Position noch weiter verstärkte. Mit dieser Operation, die eine beso wichtige Etappe in der Industriegeschichte und der Expansion des Konzerns darstellt, hat Casalgrande Padana einen Produktionsausstoß von circa 35 Millionen Quadratmetern Keramikfliesen mit einer Belegschaft von über fünfhundert Mann erreicht. Die Arbeitnehmer verteilen sich auf sechs Fertigungsstätten mit hohem technologischem Gehalt, die sich in den Orten Casalgrande, Maranello und Rotoglia im sogenannten italienischen Fliesendistrikt befinden.

Konstante Suche nach Spitzenleistungen. Von der Wahl der Rohstoffe zu ihrer Lagerung, vom Vermahlen der Mischung bis zum Pressen der Fliesen und dem Brennen, von der ständigen Überwachung des Fertigungsprozesses bis zur besonders strengen Qualitätssicherung des Produkts am Ende der Fertigungsstraße, von der regelmäßigen Anwendung der Information Technology zum effizienten Kundendienst für den Professionisten in jeder Phase der Projektentwicklung: Alle Fertigungsphasen werden ständig unter Kontrolle gehalten und bezeugen das tägliche Engagement des Unternehmens für die Verbesserung der Fertigungsprozesse, für die Gewährleistung eines hohen



Qualitätsstandards, sowohl beim Produkt als auch den Dienstleistungen, in einer konstanten Suche nach Spitzenleistungen.

Auf Nachhaltigkeit ausgelegte Umweltpolitik. „Die industrielle Entwicklung schafft verbreiteten Wohlstand und Reichtum, kann aber auch negative Auswirkungen auf die Umwelt haben. Die nachhaltige Entwicklung wird nunmehr von den führenden Unternehmen als Bezugsphilosophie anerkannt. Ich betrachte den Umweltschutz, die höchstmögliche Sicherheit der Arbeit, die hohe Qualität der Produkte und die Rentabilität als Prioritätsfaktoren gleichen Rangs“. Mit diesen Worten fasst der Präsident Franco Manfredini die Umweltpolitik des Unternehmens Casalgrande Padana ganz deutlich zusammen, seine Weise, Standpunkt gegenüber Themen wie Naturschutz, Energiesparung, rationaler Einsatz der Ressourcen zu nehmen, seine Art, in diesen Problembereichen zu denken und zu handeln: sein konkreter Einsatz für eine nachhaltige Entwicklung. Moderne und umweltverträgliche Keramikmaterialien herzustellen und innovative Lösungen für die zeitgenössische Architektur vorzuschlagen, in einem korrekten Gleichgewicht zwischen Wirtschaftswachstum, technologischem Fortschritt, Respekt für die Ressourcen der Natur, Umweltschutz und gesellschaftliche Verantwortung, das sind kennzeichnende Eigenschaften, die an der Basis der Unternehmenspolitik von Casalgrande Padana stehen. Als bewusster und verantwortlicher Protagonist dieses virtuosen Prozesses benutzt das Unternehmen Industrieanlagen und Prozeduren der Umwelt- und Energiepolitik, die entschieden auf Nachhaltigkeit ausgelegt sind, wie die Eignungserklärungen belegen, die von den Zertifizierungsorganisationen in Übereinstimmung mit den Richtlinie ISO 14001 und EMAS ausgestellt worden sind: zwei wichtige Ziele, die von dem Unternehmen als Instrumente der technologischen Innovation und der konstanten Verbesserung der Umweltleistungen verstanden und angewendet werden. Das von Casalgrande Padana hergestellte Feinsteinzeug zeichnet sich nicht nur durch seine bemerkenswerten technischen Materialeigenschaften aus, sondern qualifiziert sich auch durch Umweltauswirkungen, die deutlich unter denen anderer Keramikprodukte liegen. Ohne Glasur und ausschließlich aus natürlichen Rohstoffen bestehend (Spezialtonerden mit Zusatz von Kieselerde und Feldspat), wird es durch einen Fertigungsprozess mit geschlossenem Zyklus erhalten, wo ausgeklügelte Einrichtungen zum Umweltschutz für das Recycling und die vollständige Wiederverwertung aller Bestandteile sorgen, wobei die Emissionen und die Dispersionen praktisch nicht mehr existieren.

Prämierung der gesellschaftlichen Verantwortung der Unternehmen durch bedeutsame Anerkennungen. Neben der Unterstützung und Förderung des Umweltschutzes teilt Casalgrande Padana auch in vollem Umfang die internationalen Orientierungen, die auf die gesellschaftliche Verantwortung der Unternehmen (Corporate Social Responsibility) gerichtet sind und von der UNO und der Europäischen Union gefördert werden, indem die Firma sich ständig für die Schaffung von Werten einsetzt, die auf ihre Ansprechpartner verbreitet werden, auf die Verwurzelung in ihrem Umfeld, den Dialog mit den lokalen Verwaltungsbehörden und die Realisierung von Spezialprojekten. Eine intensive und kontinuierliche Arbeit, die auch wichtige Ergebnisse innerhalb der Gemeinschaft der Unternehmen, der Verbände und Einrichtungen erzeugt hat, die bei den Themen der CSR mitwirken, wie einige bedeutsame Anerkennungen bezeugen, die das Unternehmen kürzlich erhalten hat. Mit dem Projekt „Loges“ hat Casalgrande Padana den ersten Preis „Sodalitas Social Award 2006“ in der Kategorie „Gesellschaftlich und umweltpolitisch relevante Innovationen von Produkt oder Dienstleistungen“ erhalten, während der Präsident, Franco Manfredini, als Finalist der Ausgabe 2005 Ernst & Young „Unternehmer des Jahres“ in der Kategorie „Quality of Life“ prämiert wurde, und zwar wegen „der Sensibilität gegenüber dem Umweltschutz, der Sicherheit und der Gesundheit und wegen der Produkte

zur Überwindung architektonischer Barrieren“. In beiden Fällen sollten der Einsatz und vor allem die Resultate ausgezeichnet werden, die das Unternehmen bei der Erstellung von Strategien, Projekten und Produkten ins Feld führte, die auf die Beseitigung baulicher Barrieren ausgelegt waren und die folglich das Recht aller Bürger bekräftigen, vollen Zugang zu allen öffentlichen Orten zu erhalten. Im Rahmen der Auszeichnung „Premio Impresa Ambiente“ erhielt Casalgrande Padana dagegen eine Sondererwähnung in der Kategorie „Bestes Management für eine nachhaltige Entwicklung“, und zwar wegen „der vollständigen Integrierung der Umweltthematiken in die Unternehmensprozesse, die volle Einbeziehung des Personals in alle Aspekte eines nachhaltigen Managements, die Neigung, das Modell mit anderen Organisationen zu teilen“.

Kulturförderung. Neben der Tätigkeit in den Bereichen Forschung, Produktion und Absatzförderung hat das Unternehmen im Laufe der Jahre auch seinen Einsatz zur Unterstützung von kulturellen Initiativen nationalen und internationalen Niveaus erheblich verstärkt. Dies erfolgte durch Tagungen, Seminare, Workshop zur Fortbildung, Ausstellungen und Veröffentlichungen zu den Themen des Projekts in Architektur und Design, bei denen immer wichtige Partner zu seiner Seite stehen, wie die wichtigsten Fachzeitschriften - als erste Casabella -, die Berufsstände der Architekten und Ingeneure, die Domus Academy, Cumulus, die Triennale von Mailand, Markitecture - Valore in architettura, Confindustriaceramica, Cersaie. Die Gesamtheit dieser Initiativen stellt zusammen mit dem internationalen Architekturwettbewerb Grand Prix einen grundlegenden Wert für die Tätigkeit des Unternehmens dar.

Bevorzugtes Verhältnis mit den Planern. Die Kultur der Produktion und die Kultur der Planung sind seit jeher die grundlegenden Bezugsbereiche für die Entwicklungsstrategien von Casalgrande Padana, die seit der Firmengründung ein enges Zusammenarbeitsverhältnis mit der planenden Gemeinschaft der Architekten und Designer aufrecht erhält, sowohl im öffentlichen als auch im privaten Rahmen. Schon das Creative Book bezeugt das besondere Interesse, welches das Unternehmen für Architektur, Design, Innovation und technologische Forschung hegt. Zunächst als Hilfsmittel für die Unterstützung und Förderung des Grand Prix entstanden, hat der Band sich im Laufe der Zeit weiterzuentwickeln verstanden - auch dank der wertvollen Zusammenarbeit mit der Zeitschrift Casabella - und konnte daher immer mehr das Gewand eines Arbeitsmittels für die Planer annehmen. Mit den gleichen Zielstellungen hat Casalgrande Padana das Creative Centre geschaffen, das kürzlich eröffnet wurde. Es befindet sich bei der Produktionsstätte in Dinazzano und ist ein Raum völlig neuer Konzeption, der speziell den Planern und den Händlern gewidmet ist, die Kunden des Unternehmens sind. Es qualifiziert sich als Stätte des direkten Kontakts mit der Fabrik, die in der Lage ist, auf unterschiedlichen Niveaus Wechselbeziehungen zwischen Innovation und Kreativität zu schaffen, wobei die Ausstellungsdimension, Kommunikation, technische Information und Labortätigkeiten im Bereich der Architektur, des Projekts, des Designs und der Produktion miteinander verbunden werden. Vom Studio Cerri Associati Engineering gemäß den Kriterien der nachhaltigen Architektur entworfen, ist das Creative Centre im Zeichen der Energiesparung und der Verringerung der Umweltverschmutzung entstanden. Ein weiteres wichtiges Kommunikationsmittel, das in der Regel benutzt wird, um die Planer zu informieren, ist die Zeitschrift Wege aus Keramik, eine halbjährig erscheinende Veröffentlichung, die von Casalgrande Padana herausgegeben wird und die Argumente zum Projekt in Architektur und Design, die neuen Vorschläge zu Materialien und Lösungen im Anwendungsbereich, die Tätigkeit des Unternehmens zur Unterstützung von kulturellen und gesellschaftlich interessanten Initiativen, seine Umweltpolitik und vieles anderes in Form von Monographien behandelt.



Grand Prix un concorso in continua evoluzione **Grand Prix a continually evolving competition**

Grand Prix un concours en perpétuelle évolution **Grand Prix ein Wettbewerb in ständiger Evolution**

Un concorso di architettura unico nel suo genere. Concepito con la finalità prioritaria di selezionare e premiare, a cadenza biennale, le realizzazioni più significative che meglio hanno saputo valorizzare le proprietà tecniche e le potenzialità espressive degli elementi in grès porcellanato Casalgrande Padana, è nato nel 1990 Grand Prix. Attraverso questa iniziativa culturale, l'azienda, da sempre particolarmente sensibile e attenta ai fenomeni di evoluzione e innovazione che interessano il panorama architettonico internazionale, ha voluto promuovere un evento in cui la ceramica evidenzia con forza la sua flessibilità ed eclettismo, nei vari campi d'intervento edilizio; un evento in cui la piastrella non si rivela in funzione del progetto, ma diventa protagonista.

Materiali evoluti per l'architettura contemporanea. Caratterizzati da elevati livelli prestazionali in ambito fisico-chimico e da notevoli qualità estetiche, frutto di una ricerca continua, i prodotti delle serie Granitgres, Marmogres, Pietre Native, Granitoker e Padana Piscine possono essere utilizzati per opere di pavimentazione e rivestimento sia in interni che in esterni, mettendo il progettista nella condizione di poter scegliere tra numerose possibilità applicative e una grande varietà compositiva di colori, superfici, formati e decori che gli permettono di adottare soluzioni innovative e personalizzate.

Progetti a confronto da tutto il mondo. La versatilità del prodotto è l'essenza stessa del Grand Prix che, da oltre quindici anni, mette a confronto esperienze tra loro molto differenziate, selezionando realizzazioni provenienti da tutto il mondo: non semplicemente come contributo promozionale del materiale, ma come occasione importante in cui verificare lo stato di elaborazione progettuale nei vari ambiti di intervento architettonico.

Se da un lato si intende premiare quei progetti capaci di interpretare al meglio le forme e le esigenze dell'architettura contemporanea, attraverso l'impiego di materiali ceramici di ultima generazione, dall'altro si vuole sviluppare e rendere più ravvicinato e proficuo il legame tra chi produce e chi applica, in modo da innescare un circolo virtuoso capace di generare prodotti e progetti orientati alla qualità e all'innovazione.

Questo legame profondo con il mondo del progetto, che accompagna la storia di Casalgrande Padana, si consolida e s'intensifica continuamente proprio attraverso l'iniziativa del Grand Prix, operazione culturale di largo respiro, capace di crescere e svilupparsi negli anni, che va al di là del semplice concetto di concorso, per proporsi come momento di confronto e di riconoscimento costante sui temi dell'architettura, del design e dell'innovazione tecnologica.



Premiati a Firenze i vincitori del Grand Prix 2005-2006

Nuove applicazioni per campi d'intervento sempre più differenziati. In questi oltre quindici anni il grès porcellanato si è ulteriormente evoluto sia sul piano estetico che prestazionale, diventando protagonista nelle costruzioni. Lo testimonia la storia stessa del Grand Prix, che, edizione dopo edizione, ha visto progressivamente crescere l'impiego di questi prodotti all'interno di opere e realizzazioni di notevole interesse architettonico, registrando parallelamente una diversificazione sempre maggiore nei campi d'intervento, nelle tecniche applicative e nelle modalità interpretative da parte dei progettisti. L'attenzione si è progressivamente spostata dalle grandi superfici commerciali e direzionali, che caratterizzavano le prime edizioni del concorso, per andare a interessare un po' tutti gli ambiti: dall'edilizia pubblica e dei servizi a quella industriale, fino all'edilizia residenziale, che fa registrare nell'ultimo periodo un grande impulso nell'utilizzo del grès porcellanato in tutti gli ambienti della casa, sia nei pavimenti che nei rivestimenti a parete. Anche l'utilizzo nelle pavimentazioni esterne si consolida, mentre le applicazioni speciali, soprattutto quelle che fanno riferimento alle tecnologie dell'involucro edilizio - i rivestimenti di facciata, le pareti ventilate - trovano nuove potenzialità espressive con l'evoluzione estetica raggiunta dalle serie in grès porcellanato di ultima generazione, che tendono a definire un nuovo concetto di materiale ceramico per l'architettura contemporanea. Con la nascita poi della divisione Padana Piscine, crescono moltissimo anche gli interventi relativi agli impianti sportivi, le piscine, i centri termali e di benessere.

Si accentua la vocazione internazionale del concorso. Il panorama architettonico descritto dal Grand Prix dal 1990 a oggi, sottolinea molto bene queste trasformazioni mettendo in evidenza non solo le proprietà intrinseche del prodotto ma soprattutto la sua capacità di evolversi continuamente per soddisfare esigenze diverse. Le lastre in grès porcellanato Casalgrande Padana sono materiali naturali che si possono giustamente considerare dei veri e propri "componenti edili". Prodotti avanzati che sintetizzano molteplici contenuti. Elementi compositivi che soddisfano esigenze progettuali differenziate: necessità e bellezza, uso e bisogno, funzione e ornamento. Grand Prix ha accompagnato questo processo di evoluzione del prodotto e delle sue applicazioni in ambito architettonico, confermando, edizione dopo edizione, la propria vocazione internazionale: nel 2005-2006 sono state presentate oltre 180 realizzazioni, provenienti da 28 paesi di tutto il mondo. Una vocazione che si evidenzia anche nella composizione della giuria internazionale che, ogni volta, vede la partecipazione di autorevoli esponenti del mondo del progetto, docenti universitari, architetti, designer, giornalisti di settore.

Creative Book e la collaborazione con Casabella. Allo stesso modo, Casalgrande Padana ha saputo coltivare e consolidare questo rapporto privilegiato con il progettista promuovendo un'intensa azione a sostegno del Grand Prix, attraverso una comunicazione estremamente mirata con incontri, convegni e pubblicazioni. Particolamente significativa e importante è la collaborazione con la rivista internazionale di architettura Casabella che, a partire dall'edizione 1998-2000, affianca l'azienda partecipando attivamente allo sviluppo del progetto Grand Prix. Nel 2001, Casabella e Casalgrande Padana pubblicano una nuova edizione del Creative Book, completamente rinnovata nei contenuti editoriali e nel progetto grafico. Pensato come strumento di aggiornamento professionale e di supporto al lavoro del progettista, il volume viene distribuito in 60mila copie allegato alla rivista. Il successo dell'iniziativa si ripete nel 2004 con l'edizione successiva, relativa al Grand Prix 2000-2002, e nel 2005 con quella riferita al Grand Prix 2002-2004; l'esito positivo dell'operazione è tale da richiedere ogni volta una ristampa del volume. Con questa quarta pubblicazione, in uscita col numero 760 di Casabella, si consolida ulteriormente la collaborazione tra l'azienda e la prestigiosa testata, da ottant'anni protagonista del panorama architettonico internazionale.

Il Salone dei Cinquecento, in Palazzo Vecchio a Firenze, ha ospitato la cerimonia conclusiva della settima edizione del concorso internazionale di architettura Grand Prix. Ospiti d'eccezione, oltre ai rappresentanti delle istituzioni, il professor Francesco Dal Co e l'architetto Kengo Kuma; due autorevoli personalità del panorama architettonico internazionale, con le quali Casalgrande Padana ha voluto sottolineare ulteriormente il proprio legame con la cultura del progetto. D'altra parte - come ha rilevato nel suo intervento di apertura il presidente Franco Manfredini - la stessa iniziativa del Grand Prix si propone di consolidare e approfondire il profondo rapporto di collaborazione che, da sempre, lega l'azienda alla figura del progettista, attraverso un'operazione culturale che è cresciuta e si è sviluppata negli anni. In ogni edizione il concorso seleziona opere realizzate in tutto il mondo, confrontando esperienze diverse, che forniscono interessanti spunti di riflessione e approfondimento per valutare lo stato di avanzamento della ricerca progettuale nei vari ambiti di intervento architettonico presi in esame.

"Un'occasione e un modo per un confronto che diventa dialogo veramente costruttivo tra due competenze, reciprocamente interdipendenti: quella di un'azienda industriale da una parte, e dall'altra quella dei progettisti e dei tecnici dell'architettura impegnati a migliorare e a rendere più bello e confortevole l'habitat sia del singolo individuo, che delle comunità. Dialogo, confronto e collaborazione sempre utili, ma particolarmente interessanti e stimolanti quando si tratta di valorizzare un prodotto ceramico evoluto come Granitogres, Marmogres, Pietre Native e Granitoker, materiali qualificati da caratteristiche tecniche e peculiarità materiche che li rendono idonei per l'impiego anche in grandi progetti e per applicazioni di rilevante valenza architettonica, oltre che funzionale".

La sensibilità e l'impegno dimostrati da Casalgrande Padana per le iniziative culturali e, in particolare, l'attenzione per il patrimonio artistico italiano, sono stati sottolineati anche dall'architetto Gianni Biagi - assessore alla pianificazione del territorio, edilizia privata e centro storico del Comune di Firenze - che, in questa occasione, ha voluto ringraziare l'azienda per il suo contributo a sostegno dell'intervento di restauro che, attraverso l'asportazione dei depositi superficiali, ha riportato all'antico splendore le sculture del Salone dei Cinquecento realizzate da Vincenzo de' Rossi per il ciclo "Le fatiche d'Ercole"; i risultati di questa importante operazione di restauro sono stati illustrati dalla dottoressa Serena Pini, responsabile del Museo di Palazzo Vecchio.

Allo stesso modo Andrea Rossi - sindaco di Casalgrande (Reggio Emilia) - ha voluto ricordare l'impegno di responsabilità sociale

di Casalgrande Padana: "una tra le prime aziende del settore ceramico che si è seriamente impegnata per far coesistere gli obiettivi del successo economico e dello sviluppo con finalità sociali, quali la tutela dell'ambiente, la sostenibilità, la sicurezza e la salute sul lavoro, il radicamento sul territorio e il dialogo con le istituzioni e con la nostra Comunità".

Molto atteso e apprezzato è stato l'intervento di Kengo Kuma che ha presentato una selezione di opere attraverso le quali si sono potuti evidenziare e comprendere i caratteri distintivi del suo modo di lavorare, l'originalità del suo linguaggio architettonico, gli aspetti innovativi della sua azione di ricerca progettuale. Soprattutto se interpretati attraverso la chiave di lettura fornita da Francesco Dal Co nella sua breve introduzione all'esposizione del maestro giapponese: riflettere sulla figura di Kuma partendo dal suo rapporto con la tradizione e la globalizzazione. "Kuma è un architetto che vive nel mondo globalizzato, nel mondo internazionale, si impone nel suo lavoro all'attenzione di tutti coloro che praticano l'architettura in una forma evoluta, alta, aperta, intelligente. È conosciuto in tutto il mondo, pur tuttavia parla in un linguaggio che nasce dalla conservazione della tradizione". Ma il concetto di tradizione non deve essere frainteso: "non è una verità da assorbire, è una verità da interpretare continuamente". Ecco, quello che l'architettura di Kengo Kuma insegna deriva proprio da questo esercizio: "fedeltà a una idea e a una specificità, e al contempo, praticare il dialogo con la tradizione come un'occasione per reinventarla continuamente".

La settima edizione del Grand Prix ha visto la partecipazione di 188 realizzazioni presentate da 186 progettisti, provenienti da 28 paesi di tutti i continenti. Opere complessivamente di grande livello qualitativo e meritevoli di apprezzamento, come è stato sottolineato dalla giuria internazionale, presieduta da Franco Manfredini e composta da autorevoli esponenti del mondo del progetto, professori, architetti, designer, giornalisti: Alfonso Acocella, Riccardo Blumer, Adalberto Dal Lago, Biagio Furiozzi, Tersilla Giacobone, Bengt Lundsten, Jean-Michel Place, Italo Rebuli.

La manifestazione si è simbolicamente conclusa con l'apertura ufficiale della ottava edizione del Grand Prix, che terminerà il 30 settembre del 2009. Come sempre, saranno ammesse al concorso le opere realmente eseguite a quella data e che non hanno partecipato alle precedenti edizioni.

Un ruolo sempre più di primo piano per Grand Prix. Nel frattempo, cresce anche l'importanza a livello istituzionale e la visibilità del concorso, che progressivamente porta la sede della premiazione al di fuori della provincia e della regione, individuando situazioni di prestigio e spazi emblematici: la Triennale di Milano, luogo simbolo della cultura e della ricerca nel mondo dell'architettura e del design, ha ospitato i vincitori del Grand Prix 2000-2002; l'edizione successiva si è svolta nella splendida cornice di Venezia, nella sede della prestigiosa Scuola Grande di S. Giovanni Evangelista; mentre l'ultima premiazione è avvenuta nel Salone dei Cinquecento, in Palazzo Vecchio a Firenze. A questa cerimonia hanno partecipato anche il prof. Francesco Dal Co e l'architetto Kengo Kuma, due autorevoli personalità della cultura architettonica internazionale, attraverso le quali Casalgrande Padana ha voluto sottolineare ulteriormente il proprio legame con il mondo del progetto e delle costruzioni. Queste e altre importanti iniziative in via di definizione sono destinate a disegnare per il Grand Prix un ruolo sempre più strategico e di primo piano, per l'azienda e per i progettisti.

A unique competition of architecture. The biennial Grand Prix competition was established in 1990 with the priority purpose of selecting and awarding the more significant works in which the technical properties and expressive potential of Casalgrande Padana's porcelain stoneware tiles had been used to the best advantage. Always particularly aware and sensitive to the developments and innovations in the international sphere of architecture, the company wished to promote a cultural event in which ceramic would be able to forcefully express all its flexibility and versatility in the various different building sectors, i.e. an event in which tiles did not merely participate as part of the project, but as the protagonist.

Advanced materials for contemporary architecture. Characterized by high performance levels from the physical-chemical aspect and the result of on-going research, the products in the Granitogres, Marmogres, Pietre Native, Granitoker and Padana Piscine series can be used for both indoor and outdoor flooring and wall cladding. Designers and decorators can choose from a great variety of colours, surface textures, formats and patterns, and adopt innovative and customized solutions for all applications in a myriad of different compositions.

Projects from all over the world compete with each other. The versatility of the product is the very essence of Grand Prix which, for over fifteen years, has been examining very different constructions and selecting works from all parts of the world, not simply as a way for promoting the product, but as an important occasion for ascertaining the level of planning development in the various fields of architecture. If, on the one hand, the intention is to award those projects that are able

to interpret the forms and needs of contemporary architecture in the best way, Casalgrande Padana also desires to achieve closer and more profitable ties between it, as manufacturer, and those who apply these latest generation ceramic materials so as to trigger off a positive train of events able to lead to the creation of quality and innovation-oriented products and projects. These deep ties with the project world, which have always been a part of Casalgrande Padana's history, are consolidated and become increasingly more intensified through Grand Prix, an all-embracing cultural operation that has grown and developed over the years. So much so, that it has gone beyond the mere competition concept to become a time for discussion and constant verification about the subjects of architecture, design and technological innovation.

New applications for increasingly more extensive fields of use. During these fifteen years or so, porcelain stoneware has evolved to an even further extent both as to appearance and performance. So much so, it has become a protagonist in buildings. This is testified by the actual story of Grand Prix which, time after time, has progressively witnessed an increasing use of these products for works and constructions of remarkable architectural interest. But meanwhile, the actual fields of use, the application techniques and the interpretative methods adopted by the designers have also become extremely diversified. These latter have shifted their attention from the vast areas in shopping and business centres, which characterized the first few Grand Prix competitions, towards almost all spheres: from public building and constructions for the services-producing sector, to industrial constructions and residential building where porcelain stoneware is now used in all the rooms on both floors and walls. Use of the product for outdoor floors has always been popular while in special applications, especially those that concern the technologies used for the outer shells of the buildings, i.e. claddings for façades, ventilated walls, etc., have achieved new expressive potential thanks to the evolved design features possessed by the latest generation porcelain stoneware series that tend to define a new concept for the ceramic material used in contemporary building. There was a new lease of life when the Padana Piscine was established, as interventions involving sports installations, swimming pools, spas and wellness centres are growing at an increasingly faster rate.

The accent is on the competition's international vocation. The architectural panorama that Grand Prix has documented since the year it was established, in 1990, to the present day, has underscored these transformations very clearly. Not only has it highlighted the intrinsic qualities of the product but especially its ability to continuously evolve in order to satisfy different requirements. Casalgrande Padana's porcelain stoneware tiles are natural materials that can rightly be considered as true "building components". Advanced products that synthesize many different properties. Versatile





The winners of the **2005-2006 Grand Prix** competition receive their awards in **Florence**

elements that satisfy very different planning requirements: necessity and beauty, use and desire, function and ornament. Grand Prix has accompanied this evolution process that has affected both the product and its applications in architecture, and has confirmed its international vocation time after time: over 180 works from 28 countries all over the world were presented in the 2005-2006 competition. A vocation that's also underscored by the composition of the international jury, which included authoritative representatives from planning spheres, university lecturers, architects, designers and journalists of the sector.

Creative Book and collaboration with Casabella. Similarly, Casalgrande Padana has also endeavoured to cultivate and strengthen these privileged relations with the designers by promoting an intensive action to support Grand Prix through a dedicated communication schedule that includes meetings, conferences and publications. Collaboration with Casabella, the international journal about architecture, is particularly significant and important and has flanked the company since the 1998-2000 edition by actively participating in the development of the Grand Prix project. In 2001, Casabella and Casalgrande Padana published a new edition of the Creative Book, completely re-vamped as to articles and art-work. Designed as a vehicle for updated professional information and handy tips to help the designers at work, 60 thousand copies of the volume were distributed with the journal as an insert. It was so successful, that the initiative was repeated in 2004 with the next edition, concerning the 2000-2002 Grand Prix, and in 2005 for the 2002-2004 Grand Prix competition. The result of the operation is so positive that the volume has to be reprinted each time. This fourth publication, enclosed with issue 760 of Casabella, consolidates the collaboration between Casalgrande Padana and the prestigious journal, protagonist of the world of architecture on an international scale for the past eighty years, to an even greater extent.

An increasingly more prominent role for Grand Prix. The competition is becoming ever more renowned and important at institutional level, so much so, that the award ceremony is no longer held in the province or region, but in prestigious and emblematic venues: the Triennial of Milan, symbolic seat of culture and research in the world of architecture and design, hosted the winners of the 2000-2002 Grand Prix. The award ceremony of the next competition took place in the splendid setting of Venice, at the prestigious Scuola Grande di S. Giovanni Evangelista, while the latest ceremony was held in Palazzo Vecchio's Salone dei Cinquecento, in Florence. Prof. Francesco Dal Co and architect Kengo Kuma participated as guests at this ceremony and Casalgrande Padana underscored its ties with the world of projects and constructions through these two authoritative representatives of the international culture of architecture. Grand Prix's role, thanks to these, and

The final ceremony of the Grand Prix international competition of architecture was hosted in Palazzo Vecchio's Salone dei Cinquecento, in Florence. Besides the representatives of various different authorities, professor Francesco Dal Co and architect Kengo Kuma were the two special guests at the event; two authoritative personages with whom Casalgrande Padana desired to further underscore how it identifies with the culture of the project. On the other hand, as chairman Franco Manfredini revealed in his opening speech, the purpose of the Grand Prix competition is to strengthen and amplify the deeply-felt spirit of collaboration that has always bound Casalgrande to the designer world through a cultural initiative that has grown and developed throughout the years. Each time the competition is held, works from all over the world are selected and different sorts of experience are examined. All this leads to interesting opportunities for thought and reflection in an endeavour to evaluate the planning research achievements in the various different architectural fields concerned.

"A way and a chance to examine what others have achieved that becomes a truly profitable dialogue between two reciprocally independent spheres of competence: that of an industrial enterprise on the one hand and on the other, that of the technicians and designers of architecture whose desire is to improve the surroundings of both the individual and community and make them more attractive and comfortable. Dialogue, comparison and collaboration are always useful but are particularly interesting and stimulating when they involve advanced ceramic products like Granitogres, Marmogres, Pietre Native and Granitoker, materials that feature technical specifications and textural qualities that make them ideal for use in large projects and for applications of important architectural, as well as functional, worth".

Casalgrande Padana's sensitivity and commitment towards cultural initiatives and particularly its interest in Italy's artistic heritage were also underscored by architect Gianni Biagi, councillor for planning in the territory, private building sphere and historic centre of the Municipality of Florence, who on this occasion, thanked Casalgrande Padana for the contribution and support provided for the restoration work thanks to which the surface deposits had been removed from Vincenzo de' Rossi's sculptures for the "Le fatiche d'Ercole" cycle in the Salone dei Cinquecento in order to restore them to their ancient splendour. The results of this important restoration work were illustrated by doctor Serena Pini, the Palazzo Vecchio Museum manager. Similarly, Andrea Rossi, the mayor of Casalgrande (Reggio Emilia), reminded those

present of Casalgrande Padana's social responsibility commitment: "Casalgrande Padana is one of the first enterprises in the ceramic industry to seriously endeavour to comply with a policy whereby targets of economic success and development combine with social objectives, such as protection of the environment, sustainability, labour safety and health, the idea of belonging to the territory as well as dialogue with the institutions and with our Community".

Everyone had been looking forward to Kengo Kuma's highly appreciated discourse during which the architect presented a selection of works that underscored and illustrated the distinctive characteristics of his way of working, the originality of his architectural language, the innovative aspects of his research into planning aspects. All this became easier to understand when interpreted from the stand-point suggested by Francesco Dal Co in his brief introduction to the Japanese maestro's address: reflect upon the figure of Kuma from the point of view of his relations with tradition and globalisation. "Kuma is an architect who lives in the globalised world, in the international world. He draws the attention in his work, of all those who create architecture in an evolved, lofty, open and intelligent way. He is known throughout the world even though he speaks in a language that stems from a desire to preserve tradition." But the tradition concept must not be misunderstood: "It's not a truth to absorb, but one to interpret in an on-going way." Thus the lessons imparted by Kengo Kuma's architecture derive from this exercise: "loyalty to an idea and to a specificity while dialoguing with tradition as an opportunity for inventing it again and again".

188 works presented by 186 designers from 28 countries in all continents took part in the seventh Grand Prix competition. Works of a generally high quality level and worthy of appreciation, as was underscored by the international jury chaired by Franco Manfredini and formed by authoritative representatives from the world of projects, professors, architects, designers and journalists, i.e. Alfonso Acocella, Riccardo Blumer, Adalberto Dal Lago, Biagio Furiozzi, Tersilla Giacobone, Bengt Lundsten, Jean-Michel Place and Italo Rebuli.

The event symbolically concluded with the official opening of the eighth Grand Prix, which will terminate on 30 September 2009. As always, the competition will be open to works effectively built as of that date that have not taken part in the previous competitions.



other important initiatives, will certainly become increasingly more strategic and prominent, for both the company and the designers.

Un concours d'architecture unique en son genre. C'est dans le but de sélectionner et de récompenser, selon une fréquence biennale, des réalisations significatives ayant su le mieux mettre en valeur les propriétés techniques et les possibilités expressives des éléments en grès cérame Casalgrande Padana, que le Grand Prix été créé en 1990. Par cette initiative culturelle, l'entreprise, depuis toujours particulièrement sensible et attentive aux phénomènes d'évolution et d'innovation concernant le paysage architectural international, a voulu mettre en place un événement à même de montrer la flexibilité et la polyvalence de la céramique dans les différents secteurs d'intervention du bâtiment, un événement dans lequel le carrelage ne se révèle pas en fonction du projet, mais devient l'acteur principal.

Des matériaux évolués pour l'architecture contemporaine. Caractérisés par des performances élevées en termes physico-chimiques et par des qualités esthétiques remarquables, fruits d'une recherche permanente, les produits des séries Granitogres, Marmogres, Pietre Native, Granitoker et Padana Piscine peuvent être utilisés pour les sols et les revêtements muraux, aussi bien en intérieur qu'en extérieur, et ils donnent au concepteur la possibilité de choisir parmi de nombreuses possibilités d'application et une grande variété de compositions de couleurs, de surfaces, de formats et décors, qui lui permettent d'adopter des solutions innovatrices et personnalisées.

La rencontre de projets du monde entier. La polyvalence du produit est l'essence-même du Grand Prix, qui, depuis plus de quinze ans, permet la confrontation entre des expériences très différentes, en sélectionnant des réalisations provenant du monde entier: non pas simplement comme contribution à la promotion des produits, mais également comme occasion importante pour vérifier l'état d'élaboration des projets dans les différents domaines d'intervention architecturale. S'il s'agit d'un côté de récompenser les projets capables d'interpréter au mieux les formes et les exigences de l'architecture contemporaine, par l'utilisation de matériaux céramiques de la dernière génération, de l'autre il s'agit de développer et de rendre plus étroit et fécond le lien entre producteur et utilisateurs, de façon à amorcer un cercle vertueux à même de générer des produits et des projets orientés vers la qualité et l'innovation.

Ce lien profond avec le monde des concepteurs, qui accompagne l'histoire de Casalgrande Padana, se consolide et se renforce en permanence à travers l'initiative du Grand Prix. Une opération

culturelle ambitieuse, capable de se développer au fil des années, et qui va au-delà du simple concours, pour se proposer comme moment de rencontre et de reconnaissance dans les domaines de l'architecture, du design et de l'innovation technologique.

De nouvelles applications dans des domaines de plus en plus différenciés. Depuis plus de 15 ans, le grès cérame connaît de nouvelles évolutions, aussi bien sur le plan esthétique qu'en termes de performances, devenant ainsi un produit de premier plan dans les constructions. L'histoire du Grand Prix elle-même en témoigne : Une édition après l'autre l'emploi de ces produits a progressivement augmenté dans les ouvrages et les réalisations de grand intérêt architectural, tout en enregistrant en parallèle une diversification accrue des domaines d'intervention, des techniques d'application et des modalités d'interprétation des concepteurs. L'attention s'est éloignée progressivement des grandes surfaces commerciales et des centres d'affaires, signe distinctif des premières éditions du concours, pour se porter sur les applications les plus diverses. Du bâtiment public et des services à la construction industrielle, en passant par le secteur résidentiel, qui a enregistré ces derniers temps une impulsion importante en ce qui concerne l'emploi du grès cérame dans toutes les pièces de la maison, qu'il s'agisse de sols ou de revêtements muraux. L'utilisation dans les sols extérieurs se consolide elle aussi, tandis que les applications spéciales, surtout celles qui font appel aux technologies de revêtements extérieurs - façades, parois ventilées - trouvent de nouvelles possibilités expressives avec l'évolution esthétique qu'ont atteinte les séries en grès cérame de la dernière génération, qui tendent à définir un nouveau concept de matériau céramique pour l'architecture contemporaine. De plus, la création de la division Padana Piscine a permis une forte augmentation des interventions concernant les équipements sportifs et les piscines ainsi que les centres thermaux et de bien-être.

La vocation internationale du concours s'accentue. Le paysage architectural décrit par le Grand Prix de 1990 à nos jours souligne très bien ces transformations, en mettant en relief non seulement les propriétés intrinsèques du produit mais surtout sa capacité à évoluer en permanence pour satisfaire des exigences diverses. Les dalles en grès cérame Casalgrande Padana sont des matériaux naturels qu'on veut à juste titre considérer comme de véritables "composants de la construction". Des produits avancés qui synthétisent des contenus multiples. Des éléments se prêtant à des combinaisons à même de satisfaire les exigences des projets les plus divers: nécessité et esthétique, usage et besoin, fonction et ornement. Grand Prix a accompagné ce processus d'évolution du produit et de ses applications dans le domaine architectural, confirmant, une édition après l'autre, sa vocation internationale: en 2005-2006, ce sont plus que 180





Remise des prix aux lauréats du Grand Prix 2005-2006 à Florence

réalisations provenant de 28 pays du monde entier qui ont été présentées. Une vocation qui se manifeste également dans la composition du jury international, dont font partie à chaque édition des représentants reconnus du monde du projet, professeurs universitaires, architectes, designers, journalistes spécialisés.

Creative Book et la collaboration avec Casabella. De la même façon, Casalgrande Padana a su cultiver et renforcer ce rapport privilégié avec le concepteur en promouvant une action d'ampleur en faveur du Grand Prix, à travers une communication extrêmement ciblée, sous la forme de rencontres, de colloques et de publications. Signalons pour sa signification et son importance la collaboration avec la revue internationale d'architecture Casabella, qui, à compter de l'édition 1998-2000, assiste l'entreprise en participant activement au développement du projet Grand Prix. En 2001, Casabella et Casalgrande Padana publient une nouvelle édition du Creative Book, entièrement renouvelée dans ses contenus éditoriaux et dans son projet graphique. Voulu comme instrument d'actualisation professionnelle et de support à l'activité du concepteur, ce volume est distribué en 60 000 exemplaires comme supplément à la revue. Le succès de l'initiative se répète en 2004 avec l'édition suivante, relative au Grand Prix 2000-2002, et, en 2005, avec l'édition relative au Grand Prix 2002-2004. Le succès de l'opération est tel qu'à chaque fois une réimpression est nécessaire. La quatrième édition, distribuée avec le numéro 760 de Casabella, marque un renforcement de la collaboration entre l'entreprise et cette revue prestigieuse, depuis quatre-vingt ans protagoniste du paysage architectural international.

Grand Prix toujours plus dans son rôle de premier plan. Entre-temps, le concours accroît son importance au niveau institutionnel et en termes de visibilité, en transportant progressivement le lieu de remise des prix hors de la province et de la région, dans des sites prestigieux et des espaces emblématiques : la Triennale de Milan, lieu symbolique de la culture et de la recherche dans le monde de l'architecture et du design, a accueilli les lauréats du Grand Prix 2000-2002; l'édition suivante s'est tenue dans le cadre magnifique de Venise, dans un lieu aussi prestigieux que la Scuola Grande di S. Giovanni Evangelista, tandis que la dernière remise des prix a eu lieu à Florence, dans le salon « dei Cinquecento » du Palazzo Vecchio. Cette cérémonie a vu la participation du professeur Francesco Dal Co et de l'architecte Kengo Kuma, deux personnalités reconnues de la culture architecturale internationale, à travers lesquels Casalgrande Padana a voulu souligner davantage encore ses liens avec le monde du projet et des constructions. Ces initiatives ainsi que d'autres initiatives importantes en cours de définition sont destinées à conférer au Grand Prix un rôle stratégique croissant, pour l'entreprise et pour les concepteurs.

Le Salon « dei Cinquecento », du Palazzo Vecchio à Florence, a servi de cadre à la cérémonie finale de la septième édition du concours international d'architecture Grand Prix. Invités d'exception, en plus des représentants des institutions, le professeur Francesco Dal Co et l'architecte Kengo Kuma, deux grandes personnalités du paysage architectural internationale, à travers lesquelles Casalgrande Padana a voulu souligner davantage encore ses liens avec le monde du projet.

Par ailleurs, comme l'a souligné le président Franco Manfredini dans son intervention d'ouverture, l'initiative du Grand Prix elle-même se propose de renforcer le rapport de collaboration étroit qui, depuis toujours, lie l'entreprise à la figure du concepteur, par une opération culturelle qui a vu son importance augmenter au fil des années. Pour chaque édition, le concours sélectionne des ouvrages réalisés dans le monde entier, en confrontant des expériences diverses, qui fournissent des éléments de réflexion et d'approfondissement intéressants pour évaluer l'avancement de la recherche dans les différents domaines d'intervention architecturale considérés.

“Une occasion de confrontation qui devient un dialogue véritablement constructif entre deux compétences interdépendantes: celle d'une entreprise industrielle d'un côté, et de l'autre celle des concepteurs et des techniciens de l'architecture qui s'efforcent d'améliorer et de rendre plus beau et plus confortable l'habitat tant des particuliers que des collectivités. Dialogue, confrontation et collaboration toujours utiles, mais particulièrement intéressants et stimulants quand il s'agit de mettre en valeur un produit céramique évolué comme Granitogres, Marmogres, Pietre Native ou Granitoker, matériaux de qualité aux caractéristiques techniques et esthétiques particulièrement appropriées pour être employé même dans les grands projets et les applications de grande valeur non seulement fonctionnelle, mais aussi architecturale”.

La sensibilité et les efforts déployés par Casalgrande Padana dans le domaine des initiatives culturelles, et, en particulier, l'attention pour le patrimoine artistique italien, ont été soulignés également par l'architecte Gianni Biagi - adjoint au maire chargé de l'aménagement du territoire, de la construction privée et du centre historique de la ville de Florence, qui, à cette occasion, a tenu à remercier l'entreprise de sa contribution en faveur de l'intervention de restauration, qui, par élimination des dépôts superficiels, a redonné sa splendeur d'origine aux sculptures du Salon « dei Cinquecento » réalisées par Vincenzo de' Rossi pour le cycle “Les Travaux d'Hercule”. Les résultats de cette importante opération de restauration ont été illustrés par Madame Serena Pini, responsable du musée de Palazzo Vecchio.

De la même façon, Andrea Rossi - maire de Casalgrande (Reggio Emilia), a tenu à rappeler l'engagement en termes de responsabilité sociale de Casalgrande Padana: “l'une des premières entreprises du secteur céramique à s'être sérieusement engagée pour faire coexister les objectifs du succès économique et du développement avec des objectifs sociaux, tels que la protection de l'environnement, le développement durable, la sécurité et la santé sur le lieu de travail, l'enracinement dans le territoire et le dialogue avec les institutions et avec notre communauté”.

Une intervention très attendue et fort appréciée a été celle de Kengo Kuma, qui a présenté une sélection d'ouvrages qui a permis de mettre en évidence et de comprendre les caractéristiques distinctives de sa façon de travailler, l'originalité de son langage architectural, les aspects novateurs de son action de recherche architecturale. Surtout si on les interprète à la lumière des considérations exposées par Francesco Dal Co dans sa brève introduction à l'exposition du maître japonais: réfléchir sur la figure de Kuma en partant de son rapport avec la tradition et la globalisation. “Kuma est un architecte qui vit dans le monde globalisé, dans le monde international, il s'impose dans son travail à l'attention de tous ceux qui pratiquent l'architecture sous une forme évoluée, élevée, ouverte, intelligente. Il est connu dans le monde entier, et pourtant il parle un langage qui naît de la conservation de la tradition”. Mais le concept de tradition ne doit pas être mal interprété: “ce n'est pas une vérité à absorber, c'est une vérité à interpréter en permanence”. Ce que l'architecture de Kengo Kuma enseigne dérive précisément de cet exercice: “fidélité à une idée et à une spécificité, et en même temps, pratiquer le dialogue avec la tradition comme occasion pour la réinventer en permanence”.

La septième édition du Grand Prix a vu la participation de 188 réalisations présentées par 186 concepteurs, provenant de 28 pays de tous les continents. Des ouvrages dans l'ensemble d'une grande qualité et dignes d'éloges, comme cela a été souligné par le jury international, présidé par Franco Manfredini et composé de représentants reconnus du monde de l'architecture, professeurs, architectes, designers, journalistes: Alfonso Acocella, Riccardo Blumer, Adalberto Dal Lago, Biagio Furiozzi, Tersilla Giacobone, Bengt Lundsten, Jean-Michel Place, Italo Rebuli.

La manifestation s'est terminée symboliquement par l'ouverture officielle de la huitième édition du Grand Prix, qui s'achèvera le 30 septembre 2009. Comme toujours, seules pourront participer au concours les ouvrages réellement réalisés à cette date et n'ayant pas participé aux éditions précédentes.



Ein Architektur-Wettbewerb ohne seines gleichen. Grand Prix, erstmals im Jahre 1990 ausgetragen, wurde zu dem prioritären Zweck konzipiert, die bedeutendsten Realisierungen im zweijährigen Turnus auszuwählen und zu prämieren, denen es am besten gelungen ist, die technischen Materialeigenschaften und das Ausdruckspotentialität der Elemente aus Casalgrande Padana Feinsteinzeug ins rechte Licht zu setzen. Durch diese kulturelle Initiative wollte das Unternehmen, das seit immer gegenüber dem Evolutions- und Innovationsgeschehen besonders sensibel und aufmerksam ist, die das Panorama der internationalen Architektur interessieren, ein Ereignis fördern, in dem die Keramik mit Kraft ihre Flexibilität und ihren Eklektizismus in den verschiedenen Eingriffsbereichen im Bausektor beweisen kann. Ein Ereignis, in dem die Fliese nicht durch das Projekt zum Tragen kommt, sondern selbst Protagonist ist.

Ausgereifte Materialien für die zeitgenössische Architektur. Durch hohe Leistungen bei physikalischen und chemischen Materialeigenschaften und bemerkenswerte ästhetische Vorzüge charakterisiert, die das Resultat einer kontinuierlichen Forschungsarbeit sind, können die Produkte der Serien Granitogres, Marmogres, Pietre Native, Granitoker und Padana Piscine für Wandverkleidungen und Bodenbeläge im Innen- und Außenbereich verwendet werden, wobei sie den Planer in die Lage versetzen, unter zahlreichen Anwendungsmöglichkeiten und einer großen kompositorischen Vielfalt von Farben, Oberflächenbeschaffenheiten, Formaten und Dekoren zu wählen, die es ihm gestatten, innovative und durch Individualität geprägte Lösungen anzuwenden.

Projekte aus der ganzen Welt zur Konfrontation. Die Vielseitigkeit des Produkts ist die eigentliche Essenz von Grand Prix, bei dem sich seit über fünfzehn Jahren stark differenzierte Erfahrungen untereinander konfrontieren und wo Arbeiten aus aller Welt ausgewählt werden: nicht einfach als ein Beitrag zur Werbung für das Material, sondern als eine wichtige Gelegenheit, in der man den Zustand der Vorhabensausarbeitung in den verschiedenen Bereichen des architektonischen Eingriffs testen kann. Wenn man einerseits beabsichtigt, die Projekte auszuzeichnen, die durch den Einsatz von Keramikmaterialien der letzten Generation die Formen und Erfordernisse der zeitgenössischen Architektur am besten zu interpretieren wissen, soll andererseits die Verbindung zwischen dem, der produziert, und dem, der anwendet, ausgebaut und näher und vorteilhafter gemacht werden soll, um einen virtuosen Kreislauf zu schaffen, der in der Lage ist, Produkte und Projekte zu erzeugen, die auf die Qualität und die Innovation ausgerichtet sind. Diese tiefgehende Bindung mit der Welt der Planung, welche die Geschichte von Casalgrande Padana begleitet, wird durch die Initiative Gran Prix ständig konsolidiert und intensiviert, eine auf lange Frist geplante kulturelle Operation, die mit den Jahren wächst und sich weiterentwickelt, die über das Konzept eines

einfachen Wettbewerbs hinaus geht, um zu einem Augenblick der Konfrontation und der konstanten Erkundung der Themen der Architektur, des Designs und der technologischen Innovation zu werden.

Neue Anwendungen für immer differenziertere Einsatzbereiche. In diesen über fünfzehn Jahren hat das Feinsteinzeug sich noch weiter entwickelt, sowohl hinsichtlich der Ästhetik als auch bei den Materialeigenschaften, wobei er zum Protagonisten im Baugewerbe wurde. Das bezeugt die Geschichte des Grand Prix selbst, der Ausgabe nach Ausgabe den Einsatz dieser Produkte innerhalb der Arbeiten und Realisierungen bedeutenden architektonischen Interesses progressiv wachsen gesehen hat, wobei parallel eine stets stärkere Differenzierung in den Eingriffsbereichen, den Anwendungstechniken und den Interpretationsweisen seitens der Planer zu registrieren war. Die Aufmerksamkeit verschob sich nach und nach von den großen Flächen für den Handel und den Büros, denen die ersten Durchführungen des Wettbewerbs überwiegend gewidmet waren, zu Gunsten aller anderen Bereiche: vom Objektbau für öffentliche und industrielle Bauträger bis zum Wohnungsbau, der in der letzten Zeit einen großen Impuls zum Einsatz von Feinsteinzeug in allen Räumen des Hauses registriert lässt, sowohl als Bodenbelag als auch zur Wandverkleidung. Auch das Engagement für Bodenbeläge im Außenbereich konsolidiert sich, während die Spezialanwendungen, vor allem solche, die Bezug auf die Technologie der Gebäudehüllen nehmen - die Fassadenverkleidungen und die hinterlüfteten Fassaden - neue Ausdrucksmöglichkeiten mit der ästhetischen Evolution finden, welche die Serien des Feinsteinzeugs der letzten Generation erreicht haben und die dazu tendieren, ein neues Konzept von Keramikmaterial für die zeitgenössische Architektur festzulegen. Mit der Gründung der Abteilung Padana Piscine kamen dann auch zahlreiche Eingriffe bei Sportanlagen, Schwimmbädern, Thermal- und Wellnesscentern hinzu.

Die internationale Berufung des Wettbewerbs steigt sich. Das architektonische Panorama, das Grand Prix von 1990 bis heute beschreibt, unterstreicht sehr gut diese Transformationen und zeugt nicht nur von den im Produkt innenwohnenden Eigenschaften, sondern vor allem von seiner Fähigkeit, sich ständig weiter zu entwickeln, um unterschiedliche Anforderungen zu erfüllen. Die Casalgrande Padana Feinsteinzeugplatten sind natürliche Materialien, die man zu recht als regelrechte „Baubestandteile“ betrachten kann. Fortschrittliche Produkte, die vielfältige Inhalte in sich vereinen. Kompositionselemente, die unterschiedlichen Planungsvorhaben entsprechen: Notwendigkeit und Schönheit, Gebrauch und Bedarf, Funktion und Ornament. Grand Prix hat diesen Evolutionsprozess des Produkts und seiner Applikationen im Bereich der Architektur begleitet und Durchführung nach Durchführung die eigene internationale Berufung bekräftigt: 2005-2006 wurden über 180 Realisierungen aus 28 Ländern aller Welt vorgelegt. Eine Berufung, die sich auch in der





Prämierung der Sieger des Grand Prix 2005-2006 in Florenz

internationalen Zusammensetzung der Jury äußert, der jedes Mal autoritätsvolle Personalitäten aus der Welt der Planung, Universitätsdozenten, Architekten, Designer und Fachjournalisten angehören.

Creative Book und die Zusammenarbeit mit Casabella. Auf die gleiche Weise hat Casalgrande Padana gewusst, dieses privilegierte Verhältnis mit dem Planer zu pflegen und zu konsolidieren, indem eine intensive Arbeit zur Förderung des Grand Prix unternommen wurde, nämlich durch eine extrem zielgerichtete Kommunikation mit Meetings, Tagungen und Veröffentlichungen. Besonders bedeutsam und wichtig war die Zusammenarbeit mit der internationalen Architekturzeitschrift Casabella, die ab der Durchführung 1998-2000 an die Seite des Unternehmens trat und sich aktiv an der Entwicklung des Projekts Grand Prix beteiligte. 2001 veröffentlichten Casabella und Casalgrande Padana eine neue Ausgabe von Creative Book, vollkommen erneuert in den Inhalten und im graphischen Aussehen. Als ein Instrument zur beruflichen Weiterbildung und der Unterstützung des Planers bei seiner Arbeit gedacht, wurde der Band in 60000 Exemplaren als Anlage der Zeitschrift verteilt. Der Erfolg der Initiative wiederholte sich 2004 mit der anschließenden Ausgabe, die zum Grand Prix 2000-2002 gehört, und 2005 mit der zum Grand Prix 2002-2004. Der positive Ausgang der Operation und die Nachfrage waren so groß, dass es erforderlich war, den Band jeweils nachdrucken zu lassen. Mit dieser vierten Veröffentlichung, die mit der Nummer 760 von Casabella erscheint, konsolidiert sich die Zusammenarbeit zwischen dem Unternehmen und der prestigevollen Zeitschrift noch weiter, die seit über achtzig Jahren Protagonist im internationalen Panorama der Architektur ist.

Eine immer stärker im Vordergrundstehende Rolle für Grand Prix. In der Zwischenzeit wuchsen auch die Bedeutung auf institutioneller Ebene und die Sichtbarkeit des Wettbewerbs, der seinen Prämierungssitz progressiv außerhalb der Provinz und der Region verlegt, um prestigevolle Situationen und emblematische Räume zu wählen: die Mailänder Triennale, symbolhafte Stätte der Kultur und der Forschung in der Welt der Architektur und des Designs, hat die Sieger des Grand Prix 2000-2002 beherbergt. Die anschließende Durchführung fand in dem herrlichen Rahmen Venedigs, in der prestigevollen Scuola Grande di S. Giovanni Evangelista statt, während die letzte Siegerprämierung im Salone dei Cinquecento in Palazzo Vecchio in Florenz stattfand. An dieser Zeremonie haben auch Prof. Francesco Dal Co und Architekt Kengo Kuma, zwei autoritätsvolle Personalitäten der internationalen Architekturkultur teilgenommen, durch welche die Verbindung von Casalgrande Padana mit der Welt der Planung und der Konstruktionen noch weiter hervorgehoben werden sollte. Diese und andere wichtige Initiativen, an denen wir noch arbeiten, sind dazu bestimmt, für Grand Prix eine immer strategischere Rolle erster Ordnung abzuzeichnen, sowohl für das Unternehmen als auch die Planer.



Der Salone dei Cinquecento in Palazzo Vecchio in Florenz hat die Abschlusszeremonie der siebten Durchführung des internationalen Architekturwettbewerbs Grand Prix beherbergt. Außergewöhnliche Gäste waren neben den Vertretern der Institutionen Professor Francesco Dal Co und Architekt Kengo Kuma, zwei autoritätsvolle Persönlichkeiten der internationalen Architekturszene, mit denen Casalgrande Padana seine Verbindung zu der Kultur der Planung noch weiter hervorheben wollte. Andererseits ist es - wie der Präsident Franco Manfredini in seiner Eröffnungsrede betont - die Absicht der Initiative Grand Prix, das tiefgehende Kollaborationsverhältnis, welches das Unternehmen seit jeher mit der Figur des Planers verbindet, durch eine kulturelle Operation, die im Laufe der Jahre gewachsen ist und sich noch weiterentwickelt, weiter zu konsolidieren und zu vertiefen. In jeder Durchführung wählt der Wettbewerb in der ganzen Welt realisierte Arbeiten aus, indem unterschiedliche Erfahrungen konfrontiert werden, die interessante Anreize zum Nachdenken und Vertiefen geben, um den Status des Fortgangs der planerischen Suche in den verschiedenen Bereichen der geprüften architektonischen Eingriffe zu beurteilen. „Eine Gelegenheit und ein Modus für einen Vergleich, der ein wirklich konstruktiver Dialog zwischen zwei Zuständigkeitsbereichen wird, die gegenseitig voneinander abhängig sind: die des Industrieunternehmens einerseits und die der Planer und der Techniker der Architektur andererseits, die damit beschäftigt sind, das Habitat sowohl jedes einzelnen Menschen als auch der Gemeinschaft zu verbessern und schöner und komfortabler zu gestalten. Dialog, Konfrontation und Kollaboration, die immer nützlich sind, die aber besonders interessant und anregend werden, wenn es darum geht, ein modernes Keramikerzeugnis wie Granitogres, Marmogres, Pietre Native und Granitoker zu beurteilen, Materialien, die sich durch technische und ästhetische Eigenschaften qualifizieren, die sie zum Einsatz auch in Großprojekten und für Anwendungen geeignet machen, die nicht nur funktionellen Parametern entsprechen müssen, sondern auch eine bedeutsamen architektonischen Wert haben“. Die Sensibilität und das Engagement, das Casalgrande Padana für die Kulturinitiativen zeigte und insbesondere die Aufmerksamkeit für das italienische Kunsterbe, wurden auch von Architekt Gianni Biagi - Beisitzer für Raumplanung, privaten Wohnungsbau und Altstadt der Kommunalverwaltung Florenz - unterstrichen, der dem Unternehmen bei dieser Gelegenheit für seinen Beitrag zur Unterstützung der Restaurierung dankte, die durch die Entfernung der Oberflächenpatina den Skulpturen im Salone dei Cinquecento, ein Werk von Vincenzo de' Rossi für den Zyklus „Die Arbeiten des Herkules“, ihren antiken Glanz wiedergegeben hat. Die Resultate dieser wichtigen Restaurierungsoperation wurden von Doktor Serena Pini, Leiterin des Museums von Palazzo Vecchio erläutert.

Auf ähnliche Weise wollte Andrea Rossi - Bürgermeister von Casalgrande (Reggio Emilia) - an das Engagement von Casalgrande Padana im Rahmen der gesellschaftlichen Verantwortlichkeit der Unternehmen erinnern: „eines der ersten Unternehmen der Fliesenbranche, das sich ernsthaft dafür engagiert hat, die Ziele des wirtschaftlichen Erfolgs mit der Entwicklung gesellschaftlicher Zwecke zu verbinden, wie beispielsweise Umweltschutz, Nachhaltigkeit, Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer, die Verwurzelung in seinem Umfeld und der Dialog mit den Institutionen und mit unserer Gemeinschaft“. Alle erwarteten und applaudierten dem Beitrag von Kengo Kuma, der eine Auswahl von Werken vorstellte, anhand deren man die kennzeichnenden Eigenschaften seiner neuen Arbeitsweise, die Originalität seiner architektonischen Sprache und die innovativen Aspekte seiner planerischen Forschungsarbeit hervorheben und verstehen konnte. Vor allem dann, als sie mit dem Leseschlüssel interpretiert wurden, den Prof. Francesco Dal Co in seiner kurzen Einleitung zu den Ausführungen des japanischen Meisters geliefert hat: Über die Figur von Kuma nachdenken und dabei von seiner Beziehung mit der Tradition und der Globalisierung ausgehen. „Kuma ist ein Architekt, der in der globalisierten Welt lebt, in der internationalen Welt. Er erweckt mit seiner Arbeit die Aufmerksamkeit all derer, die Architektur in einer weiterentwickelten, hohen, offenen, intelligenten Form ausüben. Es ist in aller Welt bekannt, spricht aber dennoch eine Sprache, die außer der Wahrung der Tradition entsteht“. Aber das Konzept Tradition darf nicht missverstanden werden: „Es ist keine Wahrheit, die man als solche absorbiert, es ist eine Wahrheit, die ständig neu interpretiert werden muss“. Was die Architektur von Kengo Kuma lehrt, leitet sich eben von folgender Übung ab: „Einer Idee und einer Eigentümlichkeit treu bleiben und gleichzeitig den Dialog mit der Tradition aufrecht erhalten, wie eine Gelegenheit, um sie ständig neu zu erfinden“. An der siebten Durchführung des Grand Prix haben 188 Realisierungen teilgenommen, die von 186 Planern mit Herkunft aus 28 Ländern aller Kontinente vorgelegt wurden. Werke, die insgesamt gesehen ein großes Qualitätsniveau aufwiesen und es wert waren, gelobt zu werden, wie von der internationalen Jury unter dem Vorsitz von Franco Manfredini unterstrichen wurde. Die Jury setzte sich aus autoritätsvollen Exponenten der Welt der Planung, Professoren, Architekten, Designern und Journalisten zusammen: Alfonso Accocella, Riccardo Blumer, Adalberto Dal Lago, Biagi Furiozzi, Tersilla Giacobone, Bengt Lundsten, Jean-Michel Place, Italo Rebuli. Die Veranstaltung wurde symbolhaft mit der offiziellen Eröffnung der achten Durchführung des Grand Prix abgeschlossen, der am 30. September 2009 enden wird. Wie immer können an dem Wettbewerb Werke teilnehmen, die tatsächlich realisiert worden sind und die noch nicht an den vorherigen Durchführungen des Wettbewerbs teilgenommen haben.

grandprix

CENTRI COMMERCIALI
SHOPPING CENTRES
CENTRES COMMERCIAUX
EINKAUFSZENTREN



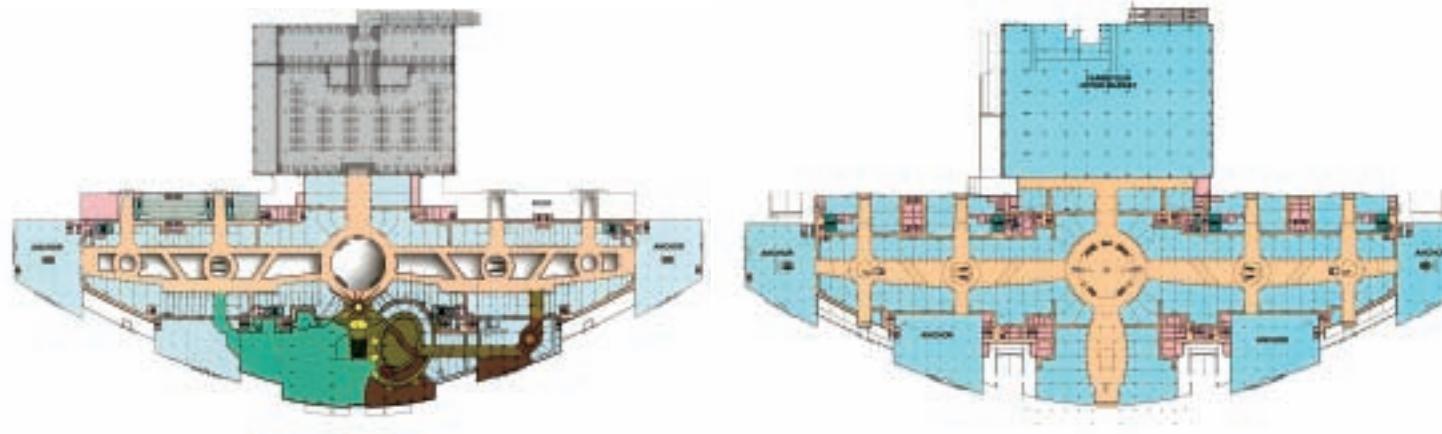


Lo studio grafico e il progetto cromatico delle superfici ceramiche trasformano lo schema bidimensionale della pavimentazione, contribuendo in modo decisivo alla costruzione prospettica dello spazio architettonico interno. L'effetto estetico raggiunto innalza notevolmente il risultato dell'uso dei moduli base di progetto, che assumono il ruolo di elementi compositivi fondamentali nella definizione della qualità ambientale complessiva. L'accurata esecuzione dei particolari e dell'originale disegno di posa si avvale di tecnologie di lavorazione che valorizzano le proprietà del grès porcellanato.

The bidimensional floor layout is broken up by the graphic design and chromatic effects of the ceramic floor, bringing depth and contributing in a decisive way to the structural perspective of the interior area. As a result, the tiles are no longer a merely functional part of the whole but become a fundamental composition that defines the quality of the overall room settings. The tiles have been installed in an original way with a painstaking eye for detail thanks to sophisticated processes that optimize the technological properties of the porcelain stoneware used.

L'étude graphique et le projet chromatique des surfaces céramiques brisent le schéma bidimensionnel du carrelage, en contribuant de manière décisive à la construction perspective de l'espace architectural intérieur. L'effet esthétique obtenu élève exceptionnellement le résultat de l'utilisation des carreaux, qui jouent le rôle d'éléments constitutifs essentiels dans la définition de la qualité de l'environnement dans son ensemble. L'exécution soignée des détails et de l'appareillage de pose utilise des systèmes sophistiqués qui mettent en valeur les propriétés technologiques du grès cérame vitrifié.

Die grafische Studie und das chromatische Projekt der Fliesenflächen durchbrechen das zweidimensionale Schema des Bodenbelags und tragen entscheidend zur prospektiven Konstruktion des internen architektonischen Raumes bei. Die ästhetische Wirkung, die erzielt wurde, hebt das durch die Benutzung der Fliesen erzielte Resultat beträchtlich, so dass diese die Rolle der grundlegenden kompositorischen Elemente bei der Definition der Umgebungsqualität insgesamt übernehmen. Die sorgfältige Ausführung der Details und der originelle Fugenschnitt bedienen sich ausgeklügelter Verarbeitungstechniken, dank derer die technologischen Materialeigenschaften des Feinsteinzeugs überlegen zu Tage treten.



PRIMO PREMIO FIRST PRIZE PREMIER PRIX ERSTER PREIS Centro Commerciale “Granada Mall” Riyadh (SA), 2004



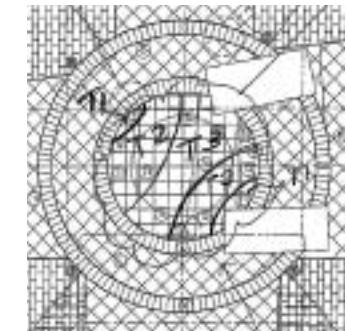
Zuhair Fayed Partnership Consultants
Othman Suliman Al-Dobaikhi
(Project Director)
Sami Trad Yousef Al-Saadoun
(Human Resources Manager)

La Zuhair Fayed Partnership fu costituita a Jeddah nel 1975 per fornire al Regno d'Arabia Saudita servizi architettonici, tecnici e di progettazione d'alto livello. La richiesta crescente dei clienti ha spinto la struttura ad allargare l'organizzazione, che ora è in grado di fornire vari servizi, tra i quali Architectural Design, Engineering, Construction Management, Information Technology, per far fronte a interventi di edilizia di qualità. La società ha ottenuto la certificazione ISO9001:94 e ISO9001:2000 oltre al TickIT per il dinamico e impegnativo sistema di gestione.

The Zuhair Fayed Partnership was established in Jeddah in 1975, to provide the Kingdom of Saudi Arabia with high-level architectural, technical and planning services. The growing demand from customers encouraged the undertaking to enlarge its organization, which is now able to supply various different services, such as Architectural Design, Engineering, Construction Management and Information Technology, and to deal with quality building jobs. The enterprise obtained ISO9001:94 and ISO9001:2000 certification, as well as TickIT for its dynamic and demanding management system.

La Zuhair Fayed Partnership a été constituée à Jeddah en 1975 à fournir au Royaume d'Arabie Saoudite des services architecturaux, techniques et de conception de haut niveau. La demande croissante des clients a poussé la structure à élargir l'organisation, qui est maintenant en mesure de fournir divers services, au nombre desquels Architectural Design, Engineering, Construction Management, Information Technology, pour faire face à des interventions de construction de qualité. La société a obtenu la certification ISO9001:94 et ISO9001:2000 ainsi que le TickIT pour son système de gestion dynamique.

Zuhair Fayed Partnership wurde 1975 in Jeddah gegründet, um dem Königreich Saudi-Arabien architektonische, technische und planerische Leistungen höchsten Niveaus zu liefern. Die wachsende Nachfrage der Kundschaft hat dazu geführt, dass die Struktur wuchs und die Organisation vergrößert wurde, die jetzt in der Lage ist, unterschiedliche Dienstleistungen zu liefern, darunter Architectural Design, Engineering, Construction Management, Information Technology, um qualitativ hochwerte Eingriffe im Bauwesen auszuführen. Die Firma ist im Besitz der Zertifizierung nach ISO9001:94 und ISO9001:2000, wie auch des TickIT für das dynamische und anspruchsvolle Qualitätsmanagementsystem.





progetto design projet projekt
Zuhair Fayed Partnership Consultants
Riyadh (SA)

tipologia type typologie typologie
centro commerciale
shopping centre
centre commercial
Einkaufszentrum

ambienti settings lieux räume
spazi espositivi, aree funzionali e di servizio, zone di transito e distribuzione, spazi di sosta e ristoro
exhibition spaces, functional and service areas, transit and distribution areas, waiting and refreshment areas
espaces d'exposition, zones fonctionnelles et de service, zones de transit et de distribution, zones d'attente et de restauration
Ausstellungsflächen, funktionelle und Dienstleistungszonen, Durchgangs- und Verteilerzonen, Warte- und Rastzonen

applicazioni applications applications anwendung
pavimentazioni interne a traffico intenso, tagli a idrogetto
internal flooring subjected to intense traffic, water-jet cuts
revêtement de sols internes à passage fréquent, découpes par hydrojet
Bodenbeläge im Innenbereich mit starker Trittbelaustung, Wasserstrahlschnitt

materiali materials matériaux material
Granitogres serie Unicolore:
30x60, 40x40, 60x60

superfici surfaces surfaces oberflächen
36000 mq; levigata/polished

distributore distribution distributeur vertrieb
Rabya Trading and Agriculture Co.
Jeddah (SA)



UNICOLORE, NERO



UNICOLORE, GRIGIO CENERE



UNICOLORE, GRIGIO PERLA



UNICOLORE, GRIGIO AZZURRO



UNICOLORE, BLU FORTE



UNICOLORE, BLU



UNICOLORE, VERDE



UNICOLORE, ACQUAMARINA



UNICOLORE, VIOLET



UNICOLORE, ROSSO POMPEI



UNICOLORE, ROSSO MATTONE



UNICOLORE, ROSA ANTICO



UNICOLORE, GIALLO OCRA



UNICOLORE, BIANCO A



UNICOLORE, BIANCO B



UNICOLORE, BIANCO ASSOLUTO



Photo by: Marcin Wijowski

26-27

creative book casalgrande padana

Lo spazio commerciale è interpretato come un complesso organismo architettonico, attraversato da un'articolata rete di percorsi, che si sviluppano su due livelli, mantenendosi sempre in costante relazione visiva. Il disegno dinamico e al tempo stesso unitario della superficie ceramica dà il senso direzionale alla pavimentazione, orientandone le percorrenze, mentre la coerenza cromatica, risolta attraverso l'elegante accostamento di morbide tonalità dal grigio perla al nero, conferisce omogeneità compositiva all'insieme.

The shopping centre is interpreted as a complex architectural organism crossed by an intricate network of pathways that develop on two levels, but always in a constant visual correlation with each other. The dynamic yet unitary layout of the ceramic surface gives a sense of direction to the floor and guides the routes, while chromatic harmony, achieved by the use of soft tones ranging from pearl grey to black, gives the whole composition a pleasantly homogeneous appearance.

L'espace commercial est interprété comme un organisme architectural complexe, traversé par un réseau articulé de parcours, qui se développent sur deux niveaux, tout en gardant une relation visuelle constante. Le dessin de la surface céramique, à la fois dynamique et unitaire, donne le sens directionnel au carrelage et oriente les parcours. La cohérence chromatique, résolue à travers l'association élégante de tonalités délicates allant du gris perle au noir, donne à l'ensemble une homogénéité compositionnelle.

Der gewerblich genutzte Raum wird als ein komplexer architektonischer Organismus ausgelegt, der von einem reich gegliederten Wegenetz durchkreuzt wird, das sich auf zwei Niveaus entwickelt, aber immer eine konstante visuelle Verbindung beibehält. Die dynamische und gleichzeitig einheitliche Konfiguration der Keramikfläche gibt dem Bodenbelag den Richtungssinn und orientiert die Wegstrecken, während die chromatische Kohärenz, die eine elegante Kombination weicher Tonalitäten vom Perlgrau zum Schwarz ausnutzt, dem Ganzen eine kompositorische Gleichförmigkeit verleiht.



**Witold Gilewicz,
"IMB Asymetria Sp.z o.o."**
Witold Gilewicz
Olga Gilewicz
Marek Borkowski

IMB Asymetria è stata fondata a Cracovia dagli architetti Marek Borkowski, Witold Gilewicz e Andrzej Lipski. La loro esperienza è sfociata in un approccio professionale particolarmente attento al cliente e in proposte architettoniche di grande successo in Polonia. L'esperienza dello studio spazia dall'architettura commerciale con ipermercati, shopping centres, negozi, uffici, hotel, edifici industriali, impianti sportivi, fino a progetti residenziali e di interni. IMB Asymetria è membro fondatore della European Architects Alliance.

IMB Asymetria was created in Krakow, by architects Marek Borkowski, Witold Gilewicz, Andrzej Lipski. Their experience has resulted in a professional approach to the client and most successful architectural practices in Poland. IMB Asymetria's experience extends on commercial architecture, hypermarkets, shopping centres, retail, offices, hotels, industrial buildings, sport facilities, residential and interior design. IMB Asymetria is a funding member of European Architects Alliance.

IMB Asymetria a été fondée à Cracovie par les architectes Marek Borkowski, Witold Gilewicz et Andrzej Lipski. Leur expérience a débouché sur une approche professionnelle particulière attentive au client et à des propositions architecturales de grand succès en Pologne. L'expérience du cabinet couvre l'architecture commerciale, avec des hypermarchés, des centres commerciaux, des magasins, des bureaux, des hôtels, des bâtiments industriels, des équipements sportifs, mais aussi des projets résidentiels et d'intérieurs. IMB Asymetria est membre fondateur de l'European Architects Alliance.

IMB Asymetria in Krakau wurde von den Architekten Marek Borkowski, Witold Gilewicz und Andrzej Lipski gegründet. Ihre Erfahrung reifte zu einer besonders professionellen Beziehung mit den Kunden und architektonische Lösungen, die in Polen viel Erfolg hatten. Die Erfahrung des Architekturbüros umfasst die gewerbliche Architektur mit Selbstbedienungswarenhäusern, Einkaufszentren, Geschäften, Büroanlagen, Hotels, Industriegebäuden, Sportanlagen, aber auch Wohnhäuser und Innenarchitektur. IMB Asymetria ist ein Gründungsmitglied der European Architects Alliance.

SECONDO PREMIO SECOND PRIZE DEUXIÈME PRIX ZWEITER PREIS

Centro Commerciale "Kazimierz"

Krakow (PL), 2004







progetto design projet projekt

Witold Gilewicz,
"IMB Asymetria Sp.z o.o."
Krakow (PL)

tipologia type typologie typologie

centro commerciale
shopping centre
centre commercial
Einkaufszentrum

ambienti settings lieux räume

spazi espositivi, aree funzionali
e di servizio, zone di transito
e distribuzione, spazi di sosta e ristoro
exhibition spaces, functional and service
areas, transit and distribution areas,
waiting and refreshment areas
espaces d'exposition, zones
fonctionnelles et de service, zones
de transit et de distribution, zones
d'attente et de restauration
Ausstellungsflächen, funktionelle
und Dienstleistungszonen, Durchgangs-
und Verteilerzonen, Warte- und Rastzonen

applicazioni applications

applications anwendung

pavimentazioni interne a traffico intenso,
tagli a idrogetto
internal flooring subjected to intense
traffic, water-jet cuts
revêtement de sols internes à passage
fréquent, découpes par hydrojet
Bodenbeläge im Innenbereich mit starker
Trittbelaistung, Wasserstrahlschnitt

materiali materials matériaux material

Pietre Native serie Meteor:
Almond, Perla, Nero, Grigio
15x15, 30x30, 30x60

superfici surfaces

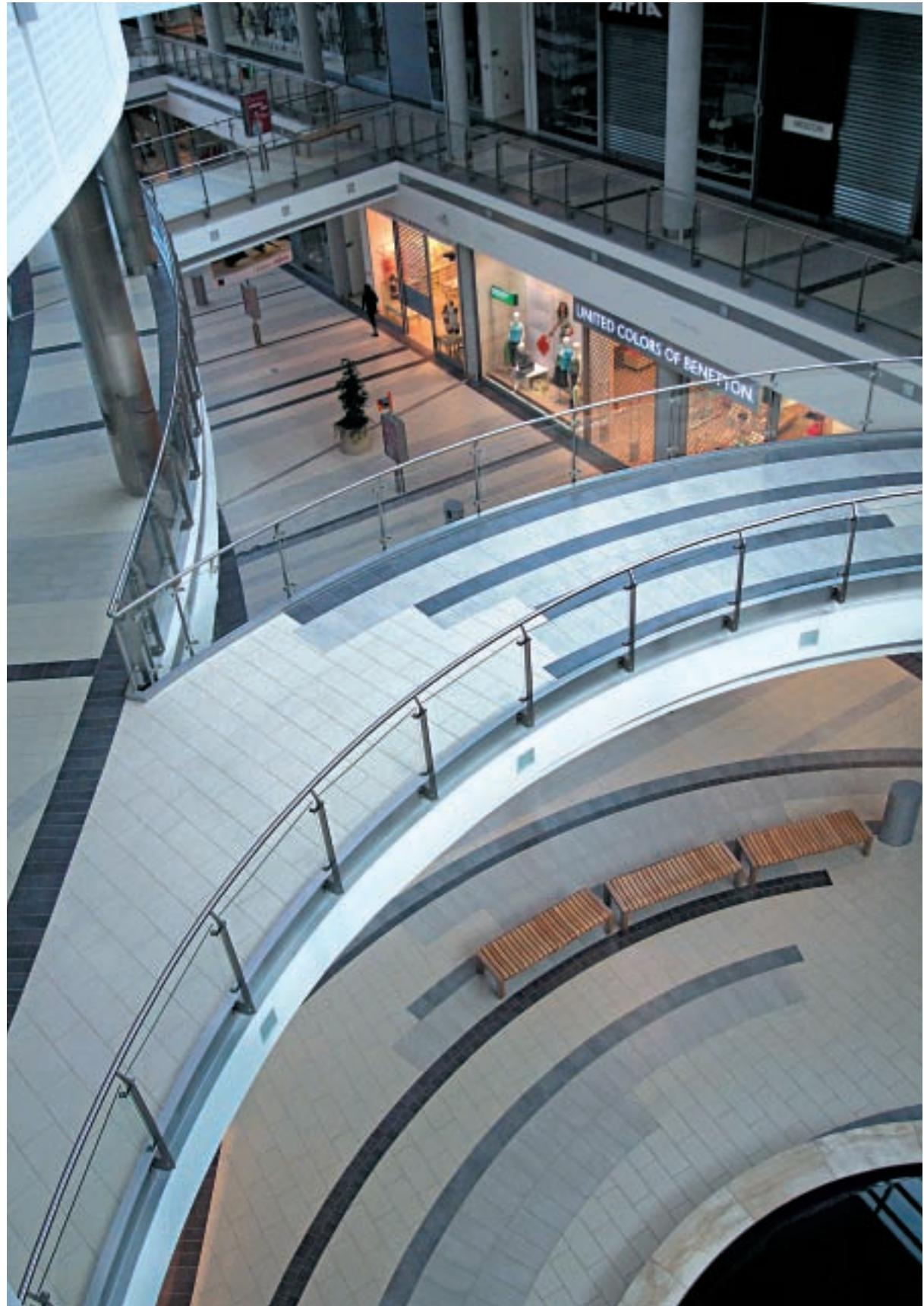
surfaces oberflächen

14000 mq; naturale/mat

distributore distribution

distributeur vertrieb

Boz 2 Centrum Ceramiki I Palmowski
Krakow (PL)



METEOR, ALMOND



METEOR, PERLA



METEOR, NERO



METEOR, GRIGIO





Pur articolandosi in differenti zone distribuite su più livelli, l'allestimento risulta omogeneo e coerente nel suo insieme, grazie alle soluzioni progettuali adottate per la pavimentazione. Il rivestimento ceramico, che ricopre tutti gli spazi, si presenta come uno strato uniforme che segue il disegno dell'impianto espositivo dando una forte connotazione di unitarietà a tutto l'ambiente: una superficie tonale neutra, sapientemente calibrata in relazione agli oggetti in mostra; un piano funzionale di supporto, studiato per concentrare l'attenzione sul prodotto esposto. Con la stessa competenza, il grès porcellanato è correttamente applicato anche per pavimentare gli spazi operativi e di servizio dell'officina.

Although it involves different zones on several levels, the setting is homogeneous and fluid as a whole thanks to the floor arrangement. Ceramic tiles are used throughout and achieve a uniform layer that underscores the layout of the building and imbues the entire construction with a strong sense of oneness: a surface of a neutral hue, knowingly calibrated in relation to the exhibits; a functional base designed to focus the viewer's attention on the products displayed. Porcelain stoneware has also been used with the same skill to pave the work and service areas of the workshop.



**Klas Wengert & Sverker Björklund,
A-Gruppen Flensborns Arkitektkontor AB**

Klas Wengert, laureato all'Università di Lund, e Sverker Björklund, laureato all'Istituto Reale di Tecnologia di Stoccolma, lavorano insieme fin dal 1989. Quali principali architetti di A-Gruppen Flensborns Architects (una filiale interamente di proprietà di ITTUR AB) hanno collaborato a numerosi progetti, tra cui stadi, scuole, edifici residenziali, ospedali e centri commerciali. Tra i principali progetti recenti, ricordiamo: Kinnarps Arena, Jönköping (S), stadio di hockey; The Windflower, Gislaved (S), casa di cura per persone con disturbi di memoria; Holmgrens Bil, Jönköping (S), centro commerciale per auto.

Klas Wengert, who graduated from the University of Lund, and Sverker Björklund, who obtained his degree at the Royal Institute of Technology in Stockholm, have worked together since 1989. As the principal architects of A-Gruppen Flensborns Architects (a branch entirely owned by ITTUR AB), they have worked on numerous projects for buildings like stadiums, schools, housing, hospitals and shopping centers. Their more important recent projects include: the Kinnarps Arena, Jönköping (S), the hockey stadium; The Windflower, Gislaved (S), a clinic for persons with memory disorders; Holmgrens Bil, Jönköping (S), a large car dealer.

Bien qu'articulée en différentes zones, reparties sur plusieurs niveaux, la réalisation résulte homogène et cohérente dans son ensemble, grâce aux solutions de projet adoptées pour le carrelage. Le revêtement céramique recouvrant les espaces, se présente comme une couche uniforme qui suit le dessin de l'installation d'exposition, en harmonisant fortement tout l'environnement : une surface aux tons neutres, savamment calibrée en fonction des objets exposés ; un plan fonctionnel de support, étudié pour concentrer l'attention sur le produit exposé. Avec la même compétence, le grès cérame vitrifié est appliqué correctement même pour carreler les espaces opérationnels et de service de l'usine.

Auch wenn diese Realisierung sich in verschiedene, über mehrere Niveaus verteilte Zonen gliedert, sieht sie als Ganzes doch homogen und kohärent aus, und zwar dank der planerischen Lösungen, die für den Bodenbelag gewählt wurden. Die Fliesenverkleidung, die sich in allen Räumen befindet, sieht wie eine gleichförmige Schicht auch, die der Konfiguration der Ausstellungsanlage folgt und dem ganzen Ambiente eine starke Note der Einheitlichkeit verleiht: eine Oberfläche mit neutraler Tonalität, die im Bezug zu den Gegenständen der Ausstellung sachgemäß kalibriert wurde; eine funktionelle Tragfläche, so ausgelegt, dass die Aufmerksamkeit auf das ausgestellte Produkt konzentriert wird. Mit der gleichen Kompetenz ist das Feinsteinzeug auch für den Bodenbelag der operativen Bereiche und der Werkstatt korrekt angewendet worden.



Klas Wengert mit Diplom der Universität Lund und Sverker Björklund mit Diplom vom Königlichen Institut für Technologie in Stockholm arbeiten seit 1989 zusammen. Als wichtigste Architekten von A-Gruppen Flensborns Architects (eine Filiale, die ganz der ITTUR AB gehört) haben sie bei zahlreichen Projekten mitgearbeitet, darunter Stadien, Schulen, Wohngebäude, Krankenhäuser und Einkaufszentren. Zu den wichtigsten Projekten der letzten Zeit gehören: Kinnarps Arena, Jönköping (S), Hockeystadium; The Windflower, Gislaved (S), ein Heim für Personen mit Gedächtnistörungen; Holmgrens Bil, Jönköping (S), ein großer Autohändler.

TERZO PREMIO THIRD PRIZE TROISIÈME PRIX DRITTER PREIS

Centro Commerciale per auto “Holmgrens Bil”

Jönköping (S), 2005-2006



progetto design projet projekt

Klas Wengert & Sverker Björklund,
A-Gruppen Flensborner Arkitektkontor AB
Jönköping (S)

tipologia type typologie typologie

autosalone
car retailer
concessionnaire automobile
Autosalon

ambienti settings lieux räume

reception, spazi espositivi, zone di transito e distribuzione, officina, scale
reception, exhibition spaces, transit and distribution areas, workshop, stairs
réception, espaces d'exposition, zones de transit et de distribution, atelier, escaliers
Reception, Ausstellungsflächen, Durchgangs- und Verteilerzonen, Werkstatt, Treppen

applicazioni applications

applications anwendung
pavimentazioni interne a traffico intenso
internal flooring subjected to intense traffic
revêtement de sols internes à passage fréquent
Bodenbeläge im Innenbereich mit starker Trittbelaustung

materiali materials matériaux material

Granitgres serie Marte:
Bronzetto, Emperador
Granitgres serie Granito 1:
Labrador, Arkansas, Ontario, Sahara
Granitgres serie Granito 2:
Siena
20x20, 30x30, 30x60

superfici surfaces

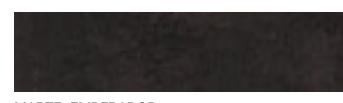
surfaces oberflächen
20000 mq; naturale/mat, secura

distributore distribution

distributeur vertrieb
Konradssons Kakel - Jönköping (S)



MARTE, BRONZETTO



MARTE, EMPERADOR



GRANITO 1, LABRADOR



GRANITO 1, ARKANSAS



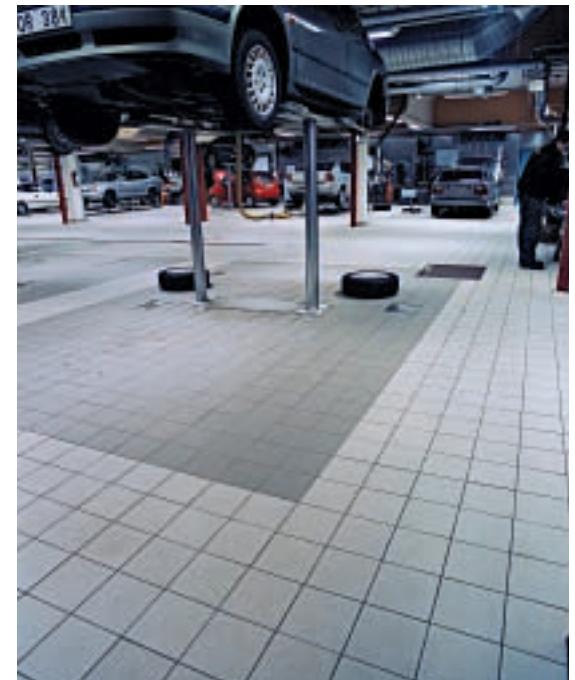
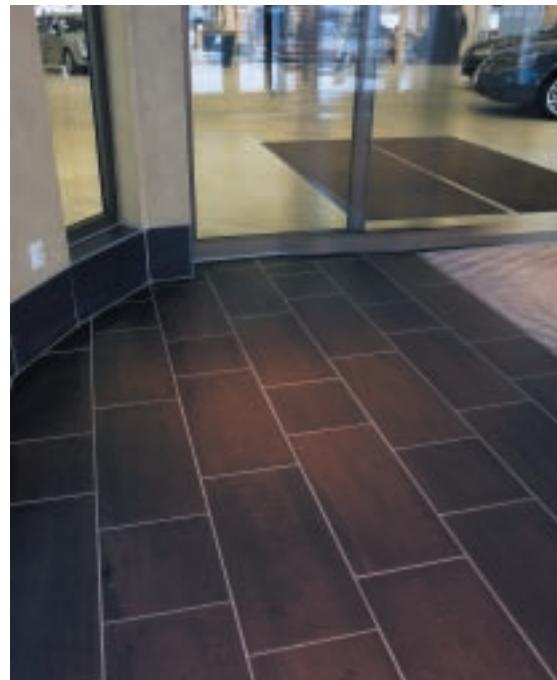
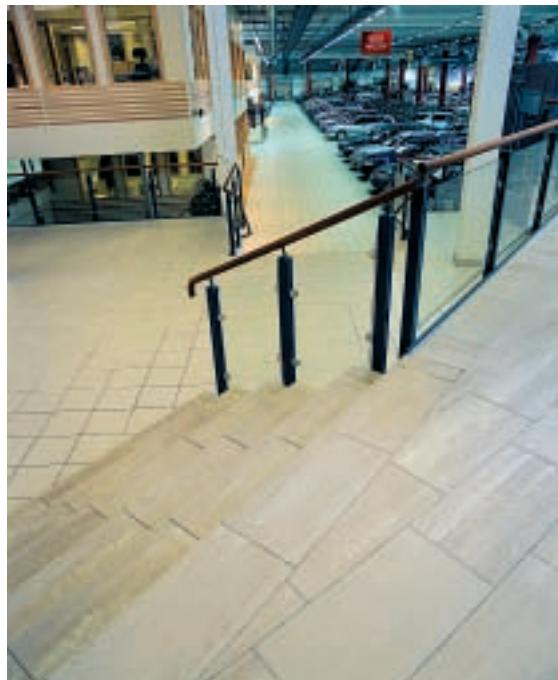
GRANITO 1, ONTARIO



GRANITO 1, SAHARA



GRANITO 2, SIENA





MARTE, RAGGIO DI LUNA



MARTE, GRIGIO MAROSTICA



MARTE, GRIGIO MAGGIA



MARTE, NERO ACAPULCO

34-35

creative book casalgrande padana

Sobria ed elegante negli accostamenti tonali e nel disegno di posa a tutto ambiente, la pavimentazione assume il ruolo di elemento unitario e qualificante dello spazio espositivo. La continuità del rivestimento ceramico è interrotta soltanto dal nastro di piastrelle che attraversa dinamicamente l'allestimento, descrivendo un percorso funzionale e decorativo: un segno grafico deciso, capace di incidere il piano orizzontale per trasmettere movimento e profondità alla superficie; un tappeto patchwork posato con grande sensibilità cromatica.

Sober and elegant as to the use of colour and composition throughout the building, the floor becomes the unitary and qualifying part of the display area. The all-over effect of the ceramic cladding is only broken by the strip of tiling that dynamically cuts through the whole set-up to describe a functional yet decorative route: a decisive graphic statement that persuasively affects the horizontal plane to transmit movement and lend depth to the surface, like a patchwork mat arranged with infinite chromatic awareness.

Sobre et élégant dans l'assortiment des tons et dans le dessin de pose de tout l'environnement, le carrelage joue le rôle d'élément unitaire et qualifiant de l'espace d'exposition. La continuité du revêtement céramique est interrompue seulement par la bande de carreaux qui traverse dynamiquement la réalisation et décrit un parcours fonctionnel et décoratif : un signe graphique franc, capable de graver le plan horizontal pour transmettre mouvement et profondeur à la surface ; un tapis patchwork posé avec grande sensibilité chromatique.

Schicht und elegant in der farblichen Kombination und in dem Fugenschnitt, der das ganze Ambiente einnimmt, spielt der Bodenbelag die Rolle des vereinheitlichenden und qualifizierenden Elements des Ausstellungsraums. Die Durchgängigkeit des Fliesenbelags wird nur durch das Fliesenband unterbrochen, das die Ausstattung dynamisch durchläuft, um eine funktionelle und dekorative Strecke zu beschreiben: ein entschiedenes grafisches Zeichen, in der Lage, die waagerechte Fläche zu durchbrechen, um der Fläche Bewegung und Tiefe zu verleihen; ein Patchwork-Teppich, mit großer chromatischer Sensibilität verlegt.

**progetto design projet projekt**

Peter Seiborg, Intersport Sverige AB
Jönköping (S)

tipologia type typologie typologie

centro commerciale
shopping centre
centre commercial
Einkaufszentrum

ambienti settings lieux räume

spazi espositivi, percorsi
e zone di distribuzione
exhibition spaces, routes
and distribution areas
espaces d'exposition, parcours
et zones de distribution
Ausstellungsflächen, Fusswege
und Verteilerzonen

applicazioni applications

applications anwendung
pavimentazioni interne a traffico intenso
internal flooring subjected to intense
traffic
revêtement de sols internes à passage
fréquent
Bodenbeläge im Innenbereich mit starker
Trittbelastung

materiali materials matériaux material

Granitogres serie Marte:
Raggio di Luna, Grigio Marostica,
Grigio Maggia, Nero Acapulco
15x15, 30x60

superfici surfaces

surfaces oberflächen
5100 mq; naturale/mat

distributore distribution

distributeur vertrieb
Konradssons Kakel - Jönköping (S)



MENZIONE SPECIAL MENTION MENTION SPÉCIALE ERWÄHNUNG

Centro Commerciale “Intersport Butik”

Kristianstad (S), 2005-2006



Silesia City Center

Katowice (PL), 2005



Marek Tryzybowicz, Bose International Planning & Architecture

Bose International Planning & Architecture è un gruppo di professionisti altamente specializzati in grado di fornire servizi di design di qualità per clienti internazionali. Marek Tryzybowicz, ha studiato negli Stati Uniti ed è attualmente alla guida di ampi progetti di sviluppo di complessi con funzioni miste sia in Europa che in Asia. Vanta inoltre una notevole esperienza su importanti progetti commerciali e di pianificazione urbana in Nord America, Asia ed Europa, a cui sono stati attribuiti prestigiosi riconoscimenti. Tra i lavori più importanti ricordiamo: la Galeria Mokotow a Varsavia, il Centro Commerciale di Taiwan, gli Uffici Sony Music di Potsdamer Platz a Berlino.

Bose International Planning & Architecture is a group of highly experienced and specialized professionals especially assembled to provide quality design services to international clients since 1976. Based in Poland, USA and India, BI provide design expertise in current mixed use development issues, retail/entertainment, luxury residential and significant experience in commercial master planning. American educated and trained Marek Tryzybowicz has an extensive experience in designing award winning commercial corporate and urban master planning projects in North America, Asia and Europe. Among his most relevant works are: Sony Music Offices at Potsdamer Platz in Berlin, Mall of Taiwan, Exxon Corporation World Headquarters in Dallas and others.

Bose International Planning & Architecture est un groupe de professionnels hautement spécialisés et expérimentés, qui se sont réunis expressément en 1976 pour fournir un service d'études de qualité à des clients internationaux. Basé en Pologne, USA et Indes, BI fournit son savoir-faire dans le projet de bâtiments à usage mixte, pour des activités de vente/loisir, résidences de luxe, avec une grande expertise dans les études de projet commercial. Après avoir fait ses études et un apprentissage aux Etats-Unis, Marek Tryzybowicz a réalisé des projets appréciés et récompensés dans la planification urbanistique et commerciale en Amérique du Nord, Asie et Europe. Parmi ses ouvrages les plus importants, on citera : le siège de Sony Music sur la Potsdamer Platz de Berlin, le Mall de Taiwan, le siège d'Exxon Corporation World à Dallas et bien d'autres encore.

Bose International Planning & Architecture ist eine Gruppe hoch spezialisierter und erfahrener Profis, die sich 1976 ausdrücklich mit dem Zweck zusammenschlossen, internationalen Kunden einen qualitativ hochwertigen Planungsservice zu bieten. Mit Standorten in Polen, den USA und Indien stellt BI die eigene Kompetenz bei der Planung von Gebäuden zur Verfügung, die für einen gemischten Gebrauch bestimmt sind, wie für Verkaufs- und Unterhaltungstätigkeiten, Luxuswohnungen, mit einer signifikanten Erfahrung bei der Planung von Gewerbeobjekten. Marek Tryzybowicz, der in den Vereinigten Staaten studiert hat und dort Praxis machte, kann sich mit mehrfach ausgezeichneten Projekten bei der urbanistischen und gewerblichen Planung einer umfassenden Erfahrung in Nordamerika, Asien und Europa rühmen. Unter seinen wichtigsten Arbeiten sind folgende zu erwähnen: der Sitz der Sony Music am Potsdamer Platz in Berlin, das Mall in Taiwan, der Sitz der Exxon Corporation World in Dallas und andere mehr.

MARTE, RAMORA BROWN



MARTE, GIALLO REALE



MARTE, BOTTICINO



MARTE, AZUL MACAUBA



MARTE, AZUL BAHIA



MARTE, VERDE GUATEMALA



MARTE, BRONZETTO



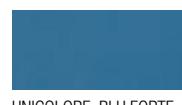
MARTE, ROSSO SORAYA



MARTE, PALISSANDRO



UNICOLORE, VERDE



UNICOLORE, BLU FORTE

progetto design projet projekt
 Marek Tryzbowicz, Bose International
 Planning & Architecture
 Warszawa (PL)

tipologia type typologie typologie
 centro commerciale
 shopping centre
 centre commercial
 Einkaufszentrum

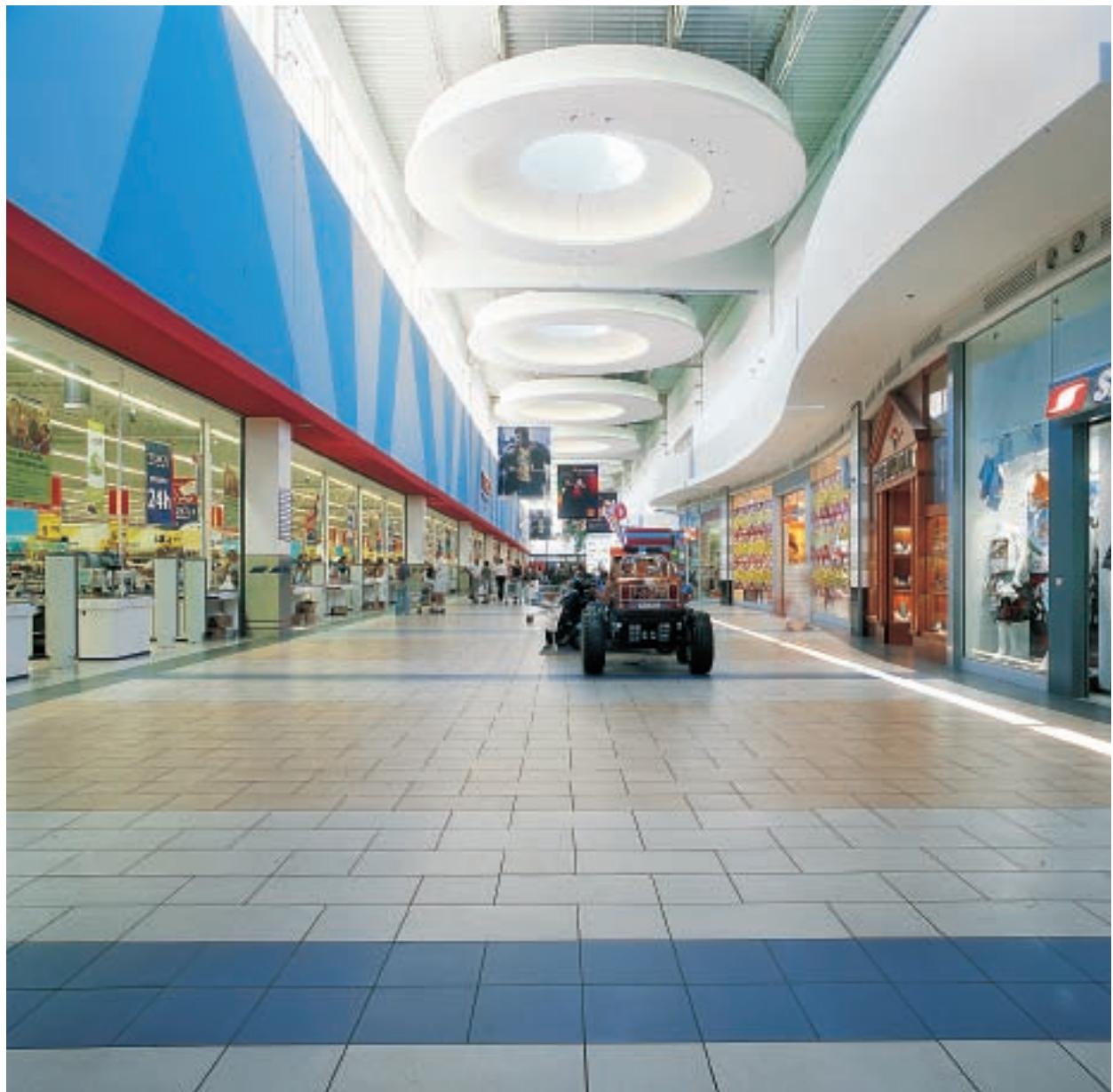
ambienti settings lieux räume
 spazi espositivi, aree funzionali e di servizio, zone di transito e distribuzione, spazi di sosta e ristoro
 exhibition spaces, functional and service areas, transit and distribution areas, waiting and refreshment areas
 espaces d'exposition, zones fonctionnelles et de service, zones de transit et de distribution, zones d'attente et de restauration
 Ausstellungsfächen, funktionelle und Dienstleistungszonen, Durchgangs- und Verteilerzonen, Warte- und Rastzonen

applicazioni applications
applications anwendung
 pavimentazioni interne a traffico intenso, tagli a idrogetto
 internal flooring subjected to intense traffic, water-jet cuts
 revêtement de sols internes à passage fréquent, découpes par hydrojet
 Bodenbeläge im Innenbereich mit starker Trittbelaistung, Wasserstrahlschnitt

materiali materials matériaux material
Granitogres serie Marte:
 Ramora Brown, Giallo Reale, Botticino, Azul Macaubá, Azul Bahia, Verde Guatemala, Bronzetto, Rosso Soraya, Palissandro
Granitogres serie Unicolore:
 Verde, Blu Forte
Granitogres Rusticato serie Agorà:
 Elatea, Sparta, Corinto, Megalopoli
Pietre Native serie Meteor:
 Nero, Noce, Blu, Bianco, Perla, Grigio
Pietre Native serie Quarzite:
 Rosa, Gold, Beige, Oceano
 30x30, 40x40, 30x60

superfici surfaces
surfaces oberflächen
 20000 mq; naturale/mat, levigata/polished, lappata

distributore distribution
 Boz 2 Centrum Ceramiki I Palmowski
 Krakow (PL)



AGORÀ, ELATEA



AGORÀ, SPARTA



AGORÀ, CORINTO



AGORÀ, MEGALOPOLI



METEOR, NERO



METEOR, NOCE



METEOR, BLU



METEOR, BIANCO



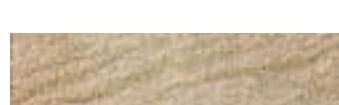
METEOR, PERLA



METEOR, GRIGIO



QUARZITE, ROSA



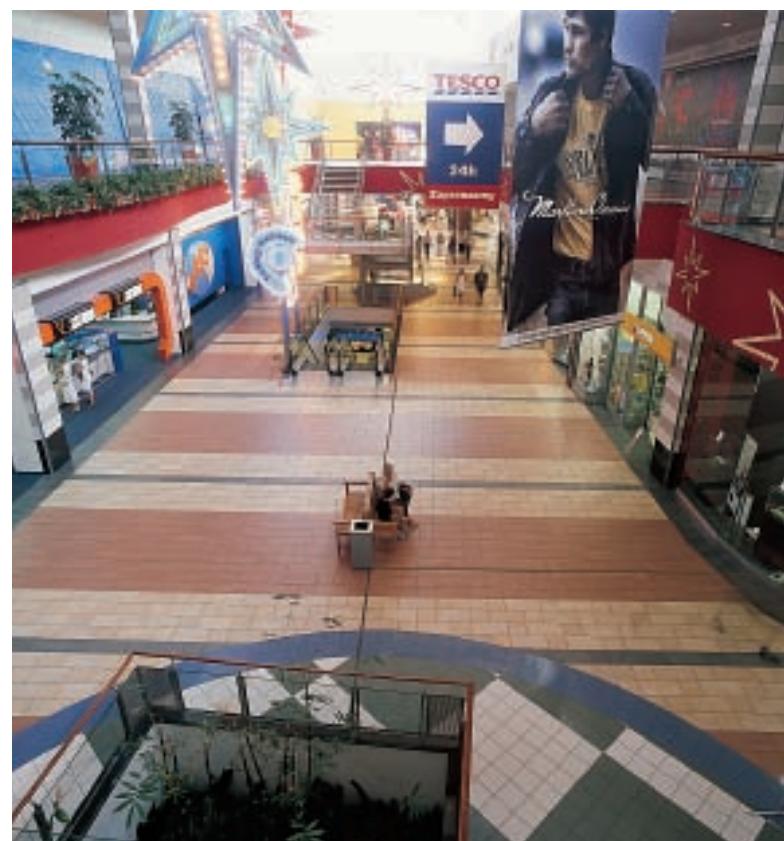
QUARZITE, GOLD



QUARZITE, BEIGE



QUARZITE, OCEANO



grandprix

EDILIZIA PUBBLICA E DEI SERVIZI/EDILIZIA INDUSTRIALE
BUILDINGS FOR PUBLIC FUNCTIONS
AND SERVICES/INDUSTRIAL BUILDINGS
BÂTIMENT PUBLIC ET DES SERVICES/
BÂTIMENT INDUSTRIEL
BAUWESEN FÜR ÖFFENTLICHKEIT
UND DIENSTLEISTUNGEN/INDUSTRIEBAUWESEN





L'uso compositivo del materiale ceramico si esprime compiutamente nell'accurato progetto cromatico degli spazi, sottolineato dal rigore grafico del disegno di posa. Il colore, caratteristica peculiare della ceramica, assume un ruolo determinante nella definizione della qualità ambientale complessiva, imprimendo una forte connotazione di vivacità, dinamismo e gioco, particolarmente interessante all'interno di un edificio scolastico, normalmente anonimo. La scrittura cromatica dei piani orizzontali e verticali enfatizza la percezione volumetrica dello spazio riportando l'architettura d'interni a una dimensione consapevole della lezione del movimento moderno.

The ceramic material has been used in compositions entirely achieved through the accurate chromatic effects obtained in the various different areas, emphasized by the graphic simplicity of the paving. The colour, a peculiar feature of the ceramic material used, takes on a determinant role in defining the overall character of the construction, giving it a lively, dynamic and playful look of particular interest for the normally anonymous interior of a school building. The chromatic effects on the horizontal and vertical surfaces underscore the spatial perception of the areas, conducting interior architecture towards a knowing awareness of modern movement dictates.



Gilles Neveux

Laureato alla Scuola Nazionale Superiore delle Belle Arti di Parigi, Gilles Neveux ha eseguito numerosi e importanti progetti di edilizia pubblica e popolare. Il suo lavoro è la risultante di un processo analitico e meticoloso applicato alla totalità dei dati progettuali: l'ambiente e il luogo d'intervento, la funzione e la relativa rappresentazione, il funzionamento e l'utilenza. Tra i riconoscimenti e le opere premiate citiamo il "Beffroi d'or 1995" per la Scuola Nazionale di Polizia di Roubaix e per la Facoltà di Medicina di Lille; è stato inoltre vincitore del concorso internazionale Star Awards.

Having obtained a degree at the National Higher School for Fine Arts in Paris, Gilles Neveux dealt with numerous and important public and subsidized building projects. His work is the result of a meticulous and analytical process applied to all the planning data: the site and setting in which the buildings are to be erected, the purpose and relative representational aspects, how the buildings function and the type of user. Neveux's various acknowledgements and awards include the "Beffroi d'or 1995" for the National Police School of Roubaix and for the Faculty of Medicine of Lille. Neveux also won the Star Awards competition.

Diplômé de l'Ecole Nationale Supérieur des Beaux-Arts de Paris, Gilles Neveux a réalisé de nombreux projets importants dans le secteur du bâtiment public et du logement social. Son travail est la résultante d'un processus analytique méticuleux appliqué à la totalité des données du projet: l'environnement et le lieu d'intervention, la fonction et la représentation correspondante, le fonctionnement et l'utilisation. Parmi les prix et les œuvres récompensées, citons le "Beffroi d'or 1995" pour l'Ecole Nationale de Police de Roubaix et pour la Faculté de Médecine de Lille. Lauréat du concours international Star Awards.

Nach seinem Diplom an der Pariser Kunstakademie hat Gilles Neveux zahlreiche Projekte im Rahmen des sozialen und geförderten Wohnungsbaus ausgeführt. Seine Arbeit ist das Ergebnis eines sorgfältig genauen und analytischen Prozesses, der bei der Gesamtheit der Projektdaten zur Anwendung kommt: die Umwelt und der Ort des Eingriffs, die Funktion und die entsprechende Darstellung, die Funktionsweise und die Benutzer. Unter den Anerkennungen und den ausgezeichneten Arbeiten nennen wir das „Beffroi d'or 1995“ für die nationale Polizeischule von Roubaix und für die medizinische Fakultät von Lille; Gewinner des internationalen Wettbewerbs Star Awards.

L'utilisation du matériau céramique s'épanouit dans le projet chromatique soigné des espaces, souligné par la rigueur graphique de l'appareillage de pose. La couleur, caractéristique propre à la céramique, joue un rôle déterminant dans la définition de la qualité environnementale dans son ensemble, qui transmet une forte connotation de vivacité, dynamisme et jeu, particulièrement intéressante à l'intérieur d'un bâtiment scolaire, normalement anonyme. L'écriture chromatique des surfaces horizontales et verticales exalte la perception volumétrique de l'espace en ramenant l'architecture d'intérieur à une dimension consciente de la leçon du mouvement moderne.

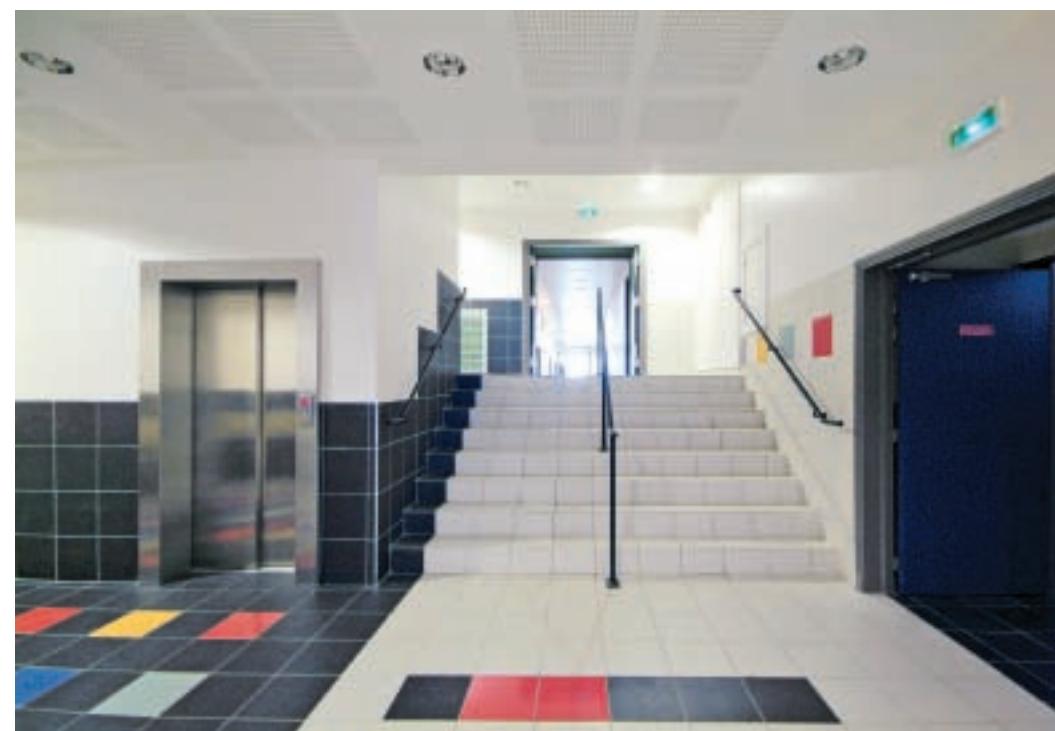
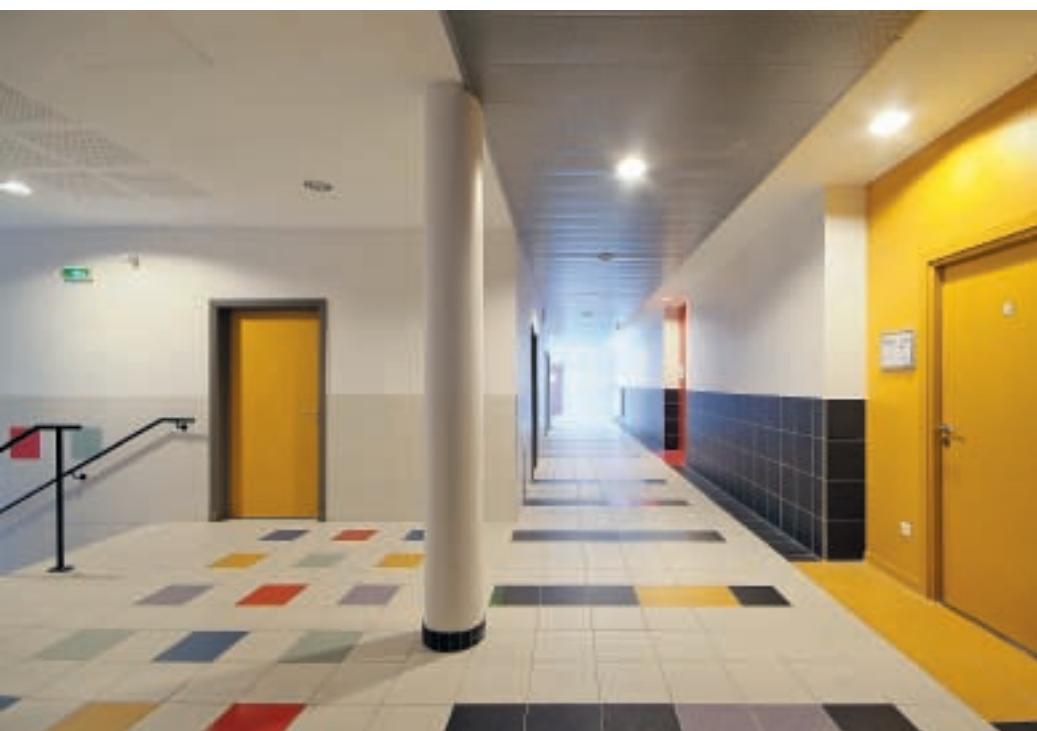
Der kompositorische Gebrauch des Keramikmaterials kommt in dem akkuraten chromatischen Projekt der Räume perfekt zum Ausdruck, was durch die grafische Strenge des Fugenschnitts unterstrichen wird. Die Farbe als wesentliche Eigenschaft der Keramik übernimmt eine ausschlaggebende Rolle bei der Definition der Qualität des Ambientes als Ganzes und verleiht ihr ein starkes Eigenleben, aus Lebhaftigkeit, Dynamik und Spiel zusammengesetzt, das innerhalb eines sonst fast anonym gehaltenen Schulgebäudes besonders interessant wird. Die chromatische Struktur der horizontalen und vertikalen Flächen unterstreicht das dreidimensionale Aussehen des Raums und bringt die Innenarchitektur zu einer bewussten Dimension der Lehre der modernen Richtung zurück.



PRIMO PREMIO FIRST PRIZE PREMIER PRIX ERSTER PREIS

College Michelet

Lens (F), 2005-2006



progetto design projet projekt

Gilles Neveux
Roubaix (F)

tipologia type typologie typologie

scuola
school
école
Schule

ambienti settings lieux räume

atrio d'ingresso, zone di transito e distribuzione, aule, mensa, scale entrance atrium, transit and distribution areas, classrooms, canteen, stairs hall d'entrée, zones de transit et de distribution, salles de classe, cantine, escaliers Eingangshalle, Durchgangs- und Verteilerzonen, Klassenzimmer, Kantine, Treppen

applicazioni applications applications anwendung

pavimentazioni e rivestimenti interni internal flooring and wall coverings revêtement de sols et murs intérieurs Bodenbeläge und Wandverkleidung im Innenbereich

materiali materials matériaux material

Granitogres serie Granito 2:
Gallipoli
Granitogres serie Granito 3:
Budapest
Granitogres serie Unicolore:
Violet, Giallo Ocra, Blu Forte, Rosso
Pompei, Acquamarina
Pietre Native serie Pietra d'Istria
20x20, 30x30, 30x60

superfici surfaces surfaces oberflächen

5000 mq; naturale/mat, levigata/polished

distributore distribution distributeur vertrieb

Comar - Lambersart (F)
MCA - Verton Littoral (F)



GRANITO 2, GALLIPOLI



GRANITO 3, BUDAPEST



UNICOLORE, VIOLET



UNICOLORE, GIALLO OCRA



UNICOLORE, BLU FORTE



UNICOLORE, ROSSO POMPEI



UNICOLORE, ACQUAMARINA



PIETRA D'ISTRIA



Il progetto interpreta con coerenza compositiva ed essenzialità formale il tema della cripta, riprendendo i caratteri dello spazio liturgico ipogeo legati alla storia e alla tradizione d'origine. L'uso materico del paramento ceramico che ricopre pavimento, pareti, gradini e arredi, tende a superare la bidimensionalità delle piastrelle per assumere un rilievo di notevole effetto plastico, accentuando il valore volumetrico e architettonico del rivestimento. Le scelte tonali e la finitura strutturata della superficie in grès porcellanato, che richiamano le sfumature e la rugosità proprie della pietra anticamente utilizzata nelle catacombe, definiscono un luogo di raccoglimento, di grande armonia e di sicuro impatto emotivo.

The project plays the theme of the crypt with a formally plain and consistent composition that reflects the original nature of the underground liturgical construction bound to history and building traditions. Textural use of the ceramic facing that covers the floor, walls, steps and furnishings tends to do away with the bidimensional aspect of the tiles to achieve a relief of remarkable plastic effect, accentuating the spatial and architectural qualities of the cladding. The choice of colour and the textured finish of the porcelain stoneware surfaces, that reflect the shades and roughness of the stone used in ancient times for the catacombs, define a place of prayer, great harmony and of sure emotional impact.

Le projet donne une interprétation cohérente et essentielle du thème de la crypte, en reprenant les caractères originaux de l'espace liturgique hypogé liés à l'histoire et à la tradition constructive. L'utilisation du matériau pour le parement céramique recouvrant le sol, les parois, les marches et les décors, franchit la bidimensionnalité des carreaux pour prendre un relief d'un effet plastique remarquable qui accentue la valeur volumétrique et architecturale du revêtement. Les choix des tons et de la finition structurée de la surface en grès céramique vitrifié, rappellent les nuances et la rugosité propres de la pierre anciennement utilisée dans les catacombes, en créant un lieu de recueillement, de grande harmonie, qui a un impact émotionnel certain.

Das Projekt interpretiert mit kompositorischer Kohärenz und formaler Essentialität das Thema der Krypta, wobei die ursprünglichen Eigenschaften des unterirdischen liturgischen Raums wieder aufgenommen werden, die mit der Baugeschichte und der Bautradition verbunden sind. Die stoffliche Benutzung des Fliesenbelags, der den Boden, die Wände, die Stufen und die Einrichtung überzieht, tendiert dazu, die zweidimensionale Eigenschaften der Fliesen zu überwinden, um ein Aussehen mit bemerkenswert plastischer Wirkung anzunehmen, was die räumlichen und architektonischen Werte der Verkleidung unterstreicht. Die Wahl der Tonalitäten und der strukturierten Oberflächen des Feinsteinzeugs, die auf die Nuancierungen und die Rauheit verweisen, die typisch für die Steine waren, die früher in den Katakomben benutzt wurden, führen zum Entstehen eines Orts der inneren Sammlung, der eine große Harmonie und eine nicht zu unterschätzende Auswirkung auf die Gefühle aufweist.



Giansandro Schina, DeArchitettura.com

Giansandro Schina, laureato presso la Facoltà di Architettura di Roma, nel 2004 fonda la deArchitettura.COM, con sede a Roma, con la quale realizza opere per diverse tipologie di committente, dall'ambito residenziale a quello commerciale fino a quello liturgico, senza trascurare il restauro conservativo e l'architettura a obsolescenza programmata ed effimera. Tra i progetti realizzati più significativi trovano spazio la Curia di Bergamo e il Vicariato di Roma, strutture dello spettacolo come Adriano Entertainment e FinMavi Group.

Giansandro Schina, after graduating from the Faculty of Architecture of Rome, in 2004 founded deArchitettura.COM, with headquarters in Rome itself , through which he created works for various types of clients. His projects have ranged from housing units, shopping centers through to buildings for the clergy, as well as restoration work and provisional constructions with a planned life span. The most significant works include the Curia of Bergamo and the Vicar's residence of Rome, entertainment structures such as Adriano Entertainment and FinMavi Group.

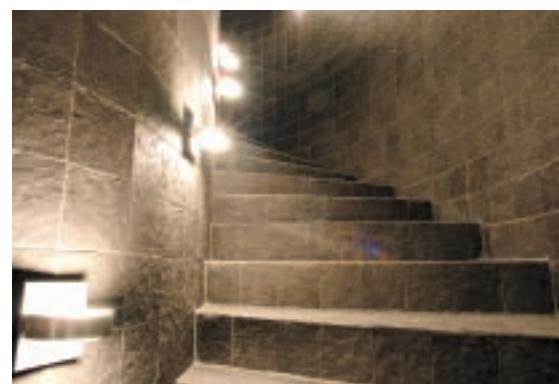
Giansandro Schina, diplômé de la Faculté d'Architecture de Rome, en 2004 fonde la société deArchitettura.COM, dont le siège est à Rome, avec laquelle il réalise des travaux pour différents types de clients, du secteur résidentiel au secteur commercial en passant par le secteur liturgique, sans négliger la restauration conservatrice et l'architecture à obsolescence programmée et éphémère. Parmi les projets réalisés les plus importants, citons la Curie diocésaine de Bergame et le Vicariat de Rome, ainsi que des structures de spectacle comme Adriano Entertainment et FinMavi Group.

Giansandro Schina, nach dem Diplom an der Fakultät für Architektur in Rom gründet er 2004 das Büro deArchitettura.COM mit Sitz in Rom, mit dem er Arbeiten für unterschiedliche Auftraggeberarten ausführt, vom Wohnungsbau zum Gewerbe- und dem Kirchenbau, ohne die konservierende Restaurierung und die Architektur mit programmiert und kurzlebiger Obsoleszenz auszulassen. Unter den bedeutsamsten der realisierten Projekte befinden sich Kurie von Bergamo und das Vikariat von Rom, Strukturen für den Unterhaltungssektor wie das Adriano Entertainment und die FinMavi Group.

SECONDO PREMIO SECOND PRIZE DEUXIÈME PRIX ZWEITER PREIS

Cripta Ipogea in onore di Don Antonio Seghezzi

Premolo, Bergamo (I), 2006



progetto design projet projekt
 Giansandro Schina, DeArchitettura.com
 Roma (I)

tipologia type typologie typologie
 cripta ipogea
 underground crypt
 crypte souterraine
 Unterirdische Krypta

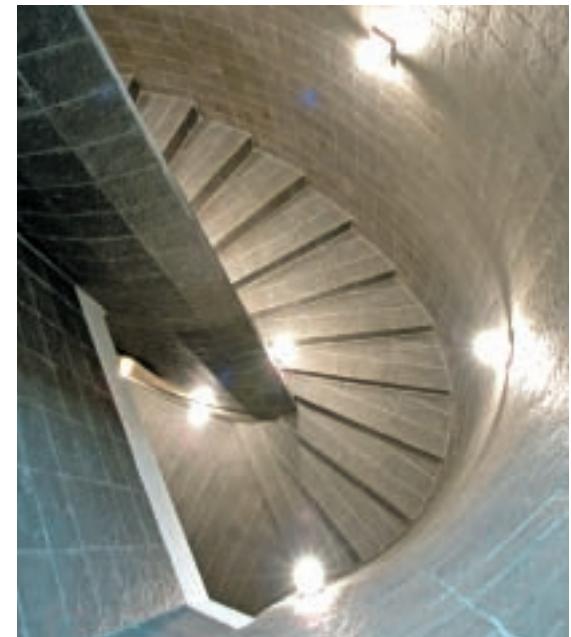
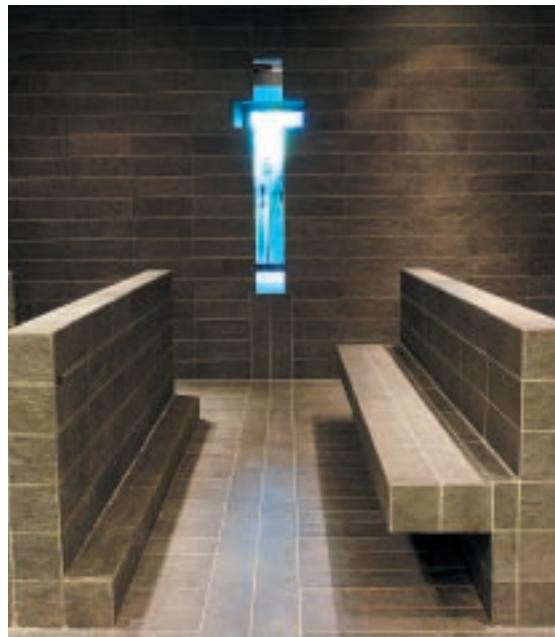
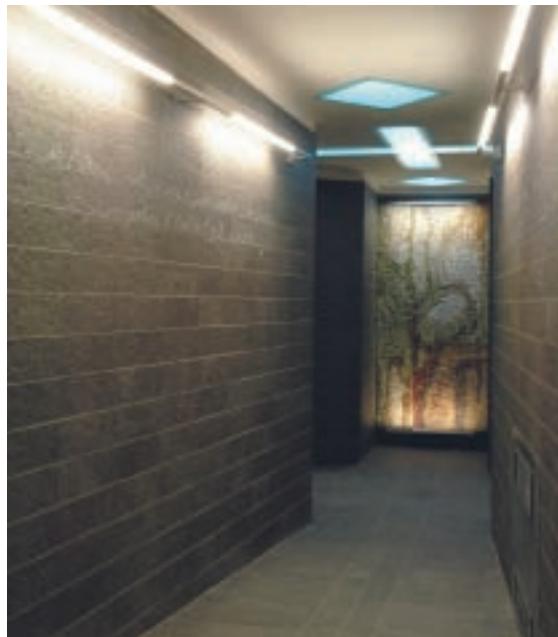
ambienti settings lieux räume
 aula liturgica, altare, scale, zone di
 transito, elementi di arredo
 church interior, altar area, stairs, transit
 areas, furnishing elements
 espace liturgique, zone autel, escaliers,
 zones de transit, éléments de décoration
 Liturgische Halle, Altarbereich, Treppen,
 Durchgangszonen, Einrichtungselemente

applicazioni applications
applications anwendung
 pavimentazioni e rivestimenti interni
 internal flooring and wall coverings
 revêtement de sols et murs intérieurs
 Bodenbeläge und Wandverkleidung im
 Innenbereich

materiali materials matériaux material
Granitgres Rusticato
 serie Pietre Runiche:
 Thor, Odino
 15x45

superfici surfaces
surfaces oberflächen
 850 mq

distributore distribution
distributeur vertrieb
 MID - Roma (I)



PIETRE RUNICHE, THOR

PIETRE RUNICHE, ODINO





48-49

creative book casalgrandepadana

La soluzione adottata per la pavimentazione dell'edificio interpreta la complessa articolazione delle zone di distribuzione attraverso la ricerca dell'armonia e della semplicità. La finitura levigata delle lastre in grès porcellanato, che rivestono il piano pavimentale della hall, delle scale e dei percorsi di collegamento in quota, enfatizza la trasparenza e la spazialità degli ambienti stabilendo un rapporto costante con l'involucro architettonico, in sintonia con gli altri materiali. L'elegante superficie ceramica si comporta come un piano riflettente in cui si specchiano le strutture modulari della facciata in vetro e alluminio. Il raffinato accostamento cromatico si accompagna alla rigorosa semplicità del disegno di posa.

An endeavour to achieve harmony and simplicity highlights the solution adopted for paving the complex layouts in the various different areas of the building. The transparency and effect of space in the rooms is emphasized by the polished finish of the porcelain stoneware slabs that clad the floor in the hall, the stairs and the landings, in synton with the other materials used so as to maintain close links with the body of the building. The elegant ceramic surface acts as a mirror that reflects the modular structures of the glass and aluminium façade, while the refined colour matches underscore the plain simplicity of the installation layout.



Zsolt István Kiss
ASC Studio

March Zsolt István Kiss, architetto (1977), MSc/Econ (1988), PhD (1990), ha ricoperto vari autorevoli incarichi, tra i quali IPARTERV, ÁÉTV. Dal 1991 è architetto capo dell'ASC Studio Co., e dell'UIA, gruppo della Sanità Pubblica ungherese. Tra i suoi progetti più importanti segnaliamo: la ristrutturazione del Palazzo cardinalizio ungherese, l'edificio di diagnostica dell'Ospedale comunale di Szekszárd (1995), il Centro di cardiologia pediatrica (2000), il Centro di istruzione e formazione per personale sanitario (2006).

March Zsolt István Kiss, architect (1977), MSc/Econ (1988), PhD (1990). Professionally decisive places of employment: IPARTERV, ÁÉTV. Since 1991 chief architect/manger of ASC Studio Co. Ltd, also head of the UIA Public Health Group, Hungary. Important projects: Reconstruction of the Hungarian Cardinal's Palace (1991), Diagnostic Building of the Szekszárd Municipal Hospital (1995), Hungarian Heart Centre for Paediatric Treatment (2000), SANYO air-conditioning production plant (2005), Healthcare Training and Tuition Centre (2006).

March Zsolt István Kiss, architecte (1977), MSc/Econ (1988), PhD (1990), a occupé différentes fonctions importantes, au nombre desquelles IPARTERV, ÁÉTV. Depuis 1991 il est architecte en chef de l'ASC Studio Co., et de l'UIA, groupe de la Santé publique hongroise. Parmi ses projets les plus importants, signalons: la restauration du palais cardinalice hongrois, le bâtiment de diagnostic de l'Hôpital communal de Szekszárd (1995), le Centre de cardiologie pédiatrique (2000), le Centre d'instruction et de formation du personnel sanitaire (2006).

March Zsolt István Kiss, Architekt (1977), MSc/Econ (1988), PhD (1990), hat verschiedene autoritätsvolle Funktionen ausgeübt, darunter IPARTERV, ÁÉTV. Ab 1991 ist er Chefarchitekt von ASC Studio Co. und von UIA, Gruppe des öffentlichen Gesundheitswesens in Ungarn. Zu seinen wichtigsten Projekten gehören: der Umbau des ungarischen Kardinalspalastes, das Diagnostikgebäude des kommunalen Krankenhauses von Szekszárd (1995), das pädiatrische Kardiologiezentrums (2000), das Schulungs- und Weiterbildungszentrum für das Personal des Gesundheitswesens (2006).

La solution adoptée pour le revêtement du sol interprète l'agencement complexe des zones de distribution à travers la recherche de l'harmonie et de la simplicité. La finition polie des dalles en grès cérame vitrifié, choisies pour le hall, les escaliers et les parcours de raccordement en hauteur, exalte la transparence et la spatialité des ambiances, en établissant un rapport constant avec l'enveloppe architectonique, en syntonie avec les autres matériaux. Une surface céramique élégante qui devient un plan réfléchissant dans lequel se reflètent les structures modulaires de la façade en verre et en aluminium. L'assortiment chromatique raffiné s'accompagne à la simplicité rigoureuse de l'appareillage de pose.

Die Lösung, die für den Bodenbelag des Gebäudes herangezogen wurde, interpretiert die gegliederte Komplexität der Verteilungsbereiche durch die Suche nach Harmonie und Schlichtheit. Die geschliffene Oberfläche der Feinsteinzeugplatten, welche den Bodenbelag der Halle, der Treppen und der Verbindungsstrecken nach oben darstellen, unterstreichen die Transparenz und die Räumlichkeit der verschiedenen Bereiche durch das Aufstellen einer konstanten Beziehung mit der architektonischen Hülle, in vollem Einklang mit den anderen Materialien. Die elegante Keramikfläche verhält sich wie eine reflektierende Ebene, in der sich die modularen Strukturen der Glas- und Aluminiumfassade spiegeln. Die raffinierte chromatische Kombination harmoniert mit der strengen Schlichtheit des Fugenschnitts.

TERZO PREMIO pari MERITO THIRD PRIZE EQUAL MERIT
TROISIÈME PRIX EX AEQUO DRITTER PREIS IN GLEICHWERTIGER ANERKENNUNG

Sede Uffici "Sanyo"

Dorog (H), 2005-2006

UNICOLORE, GRIGIO PERLA



UNICOLORE, BIANCO B



GRANITO 1, ONTARIO



GRANITO 1, LABRADOR



progetto design projet projekt

Zsolt István Kiss, ASC Studio
Budapest (H)

tipologia type typologie typologie

centro direzionale
headquarter
siège directionnel
Direktion

ambienti settings lieux räume

reception, atrio, uffici, percorsi, scale
reception, atrium, offices, routes, stairs
réception, entrée, bureaux, parcours,
escaliers
Reception, Halle, Büros, Fusswege,
Treppen

applicazioni applications

applications anwendung
pavimentazioni interne
internal flooring
revêtement de sols intérieurs
Bodenbeläge im Innenbereich

materiali materials matériaux material

Granitogres serie Unicolore:
Grigio Perla, Bianco B
Granitogres serie Granito 1:
Ontario, Labrador
20x20, 30x30, 40x40

superfici surfaces

surfaces oberflächen

600 mq; naturale/mat, levigata/polished

distributore distribution

distributeur vertrieb

Sintesi - Budapest (H)





L'essenzialità formale e i contenuti funzionali dell'impianto tecnologico che caratterizza l'immagine di questa struttura architettonica sono riproposti nella scelta delle finiture superficiali di pavimenti e rivestimenti interni. Gli elementi modulari in grès porcellanato nero che ricoprono i piani orizzontali e verticali dell'edificio disegnano lo spazio nella sua visione complessa e articolata, dialogando in armonia con gli altri materiali. Sobrio ed elegante, il paramento ceramico riveste le pareti e la pavimentazione dei vari livelli arrivando ad affacciarsi sul pozzo di luce della facciata vetrata dove si organizza il sistema distributivo.

The formally plain appearance and the functional purpose of the technological installation that characterize the appearance of this architectural structure are reflected by the choice of materials used for cladding the interior walls and floors. The modular elements in black porcelain stoneware that cover the horizontal and vertical planes of the building design the space as a complex and articulated whole, while dialoguing harmoniously with the other materials used. Sober and elegant, the ceramic facing clads the walls and floors of the various different levels through to the well of light created by the glass façade where the display area has been positioned.



Francis Leviel (Cab. Trace)
Luc Delemazure
Gilles Neveux

Luc Delemazure

Laureato presso la scuola di architettura di Saint Luc a Tornai (Belgio) nel 1968, dove ha avuto come professori, fra gli altri, Jean Willerval e Jean Dubuisson, ha creato un proprio studio nel 1980. Ha vinto numerosi concorsi, tra i quali quello per la nuova facoltà di legge a Lille-Moulins e nel 2005 del Centro di Formazione del LOSC - Luchin. Attualmente sta realizzando il centro di valorizzazione organica di Sequedin, il Liceo dei Mestieri a Dunkerque, la scuola media Léo Lagrange a Nœux les Mines e il Villaggio del "Val Joly" in Val Joly.

Following his degree, obtained at the school of architecture of Saint Luc in Tournai (Belgium) in 1968 where, amongst others, his professors were Jean Willerval and Jean Dubuisson, he created his own studio in 1980. He won numerous competitions, such as the one for the new faculty of law in Lille-Moulins and in 2005, for the Training Center of LOSC - Luchin. He is currently working on the center for organic development of Sequedin, the Trades School of Dunkirk, the Léo Lagrange secondary school in Nœux les Mines and the "Val Joly" Village in the Val Joly.

Diplômé de l'école d'architecture de Saint-Luc à Tournai (Belgique) en 1968, où il a eu comme professeurs, entre autres, Jean Willerval et Jean Dubuisson, il a créé son propre cabinet en 1980. Il a remporté de nombreux concours, parmi lesquels celui pour la nouvelle faculté de droit de Lille-Moulins et, en 2005, du Centre de Formation du LOSC - Luchin. Actuellement, il réalise le centre de valorisation organique de Sequedin, le Lycée des Métiers à Dunkerque, le collège Léo Lagrange à Nœux-les-Mines et le Village du "Val Joly" à Val Joly.

Nach dem Diplom an der Architektschule von Saint Luc in Tornai (Belgien) im Jahr 1968 wo er unter anderem Jean Willerval und Jean Dubuisson als Professoren hatte, hat er 1980 ein eigenes Architekturbüro gegründet. Er gewann zahlreiche Wettbewerbe, darunter das für die neue Jura-Fakultät in Lille-Moulins und 2005 des Ausbildungszentrums LOSC - Luchin. Augenblicklich arbeitet er an dem Zentrum für die Verwertung des organischen Anteils des Haushalts von Sequedin, das Lycée des Métiers in Dunkerque, die Mittelstufenschule Léo Lagrange in Nœux les Mines und die Siedlung „Val Joly“ in der Val Joly.

La forme essentielle et les contenus fonctionnels de l'appareil technologique qui caractérise l'image de cette structure architecturale sont reproduits dans le choix des finitions superficielles des revêtements de sols et murs intérieurs. Les éléments modulaires en grès cérame vitrifié noir recouvrant les surfaces horizontales et verticales du bâtiment dessinent l'espace dans son aspect complexe et articulé, en harmonie avec les autres matériaux. Sobre et élégant, le parement céramique recouvre les parois et les sols des différentes niveaux, jusqu'au puits de lumière de la façade vitrée où est organisé le système de distribution.

Die formale Essentialität und die funktionalen Inhalte der technologischen Anlage, die das Bild dieser architektonischen Struktur kennzeichnet, erkennt man auch an der Wahl der Oberflächenbeschaffenheit der Bodenbeläge und Wandverkleidungen. Die modularen Elemente aus schwarzem Feinsteinzeug, mit denen die waagerechten und senkrechten Flächen des Gebäudes verkleidet sind, zeichnen den Raum in seiner komplexen und gegliederten Struktur nach, wobei er in harmonischer Kommunikation mit den anderen Werkstoffen steht. Dieser schlichte und elegante Fliesenbelag bedeckt die Wände und Fußböden der verschiedenen Stockwerke und läuft bis zum Lichtschacht der Glasfassade, wo sich das Verteilungssystem befindet.

TERZO PREMIO PARI MERITO THIRD PRIZE EQUAL MERIT
TROISIÈME PRIX EX AEQUO DRITTER PREIS IN GLEICHWERTIGER ANERKENNUNG

Sede della Regione

Lille (F), 2005-2006



progetto design projet projekt

Cabinet Luc Delémazure

Lille (F)

*in collaborazione con
in collaboration with
en collaboration avec
in Zusammenarbeit mit*

Atelier Gilles Neveux & Cabinet Trace

tipologia type typologie typologiesede della Regione
headquarters of the Region department
siège de la Région
Sitz der Regionalverwaltung**ambienti settings lieux räume**reception, zone di transito e distribuzione,
sale riunioni
reception, transit and distribution areas,
meeting rooms
réception, zones de transit et de
distribution, salles de réunion
Reception, Durchgangs- und
Verteilerzonen, Konferenzräume**applicazioni applications****applications anwendung**
pavimentazioni e rivestimenti interni
internal flooring and wall coverings
revêtement de sols et murs intérieurs
Bodenbeläge und Wandverkleidung im
Innenbereich**materiali materials matériaux material**

Pietre Native serie Meteor:

Nero

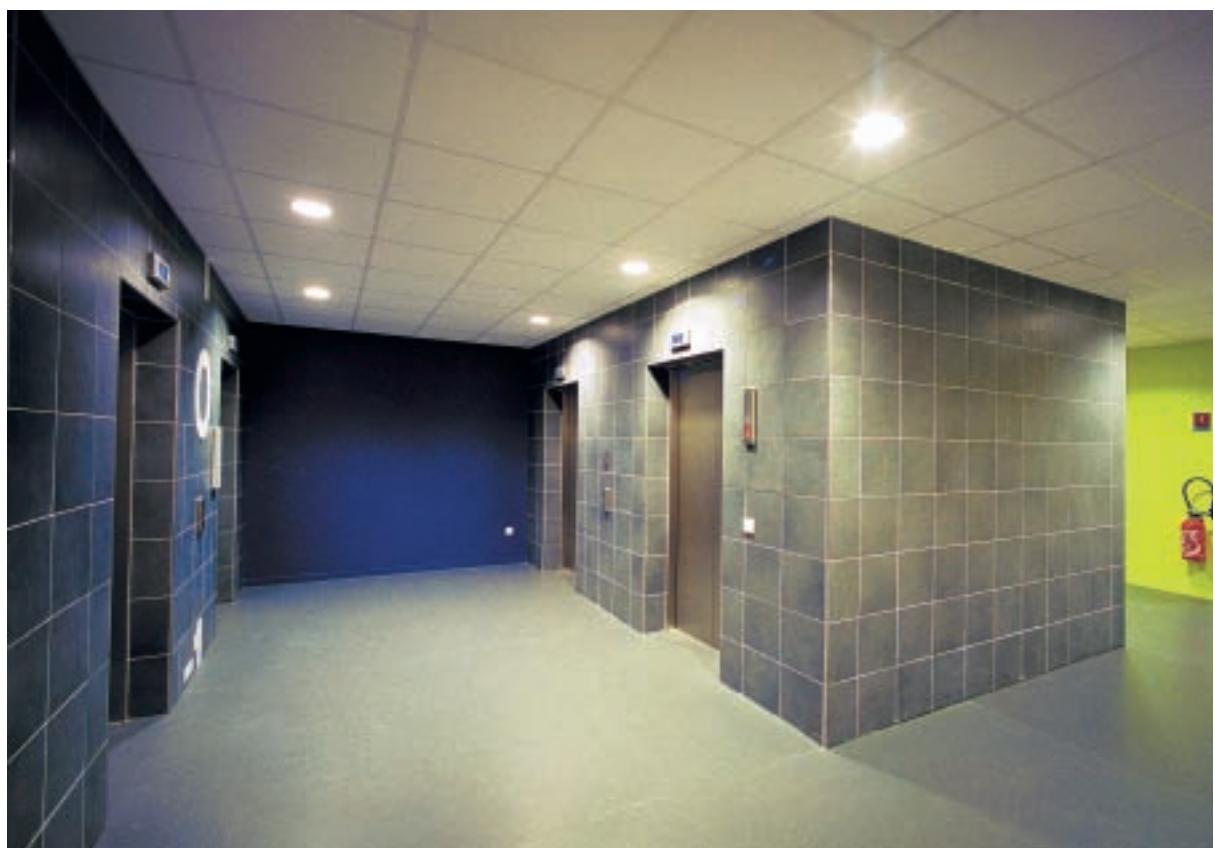
30x30, 30x60

superfici surfaces**surfaces oberflächen**

3000 mq; naturale/mat

distributore distribution**distributeur vertrieb**

C.R.I. - Haubourdin (F)







54-55

creative book casalgrande padana

Intervento di riqualificazione condotto con leggerezza formale e sensibilità cromatica, ricercando costantemente un equilibrato rapporto tra il vecchio e il nuovo. Brillante l'impiego del colore nelle superfici ceramiche della pavimentazione, dove il disegno e la disposizione ornamentale dei vari elementi ricreano un insieme che reinterpreta una visione compositiva e decorativa storica, utilizzando materiali contemporanei. Molto accurati anche lo studio e l'esecuzione dei particolari e della posa in opera complessiva, ottenute mediante sofisticate lavorazioni che valorizzano le proprietà tecnologiche ed estetiche del grès porcellanato.

Renovation in a building thoughtfully achieved with formal lightness and a sensitive awareness of chromatic effects used to create an unbroken balance between the old and new. A brilliant use of colour for the ceramic floor surfaces, where the patterns and ornamental arrangement of the various different elements recreate a harmonious whole that re-interprets the original, decorative composition by using modern materials. The details and overall tile laying methods have been very accurately studied and obtained by sophisticated processes that turn the design features and technological properties of porcelain stoneware to the very best account.

Intervention de réqualification opérée avec légèreté formelle et sensibilité chromatique, en recherchant constamment un rapport équilibré entre le vieux et le nouveau. Un emploi brillant de la couleur dans les surfaces céramiques du carrelage, où le dessin et l'appareillage ornemental des éléments recréent un ensemble qui réinterprète une vision compositionnelle et décorative historique, en utilisant des matériaux contemporains. Très soignées aussi l'étude et l'exécution des détails et de la pose en œuvre globale, obtenues grâce des méthodes sophistiquées qui soulignent les propriétés technologiques et esthétiques du grès cérame vitrifié.

Dieser Sanierungseingriff, der mit formaler Gewandtheit und chromatischer Sensibilität durchgeführt wurde, ist ständig auf der Suche nach einem ausgewogenen Verhältnis zwischen Altem und Neuem. Hervorragend ist der Einsatz der Farbe auf den keramischen Flächen des Fußbodens, wo die Zeichnung und die ornamentale Anordnung der verschiedenen Elemente wieder ein Ganzes schaffen, das unter Verwendung zeitgenössischer Materialien eine historische Vision von Dekoration und Komposition neu interpretieren. Sehr akkurat sind auch die Studie und Ausführung der Details und die Verlegung insgesamt, die durch ausgetüftelte Verarbeitungen erhalten werden, mit denen die technologischen und ästhetischen Eigenschaften des Feinsteinzeugs aufgewertet werden.



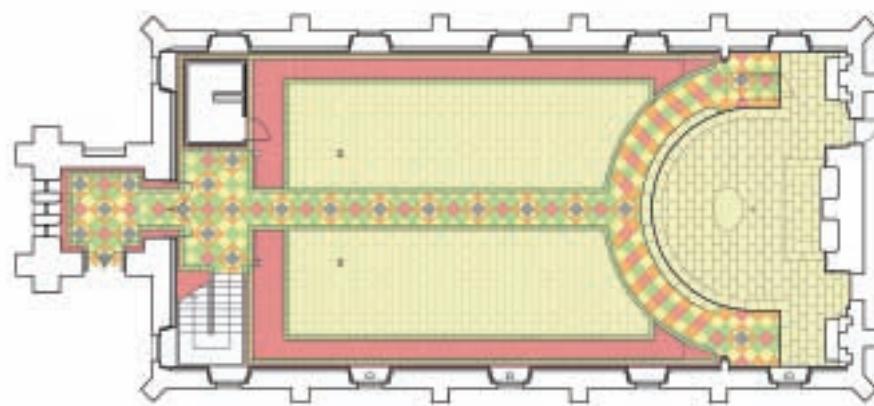
Paul Monaghan,
Paul Monaghan Chartered Architects

Fondato nel 1985 da Paul Monaghan, lo studio di architettura Paul Monaghan Chartered Architects è attivo quasi esclusivamente nel settore privato; attualmente ha uffici a Belfast e Lurgan. Uno dei progetti più interessanti in cantiere al momento è il Glasgow Central Gurdwara (tempio Sikh) di Glasgow, che sarà interamente rivestito in marmo importato dall'India. Fra le altre realizzazioni ricordiamo: Nazareth Lodge (casa di riposo), Belfast; Bell Towers (appartamenti), Belfast; Flemings Place (uffici), Dublino; Kilwee Church (chiesa), Belfast.

Established in 1985 by Paul Monaghan, the Paul Monaghan Chartered Architects studio works almost exclusively for private customers. One of the more interesting projects being dealt with at the present time is the Glasgow Central Gurdwara (Sikh temple) of Glasgow, which will be entirely clad in marble imported from India. Other works include: Nazareth Lodge (nursing home), Belfast; Bell Towers (apartments), Belfast; Flemings Place (offices), Dublin; and the Kilwee Church, Belfast.

Fondé en 1985 par Paul Monaghan, le cabinet d'architectes Paul Monaghan Chartered Architects est actif presque exclusivement dans le secteur privé. Actuellement, il a ses bureaux à Belfast et à Lurgan. L'un des projets les plus intéressants en chantier en ce moment est le Glasgow Central Gurdwara (temple sikh) de Glasgow, qui sera entièrement revêtu de marbre importé d'Inde. Parmi les autres réalisations, rappelons Nazareth Lodge (maison de santé), Belfast; Bell Towers (appartements), Belfast; Flemings Place (bureaux), Dublin ; Kilwee Church (église), Belfast.

1985 von Paul Monaghan gegründet, ist das Architekturbüro Paul Monaghan Chartered Architects fast ausschließlich im privaten Bauwesen aktiv. Augenblicklich hat es Büros in Belfast und Lurgan. Eines der interessantesten Vorhaben, das augenblicklich durchgeführt wird, ist das Glasgow Central Gurdwara (Sikh-Tempel) in Glasgow, das ganz mit aus Indien importiertem Marmor verkleidet wird. Unter den anderen Arbeiten erwähnen wir: Nazareth Lodge (Pflegeheim), Belfast; Bell Towers (Wohnungen), Belfast; Flemings Place (Büroanlagen), Dublino und Kilwee Church (Kirche), Belfast.



MENZIONE SPECIAL MENTION MENTION SPÉCIALE ERWÄHNUNG

“St. John's Chapel”

Gilford (Northern Ireland - GB), 2006

MARTE, BOTTICINO



MARTE, ROSSO SORAYA



MARTE, GRIGIO MAGGIA



MARTE, VERDE GUATEMALA



MARTE, GIALLO REALE



progetto design projet projekt

Paul Monaghan,
Paul Monaghan Chartered Architects
Belfast (Northern Ireland - GB)

tipologia type typologie typologie

chiesa
church
église
Kirche

ambienti settings lieux räume

atrio d'ingresso, aula liturgica
entrance atrium, church interior
hall d'entrée, espace liturgique
Eingangshalle, Liturgische Halle

applicazioni applications

applications anwendung
pavimentazioni interne, tagli a idrogetto
internal flooring, water-jet cuts
revêtement de sols intérieurs, découpes
par hydrojet
Bodenbeläge im Innenbereich,
Wasserstrahlschnitt

materiali materials matériaux material

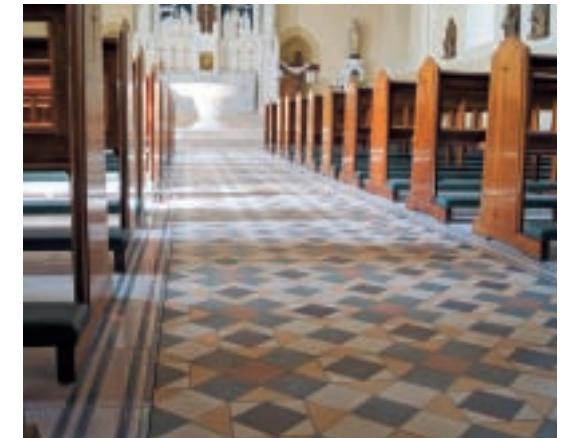
Granitgres serie Marte:
Botticino, Rosso Soraya, Grigio Maggia,
Verde Guatemala, Giallo Reale
30x30, 40x40, 30x60

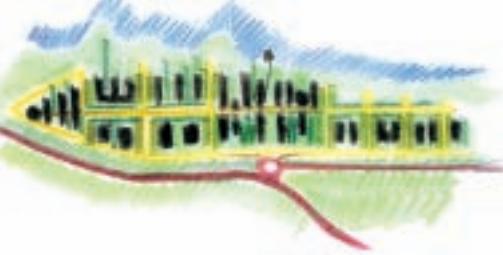
superfici surfaces

surfaces oberflächen
268 mq; naturale/mat, levigata/polished

distributore distribution

distributeur vertrieb
Lomac Tiles
Belfast (Northern Ireland - GB)





Arassassociati

Lo studio di architettura Arassassociati di Milano è composto da Marco Brandolisio, Giovanni da Pozzo, Massimo Scheurer e Michele Tadini; parallelamente all'attività professionale, l'impegno è rivolto anche alla didattica universitaria. Tra i maggiori progetti citiamo la Galleria d'Arte Moderna a Bologna, la sede universitaria del DAMS, la cineteca comunale di Bologna e il Museo della Centuriazione Romana di Borgoricco. Nel 2003 i progettisti hanno ricevuto il Premio Internazionale di Architettura Teatrale per aver portato a termine la ricostruzione del Teatro La Fenice di Venezia.

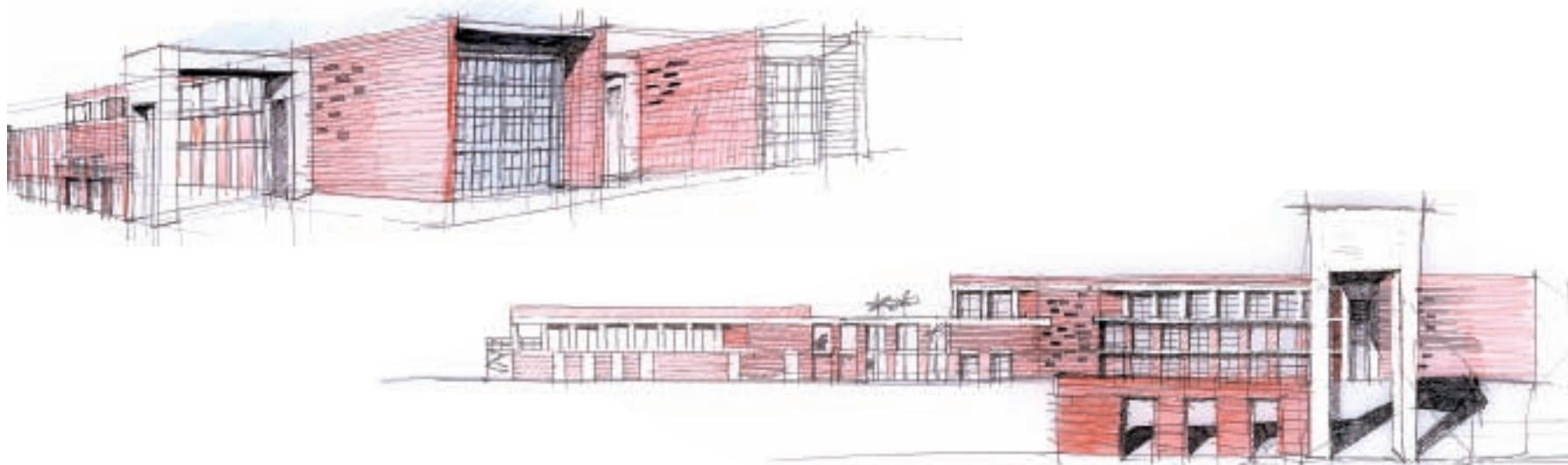
The Arassassociati studio of architecture in Milan comprises Marco Brandolisio, Giovanni da Pozzo, Massimo Scheurer and Michele Tadini, whose commitment also includes teaching in universities as well as their professional activities. Some of their more important projects include the Modern Art Gallery in Bologna, the DAMS university headquarters, the municipal film library of Bologna and the Museum of the Roman Centuriazione land dividing system in Borgoricco. In 2003, the designers received the International Theatrical Architecture Award for having completed the reconstruction of the La Fenice Theatre of Venice.

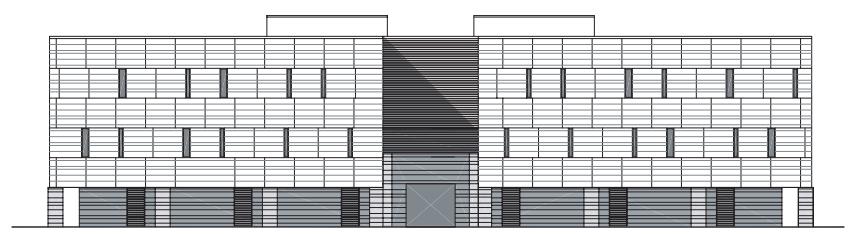
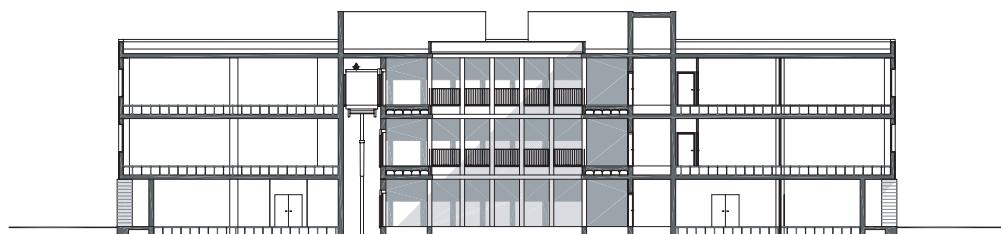
Le cabinet d'architecte Arassassociati de Milan se compose de Marco Brandolisio, Giovanni da Pozzo, Massimo Scheurer et Michele Tadini; parallèlement à l'activité professionnelle, il exerce aussi une activité d'enseignement universitaire. Parmi les principaux projets, citons la Galerie d'art moderne de Bologne, les locaux universitaires du DAMS et de la cinémathèque communale de Bologne ainsi que le Musée de Borgoricco. En 2003, les architectes ont obtenu le prix international d'architecture théâtrale pour avoir porté à terme la reconstruction du théâtre La Fenice de Venise.

Dem Architekturbüro Arassassociati, Mailand, gehören Marco Brandolisio, Giovanni da Pozzo, Massimo Scheurer und Michele Tadini an. Parallel zur beruflichen Tätigkeit befassen sie sich mit dem Unterricht an der Universität. Unter den wichtigsten Projekten nennen wir die Galerie für moderne Kunst in Bologna, den Universitätssitz DAMS und die kommunale Kinothek von Bologna, wie auch das Museum für die römischen Aufteilung des Landes in Zenturien in Borgoricco. 2003 haben die Planer den internationalen Preis für theatralische Architektur erhalten, weil sie die Rekonstruktion des Theaters La Fenice von Venedig zum Abschluss gebracht haben.

Tiscali Campus

Cagliari (I), 2003





progetto design projet projekt

Arassociati
Milano (I)

tipologia type typologie typologie

sede direzionale
headquarter
siège directionnel
Direktion

ambienti settings lieux räume

uffici, sale riunioni, spazi collettivi e zone di transito
offices, meeting rooms, collective spaces and transit areas
bureaux, salles de réunion, espaces collectifs et zones de transit
Büros, Konferenzräume, Gemeinschaftsräume und Durchgangszonen

applicazioni applications applications anwendung

pavimenti interni, pavimenti sopraelevati
internal flooring, raised floors
revêtement de sols intérieurs, planchers surélevés
Bodenbeläge im Innenbereich, technische Böden

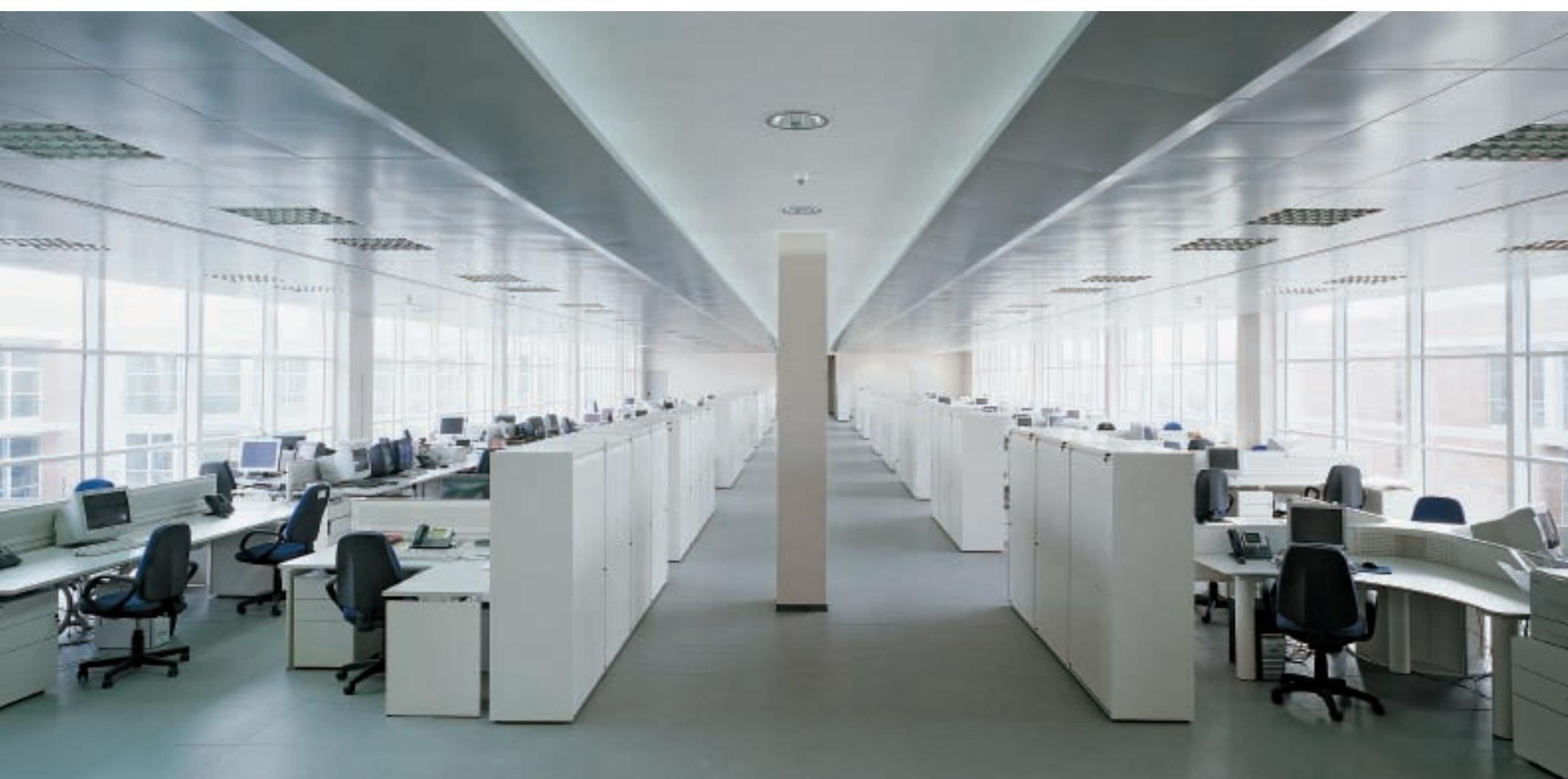
materiali materials matériaux material

Pietre Native serie Pietra Serena
60x60

superfici surfaces surfaces oberflächen

10000 mq; naturale/mat







Uffici

Pastorano, Caserta (I), 2006



Giuseppe Di Chiappari

Giuseppe Di Chiappari nasce a Gaeta. Dopo la laurea alla facoltà di Architettura di Roma, inizia a collaborare con studi di architettura della capitale per la stesura di progetti in Italia e all'estero. È stato consulente dell'APAT. Oggi si occupa di edilizia (case unifamiliari; edifici pluripiano), urbanistica (piani di lottizzazione Gaeta; Lenola), restauro (chiesa SS. Trinità), progetti d'interni (abitazioni; uffici; locali ricettivi), arredo urbano (progetto e consulenza specialistica per l'arredo urbano del porto di Gaeta).

Giuseppe Di Chiappari was born in Gaeta. After graduating from the faculty of Architecture in Rome, he began to contribute towards architectural research conducted in the capital for projects in both Italy and abroad. He acted as a consultant for APAT. He now deals with building projects (detached houses, apartment blocks), town planning (subdivision plans in Gaeta; Lenola), restoration work (the church of SS. Trinità), interior design (residential buildings, offices, hotels), urban design (projects and specialistic advisory services for the street furniture in the port of Gaeta).

Giuseppe Di Chiappari est né à Gaeta. Après son diplôme à la faculté d'Architecture de Rome, il commence à collaborer avec des cabinets d'architectes de la capitale sur des projets en Italie et à l'étranger. Il a été conseiller de l'APAT. Aujourd'hui il s'occupe de bâtiments, (maisons unifamiliales, bâtiments à plusieurs étages), urbanisme (plans de lotissement Gaeta; Lenola), restauration (église de la Sainte-Trinité), projets d'intérieurs (habitations, bureaux, locaux de réceptions), mobilier urbain (projet et conseil spécialisé pour le mobilier urbain du port de Gaeta).

Giuseppe Di Chiappari stammt aus Gaeta. Nach dem Diplom an der Fakultät für Architektur in Rom beginnt er seine Zusammenarbeit mit Architekturbüros der italienischen Hauptstadt zu Projekten in Italien und im Ausland. Er war Berater von APAT. Heute befasst er sich mit dem Bauwesen (Einfamilienhäuser; mehrgeschossige Gebäude), Urbanistik (Bebauungspläne von Gaeta, Lenola), Restaurierungen (SS. Trinità-Kirche), Inneneinrichtungsprojekte (Wohnungen, Büroräume, Empfangshallen), Platzgestaltung (Projekt und Konsulenz mit Spezialisierung im Bereich der Freiraumausstattung im Hafen von Gaeta).

progetto design projet projekt

Giuseppe Di Chiappari
Gaeta, Latina (I)

tipologia type typologie typologie

uffici
offices
bureaux
Büros

ambienti settings lieux räume

atrio, zone di transito, uffici, sale riunioni,
bagni e spogliatoi
atrium, transit areas, offices, meeting
rooms, bathrooms, changing rooms
entrée, zones de transit, bureaux, salles
de réunion, salles de bains, vestiaires
Halle, Durchgangszonen, Büros,
Konferenzräume, Bäder, Umkleidekabinen

applicazioni applications

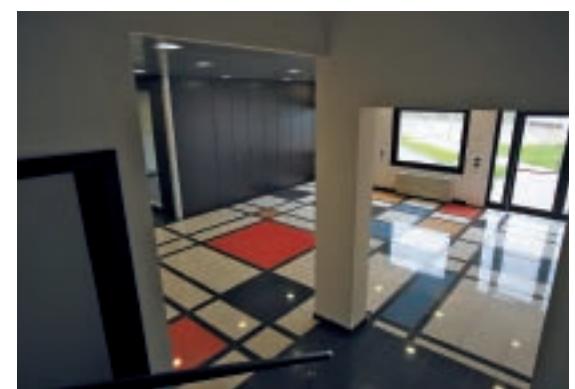
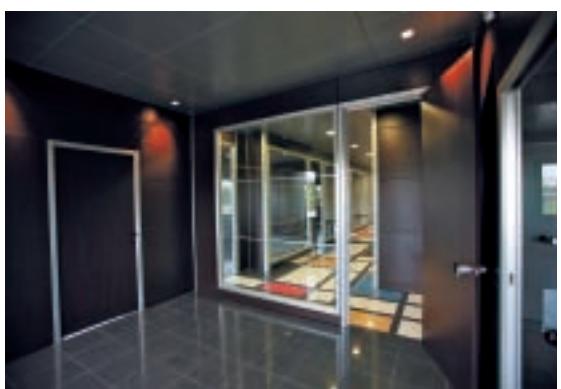
applications anwendung
pavimentazioni e rivestimenti interni
internal flooring and wall coverings
revêtement de sols et murs intérieurs
Bodenbeläge und Wandverkleidung im
Innenbereich

materiali materials matériaux material

Granitogres serie Unicolore:
Nero, Bianco Assoluto, Blu Forte, Giallo
Ocra, Rosso Pompei
Granitogres serie Granito 1:
Labrador
Granitogres serie Granito 3:
Tokyo
Pietre Native serie Meteor:
Nero + decoro A & B
Pietre Native serie Pietra Piasentina
Pietre Native serie Porfido
Serie Caleidoscopio:
Menta, Anice
20x20, 30x30, 40x40, 30x60 +
listelli/listels

superfici surfaces

surfaces oberflächen
836 mq;
naturale/mat, levigata/polished,
pavè/listels



UNICOLORE, NERO



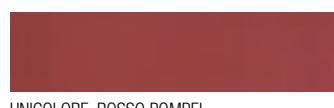
UNICOLORE, BIANCO ASSOLUTO



UNICOLORE, BLU FORTE



UNICOLORE, GIALLO OCRA



UNICOLORE, ROSSO POMPEI



GRANITO 1, LABRADOR



GRANITO 3, TOKYO



METEOR, NERO



PIETRA PIASENTINA



PORFIDO



CALEIDOSCOPIO, MENTA



CALEIDOSCOPIO, ANICE





62-63

creative book casalgrande padana

Sede “Filomarket”

Imola, Bologna (I), 2006



**Fabrizio Dallacasa, Franco Gaddoni,
Maurizio Masi, Dario Marastoni**

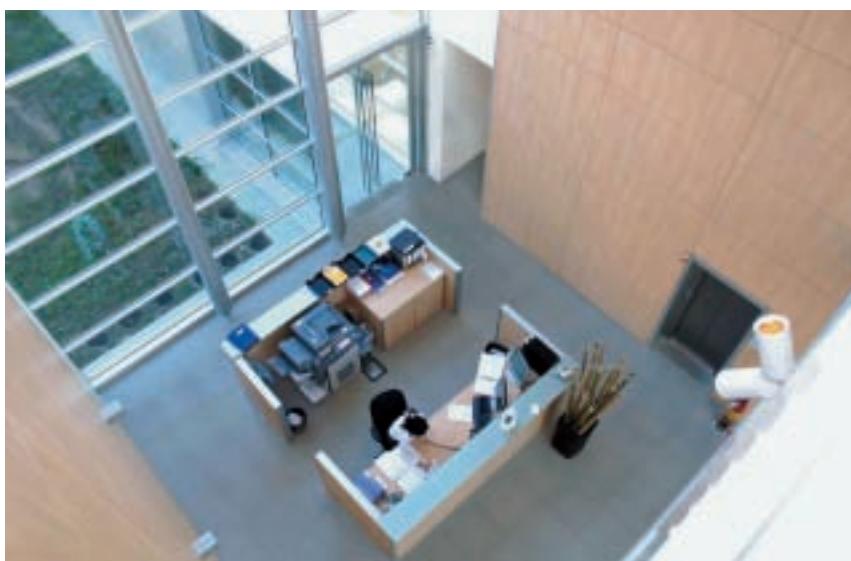
L'ingegnere Fabrizio Dallacasa opera dal 1981 nel campo dell'edilizia civile, pubblica e privata, con maturata esperienza specifica nella progettazione strutturale in zona sismica. La "ArchitettiAssociati" di Franco Gaddoni e Maurizio Masi, in collaborazione con gli architetti Dario Marastoni e Enrico Gamberini, svolge dal 1994 l'attività di progettazione nel campo dell'architettura, dell'allestimento e dell'interior design, con continua ricerca e integrazione tra spazio e materia, funzione e immagine.

Engineer Fabrizio Dallacasa has been working since 1981 in the civil, public and private building field, and possesses specific experience with construction projects in seismic zones. "ArchitettiAssociati", the studio run by Franco Gaddoni and Maurizio Masi, in collaboration with architects Dario Marastoni and Enrico Gamberini, has dealt with projects in the fields of architecture, fitting out and interior design since 1994, conducting on-going research targeted on integrating space and matter, function and image.

L'ingénieur Fabrizio Dallacasa opère depuis 1981 dans le domaine de la construction civile, publique et privée, avec une expérience spécifique dans la conception structurelle en zones sismiques.

L'"ArchitettiAssociati" de Franco Gaddoni et Maurizio Masi, en collaboration avec les architectes Dario Marastoni et Enrico Gamberini, exerce depuis 1994 une activité de conception dans le secteur de l'architecture, de l'aménagement et de l'architecture d'intérieur, avec une recherche continue d'intégration entre espace et matière, fonction et image.

Ing. Fabrizio Dallacasa ist seit 1981 im Bereich des zivilen, öffentlichen und privaten Bauwesens tätig und hat sich speziell mit der strukturellen Bauplanung in Erdbeben ausgesetzten Gegenden beschäftigt. Das Büro „ArchitettiAssociati“ von Franco Gaddoni und Maurizio Masi befasst sich seit 1994 in Zusammenarbeit mit den Architekten Dario Marastoni und Enrico Gamberini mit der planerischen Tätigkeit im Bereich von Architektur, Innenarchitektur und Innenausstattung, wobei es ständig Forschungsarbeit und Integration zwischen Raum und Materie, Funktion und Image ausübt.



**progetto design projet projekt**

Fabrizio Dallacasa,
ArchitettiAssociati
(Franco Gaddoni, Maurizio Masi),
Dario Marastoni
Imola, Bologna (I)

tipologia type typologie typologie

sede direzionale
headquarter
siège directionnel
Direktion

ambienti settings lieux räume

atrio, uffici, sale riunioni, zone di transito,
spazi collettivi, percorsi esterni
atrium, offices, meeting rooms, transit
areas, collective spaces, external routes

entrée, bureaux, salles de réunion, zones
de transit, espaces collectifs, parcours
extérieurs
Halle, Büros, Konferenzräume,
Durchgangszonen, Gemeinschaftsräume,
Aussenfusswege

applicazioni applications applications anwendung

pavimentazioni interne ed esterne,
pavimenti sopraelevati
internal and external flooring, raised floors
revêtement de sols intérieurs et
extérieurs, planchers surélevés
Bodenbeläge im Innenbereich und
Aussenbereich, technische Böden

materiali materials matériaux material

Pietre Native serie Pietra Piasentina
60x60

superfici surfaces surfaces oberflächen

1500 mq; naturale/mat





64-65

creative book casalgrande padana

Edificio PK - Politecnico di Milano Campus Bovisa

Milano (I), 2006



progetto design projet projekt

Luigi Chiara, Laboratorio di Progettazione Integrata, Milano (I)

tipologia type typologie typologie

sede universitaria
university
établissement universitaire
Universität

ambienti settings lieux räume

atrio centrale, zone di distribuzione, biblioteca, aule, spazi collettivi
central atrium, distribution areas, library, classrooms, collective spaces
hall central, zones de distribution, bibliothèque, salles de classe, espaces collectifs
Zentralhalle, Verteilerzonen, Bibliothek, Klassenzimmer, Gemeinschaftsräume

applicazioni applications

applications anwendung
pavimentazioni e rivestimenti interni
internal flooring and wall coverings
revêtement de sols et murs intérieurs
Bodenbeläge und Wandverkleidung im Innenbereich

materiali materials matériaux material

Granitogres serie Marte:
Nero Acapulco, Azul Bahia,
Azul Macaubá, Grigio Maggia
Serie Caleidoscopio:
Corallo, Cobalto
20x20, 30x30

superfici surfaces

surfaces oberflächen
5193 mq; naturale/mat

distributore distribution

distributeur vertrieb
Bolzoni Giulio - Milano (I)



Luigi Chiara

Laureato con lode in Architettura, Luigi Chiara è professore Associato di Progettazione architettonica e urbana presso la VI Facoltà di Ingegneria edile-architettura del Politecnico di Milano. Il suo Studio opera nel settore della ricerca e della progettazione di strutture universitarie, sanitarie e delle residenze speciali. Fra le opere: il Campus CT Ceretti Tanfani del Politecnico di Milano, il Nuovo Ospedale Sant'Anna di Como e numerose residenze sanitario-assistenziali. È autore di svariate pubblicazioni sulla progettazione dei servizi pubblici.

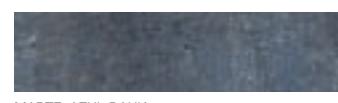
After having obtained a degree in Architecture with first-class honors, Luigi Chiara became associate professor for Architectural and Town Planning at the 6th Faculty of Building-architectural Engineering of the Polytechnic Institute of Milan. His Studio deals with research and planning for universities, health structures and special residences. Amongst his works: the CT Ceretti Tanfani Campus of the Polytechnic Institute of Milan, the Sant'Anna New Hospital of Como and numerous health-welfare residences. He is also the author of several publications about public service planning.

Diplômé en architecture, Luigi Chiara est professeur associé de conception architecturale et urbaine à l'Ecole polytechnique de Milan. Son cabinet opère dans le secteur de la recherche et de la conception de structures universitaires et sanitaires et de résidences spéciales. Parmi ses réalisations: le Campus CT Ceretti Tanfani de l'Ecole polytechnique de Milan, le nouvel hôpital Sant'Anna de Côme et de nombreuses résidences sanitaires et sociales. Elle est l'auteur d'un certain nombre de publications sur la conception des services publics.

Nach dem Architekturdiplom mit Auszeichnung ist Luigi Chiara Professore Associato für architektonische und urbanistische Planung bei der VI. Fakultät für Bauingenieurwesen und Architektur am Mailänder Polytechnikum. Sein Büro arbeitet im Sektor der Forschung und Planung der Universitätsstrukturen, der Sanitärstrukturen und der Spezialwohnungen. Zu den Arbeiten gehören: der Campus CT Ceretti Tanfani des Mailänder Polytechnikums, das neue Krankenhaus Sant'Anna von Como und zahlreiche Seniorenhoch- und Pflegeheime. Er ist Verfasser zahlreicher Veröffentlichungen zur Planung öffentlicher Dienstleistungen.



MARTE, NERO ACAPULCO



MARTE, AZUL BAHIA



MARTE, AZUL MACAUBA



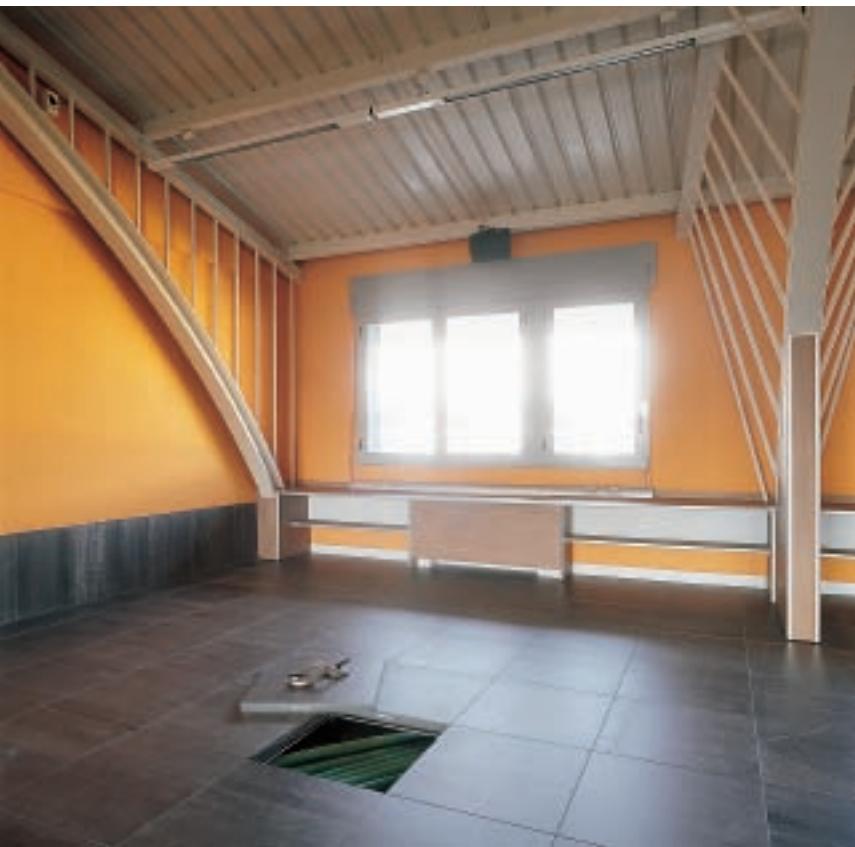
MARTE, GRIGIO MAGGIA



CALEIDOSCOPIO, CORALLO



CALEIDOSCOPIO, COBALTO





Scuola

Santa Maria a Monte, Pisa (I), 2006



progetto design projet projekt

Giuseppe Colucci, Colucci & Partners
Pontedera, Pisa (I)

tipologia type typologie typologie

scuola elementare e media
primary and secondary school
école primaire et collège
Hauptschule mit Grund- und Mittelstufe

ambienti settings lieux räume

spazi collettivi, aule, mensa
collective spaces, classrooms, canteen
espaces collectifs, salles de classe,
cantine
Gemeinschaftsräume, Klassenzimmer,
Kantine

applicazioni applications matériaux material

Granitogres serie Granito 1:
Nevada
30x30

internal flooring and wall coverings
revêtement de sols et murs intérieurs
Bodenbeläge und Wandverkleidung im
Innenbereich

materiali materials matériaux material

Granitogres serie Granito 1:
Nevada
30x30

superfici surfaces surfaces oberflächen

1600 mq; naturale/mat

distributore distribution distributeur vertrieb

Giannotti Stefano - Capannoli, Pisa (I)
Carpi Edilizia - Pontedera, Pisa (I)



Colucci & Partners

Lo studio Colucci nasce nel 1991, interessandosi e sviluppando da subito progetti prevalentemente pubblici di edilizia scolastica e socio-sanitaria; dal 2005 lo studio si trasforma nello studio associato Colucci&Partners. Tra le opere più significative si segnalano la sede regionale Cesvot di Firenze, scuola materna e plesso scolastico via Querce di S.Maria a Monte (P), asilo nido di Pontedera (P), scuola elementare di Fauglia (P), reparto di psichiatria dell'Ospedale di Pontedera (P), plesso scolastico di Bibbona (L), scuola elementare di Empoli (F), Istituto d'Arte di Volterra (P).

Studio Colucci was established in 1991. It immediately began to develop projects for mainly public principals, concerning scholastic, social and health structures. The undertaking was turned into the Colucci&Partners associated studio in 2005. Some of the more significant works include the Cesvot regional headquarters in Florence, the nursery school and scholastic complex in via Querce, S.Maria a Monte (Pisa), the early childhood center of Pontedera (Pisa), the primary school of Fauglia (Pisa), the psychiatric department of the Hospital of Pontedera (Pisa), the scholastic complex of Bibbona (Livorno), the primary school of Empoli (Firenze) and the Institute for Art of Volterra (Pisa).

Le cabinet Colucci est né en 1991. Dès le début, il développe des projets principalement publics de construction scolaire et socio-sanitaire. Depuis 2005, le cabinet est devenu le cabinet associé Colucci&Partners. Parmi ses réalisations les plus significatives, signalons le siège régional Cesvot de Florence, école maternelle et groupe scolaire via Querce di S.Maria a Monte (Pisa), crèche de Pontedera (Pisa), école primaire de Fauglia (Pisa), service de psychiatrie de l'hôpital de Pontedera (Pisa), groupe scolaire de Bibbona (Livorno), école primaire d'Empoli (Firenze), Institut d'art de Volterra (Pisa).

Das Architekturbüro Colucci entsteht 1991 und interessiert sich von Anfang an überwiegend für öffentliche Objekte im Schul- und Sanitätsbereich. Ab 2005 wandelt sich das Büro in das Studio Associato Colucci&Partners um. Zu den wichtigsten Arbeiten gehören der regionale Sitz des Cesvot in Florenz, der Kindergarten und der Schulkomplex in Via Querce von S.Maria a Monte (Pisa), der Kinderhort von Pontedera (Pisa), die Grundschule in Fauglia (Pisa), die Psychiatrische Abteilung des Krankenhauses von Pontedera (Pisa), der Schulkomplex von Bibbona (Livorno), die Grundschule von Empoli (Firenze), das Institut für Kunst von Volterra (Pisa).







Republic Polytechnic

Singapore (SGP), 2006



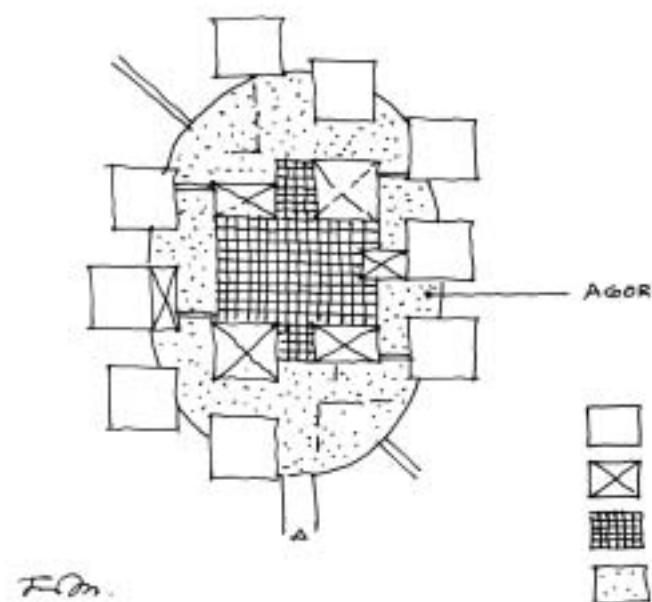
**Maki & Associates
and DP Architects PTE**

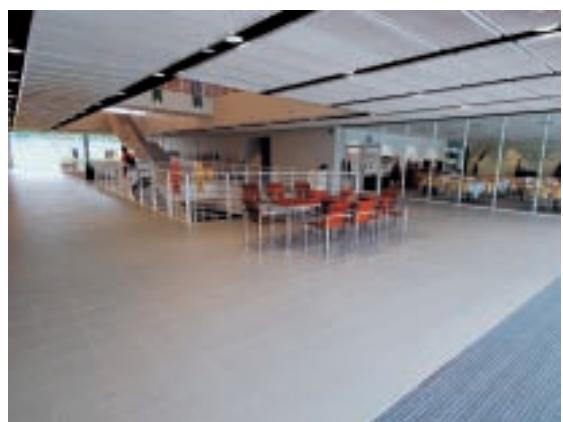
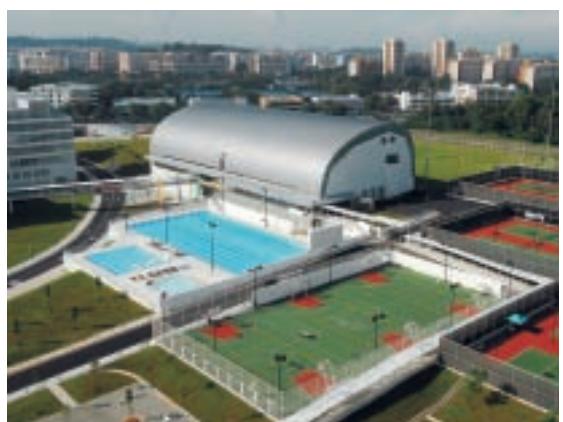
Fumihiko Maki ha acquisito il Master in Architettura ad Harvard e alla Cranbrook Academy of Art, dopo essersi laureato nel 1952 in Architettura a Tokyo. Tra le innumerevoli progetti internazionali citiamo: Yerba Buena Center for the Visual Arts, San Francisco; il Museo di Storia e Folklore della Prefettura di Shimane, Izumo; la Sede della Rolex, Tokyo. Tra i progetti in corso: Centro di Ricerca Novartis, Basilea; la City Hall di Machida, Machida; WTC Torre 4, New York. Ha vinto numerosi premi e riconoscimenti internazionali.

Fumihiko Maki obtained his Master in Architecture at Harvard and at the Cranbrook Academy of Art, after having graduated in Architecture in 1952 in Tokyo. Amongst his numberless international projects are: the Yerba Buena Center for the Visual Arts, San Francisco; the Museum of History and Folklore of the Provincial Government of Shimane, Izumo; the Rolex headquarters, Tokyo. His current projects include: the Novartis Research Center, Basle; the City Hall of Machida, Machida; WTC Tower 4, New York. He has won numerous awards and international acknowledgements.

Fumihiko Maki a obtenu son Master en Architecture à Harvard et à la Cranbrook Academy of Art, après s'être diplômé en architecture en 1952 à Tokyo. Parmi les innombrables projets internationaux, citons : Yerba Buena Center for the Visual Arts, San Francisco; le Musée d'histoire et de folklore de la Préfecture de Shimane, Izumo; le siège de Rolex, Tokyo. Parmi les projets en cours : Centre de recherche Novartis, Bâle; le City Hall de Machida, Machida; WTC Tour 4, New York. Il a remporté de nombreux prix internationaux.

Fumihiko Maki erwarb den Master in Architektur in Harvard und an der Cranbrook Academy of Art, nachdem er 1952 das Diplom in Architektur in Tokio angelegt hatte. Zu den zahlreichen internationalen Projekten gehören: Yerba Buena Center for the Visual Arts, San Francisco; das Museum für Geschichte und Folklore der Präfektur von Shimane, Izumo; der Firmensitz der Rolex, Tokio. Zu den noch nicht beendeten Projekten gehören: Forschungszentrum Novartis, Basel; die City Hall von Machida, Machida; WTC Torre 4, New York. Er hat zahlreiche internationale Preise und Auszeichnungen erhalten.





progetto design projet projekt

Maki & Associates and DP Architects PTE
Singapore (SGP)

tipologia type typologie typologie

istituto di formazione
school
institut de formation
Hochschule

ambienti settings lieux räume

atrio, zone di transito e distribuzione,
spazi collettivi
atrium, transit and distribution areas,
collective spaces
entrée, zones de transit et de distribution,
espaces collectifs
Halle, Durchgangs- und Verteilerzonen,
Gemeinschaftsräume

applicazioni applications

applications anwendung
pavimentazioni e rivestimenti interni
internal flooring and wall coverings
revêtement de sols et murs intérieurs
Bodenbeläge und Wandverkleidung im
Innenbereich

materiali materials matériaux material

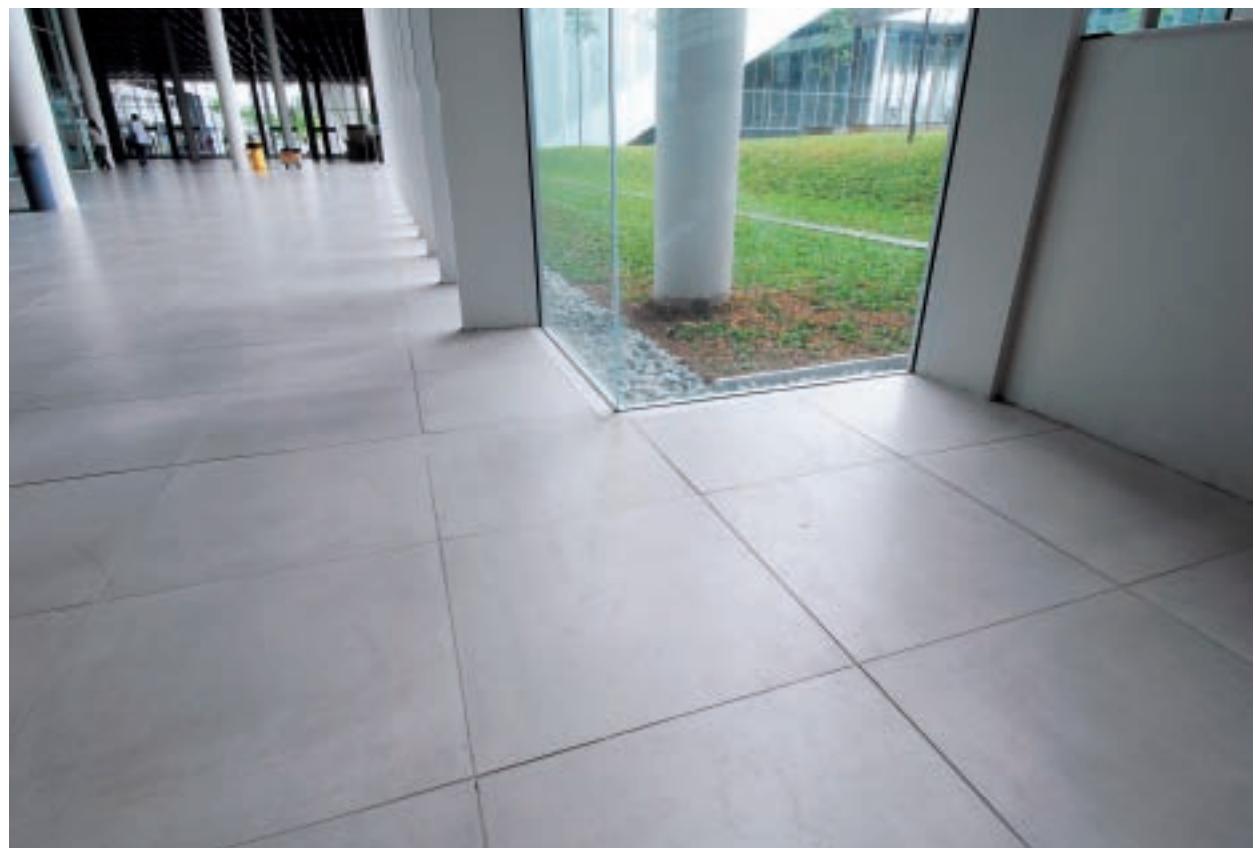
Granitogres serie Pietra Piasentina
Pietre Native serie Meteor:
Perla
60x60

superfici surfaces

surfaces oberflächen
naturale/mat, bocciardata

distributore distribution

distributeur vertrieb
Builders Shop Pte - Singapore (SGP)



PIETRA PIASENTINA

PI

METEOR, PERLA





Phoenix Skyharbor Airport - T4

Phoenix, Arizona (USA) 2006

progetto design projet projekt

Architectural Alliance
Minneapolis, Minnesota (USA)

tipologia type typologie typologie

aeroporto
airport
aéroport
Flughafen

ambienti settings lieux räume

zone di transito e distribuzione, spazi
di attesa, sosta e ristoro, aree funzionali
e di servizio
transit and distribution areas, waiting
and refreshment areas, functional and
service areas
zones de transit et de distribution, zones
d'attente et de restauration, zones
fonctionnelles et de service
Durchgangs- und Verteilerzonen,
Warte- und Rastzonen, funktionelle und
Dienstleistungszonen

applicazioni applications

applications anwendung
pavimentazioni interne, tagli a idrogetto
internal flooring, water-jet cuts
revêtement de sols intérieurs, découpes
par hydrojet
Bodenbeläge im Innenbereich,
Wasserstrahlschnitt

materiali materials matériaux material

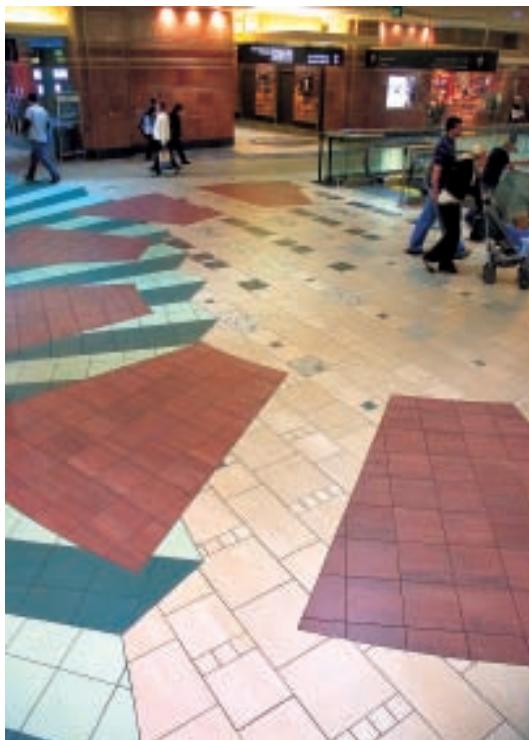
Granitogres serie Marte:
Nero Acapulco, Azul Macaubá, Azul Bahia,
Bronzetto, Botticino, Giallo Reale,
Palissandro, Verde Guatemala,
Madras Pink, Rosso Soraya
30x30, 40x40, 30x60

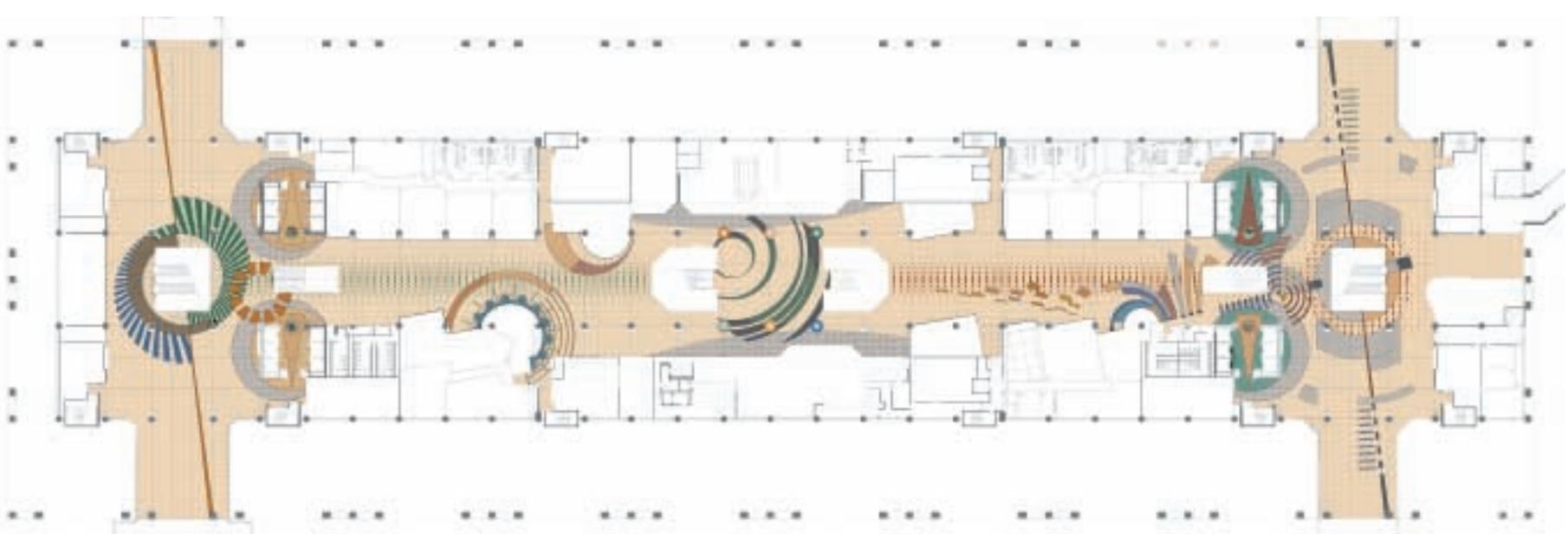
superfici surfaces surfaces oberflächen

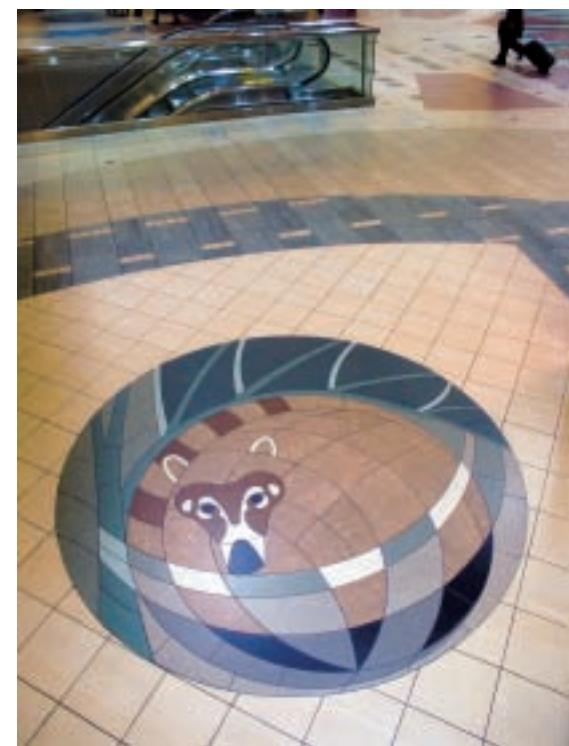
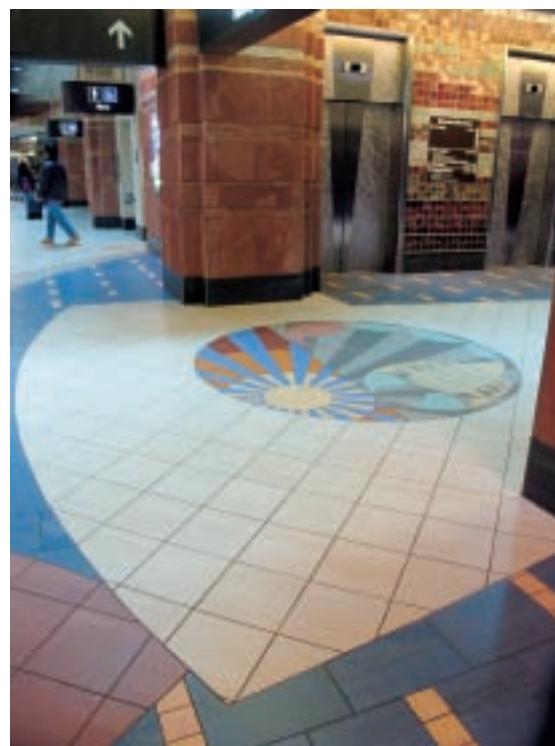
8500 mq; naturale/mat; levigata/polished

distributore distribution

distributeur vertrieb
Tile by Design
Plymouth, Minnesota (USA)







MARTE, NERO ACAPULCO



MARTE, AZUL MACAUBA



MARTE, AZUL BAHIA



MARTE, BRONZETTO



MARTE, BOTTICINO



MARTE, GIALLO REALE



MARTE, PALISSANDRO



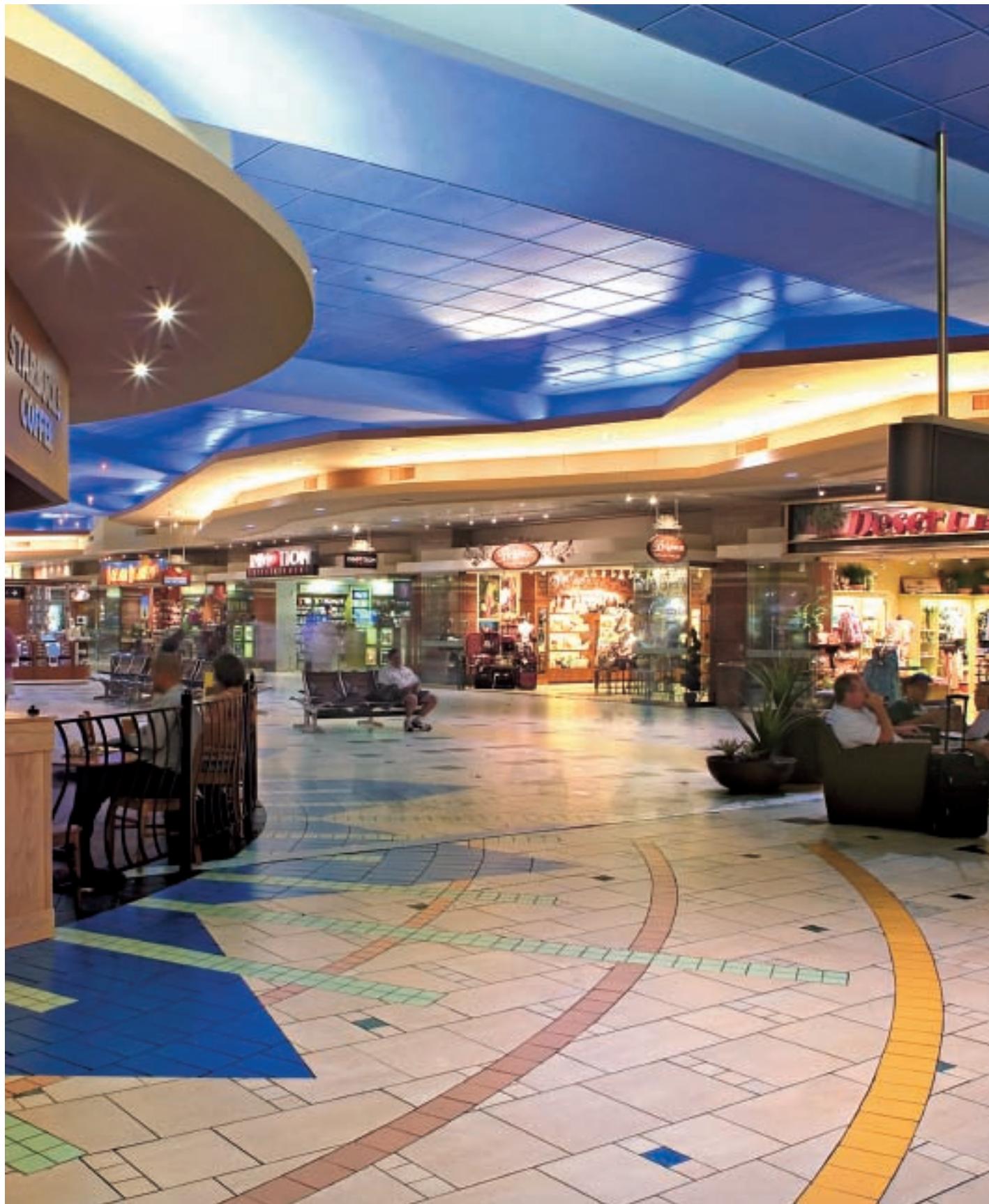
MARTE, VERDE GUATEMALA



MARTE, MADRAS PINK

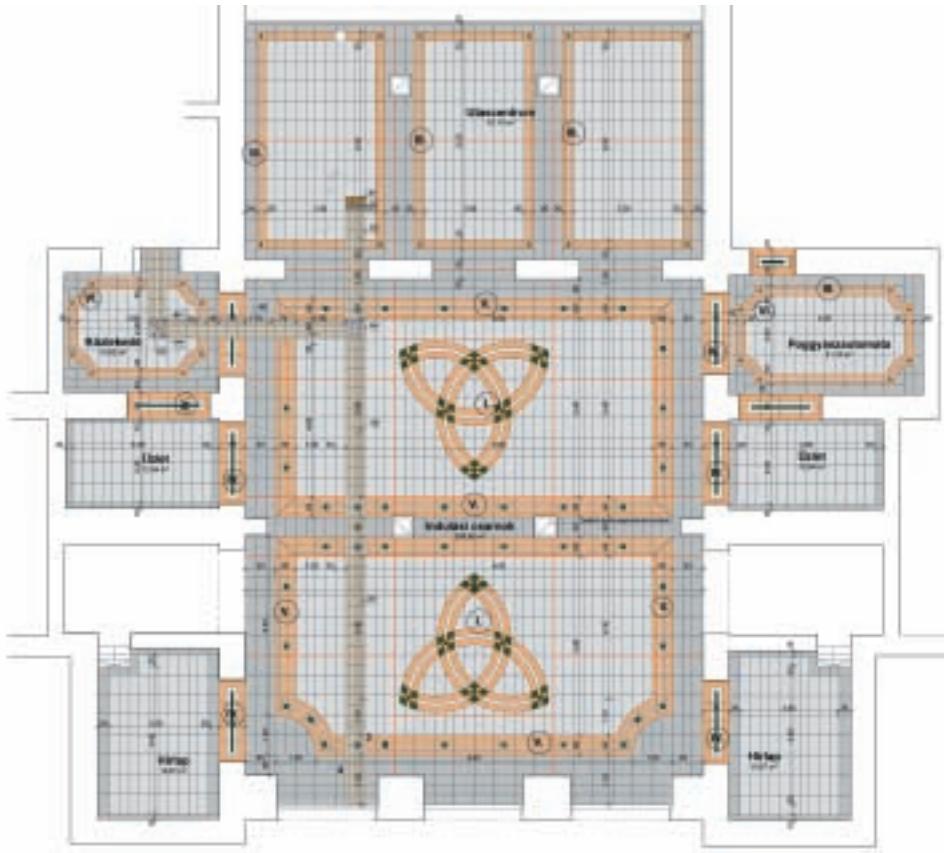


MARTE, ROSSO SORAYA



Stazione ferroviaria

Szeged (H), 2005-2006



Tibor Hajós
Hajós Építész Iroda Kft

Tibor Hajós si laurea in architettura presso l'Università Tecnica di Budapest e consegne la qualifica di architetto dirigente. Dopo aver lavorato presso altri studi, nel 2002 apre una propria struttura di progettazione che opera in vari ambiti d'intervento, ricevendo numerosi premi e riconoscimenti. Tra le realizzazioni principali segnaliamo: Szeged, Fonógyári út - ufficio a Strabag Rt.; Szeged Kálvária sgt. - ufficio a Ferroép Rt. (1999); Szeged, Berlini krt. - centro di pronto intervento in caso di catastrofi di Csongrád Megye (2001), Szeged - Somogyi u. 19. sz. "Lombard ház" (2005).

Tibor Hajós graduated in architecture at the Technical University of Budapest and then obtained the position of executive architect. After having worked with other studios, he established his own planning organization in 2002 and began work in various sectors, receiving numerous awards and acknowledgements. Some of his main works include: Szeged, Fonógyári út - office of Strabag Rt.; Szeged Kálvária sgt. - office of Ferroép Rt. (1999); Szeged, Berlini krt. - emergency center for disasters in Csongrád Megye (2001), Szeged - Somogyi u. 19. sz. "Lombard ház" (2005).

Tibor Hajós s'est diplômé en architecture à l'Université Technique de Budapest et il a obtenu la qualification d'architecte directeur. Après avoir travaillé dans d'autres cabinets, en 2002 il ouvre son propre bureau d'études qui opère dans différents domaines d'intervention, et il reçoit de nombreux prix. Parmi ses réalisations principales, signalons: Szeged, Fonógyári út - bureau de Strabag Rt.; Szeged Kálvária sgt. - bureau de Ferroép Rt. (1999); Szeged, Berlini krt. - centre d'intervention d'urgence en cas de catastrophe de Csongrád Megye (2001), Szeged - Somogyi u. 19. sz. "Lombard ház" (2005).

Tibor Hajós macht sein Diplom in Architektur an der Technischen Universität von Budapest und setzt seine Karriere als leitender Architekt fort. Nachdem er für andere Architekturbüros gearbeitet hat, eröffnet er 2002 eine eigene Planungsstruktur, die auf unterschiedlichen Eingriffsebenen tätig wird. Er erhält zahlreiche Preise und Auszeichnungen. Unter den wichtigsten Arbeiten nennen wir: Szeged, Fonógyári út - Büros in Strabag Rt.; Szeged Kálvária sgt. - Büro in Ferroép Rt. (1999); Szeged, Berlini krt. - Zentrum für die Erste Hilfe in Katastrophenfällen von Csongrád Megye (2001), Szeged - Somogyi u. 19. sz. "Lombard ház" (2005).





MARTE, VERDE GUATEMALA



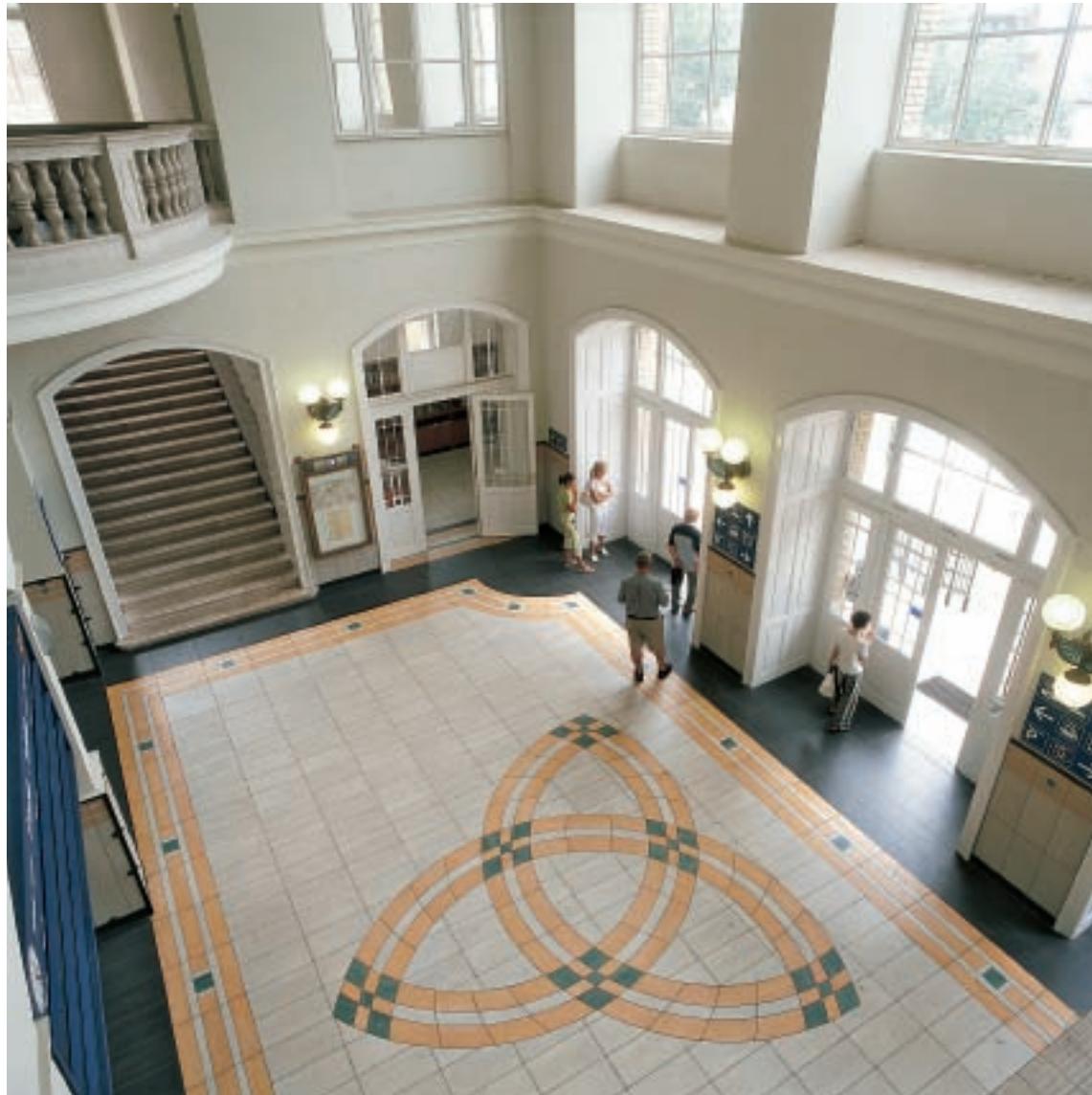
MARTE, GRIGIO EGEO



MARTE, GIALLO REALE



MARTE, NERO ACAPULCO



progetto design projet projekt

Tibor Hajós, Hajós Építész Iroda Kft
Szeged (H)

tipologia type typologie typologie

ristrutturazione stazione ferroviaria
renovation of a railway station
restructuration gare
Umbau einer Bahnhof

ambienti settings lieux räume

atrio, biglietterie, zone di attesa, transito e
distribuzione, scale
atrium, ticket offices, waiting, transit and
distribution areas, stairs
entrée, guichets, zones d'attente, de transit
et de distribution, escaliers
Halle, Fahrkartenschalter, Warte-,
Durchgangs- und Verteilerzonen, Treppen

applicazioni applications

applications anwendung
pavimentazioni interne e rivestimenti
interni, tagli a idrogetto
internal flooring and wall coverings, water-
jet cuts
revêtement de sols et murs intérieurs,
découpes par hydrojet
Bodenbeläge und Wandverkleidung im
Innenbereich, Wasserstrahlschnitt

materiale materials matériaux material

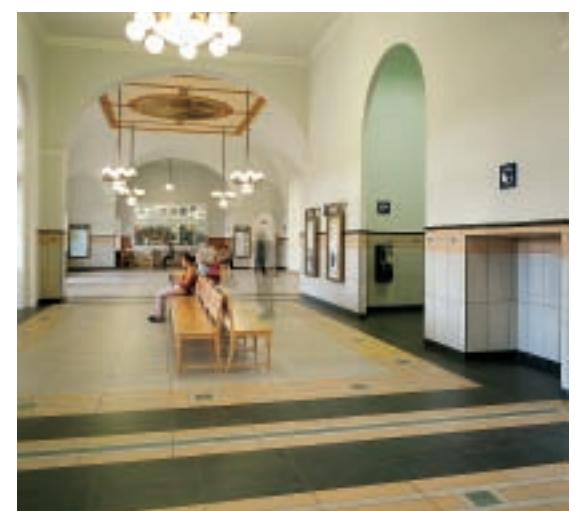
Granitogres serie Loges
Granitogres serie Marte:
Verde Guatemala, Grigio Egeo, Giallo Reale,
Nero Acapulco
30x30, 30x60

superfici surfaces

surfaces oberflächen
2500 mq; naturale/mat

distributore distribution

distributeur vertrieb
Sintesi - Budapest (H)





78-79

Hotel Hilton

London (GB), 2006

creative book casalgrande padana



Danny Ross
Diane Jaffreys
Mitzi Ross

Studio Bibliotheque

Studio Bibliotheque è stato fondato nel 1998; si rivolge sia al mercato residenziale, che al mercato commerciale specializzato. Tra le recentissime opere di sviluppo edilizio citiamo la St James Homes, Hilton Hotels a Chelsea; London Docklands, London Tower Bridge e Manchester - tutti progetti comprendenti Servizi e Aree Pubbliche. Le ultime acquisizioni sono The Tiger Lily Hotel di Edimburgo, Radisson Hotels a Glasgow, Edimburgo e Dublino, e i Center Parcs Holiday Villages in tutto il Regno Unito.

Studio Bibliotheque was founded in 1998. It mainly deals with housing projects and highly specialized shopping centers. The St James Homes, the Hilton Hotels in Chelsea, the London Docklands, London Tower Bridge and Manchester are amongst the most recent building development works and are all projects that include Service Facilities and Public Areas. The latest acquisitions are The Tiger Lily Hotel in Edinburgh, the Radisson Hotels, Glasgow, Edinburgh and Dublin, and the Center Parcs Holiday Villages throughout the United Kingdom.

Studio Bibliotheque a été créé en 1998. Il s'adresse aussi bien au marché résidentiel qu'au marché commercial très spécialisé. Parmi ses réalisations récentes, citons la St James Homes, Hilton Hotels à Chelsea; London Docklands, London Tower Bridge et Manchester - projets comprenant des services et des zones publiques. Les dernières acquisitions sont le Tiger Lily Hotel d'Edimbourg, les hôtels Radisson de Glasgow, Edimbourg et Dublin, et les Center Parcs Holiday Villages dans tout le Royaume-Uni.

Studio Bibliotheque wurde 1998 gegründet. Es wendet sich an den Markt des Wohnungsbaus und den Markt des streng spezialisierten Gewerbebaus. Zu den kürzlich entstandenen Werken zählen die St James Homes, Hilton Hotels in Chelsea, London Docklands, London Tower Bridge und Manchester - alles Projekte einschließlich öffentlicher Grünflächen und Versorgungsanlagen. Die neuesten Zugänge sind The Tiger Lily Hotel in Edinburg, Radisson Hotels, Glasgow, Edinburgh und Dublin und die Center Parcs Holiday Villages in ganz Großbritannien.

Million Miles

Reception



progetto design projet projekt
Studio Bibliotheque
London (GB)

tipologia type typologie typologie
albergo
hotel
hôtel
Hotel

ambienti settings lieux räume
Reception, zona bar e sala ritrovo, servizi,
bagni interni alle camere
reception, cafeteria and foyer, toilet
facilities, bathrooms
réception, zone bar et salle de rencontre,
toilettes, salles de bains
Reception, Barbereich und Saal für Gäste,
Toiletten, Badezimmer

applicazioni applications

applications anwendung

pavimentazioni e rivestimenti interni
internal flooring and wall coverings
revêtement de sols et murs intérieurs
Bodenbeläge und Wandverkleidung im
Innenbereich

materiali materials matériaux material

Granitogres serie Marte:
Ramora Brown, Botticino, Nero Acapulco,
Palissandro, Raggio di Luna
30x30, 60x60 + mosaico

superfici surfaces

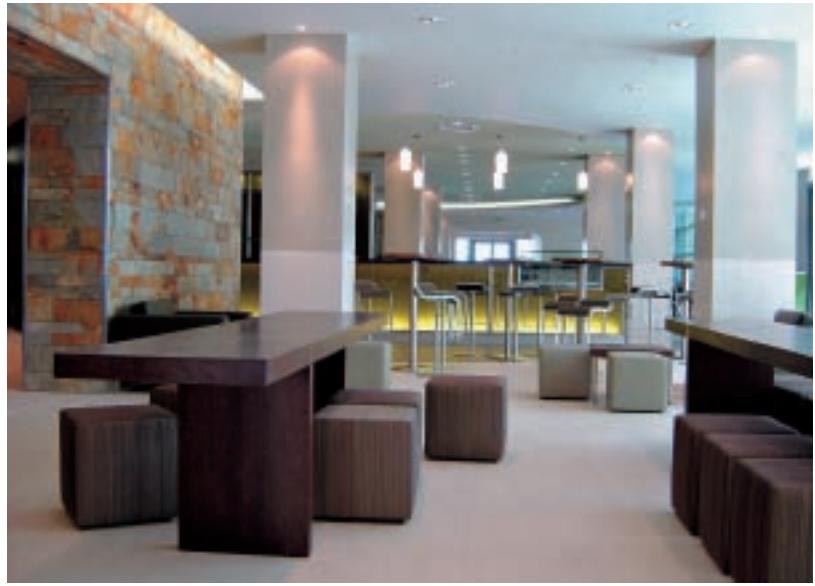
surfaces oberflächen

7630 mq; naturale/mat

distributore distribution

distributeur vertrieb

Bibliotheque - London (GB)



MARTE, RAMORA BROWN



MARTE, RAMORA BROWN



MARTE, BOTTICINO



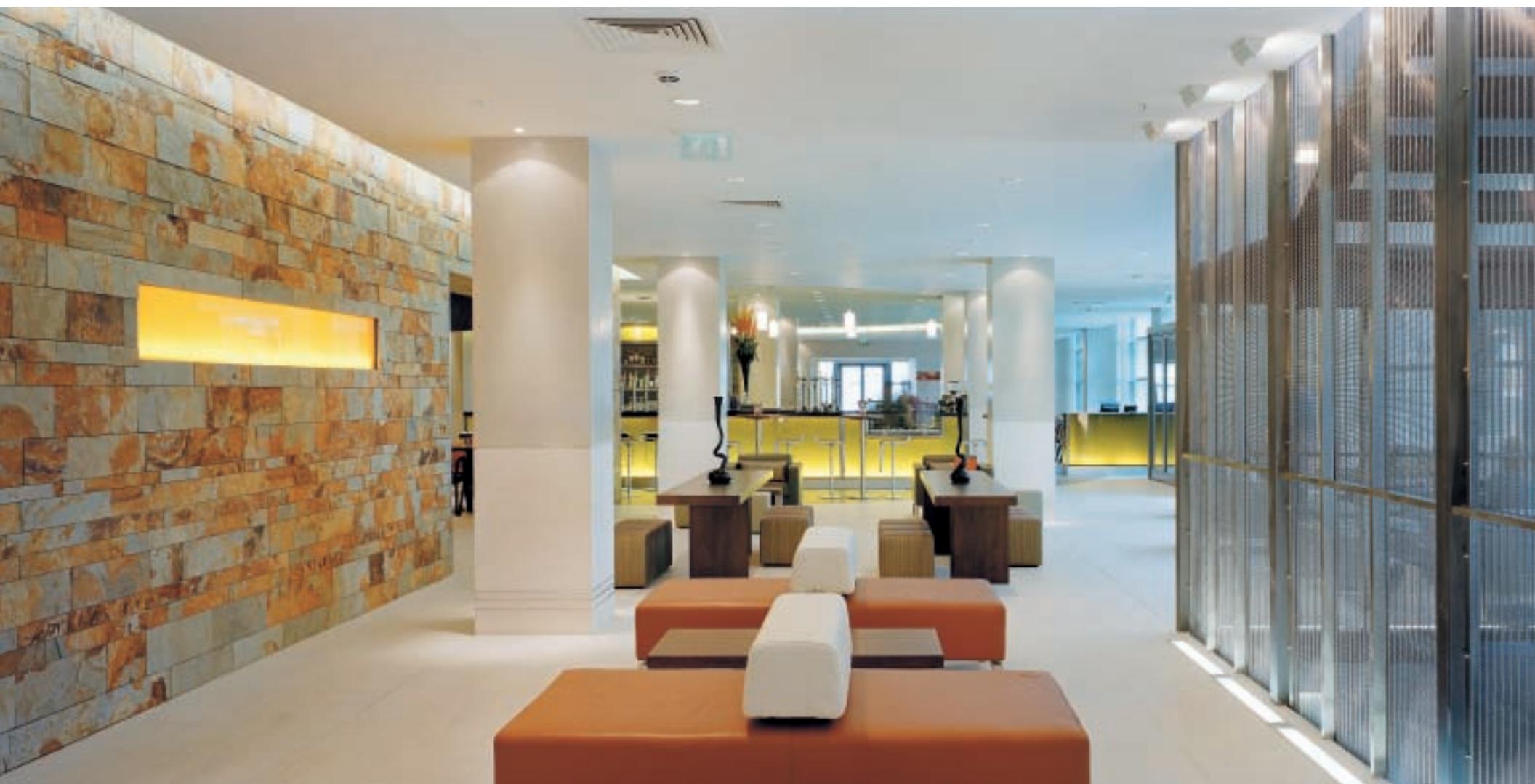
MARTE, NERO ACAPULCO



MARTE, PALISSANDRO



MARTE, RAGGIO DI LUNA





Centro termale “Fonte di Venere”

Terme Vigliatore, Messina (I), 2005-2006

progetto design projet projekt

Nino Pantano - Reggio Emilia (I)
Giuseppe Sorrenti - Messina (I)

tipologia type typologie typologie

centro termale
thermal centre
centre de cures thermales
Thermalanstalt

ambienti settings lieux räume

atrio, zone di transito e distribuzione,
spazi collettivi, zone di sosta e ristoro,
centro benessere, spogliatoi
atrium, transit and distribution areas,
collective spaces, waiting and
refreshment areas, wellness centre,
changing rooms
entrée, zones de transit et de distribution,
espaces collectifs, zones d'attente et de
restauration, centre de bien-être,
vestiaires
Halle, Durchgangs- und Verteilerzonen,
Gemeinschaftsräume, Warte- und
Rastzonen, Wellness-Center,
Umkleidekabinen

applicazioni applications

applications anwendung
pavimentazioni interne ed esterne
internal and external floorings
revêtement de sols intérieurs et extérieurs
Bodenbeläge im Innenbereich und
Aussenbereich

materiali materials matériaux material

Granitogres serie Meteor:
Grigio, Blu, Nero
Granitogres Rusticato
serie Pietre Runiche:
Freyr
30x30, 40x40

superfici surfaces

surfaces oberflächen
9800 mq; naturale/mat



Nino Pantano
Giuseppe Sorrenti

Nino Pantano nasce a Roma, dove consegna la Laurea in Architettura. Dirigente dei Servizi Tecnico-Progettuali nel Comune di Messina, poi a Reggio Emilia, annovera tra le realizzazioni più significative il "Royal Palace Hotel" di Messina, Piscina e Scuole Comunali a Messina e Reggio Emilia, restauri di edifici storici e beni monumentali a Reggio Emilia. Giuseppe Sorrenti nasce a Messina, consegna la laurea in Ingegneria presso l'Università di Catania. Tra le sue attività principali annovera: progettazioni esecutive, direzione Lavori, collaudi statici in corso d'opera; coordinamenti per la Sicurezza nel settore dell'edilizia civile e industriale.

Nino Pantano was born in Rome, where he obtained his degree in Architecture. Director of Technical-Planning Services in the Borough of Messina and then in Reggio Emilia, some of his more significant creations include the "Royal Palace Hotel" of Messina, the Swimming Pool and Municipal Schools of Messina and Reggio Emilia, restoration of historic buildings and monuments in Reggio Emilia. Giuseppe Sorrenti was born in Messina and graduated in Engineering at the University of Catania. Some of his main activities include: executive projects, works management, static tests on the job, coordination for safety in the civil and industrial building sector.

Nino Pantano naît à Rome, où il obtient son diplôme en architecture. Directeur des services techniques de la Commune de Messine puis de Reggio Emilia, il compte parmi ses réalisations les plus importantes le "Royal Palace Hotel" de Messine, la piscine et les écoles Municipales de Messine et Reggio Emilia, des restaurations de bâtiments historiques et de biens monumetaux de Reggio Emilia. Giuseppe Sorrenti naît à Messine, obtient son diplôme en ingénierie à l'université de Catane. Parmi ses activités principales, citons: conception de détail, directions des travaux, contrôle statique en cours de fabrication, coordination de sécurité dans le secteur du bâtiment civil et industriel.

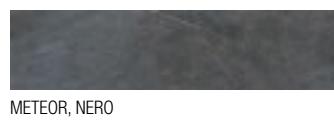
Nino Pantano ist in Rom zur Welt gekommen, wo er das Diplom in Architektur ablegte. Als Leiter der technischen Planungsdienste der Kommune Messina und dann in Reggio Emilia, gehören das „Royal Palace Hotel“ in Messina, Schwimmhbad und Gemeindeschulen in Messina und Reggio Emilia, Restaurierungen von geschichtlichen Gebäuden und Monumenten in Reggio Emilia zu seinen wichtigsten Arbeiten. Giuseppe Sorrenti ist in Messina geboren, machte sein Diplom in Ingenieurwesen bei der Universität Catania. Zu seinen wichtigsten Arbeiten zählen: Ausführungsplanungen, Bauleitungen, statische Abnahmeprüfungen von Gebäuden während des Baus; Koordinierungen für die Sicherheit im Sektor des Kommunal- und Industriebaus.



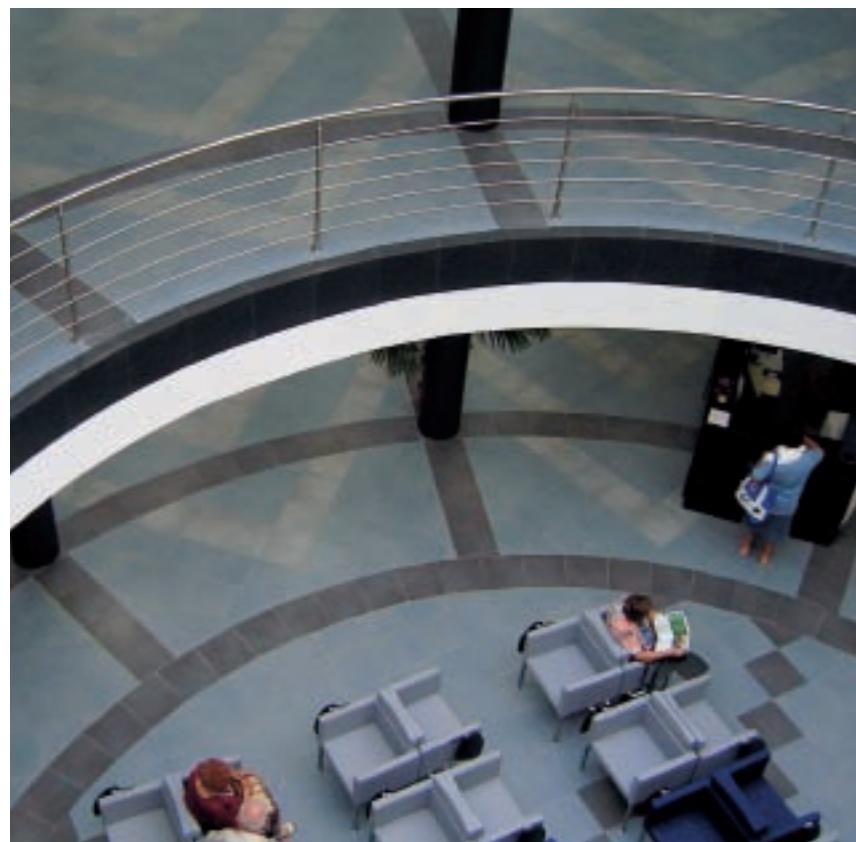
METEOR, GRIGIO



METEOR, BLU



METEOR, NERO





Villaggio Olimpico

Sestriere, Torino (I), 2005



progetto design projet projekt

Giuliano Spinelli, Paola Tagliabue,
Stefano Trucco, Fabrizio Vallero
Studio Trucco
Torino (I)

tipologia type typologie typologie

villaggio olimpico
olympic village
village olympique
olympisches Dorf

ambienti settings lieux räume

atrio, reception, zone di sosta, transito e distribuzione, bar, ristorante
atrium, reception, waiting, transit and distribution areas, bar, restaurant
entrée, réception, zones d'attente, de transit et de distribution, bar, restaurant
Halle, Reception, Warte-, Durchgangs- und Verteilerzonen, Café, Restaurant

applicazioni applications

applications anwendung
pavimentazioni interne
internal flooring
revêtement de sols intérieurs
Bodenbeläge im Innenbereich

materiali materials matériaux material

Pietre Native serie Pietra Piasentina
15x15, 30x60

superfici surfaces

surfaces oberflächen
2700 mq

distributore distribution

distributeur vertrieb
Turco Ceramiche - Torino (I)



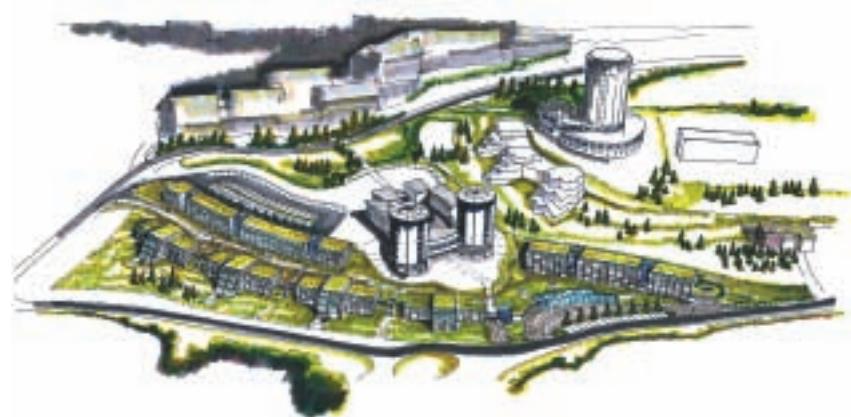
**Giuliano Spinelli, Paola Tagliabue,
Stefano Trucco, Fabrizio Vallero
Studio Trucco**

Lo Studio Trucco ha realizzato grandi strutture come il Villaggio Olimpico di Sestriere e interventi storici come Palazzo Cavour, Palazzo Carignano e gli archivi Javarriani a Torino. Un settore operativo specialistico è quello museale, dal progetto all'allestimento: Museo Egizio, Palazzo Reale, Museo Cruto. Il team di progettazione, costituito da Stefano Trucco, Giuliano Spinelli, Paola Tagliabue e Fabrizio Vallero, sta sviluppando i progetti per un polo culturale integrato a Ivrea nonché per la ricostruzione dell'area ex Montefibre. Recentemente Stefano Trucco ha coordinato il progetto "La Venaria Reale".

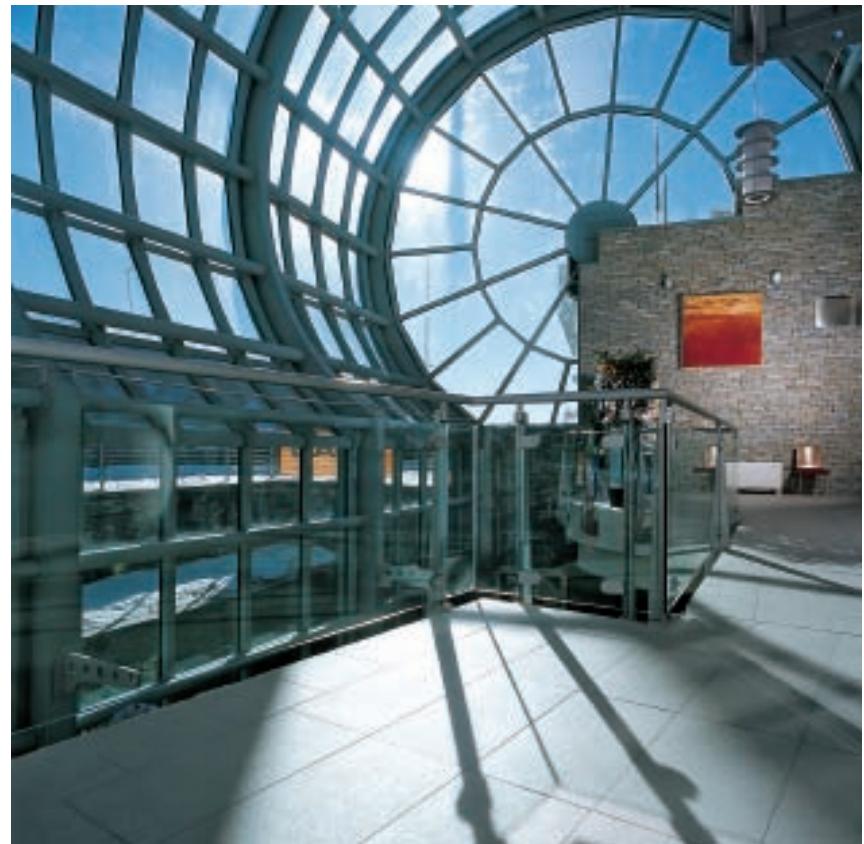
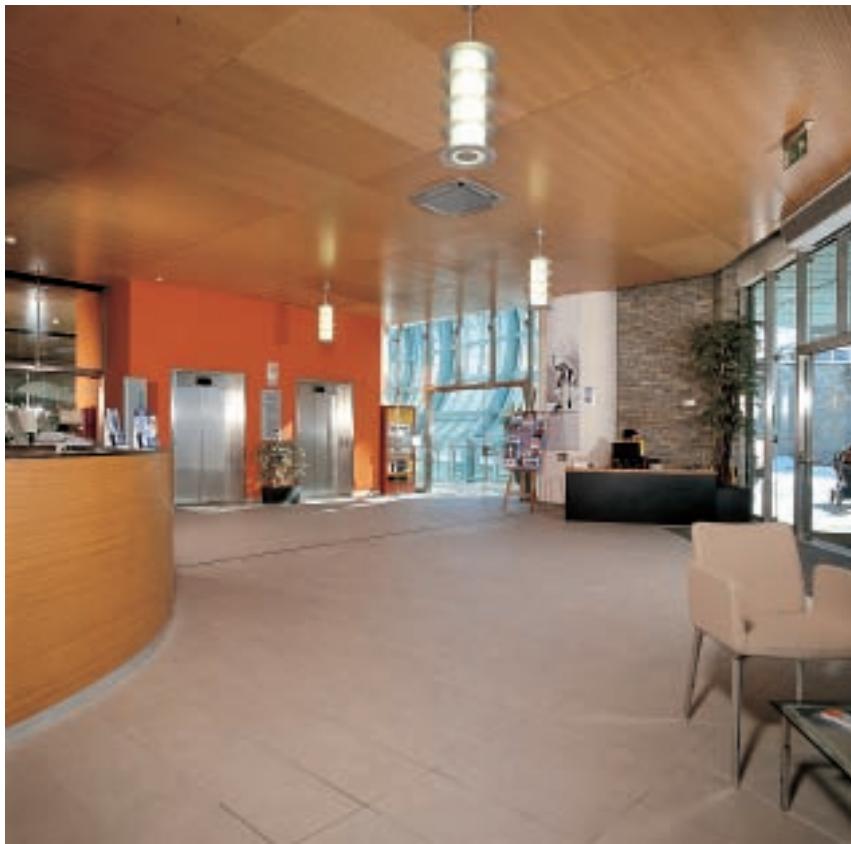
Studio Trucco has created imposing structures, like the Olympic Village of Sestriere as well as working on buildings of historic interest like Palazzo Cavour, Palazzo Carignano and the Javarriani archives in Turin. Museums are one of the specialist sectors where the Studio deals with the entire process, from the project to the set-up: the Egyptian Museum, the Royal Palace, the Cruto Museum. The team of planners, comprising Stefano Trucco, Giuliano Spinelli, Paola Tagliabue and Fabrizio Vallero, is currently working on projects for an integrated cultural district in Ivrea as well as the reconstruction of the former Montefibre area. Stefano Trucco recently coordinated the "La Venaria Reale" project.

Le cabinet Trucco a réalisé des grandes structures comme le village olympique de Sestriere et des interventions historiques comme le palais Cavour, le palais Carignano et les archives Javarriani à Turin. L'un des secteurs dans lequel le cabinet est spécialisé est le secteur muséal, du projet à l'agencement: Musée égyptien, Palais royal, Musée Cruto. L'équipe de conception, constituée de Stefano Trucco, Giuliano Spinelli, Paola Tagliabue et Fabrizio Vallero, développe actuellement les projets d'un pôle culturel intégré à Ivrea ainsi que de la reconstruction de la zone de l'ancienne usine Montefibre. Récemment, Stefano Trucco a coordonné le projet "La Venaria Reale".

Das Architekturbüro Trucco hat große Strukturen realisiert, wie das Olympiadorf von Sestriere und Eingriffe an historischen Gebäuden wie Palazzo Cavour, Palazzo Carignano und die Javarriani Archive in Turin. Ein Eingriffsbereich mit hoher Spezialisierung widmet sich den Museen, von der Planung bis zur Einrichtung: Ägyptisches Museum, Palazzo Reale, Museo Cruto. Zum Planerteam gehören Stefano Trucco, Giuliano Spinelli, Paola Tagliabue und Fabrizio Vallero. Es arbeitet augenblicklich an Projekten für den integrierten Kulturpol von Ivrea, wie auch an der Rekonstruktion des ehemaligen Industriegeländes Montefibre. Kürzlich hat Stefano Trucco das Projekt „La Venaria Reale“ koordiniert.









grandprix

EDILIZIA RESIDENZIALE
RESIDENTIAL BUILDINGS
BÂTIMENTS RESIDENTIELS
WOHNUNGSBAU





La semplicità compositiva e il rigore formale che definiscono l'architettura della costruzione sono riproposti coerentemente all'interno, dove gli spazi abitativi si fondono con armonia attraverso l'utilizzo di pochi materiali declinati in un'elegante monocromia. In questo equilibrato rapporto tra dentro e fuori, le superfici ceramiche svolgono un ruolo fondamentale di unitarietà, pur nella differenziazione funzionale delle applicazioni: il rivestimento di facciata costituisce la pelle dell'edificio che sottolinea la composizione volumetrica modulata sulla maglia dimensionale delle piastrelle; mentre la pavimentazione omogenea della casa, realizzata in lastre di grandi dimensioni, mette in relazione armonica tra loro i vari ambienti domestici, evidenziando la continuità del progetto.

The simple composition and formally plain appearance that define the architectural aspects of the building are also reflected inside, where the rooms blend with harmony and where the few materials are used in several shades of the same colour. In this balanced relationship between the interior and exterior parts of the building, the ceramic surfaces play a fundamental role in achieving a unitary whole, while differing in the functional use of the applications: the façade cladding forms the "skin" of the building and underscores a modulated spatial fragmentation over the dimensional mesh of the tiled surface, while the homogeneous flooring in the house, obtained by using large slabs, links the various rooms from a visual aspect and emphasizes the unbroken lines of the project.

La simplicité de la composition et la rigueur formelle qui caractérisent l'architecture de la construction sont reproposées avec cohérence à l'intérieur, où les espaces d'habitation se fondent avec harmonie à travers l'utilisation de quelques matériaux déclinés en une élégante monochromie. Dans ce rapport équilibré entre dedans et dehors, les surfaces céramiques jouent un rôle fondamental d'unité, tout en préservant une différenciation fonctionnelle des applications : le revêtement de façade devient la peau du bâtiment qui souligne le broiement volumétrique modulé sur le treillis dimensionnel des carreaux ; le carrelage homogène de la maison, réalisé en dalles de grandes dimensions, met en rapport entre eux les divers locaux domestiques, en soulignant la continuité du projet.

Die kompositorische Schlichtheit und die formale Strenge, welche die Architektur des Gebäudes definieren, werden im Inneren mit Kohärenz erneut vorgeschlagen, wo die Wohnräume durch die Benutzung weniger Materialien, die in einer eleganten Monochromie dekliniert werden, in Harmonie ineinander übergehen. In diesem ausgewogenen Verhältnis zwischen innen und außen spielen die Keramikfläche eine grundlegende Rolle für die Einheitlichkeit, wenn auch mit der funktionellen Differenzierung der Applikationen: Die Fassadenverkleidung stellt die Außenhaut des Gebäudes dar, das die volumetrische Fragmentierung unterstreicht, die durch das Maschennetz der Fliesen moduliert wird, während der im ganzen Haus einheitliche Bodenbelag, für den Platten mit großen Dimensionen verwendet wurden, die verschiedenen Räume des Hauses miteinander in Beziehung setzt und damit die Durchgängigkeit des Projekts unterstreicht.



TFB - Tommasini Fantini Bolici Architetti Associati

Adriana Fantini
Rossella Tomassini
Roberto Bolici

TFB Architetti nasce nel 1999 con basi a Milano e Piacenza. Ambito di attività dello studio è la progettazione architettonica alle varie scale: dall'oggetto di design all'organismo edilizio sino alla scala microurbanistica, sia nel settore privato che in quello pubblico. L'approccio progettuale dello studio TFB si muove tra ricerca accademica e sperimentazione progettuale, nella convinzione che la formazione e l'apprendimento della conoscenza si debbano attuare parallelamente all'esperienza del progetto.

TFB Architetti was established in 1999 with headquarters in Milan and Piacenza. The studio deals with architectural planning on various scales, from designer objects to buildings and small-scale town planning jobs in both the private and public sectors. The planning approach of studio TFB embraces academic research and experimentation, the conviction being that the formation and acquisition of knowledge must be achieved alongside experience with the project.

TFB Architetti naît en 1999 avec des bases à Milan et à Piacenza. Le domaine d'activité du cabinet est la conception architecturale à différents échelles, de l'objet de design au bâtiment, jusqu'à l'échelle micro-urbanistique, aussi bien dans le secteur privé que dans le secteur public. L'approche du cabinet TFB se meut entre la recherche académique et l'expérimentation de projets, dans la conviction que la formation et l'apprentissage de la connaissance doivent être mis en œuvre parallèlement à l'expérience du projet.

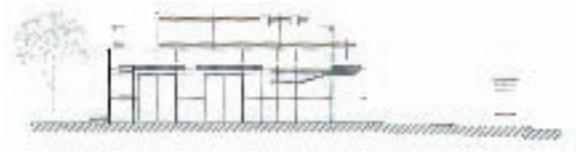
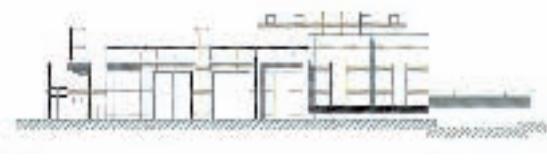
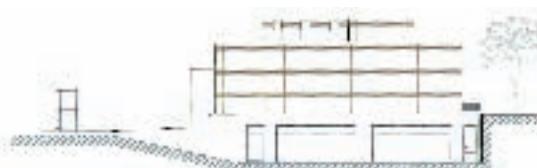
TFB Architetti entsteht 1999 mit Standpunkten in Mailand und Piacenza. Hauptbereich der Tätigkeit des Architekturbüros ist die architektonische Planung auf unterschiedlichen Skalen, vom Designobjekt bis zum baulichen Organismus und der mikrourbanistischen Skala, sowohl im Privatbau als auch im öffentlichen Sektor. Der planerische Ansatz des Büros TFB bewegt sich zwischen akademischer Forschung und planerischer Experimentierung, und das mit der Überzeugung, dass das Zustandkommen und die Weiterbildung der Kenntnis schrittgleich mit der Erfahrung des Projekts einhergehen.

PRIMO PREMIO FIRST PRIZE PREMIER PRIX ERSTER PREIS

Villa Malta

Gragnano Trebbiense, Piacenza (I), 2005-2006





progetto design projet projekt

Adriana Fantini, Tomassini Fantini Bolici
Architetti Associati
Piacenza (I)

tipologia type typologie typologie

abitazione privata
private home
habitation privée
Privatwohnung

ambienti settings lieux räume

rivestimento facciata, ambiente aperto
con soggiorno, cucina e zona pranzo,
spazi di distribuzione, camere e bagni
façade covering, open plan with living
area, kitchen, dining room, distribution
areas, bedrooms, bathrooms
revêtement de façade, pièce ouverte avec
séjour, cuisine, salle à manger, zones
de distribution, chambres, salles de bains
Fassadenverkleidung, Offener Raum
mit Wohnbereich, Küche, Esszimmer,
Verteilerzonen, Schlafzimmer, Bäder

applicazioni applications**applications anwendung**

pavimentazioni e rivestimenti interni,
rivestimenti di facciata
internal flooring and wall coverings,
façade covering
revêtement de sols et murs intérieurs,
revêtement de façade
Bodenbeläge und Wandverkleidung im
Innenbereich, Fassadenverkleidung

materiali materials matériaux material

Pietre Native serie Meteor:
Almond, Noce
15x60, 30x60, 60x60

superfici surfaces**surfaces oberflächen**

1030 mq

distributore distribution**distributeur vertrieb**

Tiles - Piacenza (I)



METEOR, ALMOND



METEOR, NOCE





94-95

creative book casalgrande padana

Moderna e raffinata interpretazione della materia ceramica, utilizzata in ambito residenziale come elemento compositivo di coerenza con il contesto ambientale e in grado di dialogare in armonia con altri materiali quali, il legno, il vetro, l'acciaio. La pavimentazione in lastre di grès porcellanato, che dal soggiorno si prolunga fino al terrazzo, senza soluzione di continuità, è caratterizzata dalla finitura stonalizzata della superficie che riprende l'asperità e i colori del paesaggio circostante. Il disegno di posa, rigorosamente semplice e lineare, è pensato per valorizzare lo spazio abitativo senza prevaricare gli altri componenti di arredo.

Modern and refined interpretation of the ceramic material used in the residential sphere as an element that amalgamates and blends in with the room settings while dialoguing in harmony with the other materials used, namely wood, glass and steel. The floor made of porcelain stoneware slabs that runs in an unbroken way from the living room to the terrace, features a shaded finish that reflects the ruggedness and nuances of the surrounding countryside. The tiles have been installed in a strictly simple and linear way so as to get the most out of the living areas without overwhelming the other furnishing components.

Interprétation moderne et raffinée du matériau céramique, utilisé dans le domaine résidentiel comme élément de cohérence avec le contexte environnemental, capable de s'harmoniser avec d'autres matériaux, comme le bois, le verre, l'acier. Le dallage en grès cérame vitrifié, se prolongeant du séjour jusqu'à la terrasse, sans solution de continuité, est caractérisé par la finition détonalisée de la surface qui reprend l'aspérité et les couleurs du paysage ambiant. L'appareillage de pose, rigoureusement simple et linéaire, est pensé pour mettre en valeur l'espace d'habitation, sans avoir le dessus sur les autres éléments.

Eine moderne und raffinierte Interpretation des Keramikmaterials, das im Wohnbereich als kompositorisches Element der Kohärenz mit der Umgebung verwendet wurde und das in der Lage ist, mit den anderen Materialien wie Holz, Glas und Stahl harmonisch zu kommunizieren. Der Bodenbelag aus Feinsteinzeugplatten, der ohne Unterbrechung vom Wohnzimmer bis zur Terrasse geht, kennzeichnet sich durch die Oberfläche mit leichten Tonalitätsabweichungen, welche die Farben und die raue Natur der Landschaft ringsum widerspiegeln. Das strenge und einfach lineare Fugenbild soll den Wohnraum aufwerten, ohne von den anderen Bestandteilen der Einrichtung abzulenken.



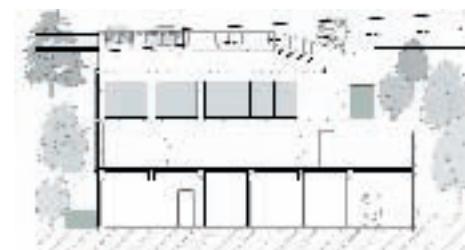
Luca Gazzaniga Architetti
Luca Gazzaniga

Inizialmente orientata verso edifici residenziali, soprattutto case unifamiliari, l'attività di progettazione dello studio Luca Gazzaniga Architetti ha poi abbracciato tutti i temi di ricerca, ed è stata oggetto di esposizioni e monografie; nel 2001 ha rappresentato la Svizzera alla Biennale Internazionale di architettura di Buenos Aires. Una collaborazione con lo studio di José Lluís Mateo a Barcellona ha portato a quattro successi in concorsi internazionali e ai mandati di realizzazione per due importanti edifici in Olanda. Attualmente il lavoro si concentra in Svizzera e Romania con importanti progetti e cantieri.

Initially dedicated to residential buildings, especially detached houses, the studio's planning work went on to include all research concepts and has been the subject of presentations and monographs. In 2001, it represented Switzerland at the International Biennale of architecture in Buenos Aires. Collaboration with José Lluís Mateo's studio in Barcelona led to four successful participations in international competitions and to assignments for creating two important buildings in Holland. At the present time, most of the work takes place in Switzerland and Romania, and includes large-scale projects and building sites.

Initialement orientée vers les bâtiments résidentiels, surtout des maisons unifamiliales, l'activité de conception a porté ensuite sur tous les thèmes de recherches et a fait l'objet d'expositions et de monographies. En 2001, elle a représenté la Suisse à la Biennale internationale d'architecture de Buenos-Aires. Une collaboration avec le cabinet de José Lluís Mateo à Barcelone s'est traduite par quatre succès dans le cadre des concours internationaux et par les mandats de réalisation de deux bâtiments importants aux Pays-Bas. Actuellement, le travail se concentre en Suisse et en Roumanie avec des projets des chantiers importants.

Zu Beginn auf Wohngebäude, vor allem Einfamilienhäuser ausgerichtet, wandte sich die Planungstätigkeit dann allen Themen zu, die Forschungsarbeit verlangten, so dass sie Gegenstand von Ausstellungen und Monographien wurde. 2001 stellte sie die Schweiz auf der internationalen Biennale für Architektur in Buenos Aires dar. Eine Zusammenarbeit mit dem Studio von José Lluís Mateo in Barcelona hat die internationalen Wettbewerbe auf vier Erfolge gebracht und zu Aufträgen zur Realisierung für zwei wichtige Gebäude in Holland geführt. Augenblicklich konzentriert sich die Arbeit mit wichtigen Projekten und Baustellen auf die Schweiz und Rumänien.



SECONDO PREMIO SECOND PRIZE DEUXIÈME PRIX ZWEITER PREIS

Villa unifamiliare

Lugano (CH), 2005-2006



**progetto design projet projekt**

Luca Gazzaniga Architetti,
collaboratore Michele Zago
Lugano (CH)

tipologia type typologie typologie

abitazione privata
private home
habitation privée
Privatwohnung

ambienti settings lieux räume

ambiente aperto con soggiorno e zona
pranzo in continuità con il terrazzo
open plan with living and dining area
joining on to the terrace
pièce ouverte avec séjour et salle
à mangeren continuité avec la terrasse
Offener Raum mit Wohn- und Essbereich,
mit der Terrasse in Verbindung stehend

applicazioni applications applications anwendung

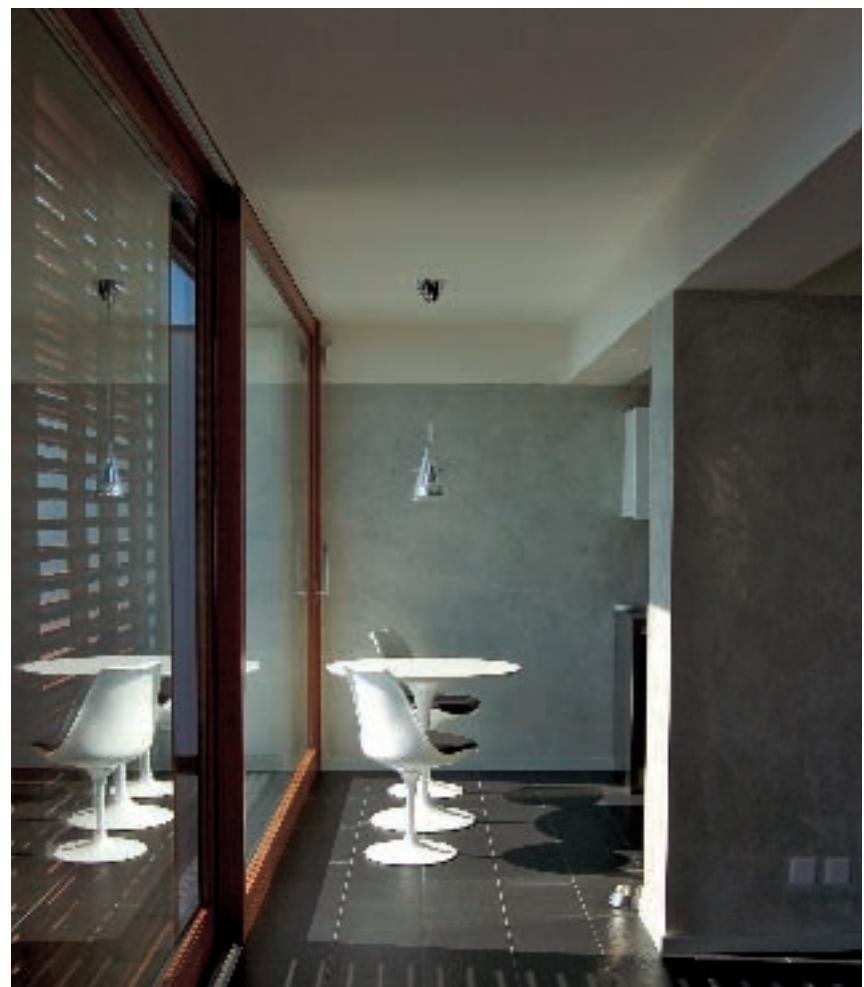
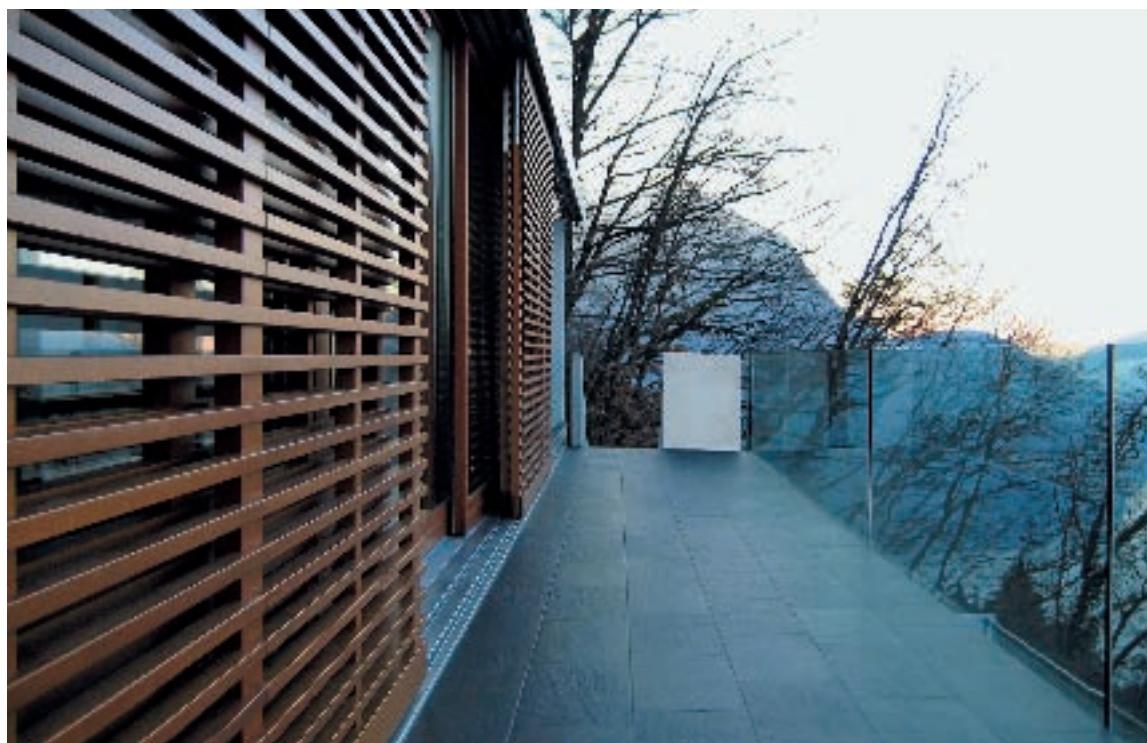
pavimentazioni e rivestimenti interni,
pavimentazioni esterne
internal flooring and wall coverings,
external flooring
revêtement de sols et murs intérieurs,
revêtement de sols extérieurs
Bodenbeläge und Wandverkleidung
im Innenbereich, Bodenbeläge
im Außenbereich

materiali materials matériaux material

Pietre Native serie Lavagna:
Nera
30x60

superfici surfaces surfaces oberflächen

150 mq





98-99

creative book casalgrande padana

Progettato per integrarsi con la natura rigogliosa che lo circonda, il complesso residenziale ricerca costantemente il dialogo con il paesaggio, attraverso soluzioni architettoniche consapevoli e coerenti con il contesto ambientale, a partire dall'accurata selezione dei materiali utilizzati, tra i quali il grès porcellanato, destinato a svolgere un ruolo di primaria importanza nella definizione della qualità complessiva dell'intervento. La raffinata superficie di ceramica nera, che riveste la pavimentazione di tutti gli spazi abitativi, compresi i terrazzi e i porticati, rappresenta un elemento di continuità compositiva tra i vari ambienti della casa e di omogeneità e tra interno ed esterno.

Designed to blend in with the luxuriant nature that surrounds it, this residential complex features architectural solutions that never overpower the environmental context but seem to seek a sort of dialogue with the countryside, beginning with the accurate choice of the materials used, amongst which porcelain stoneware plays a role of primary importance in defining the overall quality of the building. The refined black ceramic surface that covers the floors in all the rooms, including the terraces and porticoes, acts as a link between the various different parts of the house and achieves a homogeneous appearance both inside and out.



Hufft Projects
Matthew Edwin Hufft

Matthew Edwin Hufft è in possesso di due lauree in Architettura e Design e di un Master of Science in Design Architettonico Avanzato alla Columbia University. Ha lavorato con celebri architetti come Michael Rotondi e Stanley Tigerman; ha prestato la sua opera come Project Manager per Bernard Tschumi. Oggi sono in fase di studio e realizzazione molti progetti, tra i quali il centro commerciale "Leed Platinum shopping center" e vari interventi residenziali, che dimostrano la sua particolare attenzione verso strategie ambientali innovative.

Matthew Edwin Hufft possesses two degrees in Architecture and Design, as well as a Master of Science in Advanced Architectural Design obtained at the Columbia University. He has worked with famous architects like Michael Rotondi and Stanley Tigerman, and has also acted as Project Manager for Bernard Tschumi. He is currently planning and executing numerous projects, such as the "Leed Platinum shopping center", as well as various different housing jobs that testify to his particular attention towards pioneering environmental strategies.

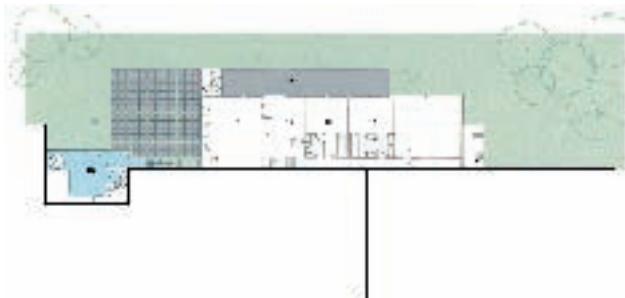
Matthew Edwin Hufft est titulaire de deux diplômes d'Architecture et de Design et d'un Master of Science en Design Architectural Avancé de la Columbia University. Il a travaillé avec des architectes célèbres tels que Michael Rotondi et Stanley Tigerman, il a collaboré comme Project Manager avec Bernard Tschumi. Aujourd'hui, de nombreux projets sont en phase d'étude et de réalisation, au nombre desquels le centre commercial "Leed Platinum shopping center" et différentes interventions résidentielles, qui montrent son attention particulière pour les stratégies environnementales innovatrices.

Matthew Edwin Hufft hat zwei Diplome in Architektur und Design und einen Master of Science in modernem Architekturdesign bei der Columbia University. Er hat mit berühmten Architekten zusammen gearbeitet, wie Michael Rotondi und Stanley Tigerman. Er hat als Project Manager für Bernard Tschumi gearbeitet. Heute befinden sich viele Projekte in der Planungs- und Realisierungsphase, darunter das Einkaufszentrum „Leed Platinum Shopping Center“ und verschiedene Wohnkomplexe, die seine besondere Aufmerksamkeit für innovative Umweltstrategien darlegen.



Projeté pour s'intégrer avec la nature luxuriante qui l'entoure, le complexe résidentiel recherche constamment un dialogue avec le paysage, et ce à travers des solutions architecturales conscientes et cohérentes avec le contexte ambiant, à partir de la sélection attentive des matériaux utilisés, où le grès cérame vitrifié est destiné à assurer un rôle de première importance dans la définition de la qualité globale de l'intervention. La surface raffinée en céramique noire, adoptée pour le carrelage de toutes les ambiances, y compris les terrasses et les porches, représente un élément de continuité entre les différentes ambiances de la maison et d'homogénéité entre l'intérieur et l'extérieur.

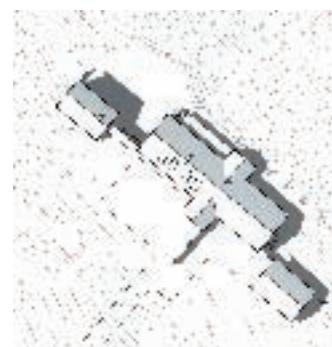
Geplant, um sich in die üppig wuchernde Natur zu integrieren, die ihn umgibt, sucht der Wohnkomplex ständig nach dem Dialog mit der Landschaft, wozu architektonische Lösungen herangezogen werden, die bewusst und kohärent mit der Natur ringsum sind, beginnend mit der sorgfältigen Auswahl der verwendeten Materialien, darunter das Feinsteinzeug, das dazu bestimmt ist, eine Rolle erstrangiger Bedeutung bei der Definition der Qualität des Eingriffs insgesamt zu spielen. Die raffinierte Oberfläche aus schwarzer Keramik, die den Fußboden aller Wohnräume verkleidet, einschließlich Terrassen und Laubengängen, stellt ein Element der kompositorischen Durchgängigkeit zwischen den verschiedenen Räumen des Hauses und der Gleichförmigkeit zwischen drinnen und draußen dar.



TERZO PREMIO THIRD PRIZE TROISIÈME PRIX PRIX DRITTER PREIS

The Line House

Springfield, Missouri (USA), 2004





progetto design projet projekt
Matthew Hufft, Hufft Projects
New York (USA)

tipologia type typologie typologie
abitazione privata
private home
habitation privée
Privatwohnung

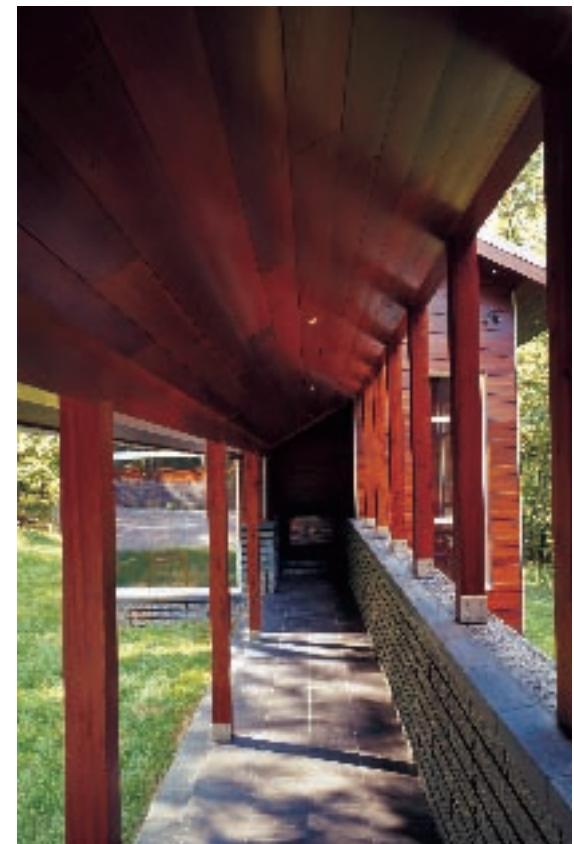
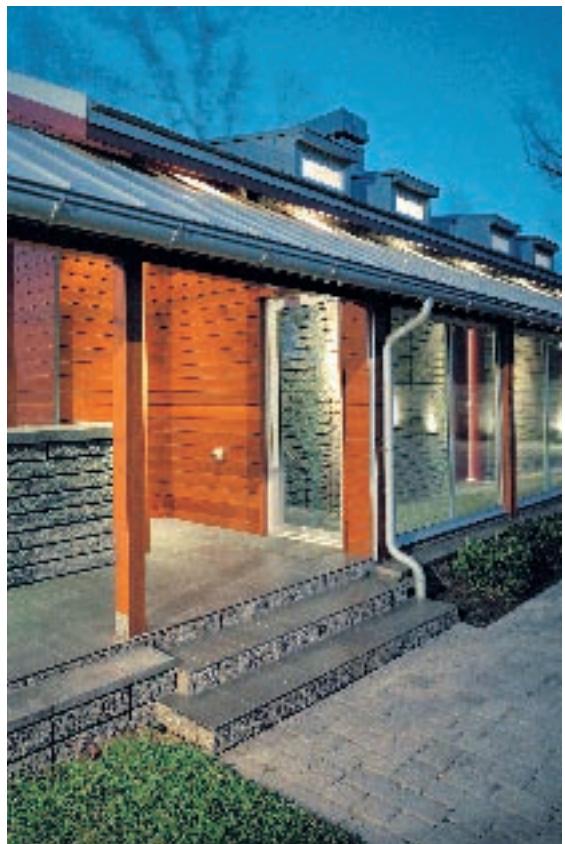
ambienti settings lieux räume
ambiente aperto con soggiorno,
biblioteca, cucina e zona pranzo, camere
e bagni, terrazzo e percorsi esterni
open plan with living area, library, kitchen
and dining room, bedrooms, bathrooms,
terrace and external routes
pièce ouverte avec séjour, bibliothèque,
cuisine et salle à manger, chambres,
salles de bains, terrasse et parcours
extérieurs
Offener Raum mit Wohnbereich,
Bücherecke, Küche und Esszimmer,
Schlafzimmer, Bäder, Terrasse und
Aussenfusswege

applicazioni applications
applications anwendung
pavimentazioni interne ed esterne
internal and external flooring
revêtement de sols intérieurs et extérieurs
Bodenbeläge im Innenbereich und
Aussenbereich

materiali materials
matériaux material
Granitogres serie Marte:
Nero Acapulco

superfici surfaces
surfaces oberflächen
280 mq; naturale/mat

distributore distribution
distributeur vertrieb
Pro Tile Distributors - New York (USA)







Il rivestimento ceramico è assunto come elemento unitario del progetto. La superficie monocromatica della pavimentazione si distribuisce in modo ordinato e omogeneo all'interno della casa, contribuendo a qualificare ogni ambiente: gli spazi aperti del soggiorno e della cucina, le zone di disimpegno, l'esterno con il piccolo giardino protetto da vetrata. Lo spazio abitativo è modulato sul formato della piastrella, attraverso un equilibrato studio del disegno di posa, che risulta calibrato sulle dimensioni dei locali.

Ceramic cladding as a unitary part of the project. The monochromatic floor surface spreads out in an orderly and homogeneous way throughout the house and helps to qualify each individual room: the open spaces of the living room and kitchen, the service areas, the exterior with its little garden protected by glazed windows. The living area is modulated by the tile format in a balanced study of tile laying patterns, calibrated to suit the size of each room.

Le revêtement céramique joue le rôle d'élément unitaire du projet. La surface monochrome du carrelage, répartie de manière ordonnée et homogène à l'intérieur de la maison, contribue à qualifier chaque ambiance : les espaces ouverts du séjour et de la cuisine, les zones de dégagement, l'extérieur avec son petit jardin protégé par des baies vitrées. L'espace habité est modulé sur le format du carreau, à travers une étude équilibrée du dessin de pose, qui résulte calibré sur les dimensions des locaux.

Der Keramikbelag stellt das vereinheitlichende Element des Projekts dar. Die monochromatische Fläche des Bodenbelags verteilt sich geordnet und gleichförmig im Inneren des Hauses und trägt dazu bei, jeden Raum zu qualifizieren: die offenen Räume von Wohnzimmer und Küche, die Abstellräume, der Außerraum mit dem kleinen durch Glasflächen geschützten Garten. Der Wohnraum ist dank einer ausgewogenen Studie der Fugenschnitte nach dem Fliesenformat moduliert, das aufgrund der Abmessungen der Räume kalibriert wurde.



Taisei Corporation Housing Division

La Taisei Corporation Housing Division sviluppa progetti abitativi da oltre 30 anni. I suoi principali prodotti derivano da due metodi di costruzione principali: "Palcon Switch", costruzioni in calcestruzzo prefabbricato ad alta precisione che si unisce alle pareti esterne in calcestruzzo a vista e alle balaustrate in vetro e legno, tecnica con la quale ha vinto nel 2003 il premio Good Design Award in Giappone; e "Space King", casa con struttura di legno che applica l'idea di Struttura a Monoscocca Tripla.

The Taisei Corporation Housing Division has been developing residential projects for over 30 years. Its main products stem from two main construction methods: "Palcon Switch", meaning high-precision precast concrete structures plus unclad external walls in concrete and balustrades in glass and wood, a technique with which it won the Good Design Award in Japan in 2003; and "Space King", the house with a wooden structure featuring the Triple Monocoque System concept.

La Taisei Corporation Housing Division développe des projets d'habitation depuis plus de 30 ans. Ses principaux produits dérivent de deux méthodes de constructions principales: "Palcon Switch", constructions en béton préfabriqué de haute précision qui se fixent aux murs externes en béton apparent et aux balustrades en verre et en bois, technique avec laquelle elle a remporté en 2003 le prix Good Design Award au Japon; et "Space King", maison à structure en bois qui applique l'idée de Structure à Monocoque Triple.

Die Taisei Corporation Housing Division entwickelt seit über 30 Jahren Wohnprojekte. Ihre wichtigsten Produkte leiten sich von zwei wesentlichen Baumentoden ab: „Palcon Switch“, Gebäude aus Betonfertigteilen mit hoher Präzision, im Kombination mit Außenwänden aus Sichtbeton und Balustraden aus Glas und Holz (eine Technik, mit der er im Jahre 2003 auch den Preis Good Design Award in Japan gewonnen hat) und „Space King“, ein Haus mit Holzstruktur, das die Idee der Struktur der dreifachen Schalenbauweise anwendet.

MENZIONE MENTION MENTION ERWÄHNUNG

Nishi-Yokohama House

Kanagawa (J), 2006



progetto design projet projekt
Taisei Corporation Housing Division
Tokyo (J)

tipologia type typologie typologie
abitazione privata
private home
habitation privée
Privatwohnung

ambienti sextings lieux räume
soggiorno, cucina e zona pranzo,
spazi di distribuzione, giardino interno
living room, kitchen and dining room,
distribution areas, internal garden
salle de séjour, cuisine et salle à manger,
zones de distribution, jardin intérieur
Wohnzimmer, Küche und Esszimmer,
Verteilerzonen, Innengarten

applicazioni applications
applications anwendung
pavimentazioni e rivestimenti interni
internal flooring and wall coverings
revêtement de sols et murs intérieurs
Bodenbeläge und Wandverkleidung
im Innenbereich

materiali materials matériaux material
Pietre Native serie Pietra Piasentina
Pietre Native serie Meteor:
Grafite
40x40

superfici surfaces
surfaces oberflächen
182 mq

distributore distribution
distributeur vertrieb
Japan Ceramic Co. - Tokyo (J)





METEOR, GRAFITE





Casa Ettinger

London (GB), 2005

progetto design projet projekt

Studio Bibliotheque
London (GB)

tipologia type typologie typologie

abitazione privata
private home
habitation privée
Privatwohnung

ambienti settings lieux räume

ambiente aperto con zona pranzo
e cucina
open plan with dining area and kitchen
pièce ouverte avec coin repas et cuisine
Offener Raum mit Essbereich und Küche

applicazioni applications applications anwendung

pavimentazioni interne
internal flooring
revêtement de sols internes
Bodenbeläge im Innenbereich

materiali materials matériaux material

Granitogres serie Marte:
Botticino
60x60

superfici surfaces surfaces oberflächen

60 mq; naturale/mat

distributore distribution distributeur vertrieb

Bibliotheque - London (GB)



Studio Bibliotheque

Danny Ross
Diane Jaffreys
Mitzi Ross

Studio Bibliotheque è stato fondato nel 1998; si rivolge sia al mercato residenziale, che al mercato commerciale specializzato. Tra le recentissime opere di sviluppo edilizio citiamo la St James Homes, Hilton Hotels a Chelsea; London Docklands, London Tower Bridge e Manchester - tutti progetti comprendenti Servizi e Aree Pubbliche. Le ultime acquisizioni sono The Tiger Lily Hotel di Edimburgo, Radisson Hotels, Glasgow, Edimburgo e Dublino, e i Center Parcs Holiday Villages in tutto il Regno Unito.

Studio Bibliotheque was founded in 1998. It mainly deals with housing projects and highly specialized shopping centers. The St James Homes, the Hilton Hotels in Chelsea, the London Docklands, London Tower Bridge and Manchester are amongst the most recent building development works and are all projects that include Service Facilities and Public Areas. The latest acquisitions are The Tiger Lily Hotel in Edinburgh, the Radisson Hotels, Glasgow, Edinburgh and Dublin, and the Center Parcs Holiday Villages throughout the United Kingdom.

Studio Bibliotheque a été créé en 1998. Il s'adresse aussi bien au marché résidentiel qu'au marché commercial très spécialisé. Parmi ses réalisations récentes, citons la St James Homes, Hilton Hotels à Chelsea; London Docklands, London Tower Bridge et Manchester - projets comprenant des services et des zones publiques. Les dernières acquisitions sont le Tiger Lily Hotel d'Edimbourg, les hôtels Radisson de Glasgow, Edimbourg et Dublin, et les Center Parcs Holiday Villages dans tout le Royaume-Uni.

Studio Bibliotheque wurde 1998 gegründet. Es wendet sich an den Markt des Wohnungsbau und den Markt des streng spezialisierten Gewerbebaus. Zu den kürzlich entstandenen Werken zählen die St James Homes, Hilton Hotels in Chelsea, London Docklands, London Tower Bridge und Manchester - alles Projekte einschließlich öffentlicher Grünflächen und Versorgungsanlagen. Die neuesten Zugänge sind The Tiger Lily Hotel in Edinburg, Radisson Hotels, Glasgow, Edinburg und Dublin und die Center Parcs Holiday Villages in ganz Großbritannien.



Abitazione privata

Makati (PH), 2005



progetto design projet projekt
Ed Calma, Lor Calma and Designs
Makati (PH)

tipologia type typologie typologie
abitazione privata
private home
habitation privée
Privatwohnung

ambienti settings lieux räume
ambiente aperto con soggiorno,
cucina e zona pranzo, bagni,
percorsi esterni, bordo piscina
open plan with living area,
kitchen and dining room, bathrooms,
external routes, pool border
pièce ouverte avec séjour,
cuisine et salle à manger, salles de bains,
parcours extérieurs, tête de bassin
Offener Raum mit Wohnbereich,
Küche und Esszimmer, Bäder,
Aussenfusswege, Beckenköpfe

applicazioni applications applications anwendung
pavimentazioni e rivestimenti interni
ed esterni
internal and external flooring
and wall covering
revêtement de sols et murs intérieurs
et extérieurs
Bodenbeläge und Wandverkleidung
im Innenbereich und Außenbereich

materiali materials matériaux material
Pietre Native serie Pietra Piasentina
60x60

superfici surfaces surfaces oberflächen
250 mq

distributore distribution distributeur vertrieb
SDK Prestige Tiles - Manila (PH)





Abitazione privata

Montescudo, Rimini (I), 2005



Coed Engineering
Sergio Pesaresi

Sergio Pesaresi si laurea in Ingegneria Civile presso l'Università degli Studi di Bologna nel 1987; nello stesso anno fonda con l'ingegnere Sergio Para la CoED Engineering. La filosofia dello Studio prevede un approccio olistico alla progettazione integrata, con una costante tensione etica verso la sostenibilità sociale e ambientale del progetto. Fra le sue ultime opere: Centro Sportivo Grotta Rossa di Rimini, Hotel Accademia (4 stelle) a Rivabella, Centro sportivo-ricreativo Campo don Pippo, Piazza pubblica e percorso ciclabile sulla spiaggia di Rivazzurra su incarico del Comune di Rimini.

Sergio Pesaresi graduated in Civil Engineering at the University of Bologna in 1987, and established CoED Engineering with Engineer Sergio Para that same year. The philosophy of the Studio leans towards a holistic approach to integrated planning, with environmental ethics and the social sustainability of the project always to the forefront. His latest works include: the Grotta Rossa Sports Center of Rimini, the 4-star Hotel Accademia in Rivabella, the Campo don Pippo Sports and Recreational Center, the Public Square and cycle-track on the beach of Rivazzurra assigned by the Municipality of Rimini.

Sergio Pesaresi s'est diplômé en ingénierie civile à l'université de Bologne en 1987. Cette même année, il fonde avec l'ingénieur Sergio Para la CoED Engineering. La philosophie du cabinet prévoit une approche holistique de la conception intégrée, avec une tension éthique constante vers la durabilité sociale et environnementale du projet. Parmi ses dernières réalisations : Centre Sportif Grotta Rossa de Rimini, hôtel Accademia (4 étoiles) à Rivabella, Centre sportif - récréatif Campo don Pippo, Piazza pubblica et parcours cyclable sur la plage de Rivazzurra pour le compte de la Commune de Rimini.

Sergio Pesaresi erhält 1987 sein Diplom für Ingenieurswesen bei der Universität Bologna. Im gleichen Jahr gründet er mit Ing. Sergio Para die Firma CoED Engineering. Die Philosophie des Planungsbüros sieht eine holistische Annäherung an die integrierte Planung vor, mit einer ständigen ethischen Aufmerksamkeit dafür, dass das Projekt im Sozialen und bei der Umwelt Nachhaltigkeit aufweist. Zu den letzten Arbeiten zählen: Sportzentrum Grotta Rossa in Rimini, Hotel Accademia (4 Sterne) in Rivabella, Sport- und Freizeitzentrum Campo Don Pippo, öffentlicher Platz und Fahrradwege auf dem Stand von Rivazzurra im Auftrag der Kommunalverwaltung Rimini.

progetto design projet projekt

Sergio Pesaresi, COED Engineering
Rimini (I)

tipologia type typologie typologie

abitazione privata
private home
habitation privée
Privatwohnung

ambienti settings lieux räume

percorsi esterni, porticato, corte, terrazzi
external routes, porch, courtyard, terrace
parcours extérieurs, portique, cour,
terrasse
Aussenfusswege, Überdachte Terrasse,
Hofes, Terrasse

applicazioni applications

applications anwendung
pavimentazione esterna
external flooring
revêtement de sols extérieurs
Bodenbeläge im Außenbereich

materiali materials matériaux material

Granitgres Rusticato serie Ardesia:
Bianco, Verde
15x15, 15x30

distributore distribution

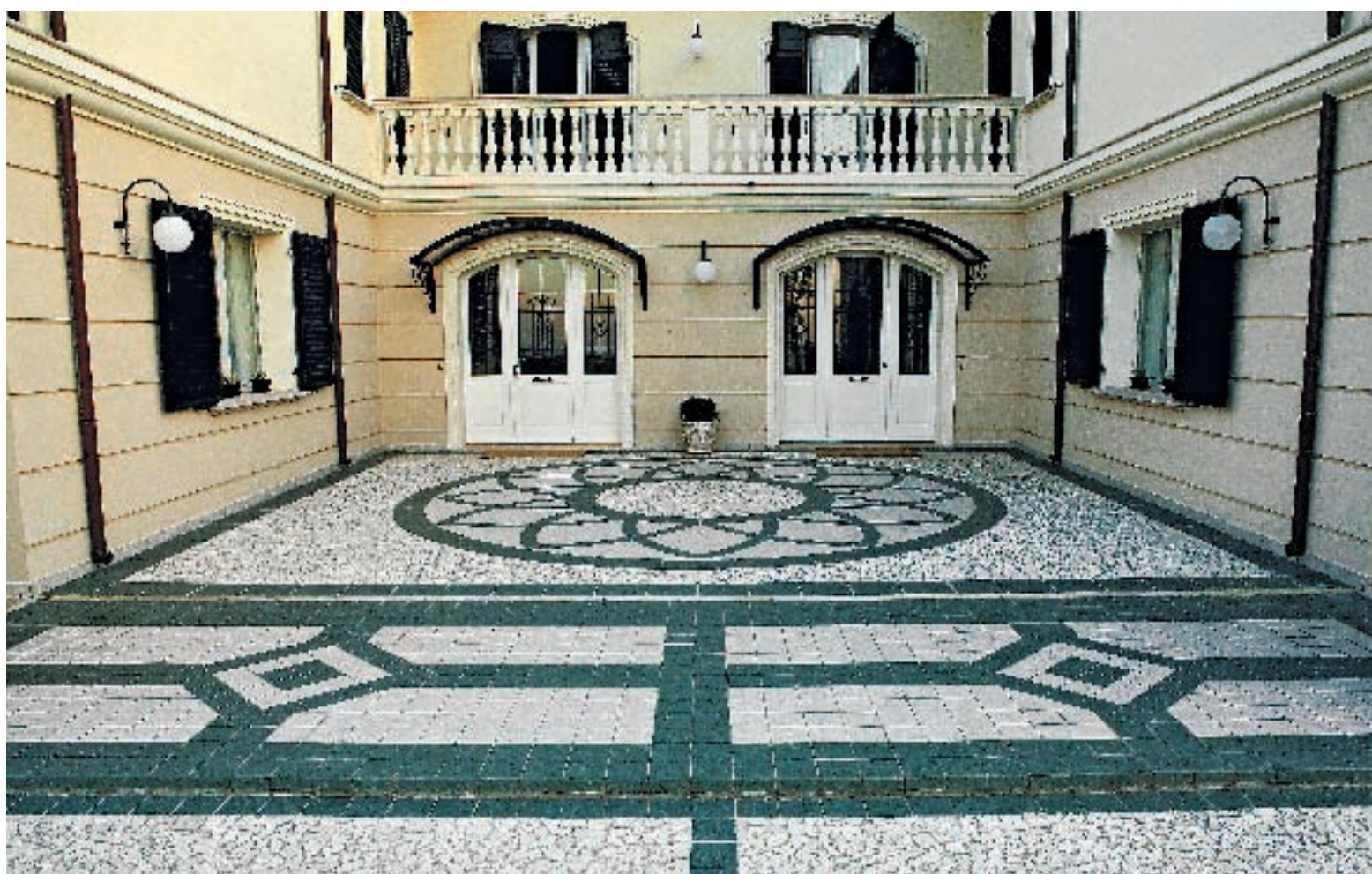
distributeur vertrieb
Edilriconcione - Miramare, Rimini (I)



ARDESIA, BIANCO



ARDESIA, VERDE





Abitazione privata

Quezon City (PH), 2006

progetto design projet projekt
Mateo Orly, Mana Architecture and Interior
Quezon City (PH)

tipologia type typologie typologie
abitazione privata
private home
habitation privée
Privatwohnung

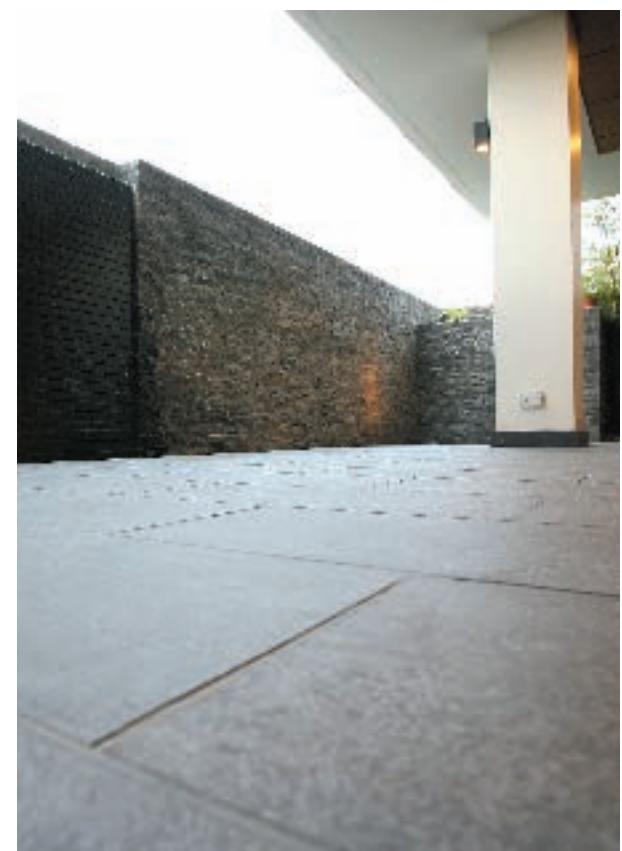
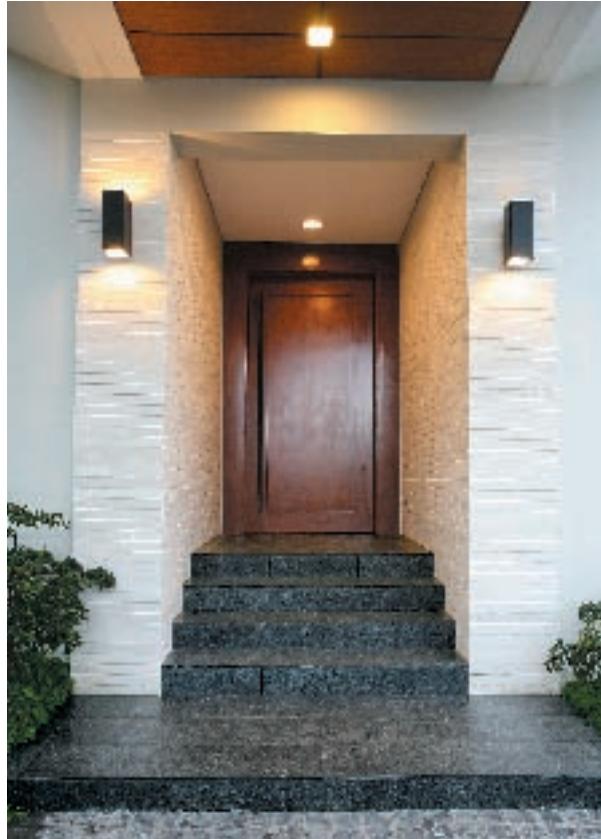
ambienti settings lieux räume
percorsi esterni, soggiorno all'aperto,
entrata con scala
external routes, outdoor living area,
entrance with stairway
parcours extérieurs, séjour en plein air,
entrée avec escalier
Aussenfusswege, Wohnbereich im Freien,
Eingang mit Treppe

applicazioni applications
applications anwendung
pavimentazione esterna
external flooring
revêtement de sols extérieurs
Bodenbeläge im Aussenbereich

materiali materials matériaux material
Pietre Native serie Pietra Blue:
Blue Moon fiammata
30x60

superfici surfaces
surfaces oberflächen
250 mq

distributore distribution
distributeur vertrieb
SDK Prestige Tiles - Manila (PH)







Abitazione privata

Potenza (I), 2006



Studio D.A.U.
Canio Santarsiero

L'attività di progettazione architettonica inizia nell'ottobre del 1989, allorché l'architetto Canio Santarsiero, titolare e fondatore dello Studio, dà avvio all'esercizio di uno dei più importanti atelier di progettazione architettonica della Basilicata "Studio D.A.U. Design-Architettura-Urbanistica". Il lavoro dello Studio comprende numerosi interventi di consulenza, di progettazioni abitative e la sempre più impegnata attività di pianificazione urbanistica e di progettazione integrata.

Work on architectural projects began in October 1989, when architect Canio Santarsiero, proprietor and founder of the Studio, launched one of the most important architectural planning workshops in the province of Basilicata, i.e. "Studio D.A.U. Design-Architettura-Urbanistica". The work carried out by the Studio includes advisory services, housing projects and increasingly more demanding town planning activities and integrated projects.

L'activité de conception architecturale commence en octobre 1989, lorsque l'architecte Canio Santarsiero, propriétaire et fondateur du cabinet, lance l'activité de l'un des plus importants ateliers de conception architecturale de la Basilicate "Studio D.A.U. Design-Architettura-Urbanistica". Le travail du cabinet comprend de nombreuses interventions de conseil, de projets résidentiels et une activité très engagée de planification urbanistique de conception intégrée.

Die Tätigkeit der architektonischen Planung beginnt im Oktober 1989, als der Architekt Canio Santarsiero, Inhaber und Gründer des Büros, eines der wichtigsten Ateliers zur architektonischen Planung der Basilikata in Betrieb nimmt, das „Studio D.A.U. Design-Architektur-Urbanistik“. Zum Leistungsumfang des Büros gehören zahlreiche Beratungen, Planungen von Wohnstätten und die stets an Bedeutung zunehmende Tätigkeit der urbanistischen Planung und der integrierten Projektierung.

progetto design projet projekt

Canio Santarsiero
Potenza (I)

tipologia type typologie typologie

abitazione privata
private home
habitation privée
Privatwohnung

ambienti settings lieux räume

scale con zone di distribuzione
stairs and distribution areas
escaliers et zones de distribution
Treppen und Verteilerzonen

applicazioni applications applications anwendung

pavimentazione interna
internal flooring
revêtement de sols internes
Bodenbeläge im Innenbereich

materiali materials matériaux material

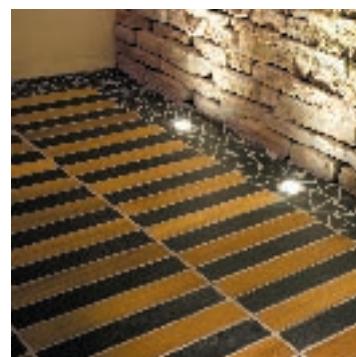
Pietre Native serie Lavagna:
Nera + Listone Legno / Tozzetto Legno
30x30, 40x40

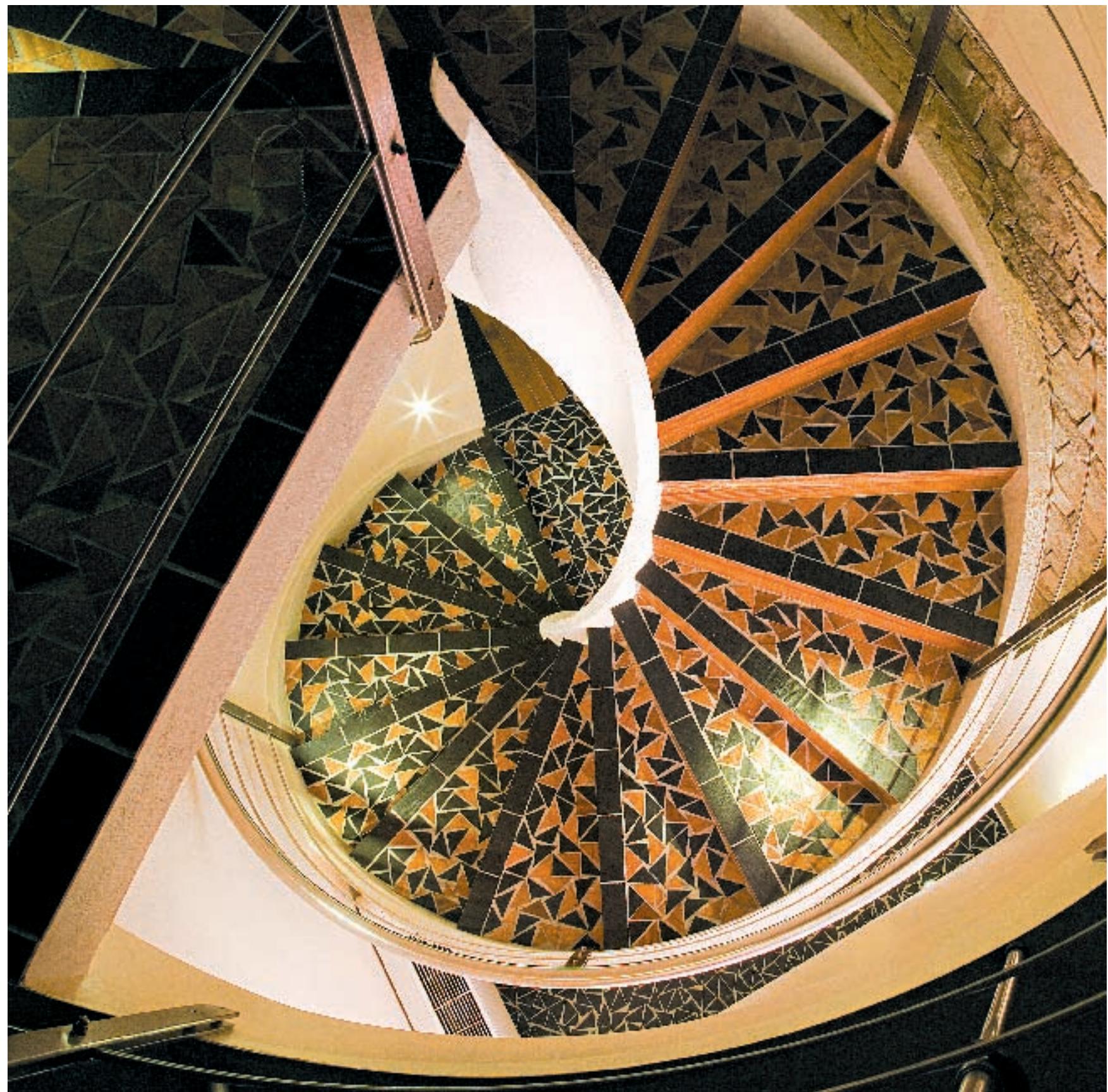
superfici surfaces surfaces oberflächen

40 mq

distributore distribution distributeur vertrieb

L'Elite Ceramiche - Potenza (I)





grandprix

RIVESTIMENTI DI FAÇADE E PAVIMENTAZIONI ESTERNE
FAÇADES COVERINGS AND EXTERIOR FLOORINGS
REVÊTEMENTS DE FAÇADE ET SOLS EN EXTRÉRIEUR
FASSADENVERKLEIDUNGEN UND AUßenFÜSSBÖDEN





Photo by: Bruno Cattani

L'opera interpreta con coerenza il tema dell'uniformità del rivestimento di facciata, svolgendolo con leggerezza ed eleganza. L'involucro del complesso edilizio è definito dalla scansione ritmata del paramento in grès porcellanato che disegna una tessitura omogenea e accuratamente calibrata sulla forometria dei serramenti. Utilizzato anche per ricoprire il piano pavimentale esterno, il materiale ceramico rappresenta l'elemento di raccordo delle varie superfici della composizione architettonica con quella del suolo saldando le parti con grande qualità compositiva.

The work consistently interprets the theme of uniformity in wall cladding, which is developed in a light and elegant way. The building exterior is defined by the rhythmic advancement of the porcelain stoneware facing, which designs a homogeneous and accurately calibrated network over the regimental progression of the window openings. Also used to pave the outdoor flooring, the ceramic material becomes the element that links the various surfaces of the architectural composition with the ground, joining the parts in a highly attractive way.



CCDP
Centro Cooperativo di Progettazione
Antonio Malaguzzi
Andrea Malaguzzi

Antonio Malaguzzi (presidente), Andrea Malaguzzi, L. Bedogni AD, A. Caiti, G. Menozzi, A. Silingardi, E. Termanini, E. Rombi, D. Bedogni. Il CCDP nasce nel 1977 a Reggio Emilia; si occupa di architettura, ingegneria, urbanistica, ambiente, paesaggio. Forte di 6 gruppi e 32 collaboratori, svolge incarichi pubblici e privati significativi in Italia e all'estero; come project-manager anche con studi stranieri. L'interdisciplinarietà e l'azione di coordinamento dei soci caratterizzano le fasi di sviluppo, avanzamento e realizzazione delle opere.

Antonio Malaguzzi (chairman), Andrea Malaguzzi, L. Bedogni AD, A. Caiti, G. Menozzi, A. Silingardi, E. Termanini, E. Rombi, D. Bedogni. CCDP was founded in 1977, in Reggio Emilia. It deals with architecture, engineering, town planning and landscaping. Formed by 6 teams and 32 staff members, it works on important job orders for public and private principals in both Italy and abroad, as well as collaborating with foreign studios as project-manager. The development, progress and execution phases of the jobs are characterized by the interdisciplinary approach and coordinating action of the partners.

Antonio Malaguzzi (président), Andrea Malaguzzi, L. Bedogni AD, A. Caiti, G. Menozzi, A. Silingardi, E. Termanini, E. Rombi, D. Bedogni. Le CCDP née en 1977 à Reggio Emilia, il s'occupe d'architecture, d'ingénierie, d'urbanisme, d'environnement, de paysage. Fort de 6 groupes et de 32 collaborateurs, il réalise des commandes publiques et privées importants en Italie et en étranger, comme project-manager, y compris avec des cabinets étrangers. L'interdisciplinarité et l'action de coordination des associés caractérisent les phases de développement et de réalisation des ouvrages.

Antonio Malaguzzi (Vorsitzender), Andrea Malaguzzi, L. Bedogni AD, A. Caiti, G. Menozzi, A. Silingardi, E. Termanini, E. Rombi, D. Bedogni. CCDP entsteht 1977 in Reggio Emilia. Es befasst sich mit Architektur, Ingenieurwesen, Urbanistik, Umwelt, Landschaft. Dank 6 Gruppen und 32 Mitarbeitern werden bedeutsame öffentliche und private Aufträge aus Italien und dem Ausland übernommen, als Project Manager, aber auch zusammen mit ausländischen Büros. Der interdisziplinäre Ansatz und der koordinierende Einfluss der Teilhaber kennzeichnen die Phasen wie Entwicklung, Vorarbeiten und Realisierung der Arbeiten.

L'œuvre interprète avec cohérence le thème de l'uniformité du revêtement de façade, avec légèreté et élégance. L'enveloppe du bâtiment est définie par la réalisation rythmée du parement en grès cérame vitrifié qui dessine une texture homogène et soigneusement calibrée sur la localisation des menuiseries. Utilisé même pour réaliser le carrelage extérieur, le matériau céramique représente l'élément de raccordement des différentes surfaces de la composition architectonique avec le sol, en soudant les parties avec une grande qualité de composition.

Das Werk interpretiert mit Kohärenz das Thema der Gleichförmigkeit der Fassadenverkleidung, wobei diese Funktion mit Gewandtheit und Eleganz ausgeführt wird. Die Hülle des Gebäudekomplexes zeichnet sich durch die rhythmische Abtastung der Verkleidung aus Feinsteinzeug aus, die auf der Fensterflucht eine gleichförmige und sorgfältig kalibrierte Textur abzeichnet. Da das Keramikmaterial auch zum Verkleiden des Fußbodens im Außenbereich verwendet wurde, stellt es das verbindende Element der verschiedenen Flächen der architektonischen Struktur mit dem Boden dar, wobei es die Teile mit einer großen kompositorischen Qualität vereint.



PRIMO PREMIO FIRST PRIZE PREMIER PRIX ERSTER PREIS

Direzionale "Volo"

Reggio Emilia (I), 2004-2006





progetto design projet projekt

Antonio Malaguzzi e Andrea Malaguzzi,
CCDP Centro Cooperativo
di Progettazione
Reggio Emilia (I)

tipologia type typologie typologie

edificio direzionale e commerciale
building with offices and shops
immeuble centre d'affaires
Geschäfts- und Gewerbegebäude

applicazioni applications applications anwendung

rivestimento di facciata,
pavimentazioni interne ed esterne
façade covering,
internal and external flooring
revêtement de façade,
revêtement de sols intérieurs et extérieurs
Fassadenverkleidung, Bodenbeläge
im Innenbereich und Außenbereich

materiali materials matériaux material

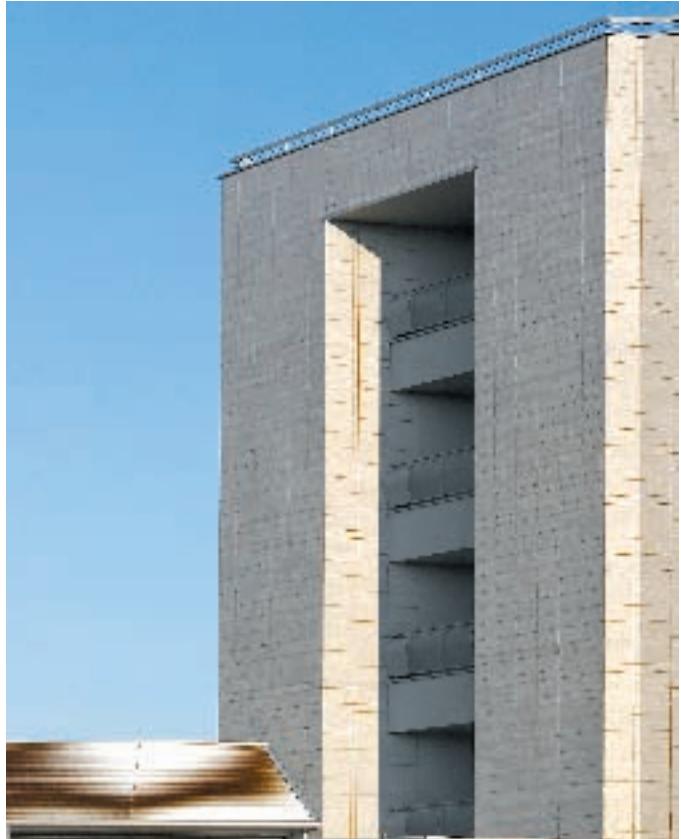
esterni / outdoor / extérieurs / Fliesen für
den Außenbereich:
Pietre Native serie Pietra di Luserna
Pietre Native serie Pietra Piasentina
Granitogres Rusticato serie Agorà:
Micene, Sparta, Corinto
15x15, 15x30, 15x60, 30x30, 30x60
interni / interior / intérieurs / Fliesen für
den Innenbereich:
Granitogres serie Marte
Marmogres serie Fiorito

posa laying pose verlegung

facciata eseguita con lastre di grandi
dimensioni posate a colla a corsi regolari
secondo la forometria dei serramenti
façade made with large slabs fixed with
adhesive in regular lines that follow the
positions of the windows
façade réalisée avec dalles de grandes
dimensions posées à la colle, à assises
régulières suivant la configuration de
perçage des cadres
Fassade ausgeführt mit Platten großer
Dimensionen, mit Kleber verlegt, in
regelmäßigen Reihen gemäß des
Öffnungsschemas der Fenster
angeordnet

superfici surfaces surfaces oberflächen

15000 mq



PIETRA DI LUSERNA



PIETRA PIASENTINA



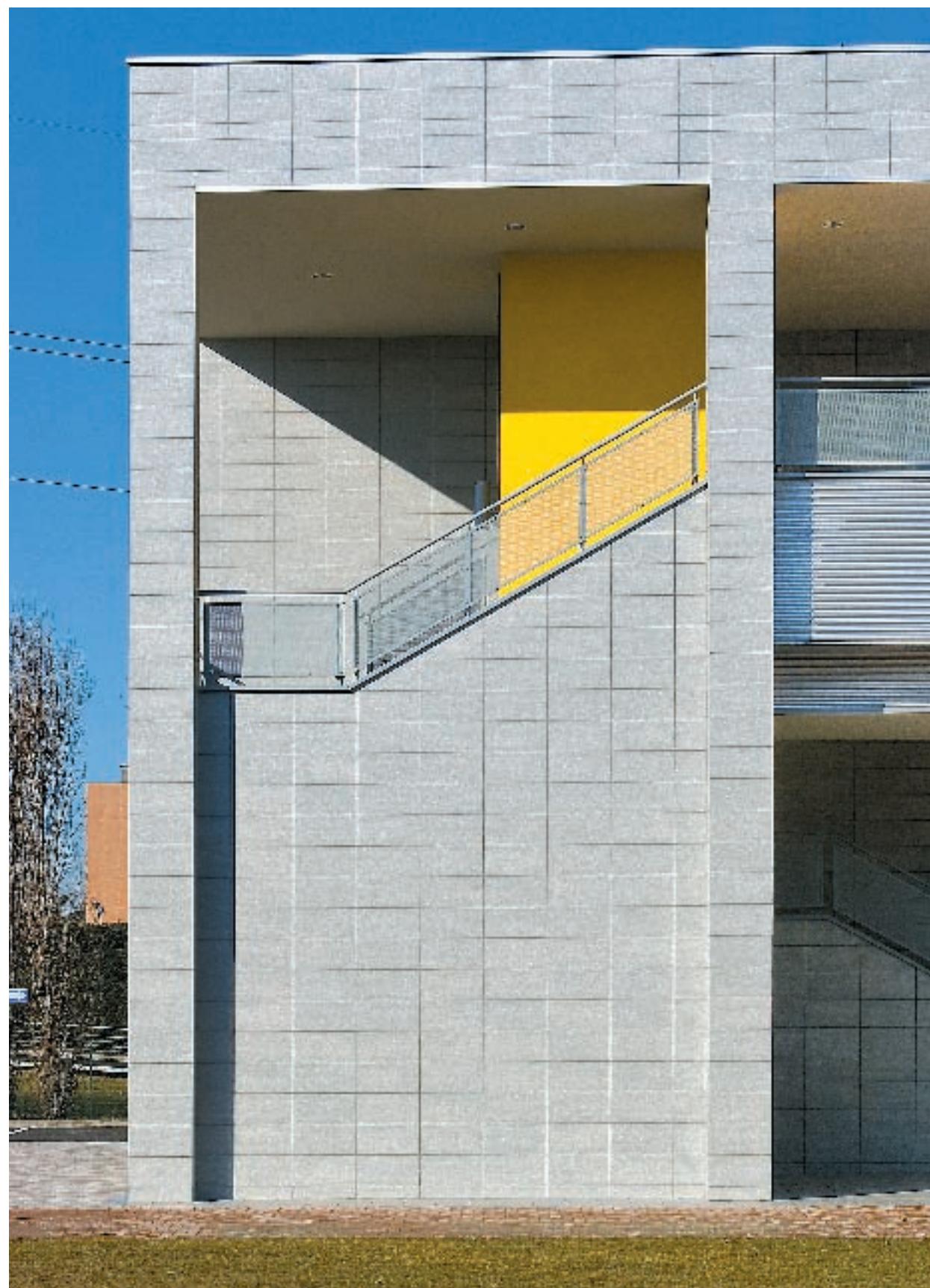
AGORÀ, MICENE



AGORÀ, SPARTA



AGORÀ, CORINTO



Formalmente, il complesso architettonico si caratterizza per la scomposizione volumetrica dell'involucro, sottolineata dallo studio cromatico delle superfici e dall'alternarsi dei materiali che si susseguono muovendo i fronti della costruzione. Il disegno geometrico della facciata è definito da una rigorosa maglia ortogonale, in cui l'orditura del rivestimento ceramico e quella dei serramenti e dei sistemi vetrati si integrano perfettamente; la finestra e il componente in vetro e alluminio sono usati a livello compositivo come macromoduli della piastrella. L'applicazione della parete ventilata, correttamente eseguita in ogni dettaglio, risulta orientata da un preciso schema di posa, calibrato sulla forometria degli infissi.



From a formal aspect, the building stands out for the way the external volumes have been broken up by the chromatic effects on the surfaces and by an alternation of materials that adds interest to the fronts of the construction. The geometric design of the façade is defined by an accurate square mesh in which the warp formed by the ceramic cladding and that of the window frames and glazing blend with each other in perfect harmony. The window, and the glass and aluminium component are used to form the composition, like macro modules of the tile. Use of the ventilated wall, applied correctly in all detail, reflects a precise installation layout that mirrors the patterning effect achieved by the window openings.

L'ensemble architectural se caractérise formellement par la décomposition volumétrique de l'enveloppe, soulignée par l'étude chromatique des surfaces et l'alternance des matériaux qui se suivent en animant les façades de la construction. Le dessin géométrique de façade est défini par un quadrillage orthogonal rigoureux, où l'ourdissage du revêtement céramique et celui des menuiseries et des systèmes vitrés s'intègrent parfaitement ; la fenêtre et l'élément en verre et aluminium sont utilisés dans la composition comme des macro-modules du carreau. L'application du mur rideau, correctement réalisé dans tous les détails, est orientée par un schéma précis de pose, adapté à la localisation des menuiseries.

Formal zeichnet der architektonische Komplex sich durch die volumetrische Zerlegung der Hülle aus, was durch die chromatische Studie der Oberflächen und das Abwechseln der Werkstoffe unterstrichen wird, die in ihrer Aufeinanderfolge die Frontseiten des Gebäudes bewegen. Das geometrische Design der Fassade wird durch ein streng orthogonales Maschennetz festgelegt, bei dem die Textur der Fliesenverkleidung sich perfekt mit der Gliederung der Fenster und der Verglasungssysteme integriert. Das Fenster und die Komponenten aus Glas und Aluminium werden auf kompositorischer Ebene als Makromodule der Fliese verwendet. Die Applikation der hinterlüfteten Wand, in jedem Detail korrekt ausgeführt, orientiert sich an einem präzisen Verlegungsplan, der sich an der Fensterflucht ausrichtet.



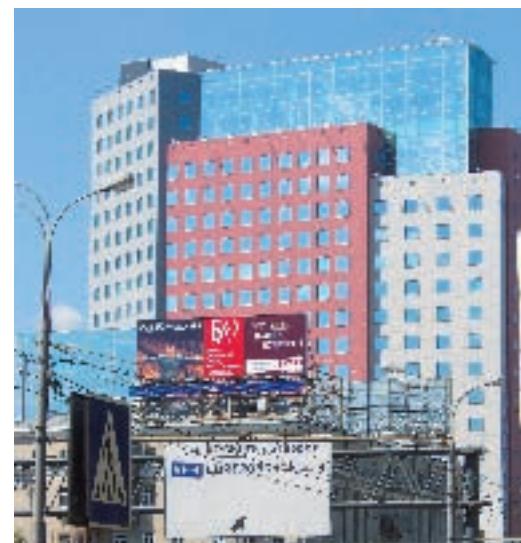
Masterskaya Arkitektura
Shabunina B.A.
Boris Alexandrovich Shabunin

Shabunin Boris Alexandrovich è nato a Mosca, dove si è laureato presso l'Istituto di Architettura MARHI nel 1979. L'attività professionale inizia nello studio dell'architetto Cernyavskiy; dal 1990 fino a oggi lavora nel proprio studio, dove ha realizzato una serie di progetti tra i quali importanti complessi residenziali. È stato premiato dal governo di Mosca per il miglior lavoro di restauro e ricostruzione dell'ambiente storico-urbanistico di Mosca.

Shabunin Boris Alexandrovich was born in Moscow where he obtained a degree at the MARHI Institute of Architecture of Moscow in 1979. His professional activity began in the studio of the architect Cernyavskiy, but from 1990 to date, he has worked in his own private studio where he has created a series of projects. He was awarded by the government of Moscow for the best restoration and reconstruction project for Moscow's historic-town planning context.

Shabunin Boris Alexandrovich est né à Moscou, où il s'est diplômé à l'Institut d'Architecture de Moscou MARHI en 1979. Son activité professionnelle commence dans le cabinet de l'architecte Cernyavskiy, à partir de 1990 jusqu'à aujourd'hui il travail dans son propre cabinet, qui a réalisé de nombreux projets. Il a été récompensé par le gouvernement de Moscou pour le meilleur travail de restauration et de reconstruction de milieu historique et urbanistique de Moscou.

Shabunin Boris Alexandrovich ist in Moskau geboren, wo er 1979 seinen Diplomabschluss beim Moskauer Institut für Architektur MARHI erwarb. Seine berufliche Tätigkeit begann in dem Architekturbüro Cernyavskiy. Von 1990 bis heute arbeitet er in seinem eigenen Privatbüro, wo er eine Reihe von Projekten realisiert hat. Er ist von der Moskauer Regierung für die beste Sanier- und Wiederaufbauarbeit im historischen und urbanistischen Rahmen von Moskau ausgezeichnet worden.



SECONDO PREMIO SECOND PRIZE DEUXIÈME PRIX ZWEITER PREIS

Direzionale “Novosuscevskyi”

Moskva (RUS), 2006



progetto design projet projekt
Masterskaya Arkhitectura Shabunina B.A.
Moskva (RUS)

tipologia type typologie typologie
centro polifunzionale
multi-facility centre
centre polyvalent
Mehrzweckzentrum

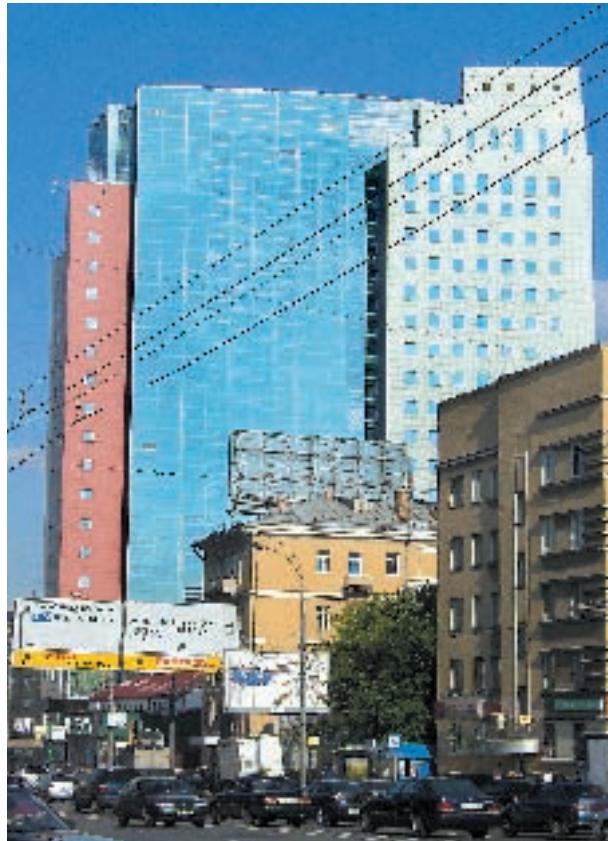
applicazioni applications applications anwendung
facciata ventilata, pavimentazioni
e rivestimenti interni, pavimentazioni
esterne
ventilated façade, internal flooring
and wall coverings, external flooring
façade ventilée, revêtement de sols
et murs intérieurs, revêtement de sols
extérieurs
Hinterlüftete Fassade, Bodenbeläge und
Wandverkleidung im Innenbereich,
Bodenbeläge im Außenbereich

materiali materials matériaux material
Pietre Native serie Meteor:
Grafite, Perla, Grigio, Aragosta
Granitogres serie Granito 1:
Arkansas
30x30, 40x40, 60x60

posa laying pose verlegung
facciata ventilata eseguita con lastre
di grandi dimensioni posate secondo
un disegno ortogonale regolato
sulla forometria dei serramenti
ventilated façade made with large slabs
fixed in a square pattern based
on the positions of the windows
façade ventilée réalisée avec dalles
de grandes dimensions posées suivant
un dessin orthogonal réglé suivant
la configuration de perçage des cadres
Hinterlüftete Fassade, mit Platten großer
Dimensionen ausgeführt, nach einer
rechteckigen Zeichnung aufgrund des
Öffnungsschemas der Fenster verlegt

superfici surfaces surfaces oberflächen
15217 mq; naturale/mat

distributore distribution distributeur vertrieb
000 Granitogres - Moskva (RUS)



METEOR, GRAFITE



METEOR, PERLA



METEOR, GRIGIO



METEOR, ARAGOSTA



GRANITO 1, ARKANSAS



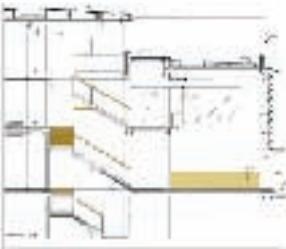


I rivestimenti caratterizzano la composizione architettonica descrivendone i piani e i volumi con valori di leggerezza e al tempo stesso di solidità. L'interpretazione materica del paramento ceramico tende al superamento della bidimensionialità delle piastrelle per assumere un rilievo di pregevole effetto plastico, sottolineato dal disegno rigoroso delle facciate: i fronti ricoperti di lastre in grès porcellanato hanno la consistenza monolitica e lo spessore compatto delle apparecchiature murarie di fattura lapidea. Molto attenta l'esecuzione della posa in opera e la cura dei dettagli.

The cladding characterizes the architectural composition by describing the different storeys and volumes in a light yet solid way. The textural interpretation of the ceramic facing tends to overcome the bidimensional aspect of the tiles to form an attractively plastic relief effect, underscored by the plain shape of the façades: the fronts clad with porcelain stoneware slabs take on the monolithic consistency and compact thickness of stone walls. The tiles have been installed in a very careful way with an eye to detail.

Les revêtements caractérisent la composition architecturale, décrivent ses surfaces et ses volumes qui apparaissent à la fois légers et solides. L'interprétation du matériau de parement céramique tend à dépasser la bidimensionnalité des carreaux pour prendre un relief d'un effet plastique remarquable, souligné par le dessin rigoureux des façades : les fronts recouverts de dalles en grès cérame vitrifié ont la consistance monolithique et l'épaisseur compacte des ouvrages en pierre. Réalisation particulièrement attentive de la pose en œuvre et des détails.

Die Verkleidungen kennzeichnen die architektonische Komposition, indem sie die Flächen und Volumen mit Werten der Leichtigkeit und gleichzeitig der Robustheit beschreiben. Die Interpretation als „Arte materica“ der Keramikhülle versucht die Zweidimensionalität der Fliesen zu überwinden, um eine edle Form mit plastischer Wirkung anzunehmen, die durch die strenge Zeichnung der Fassaden unterstrichen wird: Die mit Feinsteinzeugplatten verkleideten Frontseiten haben die monolithische Konsistenz und die kompakte Stärke der aus Stein gebauten Mauerwerke. Auch die Fliesen sind mit großer Sorgfalt verlegt und die Details sehr akkurat ausgeführt.



De Gennaro Claudio, De Gennaro Massimo
e Studio Biacchi Associati

Claudio De Gennaro
Massimo De Gennaro
Studio Biacchi Associati

Gli architetti Claudio e Massimo De Gennaro hanno realizzato numerosi edifici residenziali, commerciali e industriali insieme a interventi di restauro e recupero. Tra i principali: la sede della Confindustria di Modena; la Tribuna dell'Ippodromo Ghirlandina di Modena; l'Hotel Real Fini di Modena. Diverse le partecipazioni a concorsi di architettura nazionali e internazionali. L'architetto Claudio De Gennaro si è aggiudicato recentemente il secondo premio del concorso d'idee per un polo ricreativo e culturale a Fieso d'Artico - Venezia. L'architetto Massimo De Gennaro ha ricevuto il premio di segnalazione per il concorso (in gruppo) IBA "Wohnpark am Lutzowplatz Berlin - Sudliches Tiergartenviertel". Lo Studio Biacchi Associati ha all'attivo numerose esperienze professionali, tra le quali il progetto per le strutture ricettive del campus universitario di Parma.

Architects Claudio and Massimo De Gennaro have designed numerous residential, business and industrial buildings, as well as dealing with restoration and refurbishing jobs. Some of their main works include: the Confindustria headquarters in Modena; the Grandstand of the Ghirlandina Race-track of Modena; Hotel Real Fini of Modena. They have also taken part in several national and international architecture competitions. Arch. Claudio De Gennaro was recently awarded the second prize in the competition for ideas for a recreational and cultural complex in Fieso d'Artico - Venice. Arch. Massimo De Gennaro received honorary mention for the IBA "Wohnpark am Lutzowplatz Berlin - Sudliches Tiergartenviertel" competition (as part of a group). Studio Biacchi Associati has acquired a great deal of professional experience with various different jobs, amongst which the project for recreational structures for the university campus of Parma.

Les architectes Claudio et Massimo De Gennaro ont réalisé de nombreux bâtiments résidentiels, commerciaux et industriels, et des interventions de restauration et de rénovation. Parmi leurs principales réalisations: le siège de la Confindustria de Modène, la tribune de l'hippodrome Ghirlandina de Modène, l'hôtel Real Fini de Modène. Ils ont participé aux différents concours d'architecture nationaux et internationaux. L'architecte Claudio De Gennaro a remporté récemment le deuxième prix du concours d'idées pour un pôle récréatif et culturel à Fieso d'Artico - Venise. L'architecte Massimo De Gennaro a reçu le prix de signalisation pour le concours (en groupe) IBA "Wohnpark am Lutzowplatz Berlin - Sudliches Tiergartenviertel". Le cabinet Biacchi Associati compte à son actif de nombreuses expériences professionnelles parmi lesquelles un projet de structure d'hébergement pour le campus universitaire de Parme.

Die Architekten Claudio und Massimo De Gennaro haben zahlreiche Wohngebäude, gewerbliche und industrielle Objekte, wie auch Restaurierungen und Sanierungen realisiert. Zu den wichtigsten zählen: der Sitz von Confindustria in Modena, die Tribüne der Pferdebahn Ghirlandina in Modena, das Hotel Real Fini in Modena. Verschiedene Beteiligungen an nationalen und internationalen Architekturwettbewerben. Architekt Claudio De Gennaro konnte kürzlich den zweiten Preis des Ideenwettbewerbs gewinnen, der für das Kultur- und Freizeitzentrum in Fieso d'Artico - Venedig ausgeschrieben worden ist. Architekt Massimo De Gennaro hat die Auszeichnung für den Wettbewerb (in der Gruppe) IBA "Wohnpark am Lutzowplatz Berlin - Südliches Tiergartenviertel" erhalten. Das Studio Biacchi Associati kann auf zahlreiche professionelle Erfahrungen verweisen, darunter das Projekt für Wohnstrukturen im Universitätscampus von Parma.

TERZO PREMIO THIRD PRIZE TROISIÈME PRIX DRITTER PREIS

Sede "API"

Modena (I), 2005





progetto design projet projekt

Claudio De Gennaro, Massimo De Gennaro

Modena (I)

Engineering: Biacchi Associati

Modena (I)

tipologia type typologie typologie

edificio per uffici

office complex

bâtiment de bureaux

Bürogebäude

applicazioni applications

applications anwendung

rivestimento di facciata

façade covering

revêtement de façade

Fassadenverkleidung

materiali materials matériaux material

Pietre Native serie Quarzite:

Beige

30x60

posa laying pose verlegung

rivestimenti di facciata eseguito con lastre
di grandi dimensioni posate a colla, a fasce
façade cladding made with large slabs
fixed in strips with adhesive

revêtement de façade réalisé avec dalles
de grandes dimensions posées à la colle,
par bandes

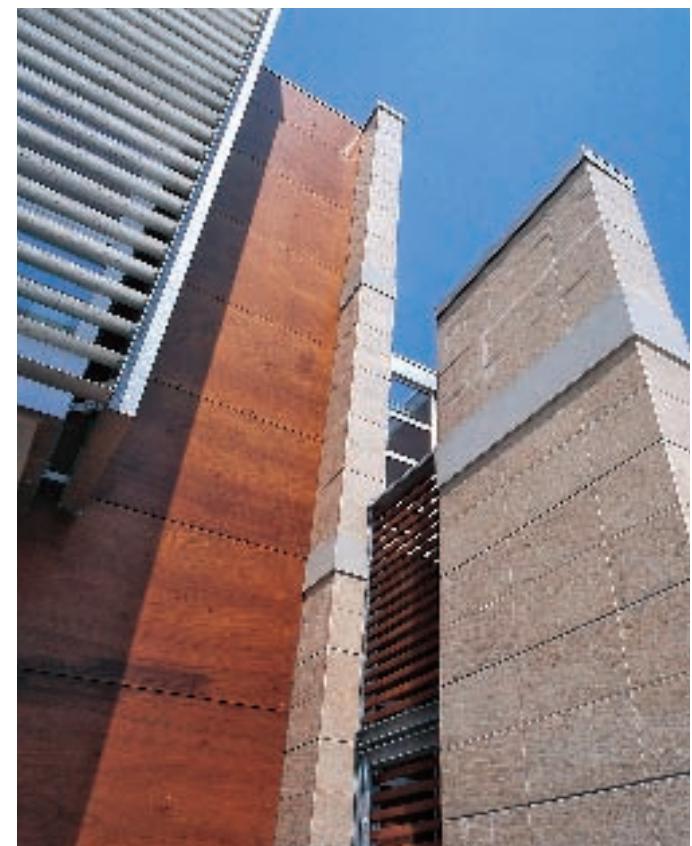
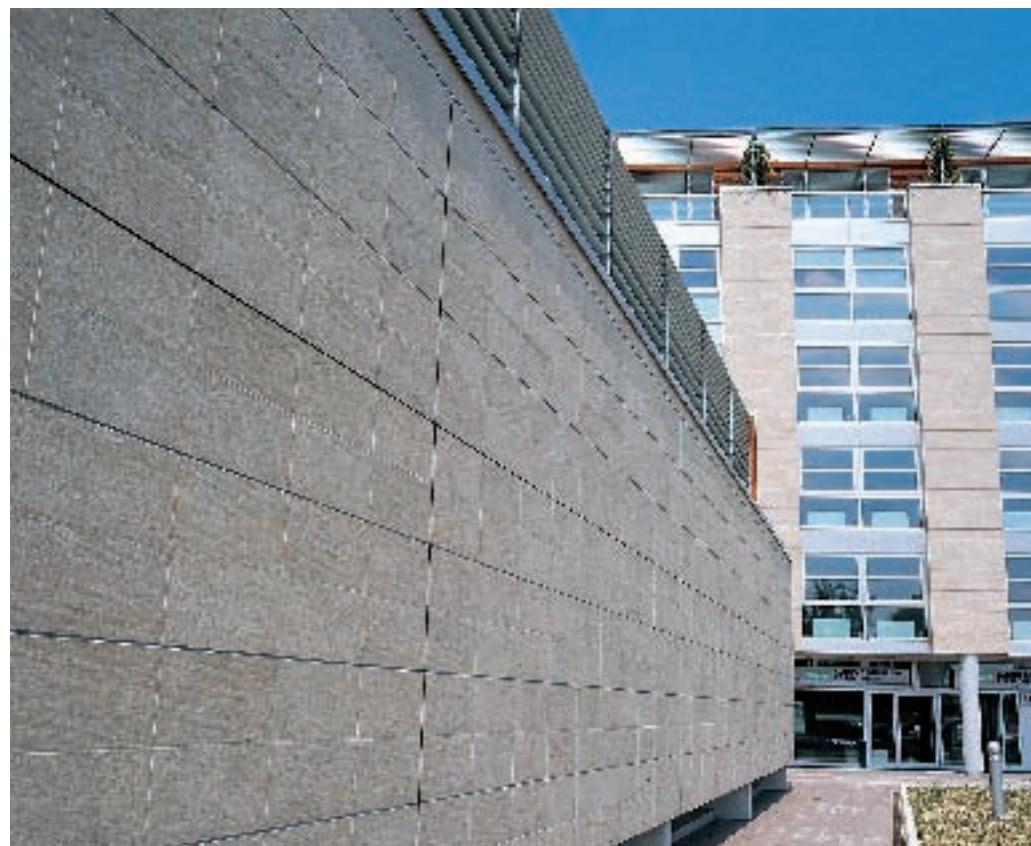
Fassadenverkleidung, mit Platten
großer Dimensionen ausgeführt,
bandförmig verklebt

superfici surfaces

surfaces oberflächen

1800 mq; naturale/mat

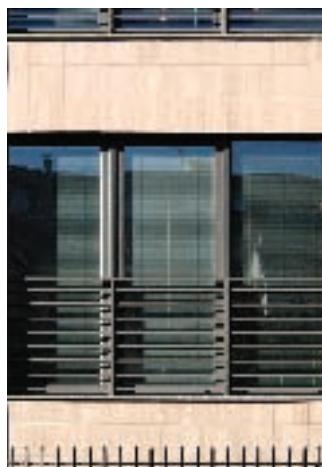
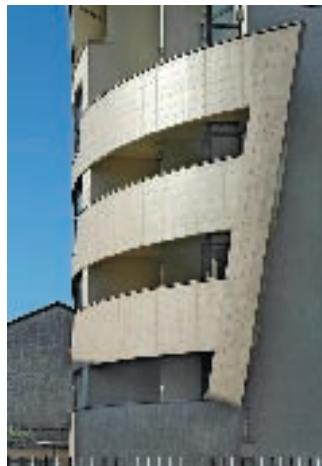






Centro direzionale

Monza, Milano (I), 2006



progetto design projet projekt

Duccio Battistoni,
AB3 Architettura Battistoni
Monza, Milano (I)

tipologia type typologie typologie

sede direzionale
headquarters
siège directionnel
Direktion

applicazioni applications applications anwendung

rivestimento di facciata
façade covering
revêtement de façade
Fassadenverkleidung

materiali materials matériaux material

Granitgres serie Marte:
Bronzetto
30x30

posa laying pose verlegung

rivestimento di facciata eseguito
su superfici piene e curve
façade cladding on flat and curved
surfaces
revêtement de façade réalisé
sur surfaces planes et courbes
Fassadenverkleidung, auf Flächen
mit geraden und gekrümmten Verlauf

superfici surfaces surfaces oberflächen

550 mq; satinata/satin finished

distributore distribution distributeur vertrieb

Privedil - Trezzano sul Naviglio, Milano (I)



AB3 Architettura Battistoni
Duccio Battistoni

Duccio Battistoni si laurea a Milano nel 1994; lavora a Zurigo col professor Dahinden su progetti internazionali. Cultore in Restauro col professor Bruno a Milano, apre lo studio a Monza e realizza complessi residenziali e direzionali, incluso il recupero del borgo storico di Bertinoro (Forlì). Partecipa a diversi concorsi tra i quali: Concert Hall - Uppsala, Sedi Provincia Pisa e Arezzo, U2 Tower - Dublino, Seoul Arts Center - Corea, Kai Tak Tower - Hong Kong. Esperto in architettura bioecologica, collabora con riviste di settore.

Duccio Battistoni obtained his degree in Milan in 1994. He has worked in Zurich with prof. Dahinden on international projects. A scholar of restoration tactics with prof. Bruno in Milan, he opened a studio in Monza where he has created residential and business centers, as well as dealing with the restoration work on the historic village of Bertinoro (Forlì). He has taken part in various competitions, such as: the Concert Hall - Uppsala, the Headquarters of the Province departments of Pisa and Arezzo, the U2 Tower - Dublin, the Seoul Arts Center - Korea and the Kai Tak Tower - Hong Kong. An expert in bioecological architecture, he is a contributor to specialized journals.

Duccio Battistoni se diplôme à Milan en 1994, il travail à Zurich avec le professeur Dahinden sur des projets internationaux. Spécialiste en restauration avec le professeur Bruno à Milan, il ouvre son cabinet à Monza et réalise des complexes résidentiels et directionnels, y compris la restauration du bourg historique de Bertinoro (Forlì). Il participe à différents concours au nombre desquels: Concert Hall - Uppsala, Siège des provinces de Pise et d'Arezzo, U2 Tower - Dublin, Seoul Arts Center - Corée, Kai Tak Tower - Hong Kong. Expert en architecture bioécologique, il collabore avec des revues du secteur.

Duccio Battistoni erwarb 1994 in Mailand sein Diplom. Er arbeitet in Zürich mit Prof. Dahinden an internationalen Projekten zusammen. Spezialist der Restaurierung mit Prof. Bruno in Mailand, öffnet er ein Büro in Monza und realisiert Wohn- und Geschäftskomplexe, einschließlich der Sanierung des antiken Ortskerns von Bertinoro (Forlì). Er nimmt an verschiedenen Wettbewerben teil, darunter: Concert Hall - Uppsala, Sitz der Provinz Pisa und Arezzo, U2 Tower - Dublin, Seoul Arts Center - Corea, Kai Tak Tower - Hongkong. Experte in Baubiologie und Bauökologie, Mitarbeiter von Zeitschriften des Sektors.







Tribunale

Bialystok (PL), 2006

progetto design projet projekt
Wojciech Lizurej, Profil
Bialystok (PL)

tipologia type typologie typologie
palazzo di giustizia
law court
palais de justice
Gerichtshof

applicazioni applications applications anwendung
facciata ventilata, pavimentazioni e rivestimenti interni
ventilated façade, internal flooring and wall coverings
façade ventilée, revêtement de sols et murs intérieurs
Hinterlüftete Fassade, Bodenbeläge und Wandverkleidung im Innenbereich

materiali materials matériaux material

Granitogres serie Marte:
Botticino, Bronzetto
Pietre Native serie Meteor:
Brown, Noce
30x30, 60x60

posa laying pose verlegung

facciata ventilata eseguita con lastre di grandi dimensioni
ventilated facade made with large slabs
façade ventilée réalisée avec des dalles de grandes dimensions
hinterlüftete Fassade mit grossformatigen Platten

superfici surfaces surfaces oberflächen

11000 mq; naturale/mat, levigata/polished

distributore distribution distributeur vertrieb

Akcess Starosta I Wspolnicy Spolka Jawna
Bialystok (PL)



Profil
Wojciech Lizurej

Wojciech Lizurej nasce nel 1959; laureatosi nel 1984, costituiscs fin dal 1988 lo studio di architettura Profil, in società con Jerzy Jaworowski e Anna Lizurej, coi quali si specializza in progettazione di complessi edilizi per amministrazioni municipali, edifici scolastici, edifici per lo sport e il tempo libero e recupero di edifici antichi.

Wojciech Lizurej was born in 1959, obtained his degree in 1984 and, as far back as 1988, established the Profil studio of architecture with partners Jerzy Jaworowski and Anna Lizurej, with whom he specialized in designing buildings for municipal administrations, schools, sports and leisure centers, and restoring old buildings.

Wojciech Lizurej est né en 1959; Après s'être diplômé en 1984, il crée en 1988 le cabinet d'architectes Profil en société avec Jerzy Jaworowski et Anna Lizurej, avec lesquels il se spécialise dans la conception de complexes pour administrations municipales, constructions scolaires, équipements pour le sport et le temps libre et restauration de bâtiments anciens.

Wojciech Lizurej, Jahrgang 1959; Diplom im Jahre 1984, gründete schon 1988 das Architekturbüro Profil, gemeinsam mit Jerzy Jaworowski und Anna Lizurej, mit denen er sich in der Planung von Baukomplexen für Kommunalverwaltungen, Schulgebäuden, Sport- und Freizeitbauwerken und die Sanierung alter Gebäude spezialisiert.



MARTE, BOTTICINO



MARTE, BRONZETTO



METEOR, BROWN



METEOR, NOCE





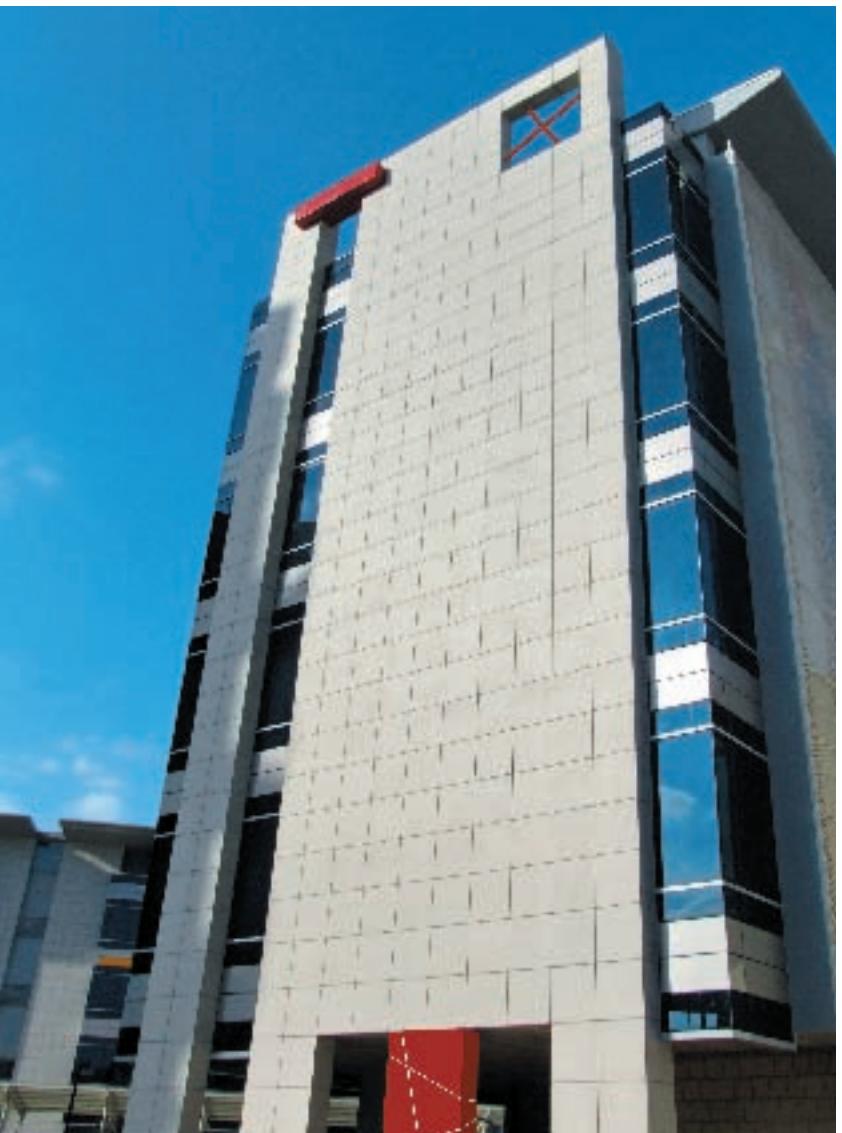
SAUD
Studio Architettura Urbanistica Design
Gaspare Masciarelli

Gaspare Masciarelli si laurea in architettura nel 1978 presso l'Università G. D'Annunzio a Pescara. Inizia la libera professione apendo nel 1982 a Pescara lo studio SAUD, con l'arch. Gian Emilio Casati. Lo studio, che nel tempo si è integrato con l'apporto di altri architetti (Stefania Carlucci, Enzo Basile, Lorenzo Di Felice, Giuseppe Sipala) opera nell'architettura e nell'urbanistica, soprattutto nell'area metropolitana di Pescara, realizzando importanti interventi residenziali, centri commerciali, impianti sportivi, piani regolatori, programmi complessi.

Gaspare Masciarelli obtained a degree in architecture in 1978 at the G. D'Annunzio University in Pescara. He began work as a free-lance in 1982 by opening the SAUD studio in Pescara with architect Gian Emilio Casati. This undertaking, subsequently joined by other architects (Stefania Carlucci, Enzo Basile, Lorenzo Di Felice, Giuseppe Sipala), deals with architecture and town planning, particularly in the metropolitan area of Pescara, and has worked on large jobs for housing units, shopping centers, sports centers, town planning schemes and complex building works.

Gaspare Masciarelli se diplôme en architecture en 1978 à l'Université G. D'Annunzio de Pescara. Il commence l'exercice de la profession en indépendant en ouvrant en 1982 à Pescara le cabinet SAUD, avec l'architecte Gian Emilio Casati. Le cabinet, qui, au fil du temps, a accueilli d'autres architectes (Stefania Carlucci, Enzo Basile, Lorenzo Di Felice, Giuseppe Sipala), œuvre dans le secteur de l'architecture et de l'urbanisme, surtout dans la zone métropolitaine de Pescara, avec des interventions résidentielles importantes, des centres commerciaux, des équipements sportifs, des plans d'urbanisme, des programmes complexes.

Gaspare Masciarelli erwirbt 1978 sein Diplom in Architektur an der Universität G. D'Annunzio in Pescara. Er beginnt seine Arbeit als Freiberufler und eröffnet 1982 in Pescara mit dem Architekten Gian Emilio Casati das Büro SAUD. Das Büro, das sich im Laufe der Zeit durch den Beitrag weiterer Architekten (Stefania Carlucci, Enzo Basile, Lorenzo Di Felice, Giuseppe Sipala) vergrößert, ist im Bereich von Architektur und Urbanistik tätig, vor allem im Stadtbereich von Pescara, wo bedeutsame Eingriffe mit Wohnanlagen, Einkaufszentren, Sportanlagen, Bebauungsplänen, komplexen Programmen verwirklicht werden.



Piazza Accademia

Pescara (I), 2002-2006

progetto design projet projekt

Gaspare Masciarelli, SAUD
Pescara (I)

tipologia type typologie typologie

complesso direzionale, commerciale
e residenziale
business, shopping and residential centre
grand ensemble commercial, d'affaires
et résidentiel
Geschäfts-, Gewerbe- und Wohnkomplex

applicazioni applications applications anwendung

facciata ventilata
ventilated façade
façade ventilée
Hinterlüftete Fassade

materiali materials matériaux material

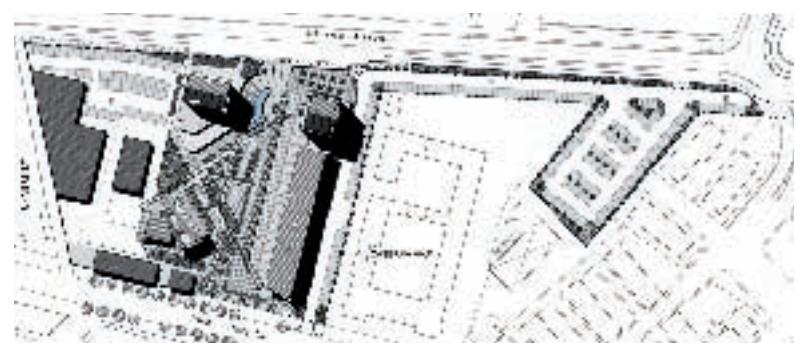
Granitogres serie Granito 1:
Nevada
60x60

posa laying pose verlegung

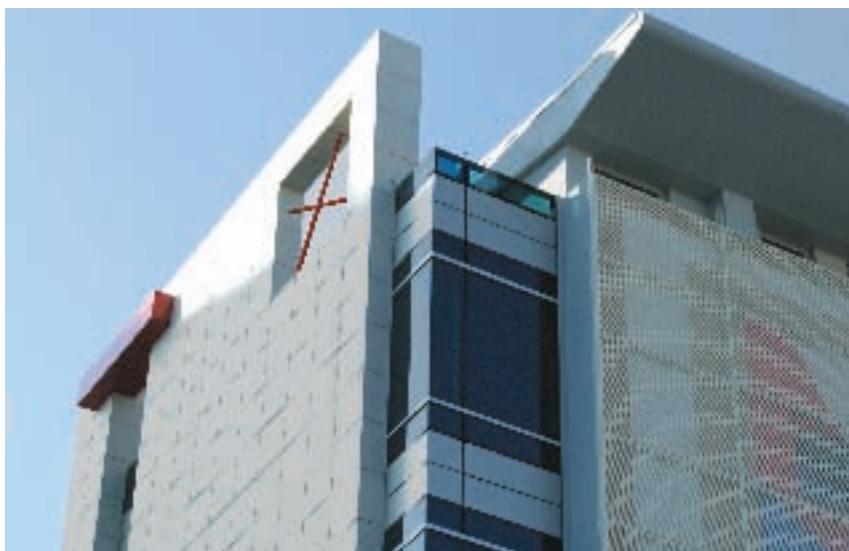
parete ventilata eseguita con lastre
di grandi dimensioni fissate mediante
agganci meccanici a vista
ventilated façade made with large slabs
fixed in place with visible metal clips
façade ventilée réalisée avec dalles
de grandes dimensions fixées par
attachments mécaniques apparentes
Hinterlüftete Fassade, mit Platten großer
Dimensionen ausgeführt, mit sichtbaren
mechanischen Verankerungen

superfici surfaces

surfaces oberflächen
6000 mq; naturale/mat



GRANITO 1, NEVADA



grandprix

PISCINE (PREMIO SPECIALE)
SWIMMING POOLS (ADDITIONAL PRIZE)
PISCINES (PRIX SUPPLÉMENTAIRE)
DIE SCHWIMMBÄDER (ZUSATZPREIS)





**Camilla Lapucci & Lapo Bianchi Luci,
C+L Studio**

Camilla Lapucci e Lapo Bianchi Luci, architetti e designers, lavorano insieme dal 2002, anno di fondazione di C+L STUDIO che esplora differenti territori, spaziando dall'architettura all'interior design, dalla direzione artistica al grafic design.

I progetti di architettura e di interior design a livello nazionale coprono diversi settori, rivolgendosi sia al pubblico (hotel, ristoranti, wellness center...) che al privato (ville, appartamenti, loft e SPA private), sempre nell'ottica di un'accurata scelta dei materiali, sofisticato studio della luce, sapiente taglio degli spazi.

Camilla Lapucci and Lapo Bianchi Luci, architects and designers, have been working together since 2002, year in which they established C+L STUDIO to explore different areas, ranging from architecture to interior design, artistic direction to graphic design. The projects involving architecture and interior design in Italy cover various sectors and concern both public (hotels, restaurants, wellness centers...) and private spheres (detached houses, apartments, lofts and private spas). They always feature an accurate choice of materials, sophisticated research into the use of light and knowing spatial arrangement.

Camilla Lapucci et Lapo Bianchi Luci, architectes et designers, travaillent ensemble depuis 2002, année de fondation de C+L STUDIO, cabinet qui explore les différents territoires allant de l'architecture à l'interior design, de la direction artistique au graphic design. Les projets d'architecture et d'interior design au niveau national couvre différents secteurs, et s'adressent aussi bien au secteur public (hôtels, restaurants, wellness centers...), qu'au secteur privé (villas, appartements, lofts et centres thermaux privés), toujours dans l'optique d'un choix soigné des matériaux, d'une étude raffinée de la lumière, et d'une organisation savante des espaces.

Camilla Lapucci and Lapo Bianchi Luci, Architekten und Designer, arbeiten seit 2002, dem Gründungsjahr von C+L STUDIO zusammen. Es ist ein Büro, das unterschiedliche Territorien erforscht, von der Architektur zum Interior Design, von der Kunstezeichnung zum Grafic Design. Die Architektur- und Innenarchitekturprojekte auf nationaler Ebene decken unterschiedliche Niveaus und wenden sich sowohl an den öffentlichen Sektor (Hotels Restaurants, Wellness Center...) als auch an den Privatbereich (Einfamilienhäuser, Wohnungen, Lofts und private SPA), immer in der Optik einer sorgfältigen Auswahl der Materialien, einer ausgearbeiteten Lichtstudie und eines idealen Raumzuschnitts.

Il progetto definisce uno spazio austero e di grande atmosfera, quasi metafisico, costruito con equilibrio e razionalità, dove l'impianto geometrico della composizione assume un valore di stabilità visiva, coniugando i temi della leggibilità con quelli della variazione luministica. Il ruolo funzionale delle superfici ceramiche, sapientemente accostate al bianco degli intonaci, viene brillantemente risolto attraverso l'impiego di un solo materiale, semplicemente declinato in due eleganti tonalità di grigio, con finitura naturale e bocciardata in funzione all'impiego. Il rivestimento risale dal piano fondale della piscina verso la fasciatura parietale fissando con esattezza i limiti spaziali; mentre il candore del soffitto, enfatizzato dalla luce zenitale, diventa lo schermo che riflette e amplifica il colore dell'acqua reso in toni grigio-verdi dal materiale dell'interno vasca.

The project defines an austere setting of great atmosphere, built with balance and rationality, where the geometric shape of the pool provides visual stability, combining the obvious aspects of the installation with unusual plays of light. The functional role of the ceramic surface, knowingly matched with the white of the plastering, is brilliantly achieved with just one material, simply used in two elegant shades of grey featuring a natural or bush-hammered finish, depending on the zone in question. The cladding rises from the bottom of the pool towards the wall, exactly establishing the spatial limits, while the whiteness of the ceiling, emphasized by the zenithal light, becomes the screen that reflects and amplifies the colour of the water, which the material in the pool interior turns into tones of grey-green.

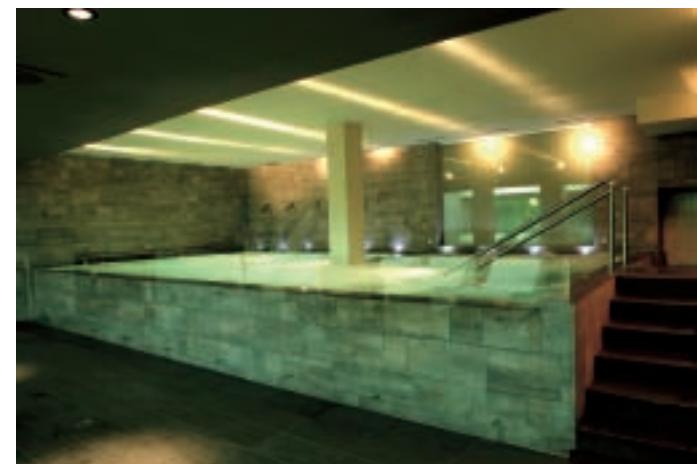
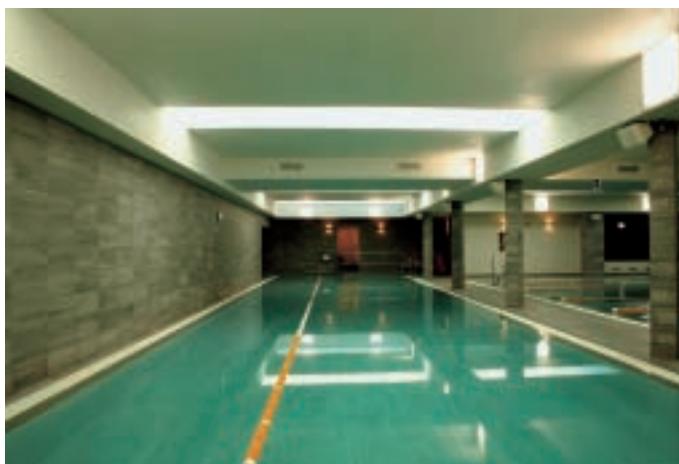
Le projet définit un espace austère et de grande atmosphère, construit avec équilibre et rationalité, où l'appareillage géométrique de la composition prend une valeur de stabilité visuelle, en conjuguant les thèmes de la lisibilité avec ceux de la variation lumineuse. Le rôle fonctionnel des surfaces céramiques, savamment assorties au blanc des enduits, est brillamment résolu à travers l'utilisation d'un seul matériau, simplement décliné en deux tonalités élégantes de gris, avec finition naturelle et bouchardée en fonction de l'utilisation. Le revêtement remonte du fond de la piscine vers ses parois, en fixant avec exactitude les limites spatiales. La blancheur du plafond, emphatisée par la lumière zénithale, devient l'écran qui reflète et amplifie la couleur de l'eau, rendue dans les tons gris-verts par le matériau à l'intérieur du bassin.

Das Projekt definiert einen streng anmutenden Raum mit großartiger Atmosphäre, mit Gleichgewicht und Rationalität gebaut, wo der geometrische Ansatz der Komposition den Wert der optischen Stabilität einnimmt, der die Themen der Leichtigkeit mit denen der Variation der Beleuchtung vereint. Die funktionelle Rolle der Keramikflächen, die fachgerecht neben das Weiß der Putze gestellt werden, wird hervorragend durch die Benutzung nur eines Materials gelöst, das einfach in den beiden eleganten Grautönen und je nach Einsatzbereich mit der Oberflächenbeschaffenheit „Naturale“ oder „Bocciardata“ verlegt ist. Die Fliesenverkleidung steigt vom flachen Beckenboden zum Beckenwand empor und legt die räumlichen Grenzen mit großer Genauigkeit fest, während das blendende Weiß der Decke, durch das Zenitlicht unterstrichen, der Schirm wird, in dem sich die Farbe des Wasser, die durch das Verkleidungsmaterial des Beckens gaugrüne Nuancen annimmt, reflektiert und verstärkt.

PRIMO PREMIO FIRST PRIZE PREMIER PRIX ERSTER PREIS

Wellness Centre “Klab”

Firenze (I), 2005







MARTE, GRIGIO MAGGIA

**progetto design projet projekt**

Camilla Lapucci & Lapo Bianchi Luci,
C+L Studio
Firenze (I)

tipologia type typologie typologie

centro benessere
wellness centre
centre de bien-être
Wellness-Center

ambienti settings lieux räume

vasca, bordi vasca, zone di distribuzione,
spazi collettivi, aree funzionali e di
servizio, reception, scale
pool, pool border, distribution areas,
collective spaces, functional and service
areas, reception, stairs
piscine, tête de bassin, zones de
distribution, espaces collectifs, zones
fonctionnelles et de service, réception,
escaliers
Schwimmbecken, Beckenköpfe,
Gemeinschaftsräume, funktionelle und
Dienstleistungszonen, Reception, Treppen

applicazioni applications

applications anwendung
piscina / pavimentazioni e rivestimenti
interni
swimming pool / internal flooring and wall
coverings
piscine / revêtement de sols et murs
intérieurs
Schwimmbad / Bodenbeläge und
Wandverkleidung im Innenbereich

materiali materials matériaux material

Granitogres serie Marte:
Raggio di Luna, Grigio Maggia
30X60

superfici surfaces

surfaces oberflächen
2000 mq; naturale/mat, bocciardato

Piscina

Saint Vulbas (F), 2005-2006

progetto design projet projekt

Arcos / Chabanne
Paris (F)

tipologia type typologie typologie

piscina
swimming pool
piscine
Schwimmbad

ambienti settings lieux räume

vasca, bordi vasca, zone di distribuzione,
aree funzionali e di servizio
pool, pool border, distribution areas,
functional and service areas
piscine, tête de bassin, zones de
distribution, zones fonctionnelles et de
service
Schwimmbecken, Beckenköpfe,
funktionelle und Dienstleistungszonen

applicazioni applications

applications anwendung

piscina
swimming pool
piscine
Schwimmbad

materiali materials matériaux material

Linea Padana-Gres serie Elementi:
Talco 010
Linea Padana-Plus serie Landscape:
Tundra 100, Bay 200
12,5x25

superfici surfaces

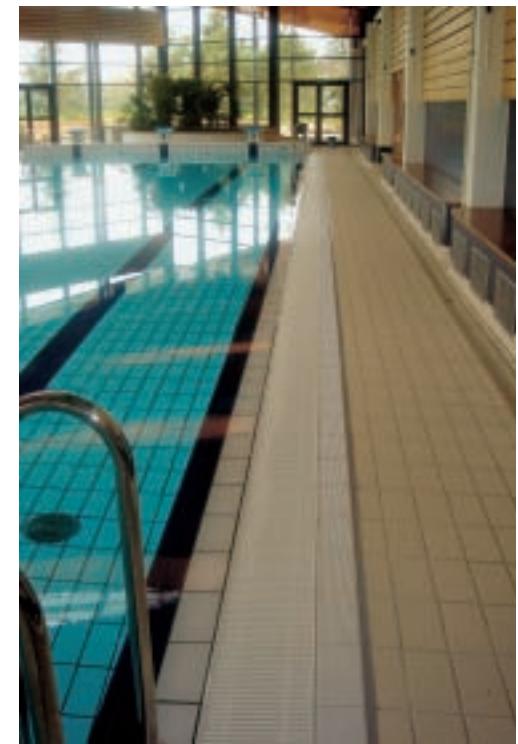
surfaces oberflächen

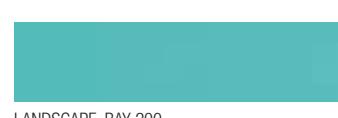
2500 mq; Satin, Pinhead

distributore distribution

distributeur vertrieb

Snidaro - Sennecey les Dijon (F)







Piscina

Calais (F), 2005



P. Duval & Y. Raynal

Lo studio d'architettura P.Duval e Soci è stato fondato nel 1995. Composto da un ingegnere, dieci architetti, due disegnatori e vari altri collaboratori, ha partecipato a numerosi gare d'appalto e progetti, tra cui la costruzione di un parco aquatics, per la comunità urbana di Grand Nancy; la costruzione di un complesso aquatics per la città di Livry-gargan; la costruzione di un centro nautico e sportivo, per il District du canton de Morteau.

Established in 1995, P.Duval & Y.Raynal and Partners is a studio specialized in architecture. With an engineer, ten architects, two draughtsmen and various other staff members, it has taken part in a great number of tenders for contracts and projects for constructions such as an aquatic park, buildings for the Grand Nancy urban community, a swimming pool complex for the town of Livry-gargan and a nautical and sports center for the District du canton de Morteau.

Le cabinet d'architectes P. Duval & Y. Raynal et Associés a été créé en 1995. Composé par un ingénieur, dix architectes, deux dessinateurs, et un certain nombre d'autres collaborateurs, il a participé à de nombreux appels d'offres, au nombre desquels la construction d'un parc aquatique, pour la communauté urbaine du Grand Nancy, la construction d'un complexe aquatique pour la ville de Livry-gargan, la construction d'un centre nautique et sportif pour le District du canton de Morteau.

Das Architekturbüro P.Duval & Y.Raynal und Teilhaber wurde 1995 gegründet. Zu ihm gehören ein Ingenieur, zehn Architekten, zwei Zeichner und weitere Mitarbeiter. Es hat an zahlreichen Ausschreibungen und Projekten teilgenommen, darunter die Konstruktion eines Wasserparks für den Stadtverband Grand Nancy, die Konstruktion eines Wasserkomplexes für die Stadt Livry-Gargan; die Konstruktion eines Nautik- und Sportzentrums für den Bezirk des Kantons Morteau.

progetto design projet projekt

P. Duval & Y. Raynal
Bois-Guillaume (F)

tipologia type typologie typologie

piscina
swimming pool
piscine
Schwimmbad

ambienti settings lieux räume

vasca, bordi vasca, zone di distribuzione, spazi collettivi, aree funzionali e di servizio
pool, pool border, distribution areas, collective spaces, functional and service areas
piscine, tête de bassin, zones de distribution, espaces collectifs, zones fonctionnelles et de service
Schwimmbecken, Beckenköpfe, Gemeinschaftsräume, funktionelle und Dienstleistungszonen

applicazioni applications applications anwendung

piscina
swimming pool
piscine
Schwimmbad

materiali materials matériaux material

Linea Padana-Gres serie Elementi:
Sabbia 030
Linea Padana-Plus serie Landscape:
Tundra 100, Bay 200
12,5x25

superfici surfaces surfaces oberflächen

2500 mq; Satin, Pinhead

distributore distribution distributeur vertrieb

Snidaro - Sennecey les Dijon (F)



ELEMENTI, SABBIA 030





Acqua 1 Village

Castano Primo, Milano (I), 2006

progetto design projet projekt
Marcello Peretti Cucchi, PCM Architettura
Novara (I)

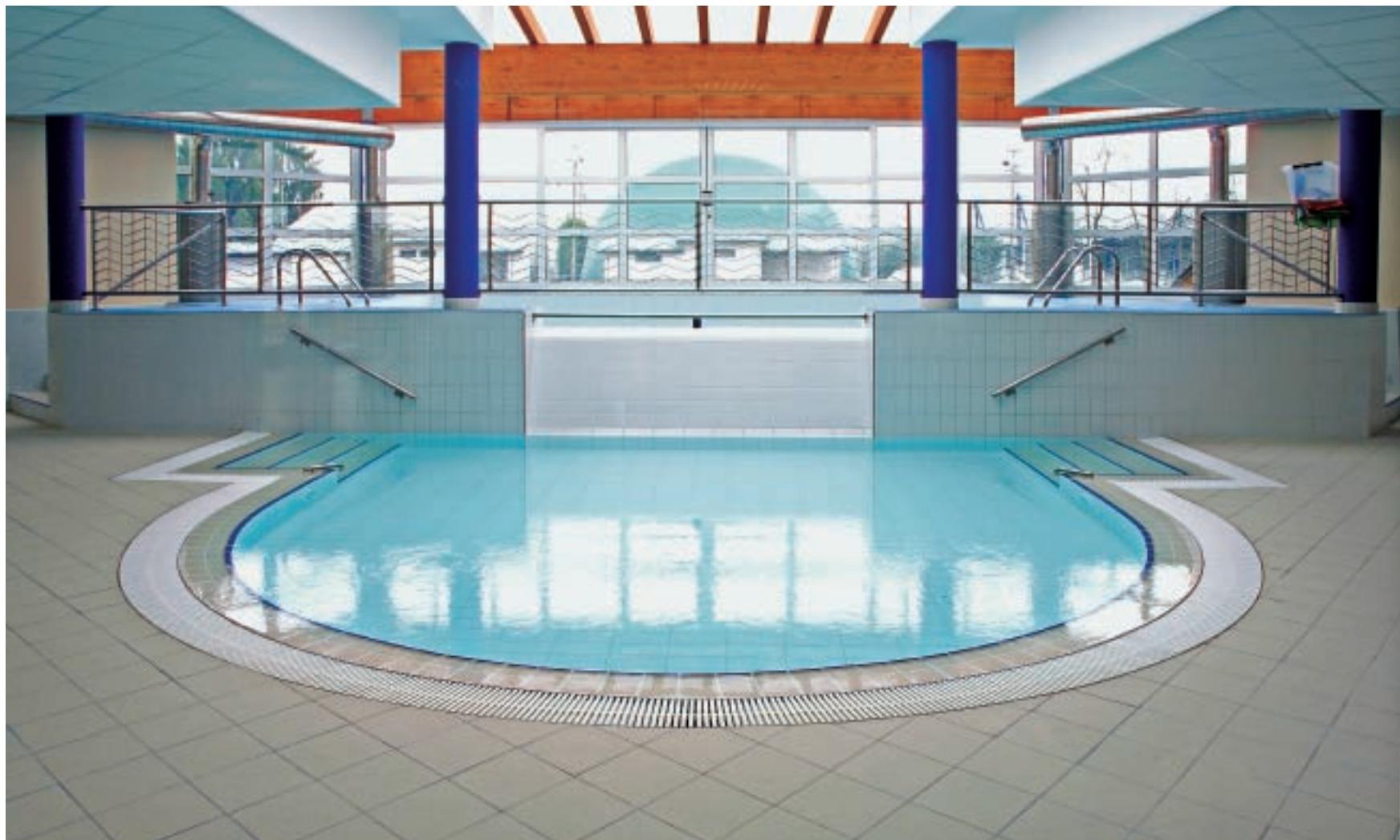
tipologia type typologie typologie
piscina
swimming pool
piscine
Schwimmbad

ambienti settings lieux räume
vasca, bordi vasca, zone di distribuzione,
spazi collettivi, aree funzionali e di
servizio, reception
pool, pool border, distribution areas,
collective spaces, functional and service
areas, reception
piscine, tête de bassin, zones de
distribution, espaces collectifs, zones
fonctionnelles et de service, réception
Schwimmbecken, Beckenköpfe,
Gemeinschaftsräume, funktionelle und
Dienstleistungszonen, Reception

applicazioni applications
applications anwendung
piscina / pavimentazioni
e rivestimenti interni
swimming pool / internal flooring
and wall coverings
piscine / revêtement de sols
et murs intérieurs
Schwimmbad / Bodenbeläge und
Wandverkleidung im Innenbereich

materiali materials matériaux material
Vasche Pools Piscines Schwimmhäuser
Linea Padana-Gres serie Elementi:
Avorio 011, Mare 021
Linea Padana-Plus serie Landscape:
Tundra 100, Bay 200, Ocean 202
12,5x25, 25x25
Altre aree Other areas
Autres zones Andere Zonen
Linea Granitogres serie Unicolore:
Giallo Ocra, Rosso Mattone, Verde
Linea Pietre Native serie Meteor:
Almond, Nero, Verde
Linea Monopadana serie Caledoscopio:
Antracite
20x20, 30x30, 30x60

superfici surfaces
surfaces oberflächen
3200 mq



ELEMENTI, AVORIO 011

ELEMENTI, MARE 021

LANDSCAPE, TUNDRA 100

LANDSCAPE, BAY 200

LANDSCAPE, OCEAN 202

UNICOLORE, GIALLO OCRA

UNICOLORE, ROSSO MATTONE

UNICOLORE, VERDE

METEOR, ALMOND

METEOR, NERO

METEOR, VERDE

CALEOSCOPIO, ANTRACITE



dettagli di finitura
finishing details
détails de finition
ausführungsdetails

SOLUZIONI APPLICATIVE IN GRÈS PORCELLANATO
SUGGESTIONS FOR USE OF PORCELAIN STONWARE
SOLUTIONS D'APPLICATION EN GRÈS CÉRAME
MÖGLICHE ANWENDUNGEN MIT FEINSTEINZEUG

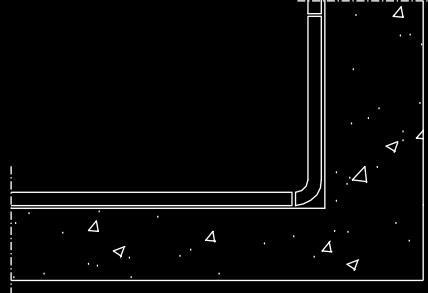
Le possibilità di utilizzo del grès porcellanato in edilizia sono infinite, grazie alla continua ricerca di innovative soluzioni produttive, sia a livello estetico-morfologico che tecnologico-prestazionale. Allo stesso modo, in ambito architettonico, si sperimentano applicazioni che indagano aree inesplorate, tracciando nuove linee di tendenza. L'enorme patrimonio di strumenti che il settore mette a disposizione dei progettisti è spesso difficile da sintetizzare. Conoscere l'offerta, gli elementi seriali e i pezzi speciali, significa disporre delle basi per affrontare con sicurezza il progetto, non solo di una pavimentazione e di un rivestimento ceramico, ma la loro efficace contestualizzazione per l'esecuzione a regola d'arte dei manufatti architettonici, coniugando la ricerca formale e compositiva con la corretta esecuzione. Senza pretese di esaustività, in questo capitolo vengono analizzati una serie di dettagli di finitura facendo specifico riferimento ad alcuni nodi tipici dell'edificio, dall'attacco a terra al coronamento, inserendo l'elemento ceramico e le sue variabili nelle soluzioni architettoniche di riferimento. In questo modo si intende fornire un utile servizio al progettista, sintetizzando un memorandum grafico molto intuitivo, capace di coniugare i diversi componenti ceramici con la loro finalizzazione, dalle applicazioni più semplici alle più complesse. Uno strumento di agile consultazione, per elaborare soluzioni personalizzate anche molto complesse, con l'obiettivo di rispondere con efficacia e coerenza a qualsiasi esigenza specifica di progetto.

Porcelain stoneware can be used in an infinite number of ways in buildings, thanks to on-going research into pioneering manufacturing methods involving both the styling-morphological and technological-performance aspects. Similarly, applications that investigate unexplored areas are being experimented in architectural spheres so as to create new trends. Synthesizing the incredible wealth of tools the sector provides for designers and architects is often very difficult. Being familiar with what's on offer, with the series and special pieces, means possessing the basic notions that allow each project to be tackled with confidence. It's not just a question of designing a ceramic floor or wall cladding, but efficaciously installing them in the right setting so that everything can be created according to the rules of the trade, thus a combination between formal research and styling, and correct workmanship. By no means comprehensive, this chapter looks into a series of finishing details, with specific reference to some of the typical parts of a building, from the ground foundation to the crowning, and using ceramic material and its variation in the related architectural solutions. Thus, designers are given useful tips in a very intuitive graph that matches the various different ceramic components with their actual uses, from the simplest to the most complex applications. Very easy to consult, this graph can be used to create even complicated customized solutions so that designers can confidently face any specific project requirement.

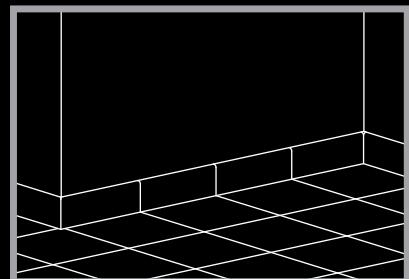
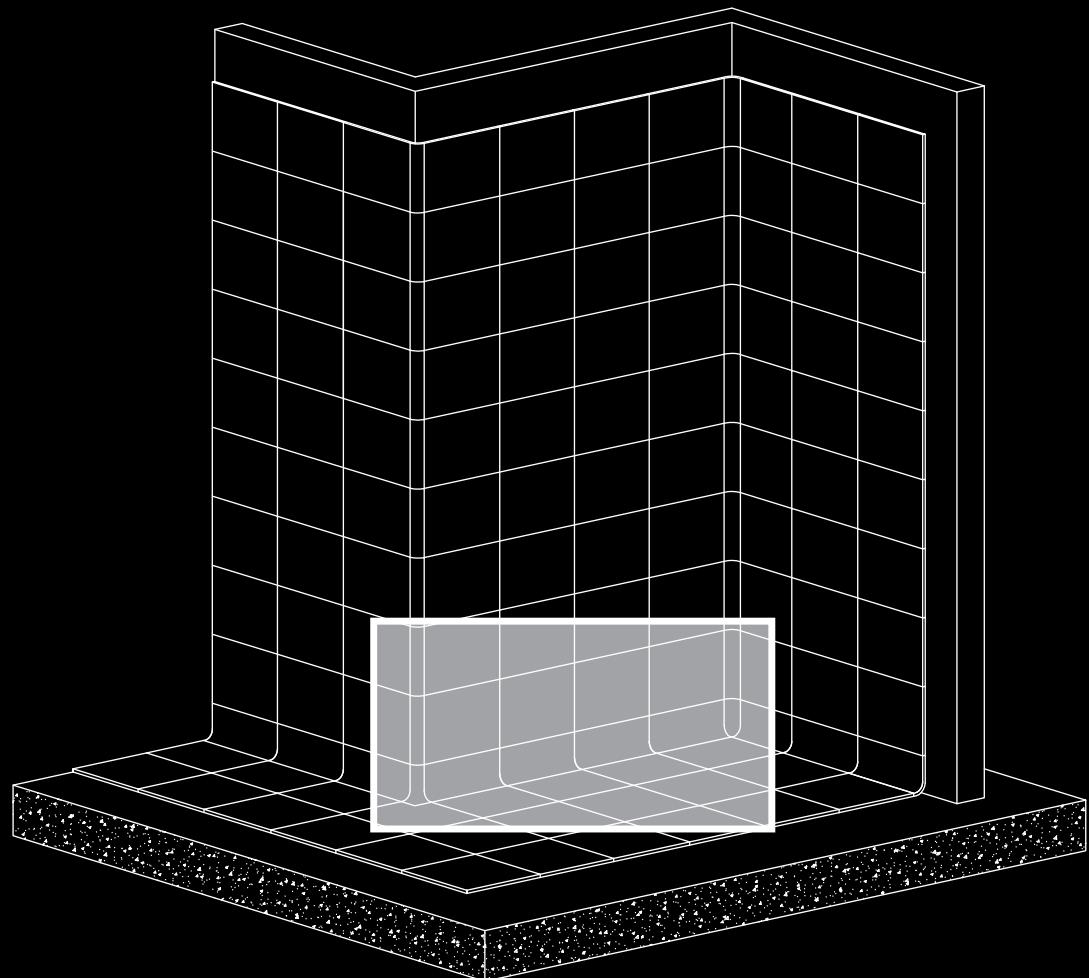
Les possibilités d'utilisation du grès cérame sont infinies, grâce à la recherche continue de solutions de productions innovantes, tant au niveau esthétical-morphologique que technico-performanciel. De même, le domaine architectural, expérimente de nouvelles applications à la recherche de zones inexplorées, en traçant les nouvelles lignes de tendance. L'immense patrimoine d'outils que le secteur met à disposition des concepteurs est bien souvent difficile à synthétiser. Connaître l'offre, les éléments sériels et les éléments spéciaux, signifie disposer des bases pour affronter le projet en toute sécurité, non seulement d'un carrelage ou d'un revêtement céramique, mais de les contextualiser efficacement pour réaliser des ouvrages architectoniques dans les règles de l'art, en conjuguant la recherche formelle et la composition à une exécution correcte. Sans prétendre à l'exhaustivité, ce chapitre analyse une série de détails de finition en faisant tout particulièrement référence à certains nœuds typiques de l'édifice, de l'ancre au sol jusqu'au couronnement, en insérant l'élément céramique et ses variables dans les solutions architectoniques de référence. Nous avons ainsi voulu fournir un service utile au concepteur, en synthétisant un mémorandum graphique, capable de combiner les diverses composantes céramiques avec leur finalisation, des plus simples applications aux plus complexes. Un outil facile à consulter, pour élaborer des solutions personnalisées même à forte complexité, pour répondre efficacement et avec cohérence à n'importe quelle exigence spécifique de projet.

Die Möglichkeiten zum Einsatz von Feinsteinzeug im Baugewerbe sind dank der ständigen Suche nach innovativen Produktionslösungen unzählige, sowohl auf dem ästhetischen und morphologischen als auch dem technologischen und Leistungsniveau. Auf die gleiche Weise werden im Bereich der Architektur Applikationen experimentiert, die sich in noch unerforschte Zonen vorwagen und neue Trendlinien abzeichnen. Der enorme Reichtum an Instrumenten, den die Industrie den Planern zur Verfügung stellt, ist oft schwierig zu synthetisieren. Das Lieferangebot, die Elemente der Serienfertigung und die Formstücke zu kennen, bedeutet, die Grundlagen vorzubereiten, um das Projekt mit Sicherheit in Angriff zu nehmen, nicht nur für einen Bodenbelag oder eine Wandverkleidung, sondern für ihre wirksame Einfügung in einen Kontext zur sachgerechten Ausführung der architektonischen Werke und um die Suche nach der richtigen Form und Komposition mit der korrekten Ausführung zu verbinden. Ohne Ansprüche auf Vollständigkeit werden in diesem Kapitel eine Reihe von Ausführungsdetails behandelt, bei denen spezifischer Bezug auf einige typische Knotenstellen des Gebäudes genommen wird, vom Bodenanschluss bis zum Scheitel, um das keramische Element und seine Variablen in architektonischen Bezugslösungen einzufügen. Auf diese Weise wollen wir dem Planer einen nützlichen Dienst leisten, denn wir geben ihm die Synthese eines sehr intuitiven grafischen Memorandums in die Hand, das in der Lage ist, die verschiedenen keramischen Komponenten mit ihrer Zielsetzung in Verbindung zu setzen, von den einfachsten bis zu den komplexesten Applikationen. Ein handliches Nachschlagewerk, um individuell gestaltete und auch sehr komplexe Lösungen auszuarbeiten, mit dem Ziel, mit Effizienz und Kohärenz auf jede spezifische Anforderung des Projekts zu antworten.

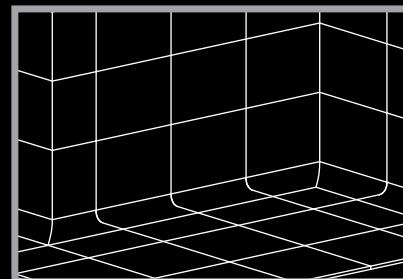
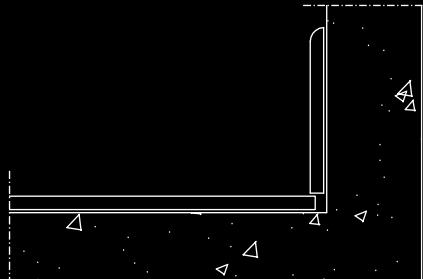
Raccordo pavimento-rivestimento Wall-Floor connection Accessoires pour pose au sol Wand- Bodenanschluss



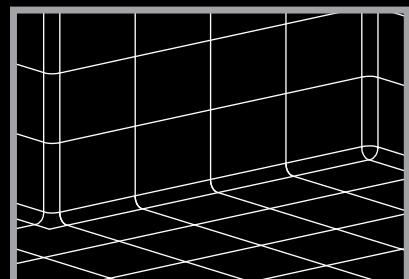
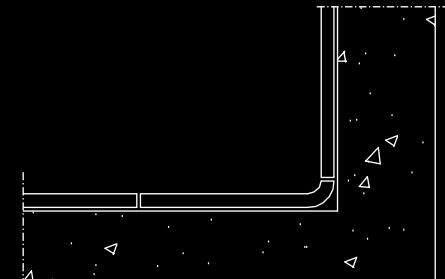
Zoccolo a raccordo in parete
Wall Sit-In Cove
Plinthe à gorge pour le mur
Wandhohlkehlssockel



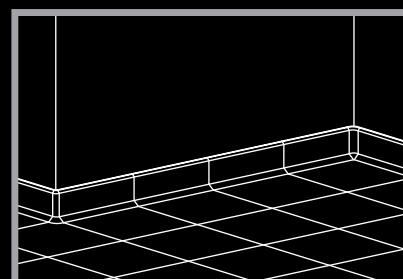
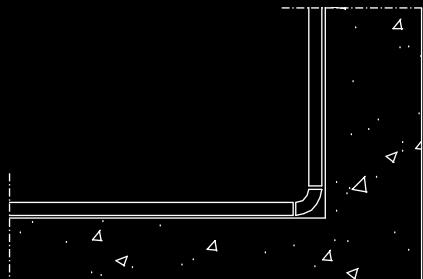
Battiscopa Skirting
Plinthe à bord arrondi Sockel



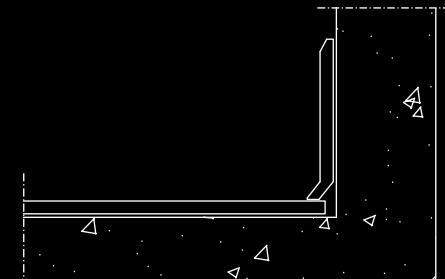
Zoccolo a raccordo a pavimento Floor Sit-In Cove
Plinthe à gorge pour le sol Bodenhohlkehlssockel



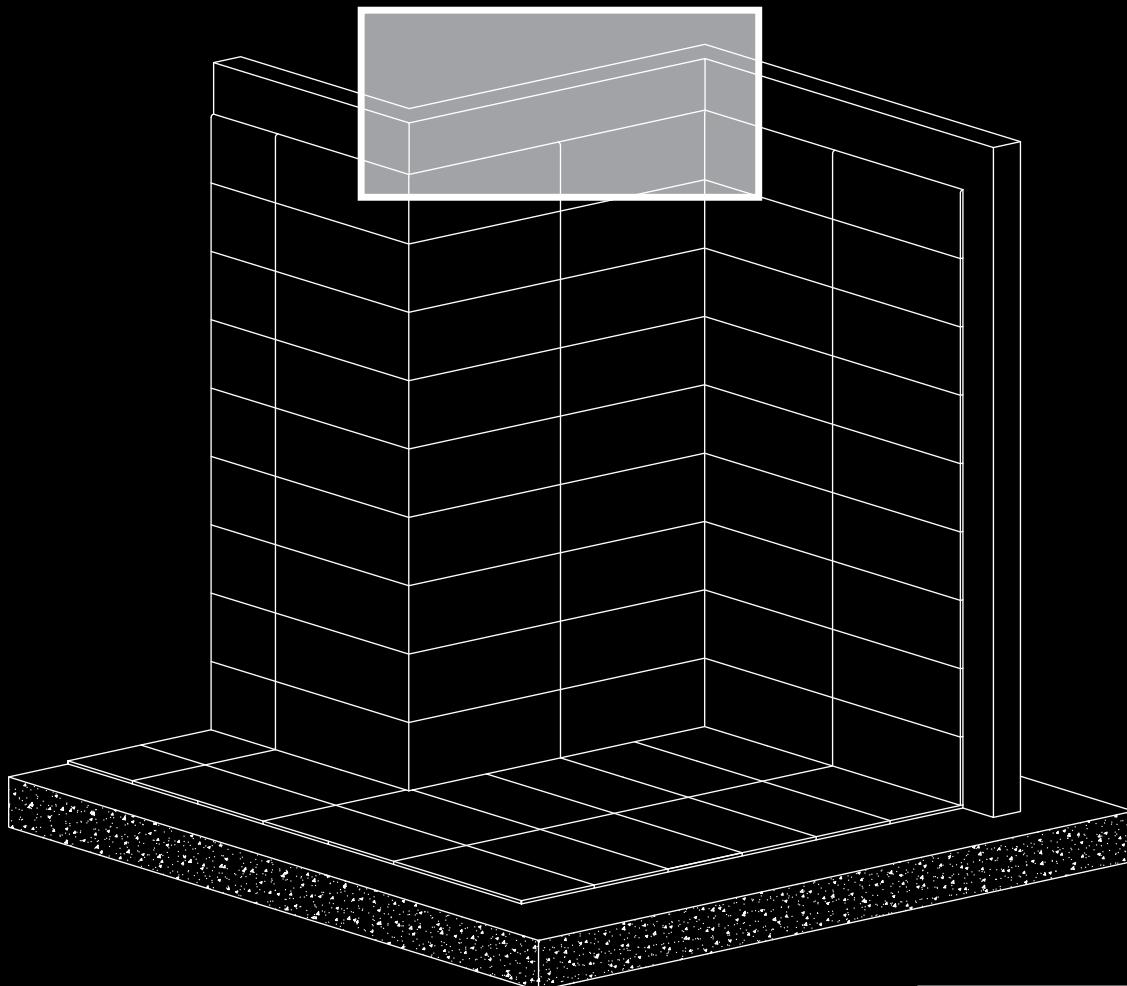
Sguscietta Cove Gorge Rinnleiste



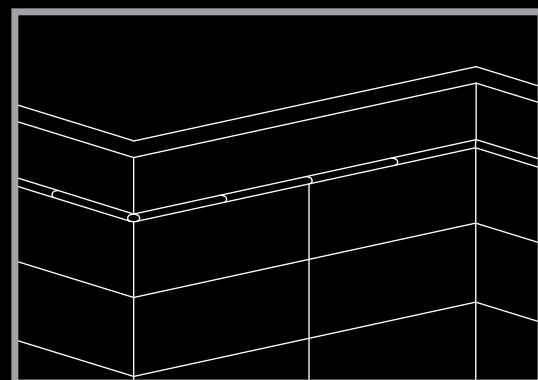
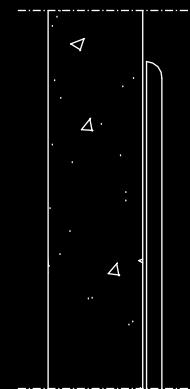
Zoccolo ad appoggio Sit-On Cove
Plinthe à talon / plinthe à recouvrement Aufsetzsockel



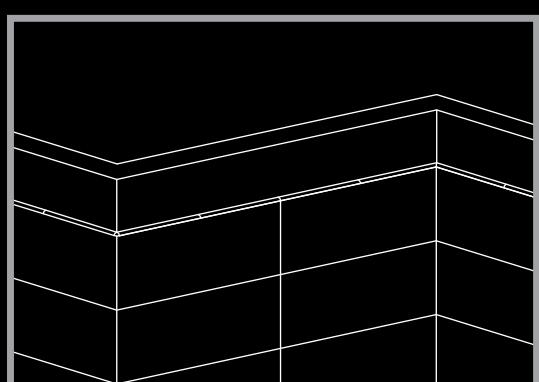
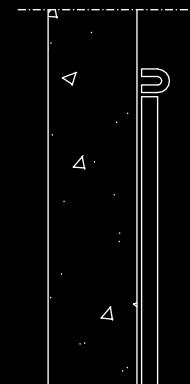
Terminale rivestimento Cladding of borders Rebord pour revêtement Wandabschlusstueck



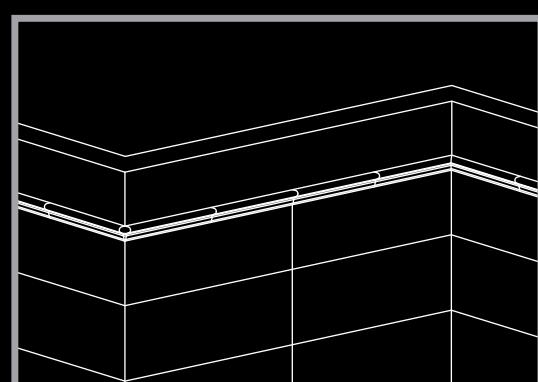
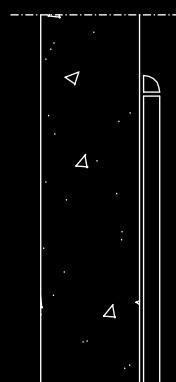
Becco di civetta
Bullnose
Plinthe droite
Fliese mit abgerundeter Vorderkante



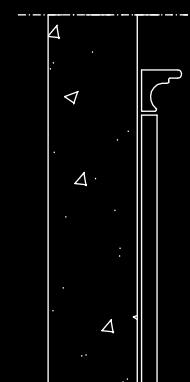
Matita



Terminale alluminio Steel Finish Piece
Terminale (rebord) en aluminium Aluminium Abschlussselement

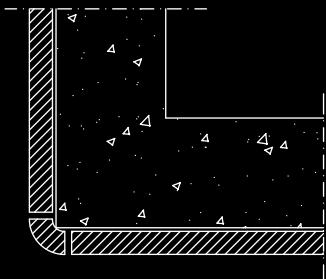
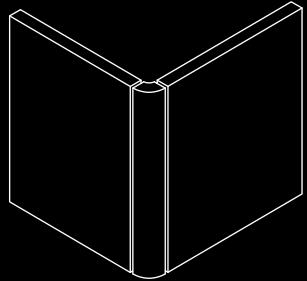


Capitello Capitello Capitello Kapitell

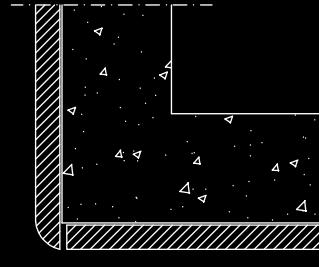
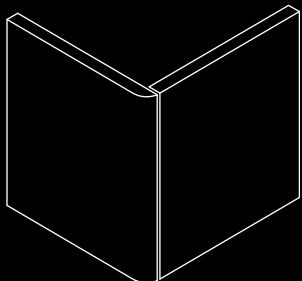
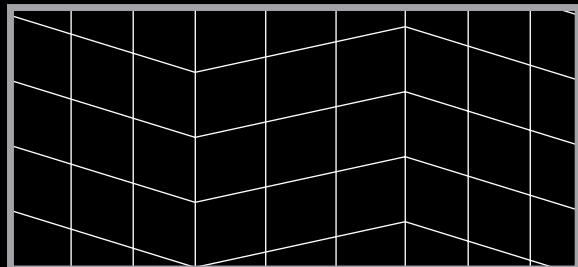
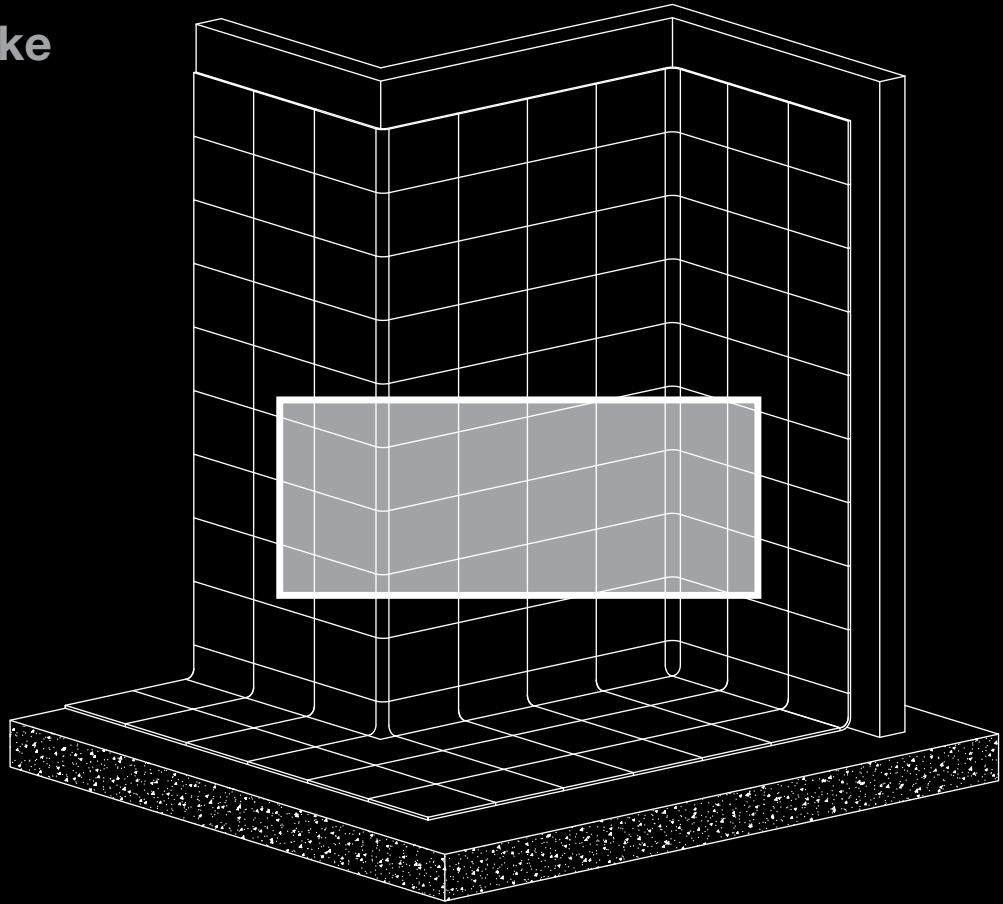


Dettaglio spigoli Edges detail Détail angles Innen-und Aussenecke

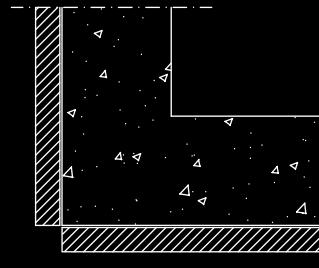
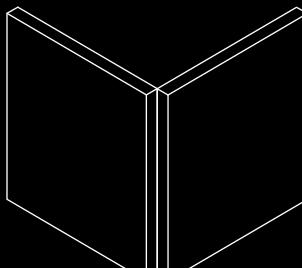
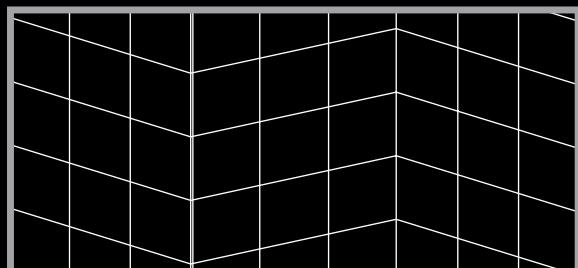
creative book casalgrande padana 152-153



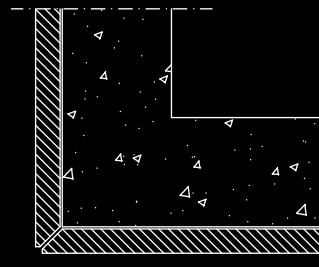
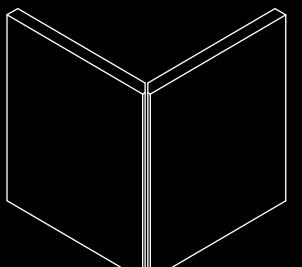
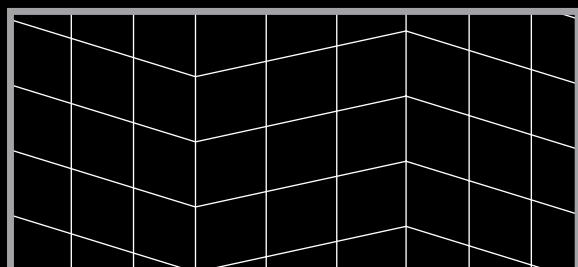
Sguscietta Cove
Gorge Rinnleiste



Becco di civetta Bullnose Plinthe à bord arrondi Fliese mit abgerundeter Vorderkante



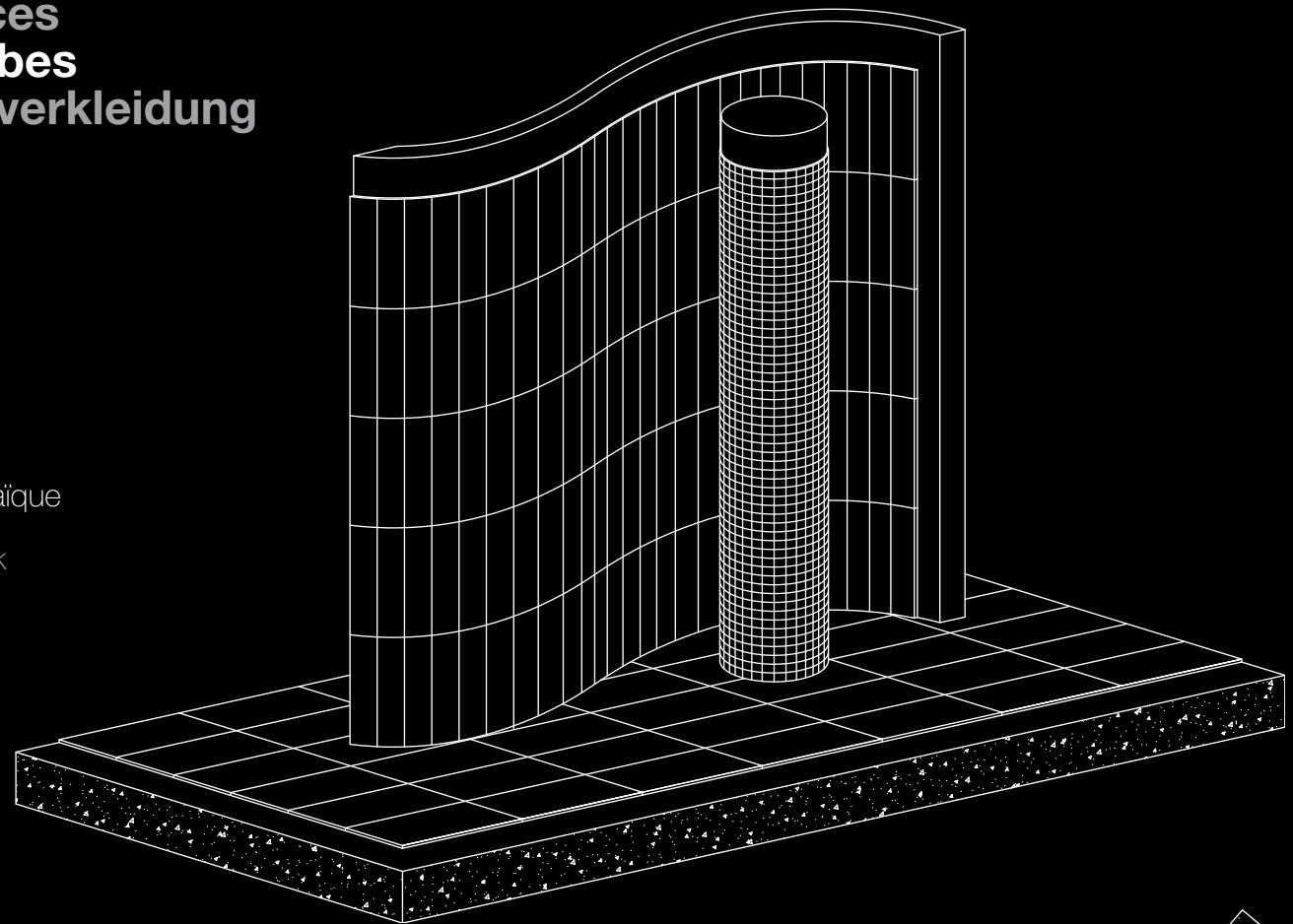
Piastrelle accostate Attached Tiles Carreaux côte à côte Gestossene Fliesen



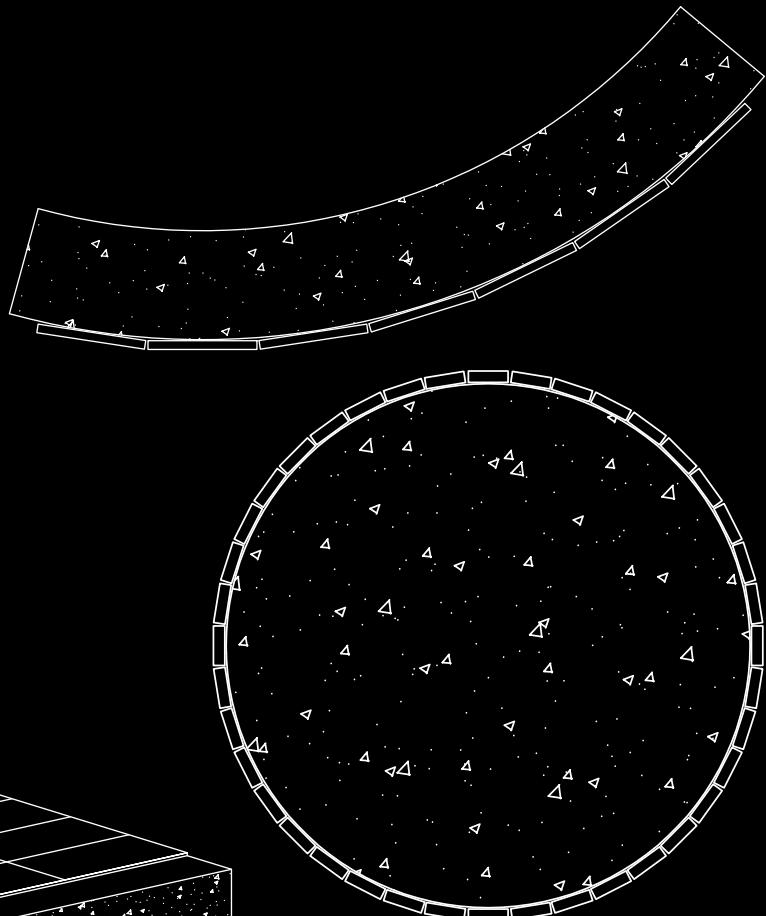
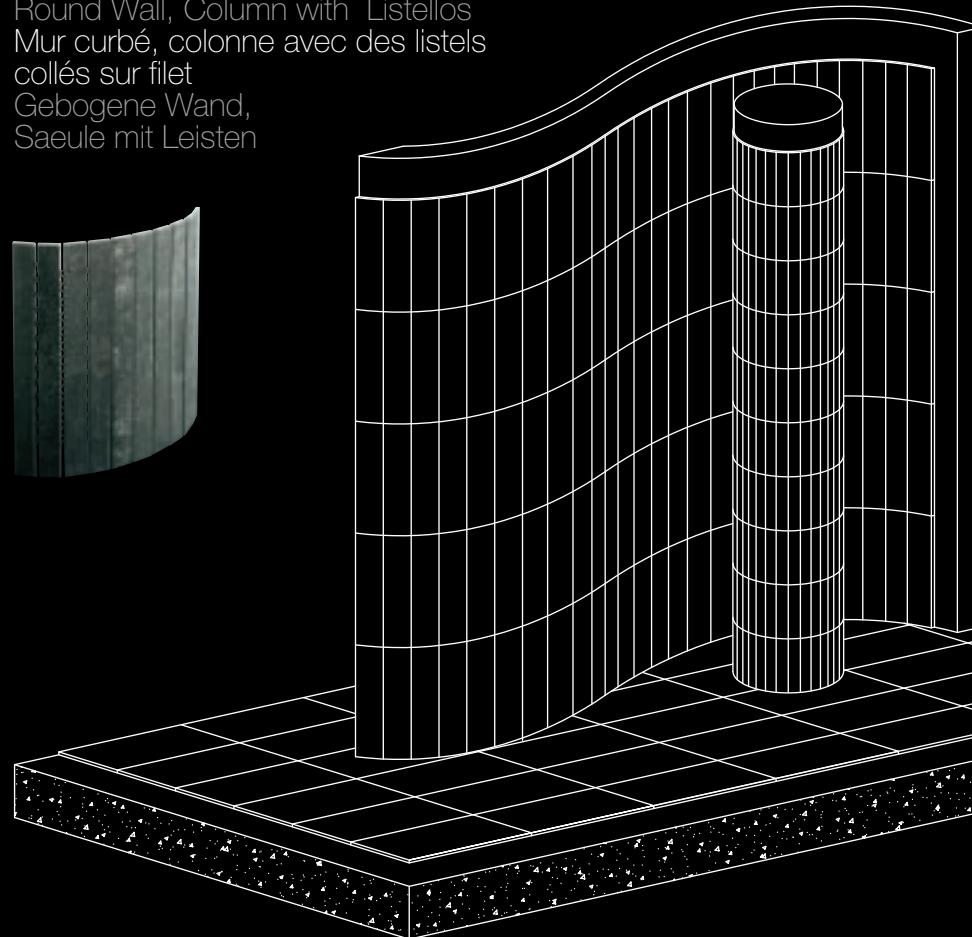
Jolly Jolly Jolly Gehrungstueck

Rivestimento superfici curve Cladding for round surfaces Revêtement surfaces curbes Gebogene Wandflächenverkleidung

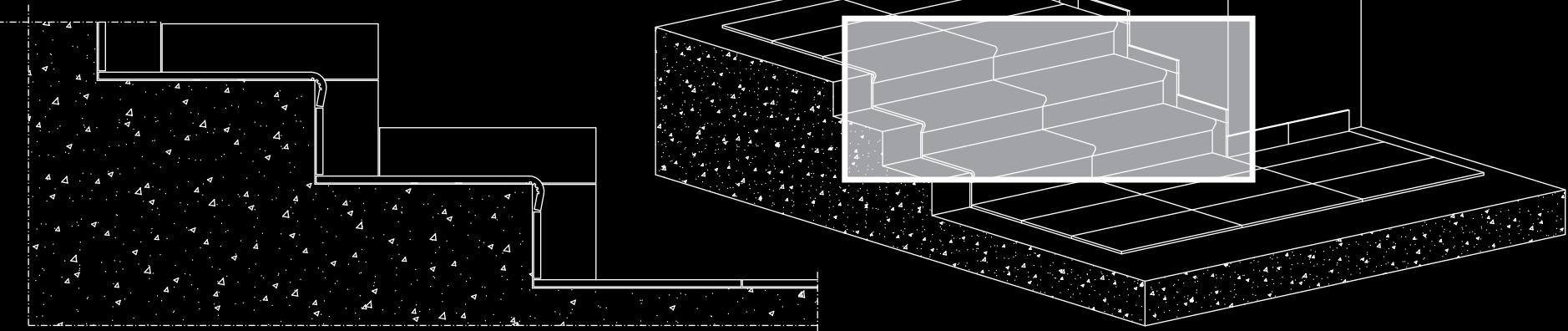
Parete curvilinea, colonna
con mosaico incollato su rete
Round Wall, Column with Mosaic
Mur curbé, colonne avec de la mosaïque
collée sur filet
Gebogene Wand, Saeule mit Mosaik



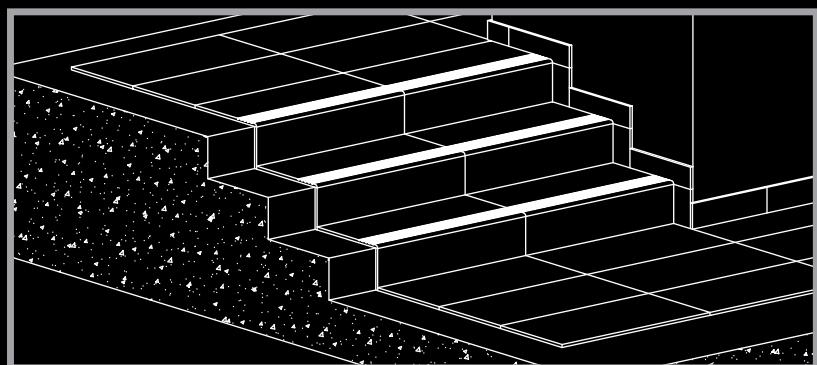
Parete curvilinea, colonna con listelli incollati su rete
Round Wall, Column with Listellos
Mur curbé, colonne avec des listels
collés sur filet
Gebogene Wand,
Saeule mit Leisten



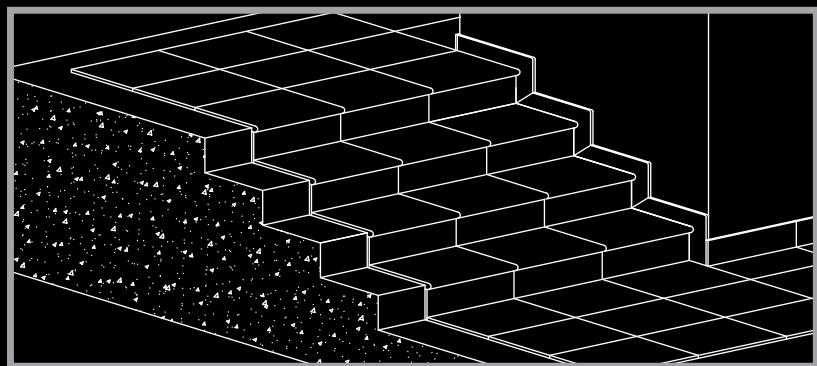
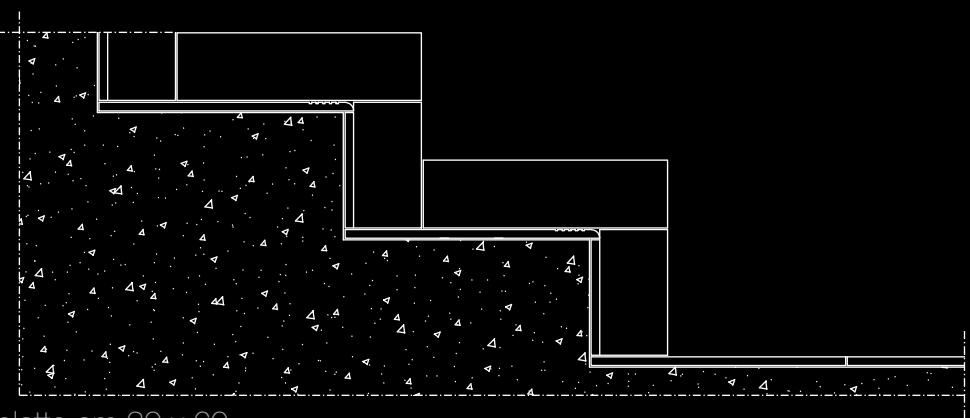
Gradini e scale Steps and stairs Marches et escaliers Stufen und Treppen



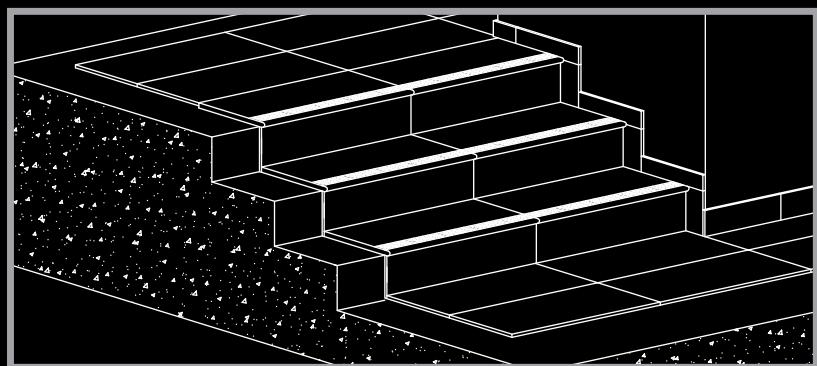
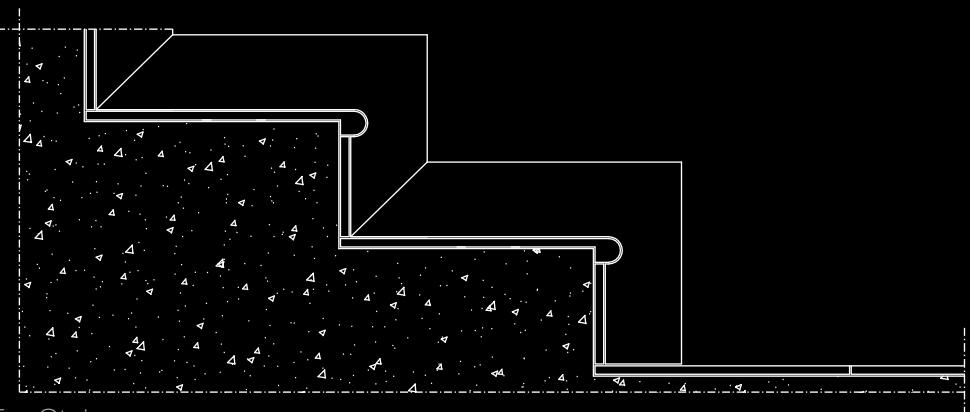
Gradone cm 33 x 60



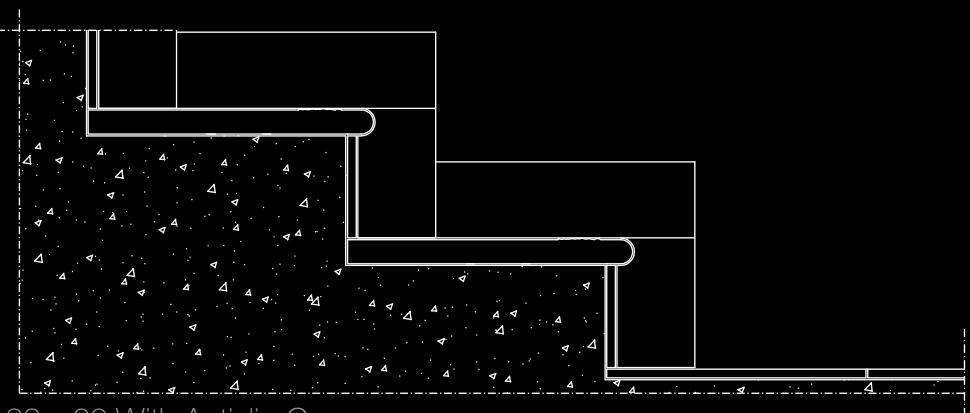
Gradino cm 30 x 60 Step cm 30 x 60 Marche cm 30 x 60 Stufenplatte cm 30 x 60



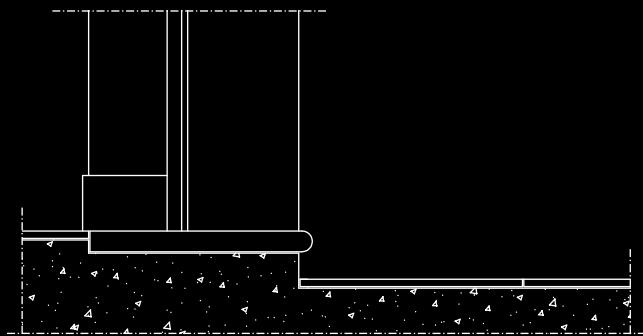
Scalino cm 33 x 40 e battiscala Scalino cm 33 x 40 and Skirting For Stair
Scalino cm 33 x 40 et battiscala Treppenstufe cm 33 x 40 und Treppenstufesockel



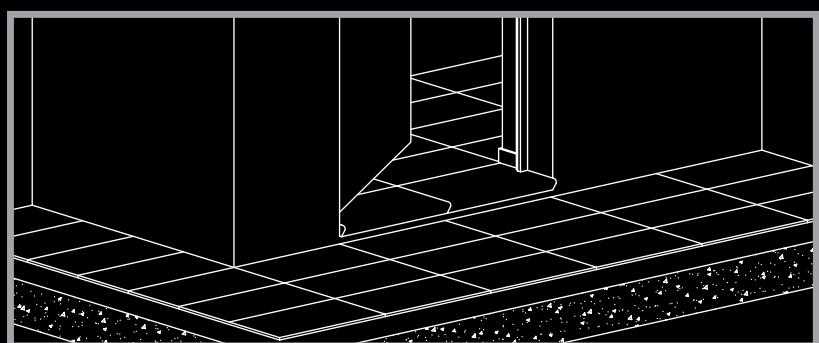
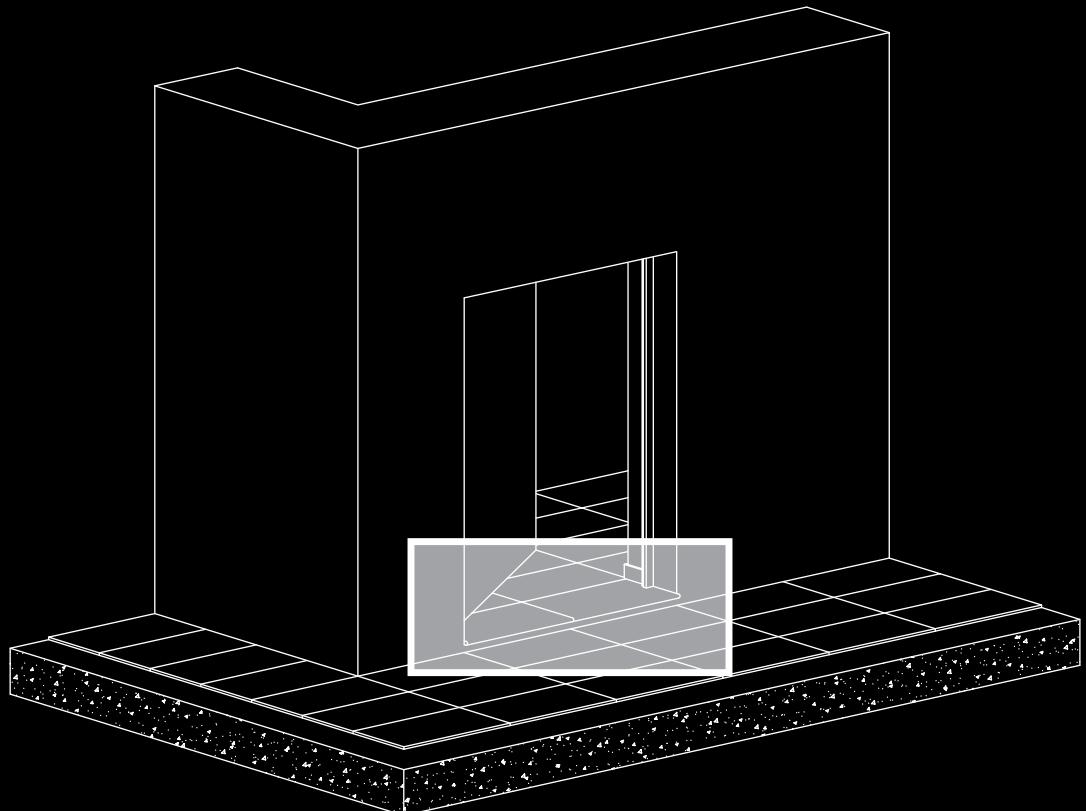
Gradone toro cm 33 x 60 con bordo antiscivolo Gradone toro cm 33 x 60 With Antislip Grooves
Gradone toro cm 33 x 60 avec rebord antidérapant Gradone toro cm 33 x 60 mit rutschsicherer Kante



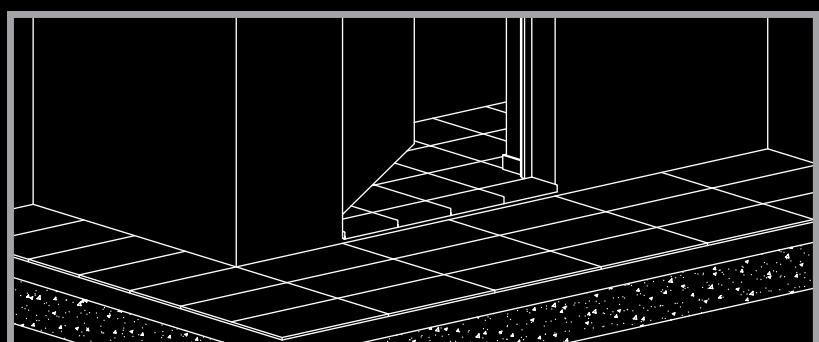
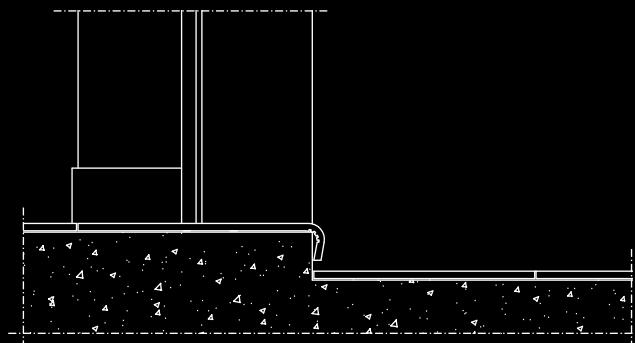
Dettaglio soglia Threshold detail Détail seuil Schwelle



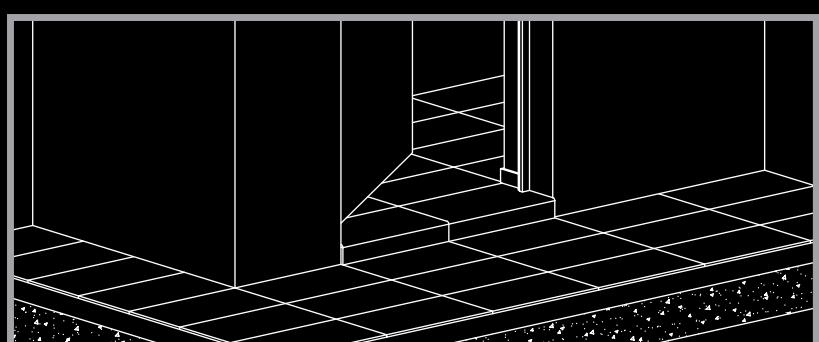
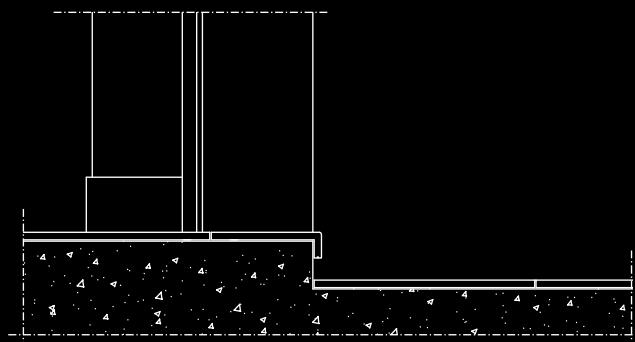
Gradone cm 30 x 60



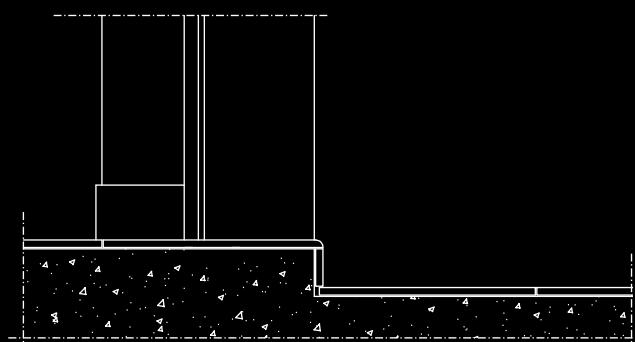
Gradone cm 33 x 60



Terminale cm 15 x 30 x 3,5 Finish Piece cm 15 x 30 x 3,5 Terminale (rebord) cm 15 x 30 x 3,5 Schenkelplatte cm 15 x 30 x 3,5

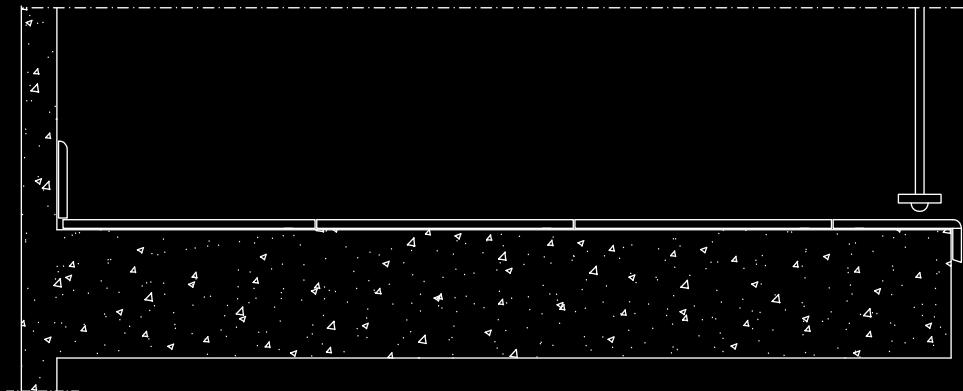


Gradino con alzata cm 30 x 60 Step cm 30 x 60 Terminale (rebord) avec contremarche cm 30 x 60 Stufenplatte mit setzstufe cm 30 x 60

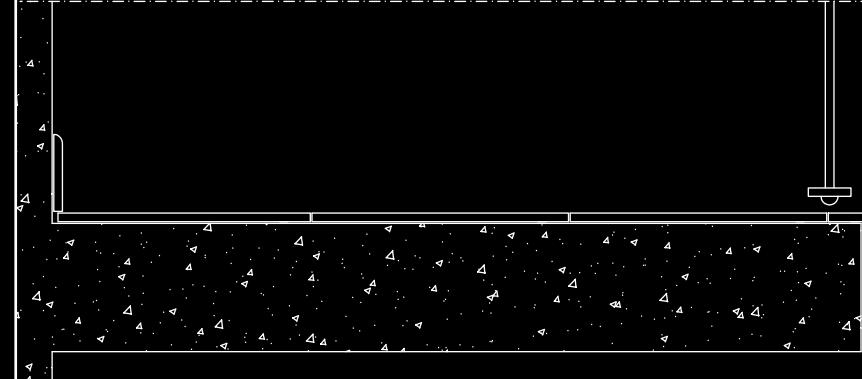
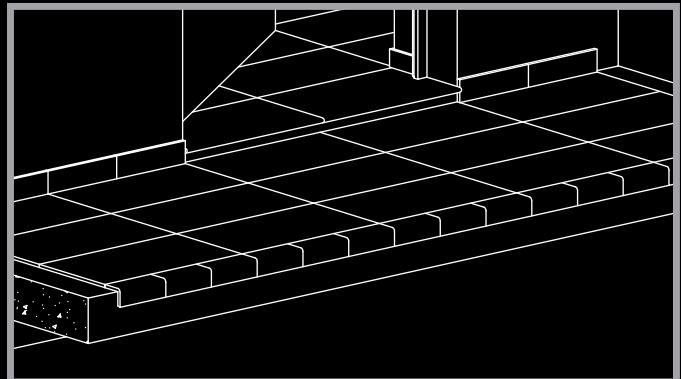
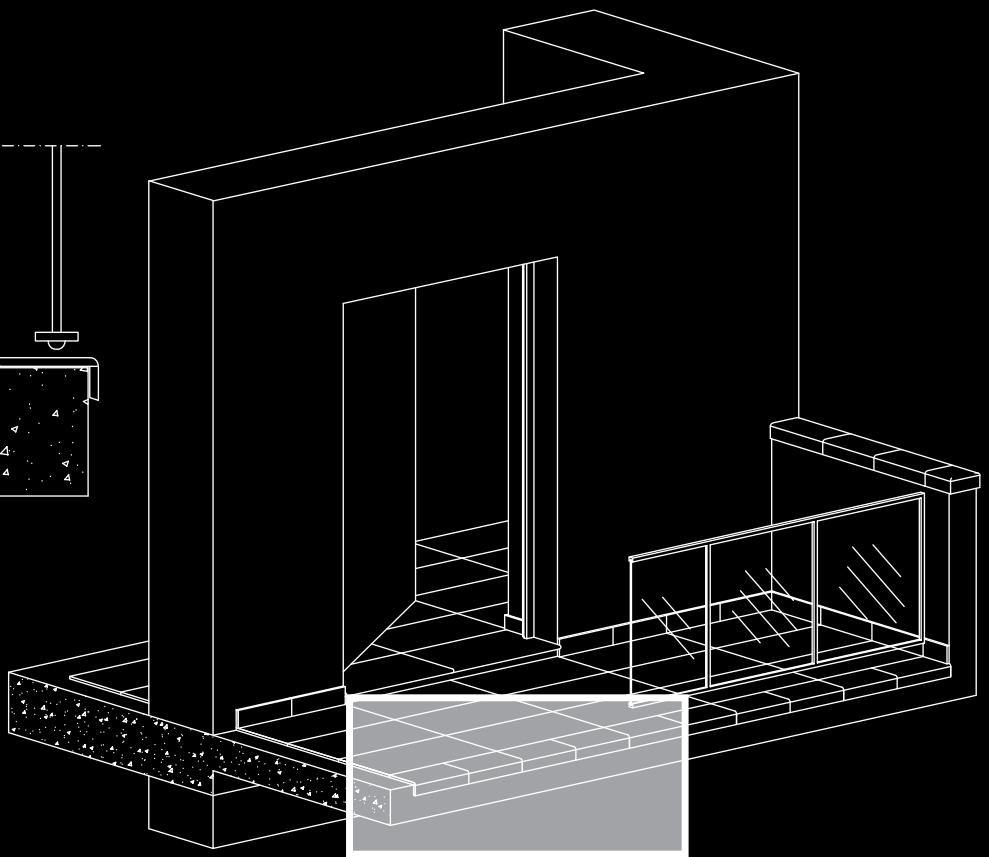


Dettaglio balcone Balcony detail Détail balcon Balkon

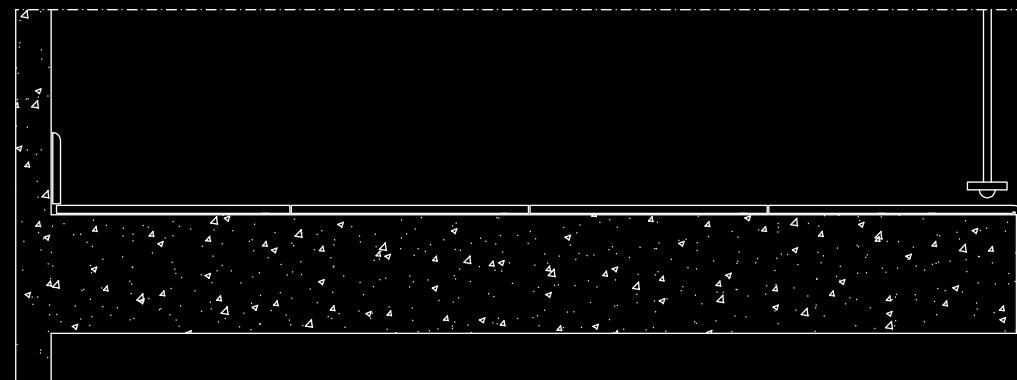
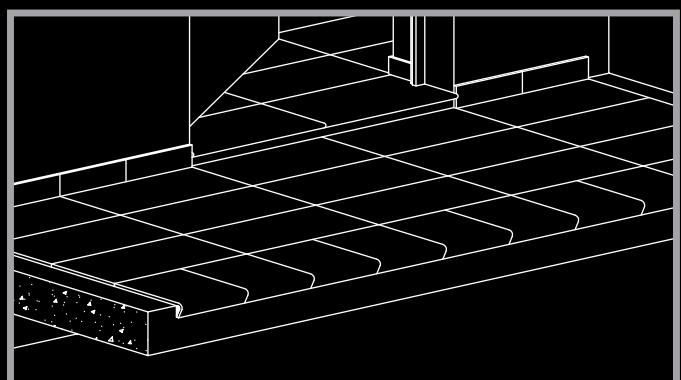
creative book casalgrande padana 156-157



Terminale cm 15 x 30 x 5
Finish Piece cm 15 x 30 x 5
Rebord cm 15 x 30 x 5
Schenkelplatte cm 15 x 30 x 5

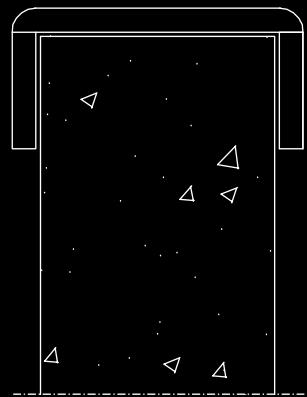


Angolare cm 5 x 20 x 5 Corner Piece cm 5 x 20 x 5 Angolare (cornière) cm 5 x 20 x 5 Eckstueck cm 5 x 20 x 5

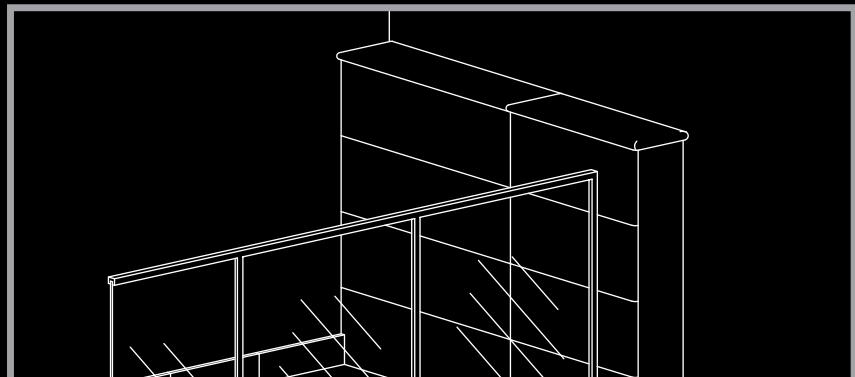
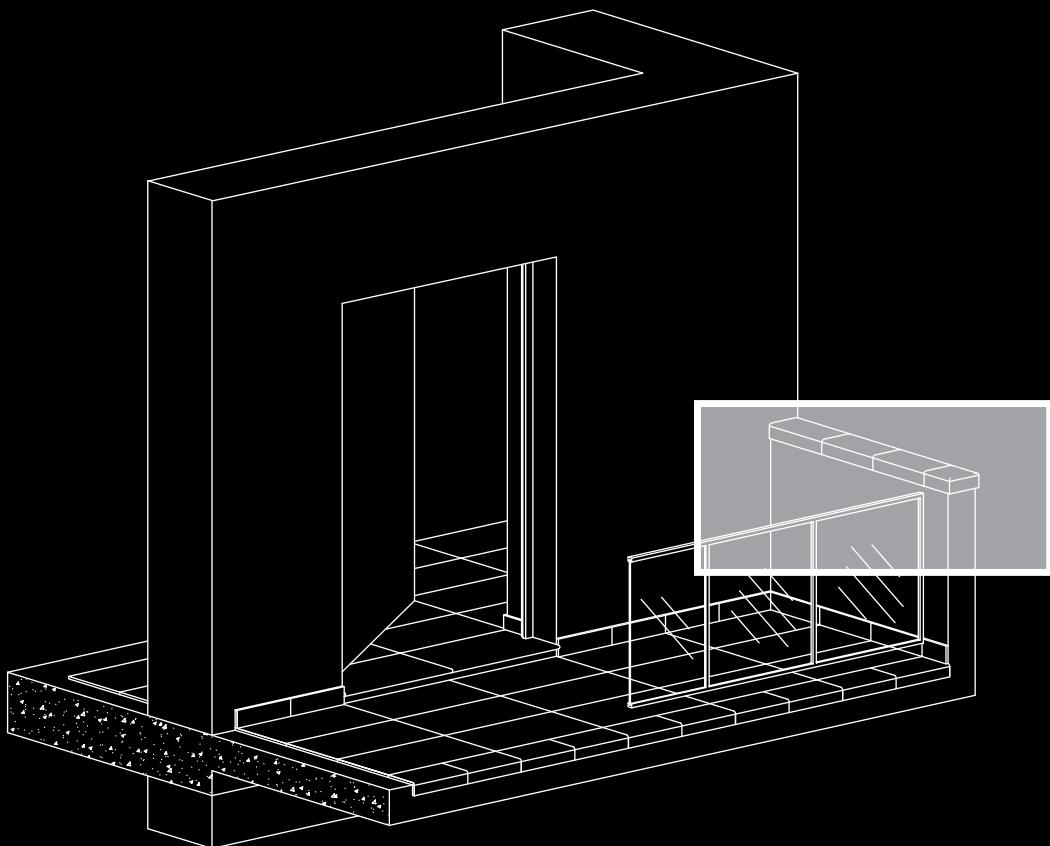


Gradone cm 30 x 33

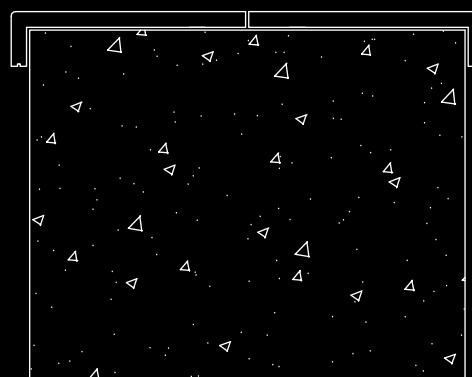
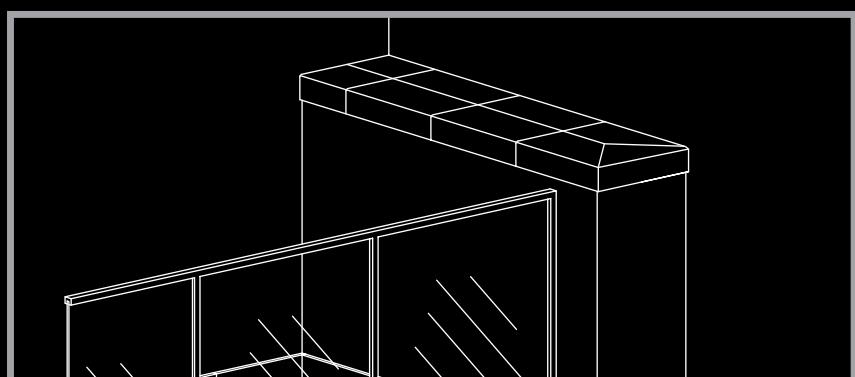
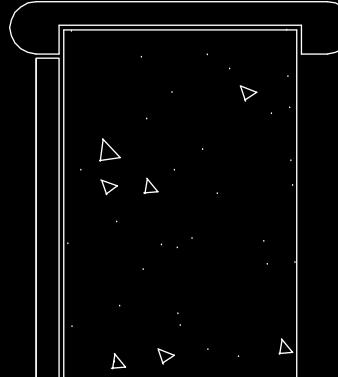
Dettaglio parapetto Parapet detail Détail balustrade Bruestung



Gradino a misura con doppio becco di civetta
Step According to Size with Double Bullnose
Marche sur mesure avec double
plinthe à bord arrondi
Stufenplatte auf Mass mit doppelten
abgerundeten Vorderkante



Gradone a misura (doppio toro) Gradone According to Size with double Rounded Edge
Gradone sur mesure (double toro) Gradone auf Mass mit doppelten Wulst



Terminale cm 15 x 30 x 3,5 Finish Piece cm 15 x 30 x 3,5 Teminale cm 15 x 30 x 3,5 Schenkelplatte cm 15 x 30 x 3,5



**materiali materials
matériaux materialien**



GRÈS PORCELLANATO CASALGRANDE PADANA
CASALGRANDE PADANA'S PORCELAIN STONEWARE
GRÈS CÉRAME CASALGRANDE PADANA
FEINSTEINZEUG CASALGRANDE PADANA



Grès porcellanato Casalgrande Padana

Materiali innovativi per l'architettura contemporanea

La complessità del progetto contemporaneo trova un punto di sicuro riferimento attraverso l'adozione di materiali e tecniche costruttive affidabili, capaci di rispondere efficacemente alle necessità di innovazione, di qualità, di durabilità, di ecocompatibilità e di sostenibilità del processo così come del manufatto edilizio. In questo quadro, l'obiettivo di Casalgrande Padana è quello di offrire strumenti utili alla concretizzazione dell'idea progettuale, supportandone i contenuti formali e tecnologici attraverso la proposta di componenti ceramici caratterizzati da una elevata qualità certificata, ampiezza di gamma, prestazioni di vertice, cicli produttivi finalizzati al rispetto ambientale, estrema flessibilità applicativa, notevoli possibilità di personalizzazione del progetto.

Materia e processo produttivo

Il grès porcellanato è un prodotto ceramico a superficie non smaltata e senza eterogeneità nello spessore, ottenuto per impasto, macinazione, atomizzazione, pressatura, essiccazione e cottura a oltre 1200°C, di un mix selezionato di materie prime composto da: argille di differente plasticità, sabbie quarzifere, feldspati (per ottenere un prodotto completamente vetrificato e compatto) e pigmenti a base di ossidi metallici. Il ciclo ha la capacità di sintetizzare le incostanti dei materiali litici di cava (sfumature, venature, cromie, sensazioni tattili e visive) attraverso un processo di randomizzazione capace di produrre veri e propri pezzi unici, a fronte di una costanza prestazionale di elevatissimo livello generalmente superiore a quella degli stessi prodotti naturali di riferimento.

Granitogres

Materiali ceramici evoluti, pienamente vetrificati e colorati esclusivamente nella massa. Ampiamente utilizzati nella nuova architettura e nel recupero, per opere di pavimentazione e rivestimento (anche in esterni), con ampie possibilità applicative e sul piano creativo attraverso una grande varietà compositiva di colori, superfici, formati e decori che consentono soluzioni innovative e personalizzate.

Tipologie prodotto:

Granitogres: serie Marte, Unicolore, Granito 1, Granito 2, Granito 3, Novecento, Titano.

Granitogres Rusticato: linea di prodotti che si ispirano ad antichi materiali e pietre naturali; caratterizzati dall'aspetto rustico e dalla superficie leggermente stonizzata e antiscivolo; comprende le serie: Pietre Runiche, Natural Slate, Agorà, I Borghi, Ardesia, Tiburtino.

Sistema Loges: programma che sviluppa un linguaggio speciale, impresso su piastrelle in grès porcellanato Granitogres, in grado di garantire una maggior autonomia e sicurezza ai disabili visivi nei loro spostamenti; comprende due codici base (Codice di Direzione Rettilinea e Codice di Arresto-Pericolo) e quattro codici complementari (Codice di Svolta Obbligata a L, Codice di Incrocio a T, Codice di Attenzione-Servizio, Codice di Pericolo Valicabile).

Granitogres Technic: materiali a elevato contenuto tecnico, specificamente studiati per impieghi gravosi e in ambito industriale; caratterizzati da superfici antiscivolo (Roccia, Bugnato, Profil, Pavé, Secura, Carbo, Naturale, Reticolo, Industrie) e spessori maggiorati (mm 11,3 e 14,2)

Formati: da cm 10x20 a cm 60x60; cm 60x120 (serie Marte); cm 45x90

(serie Titano); pezzi speciali e di completamento.

Spessori: mm 8 (spessore standard) e mm 11,3 e 14,2 (spessori maggiorati).

Finiture: superfici naturali, satinate, honed, levigate e strutturate.

Applicazioni: pavimenti e rivestimenti interni, pavimentazioni sopraelevate, pavimentazioni con fibre ottiche incorporate, rivestimenti per piscine, pareti ventilate, rivestimenti di facciata, pavimentazioni esterne.

Campi d'intervento: centri commerciali e direzionali, edilizia pubblica e dei servizi, edilizia industriale, edilizia residenziale, piscine.

Marmogres

Materiali a elevato contenuto estetico, oltre che prestazionale, che ripropongono i colori e i decori raffinati e preziosi del marmo.

Forma, superficie, colore

La materia prima viene finalizzata all'interno di una vasta gamma di formati e spessori. L'offerta comprende i classici elementi quadrati (da 15x15 a 40x40 cm) e rettangolari (da 10x20 a 33x50 cm), le lastre di grandi dimensioni (30x60 - 45x45 - 45x90 - 60x60 - 60x120 cm) oltre a una serie completa di pezzi speciali e di finitura quali listelli, tozzetti, fasce, mosaici, gradini, battiscopa, angoli concavi e convessi, sino alle composizioni eseguite su disegno impiegando la tecnologia dell'intarsio a idrogetto. La cartella cromatica si articola in tre grandi famiglie che, partendo dalle tonalità calde (brune, rosse, gialle, beige), passa attraverso quelle neutre (bianche, grigie, nere) per giungere alle fredde (azzurre, blu, verdi).

Le finiture comprendono superfici naturali, satinate, honed, levigate, bocciardate, strutturate, rustiche, la serie tecnica (con superfici antiderapanti e spessori maggiorati) e la linea a rilievi tattili, finalizzata alla realizzazione di percorsi e segnali guida per non vedenti secondo i codici Loges.

Prestazioni tecniche

Ingelivi, inassorbenti, di facile pulizia e manutenzione, i prodotti in grès porcellanato di Casalgrande Padana sono caratterizzati da elevati valori di resistenza alla flessione, all'usura, all'abrasione, agli attacchi chimici, agli agenti atmosferici e inquinanti. Inoltre il grès porcellanato non invecchia e non perde le proprie caratteristiche nel tempo, è ignifugo, non trattiene lo sporco, non fa polvere, non odora, non rilascia emissioni nocive negli ambienti.

Tutta la produzione è testata, rispondendo con performance superiori agli standard,

Pietre Native

Linea di elementi ceramici ad elevato contenuto tecnico ed estetico, con struttura a tutta massa, granulometrie, venature, cromatismi, matericità e finiture superficiali che ripropongono le stesse caratteristiche dei materiali lapidei di riferimento, mentre i livelli prestazionali risultano addirittura superiori a quelli presenti in natura. Disponibili in 13 serie, 8 formati standard, una linea completa di pezzi speciali e un'ampia gamma di finiture superficiali, differenziate a seconda della serie, queste lastre in grès porcellanato offrono al progettista notevoli possibilità in ambito compositivo ed espressivo, permettendo di realizzare soluzioni applicative personalizzate.

Tipologie prodotto: Pietra Blue, Pietra Piasentina, Pietra d'Istria, Pietra di Luserna, Pietra Serena, Pietra di Baviera, Pietre Etrusche, Pietre di Sardegna, Meteor, Lavagna, Porfido, Quarzite, Mineral Chrom.

in osservanza alle più importanti normative nazionali e internazionali di settore, quali: UNI-EN, DIN, NF-UPEC, ANSI, BS, NBN e NEN.

Rispetto dell'ambiente

Al 90% privo di smalti e costituito esclusivamente da materie prime naturali, il grès porcellanato di Casalgrande Padana è ottenuto mediante un processo produttivo a ciclo chiuso che si distingue per un impatto ambientale significativamente ridotto rispetto ad altri prodotti ceramici, dove sofisticate apparecchiature antinquinamento consentono il riciclo e il recupero completo di tutte le componenti.

L'efficace politica ambientale di Casalgrande Padana è testimoniata dall'ottenimento della certificazione ambientale ISO 14001 e dall'applicazione del regolamento EMAS.

Soluzioni speciali

Casalgrande Padana è in grado di rispondere esaurientemente a qualsiasi esigenza di progetto attraverso la fornitura di materiali e tecnologie capaci di soddisfare le specifiche prestazionali richieste per applicazioni e utilizzi particolari, in tutti gli ambiti di intervento architettonico.

Il Centro Ricerche dell'azienda, mettendo a frutto l'enorme bagaglio di conoscenze e competenze specialistiche, accumulato in quasi 50 anni di attività e successi sui mercati internazionali, ha sviluppato una serie di prodotti innovativi e soluzioni tecniche all'avanguardia sia nelle pavimentazioni che nei rivestimenti, mediante i quali è possibile trovare risposte adeguate alle necessità delle moderne costruzioni.

Formati: cm 15x15, 30x30, 40x40, 40x60, 45x45, 60x60, 15x60, 30x60.

Spessore: mm 9,5
(10,5 nel 60x60 cm).

Finiture: naturale, levigata, satinata, brut, fiammata, strutturata e riquadrata, a seconda della serie.
Applicazioni: pavimentazioni e rivestimenti interni ed esterni.

Campi d'intervento: edilizia residenziale, edilizia pubblica e dei servizi, commerciale e terziaria, nelle nuove architetture e nel recupero.

Granitoker

Nuova linea che sintetizza i contenuti innovativi del grès porcellanato smaltato di ultima generazione. Ottenuti attraverso sofisticati processi di produzione e avanzate ricerche in ambito tecnologico, cromatico e decorativo, gli elementi ceramici della serie Metalwood, la prima a essere realizzata, presentano elevate prestazioni tecniche associate a inedite soluzioni estetiche. Colorato nella massa con le stesse tonalità della superficie, questo grès porcellanato smaltato si caratterizza per la particolare lavorazione metallizzata dello strato di finitura, che richiama al tatto la trama materica del legno. Un effetto decorativo moderno, decisamente orientato al design degli spazi abitativi contemporanei, proposto in 7 varianti di colore: platino, argento, iridio, piombo, silicio, carbonio, bronzo.

Tipologie prodotto: Metalwood

Formati: cm 10x60, 30x60, 45x90; pezzi speciali e di completamento.

Spessore: mm 9,5.

Finitura: naturale.

Applicazioni: pavimenti e rivestimenti interni ed esterni.

Campi d'intervento: edilizia residenziale, interventi di prestigio in ambito pubblico e commerciale, ambienti di lavoro e centri di servizio, nuove architetture e ristrutturazioni dell'esistente.

Padana Piscine

Gamma completa di prodotti e soluzioni per la progettazione e realizzazione di impianti natatori di qualsiasi tipo, pubblici e privati, indoor e outdoor. Un programma completo di piastrelle e pezzi speciali in grès porcellanato fine, che assicurano le necessarie prestazioni tecniche, funzionali e di sicurezza, unitamente ad ampie possibilità in termini espressivi e compositivi, grazie alla disponibilità di una gamma estremamente differenziata sul piano morfologico e cromatico che permette notevoli livelli di personalizzazione del progetto.

Tipologie prodotto: Padana-Plus, Padana-Trim, Padana-Gres, Padana-Glass serie Atolli-Mix e Atolli-UNI.

Formati: cm 25x25, 12,5x25, 6,25x25, 12,5x12,5; ampia gamma di pezzi speciali, accessori ed elementi di completamento; fuga di 7 mm.

Spessore: mm 8 (spessore standard);

spessori maggiorati per pezzi speciali in funzione del modello (mm 8-14,25-18-35-37).

Finiture: superficie smaltata (lucida, satin, friction, grip, rigata-cannelé), superficie non smaltata (matt, pinhead, roccia, rigata-cannelé).

Tipologie bordi vasca: sistema Finlandese, sistema Wiesbaden (a parete e a pavimento), sistema Saint Moritz, sistema Zurigo.

Applicazioni: pavimentazioni e rivestimenti interni ed esterni; interno vasca e rivestimenti in genere; bordo vasca, rivestimento di scale, muretti e altre forme particolari; piano esterno vasca.

Campi d'intervento: piscine pubbliche e private, coperte e all'aperto, nelle nuove costruzioni e nel recupero; piccole vasche, complessi natatori, impianti sportivi, centri termali e di benessere, parchi acquatici.



Casalgrande Padana's Porcelain stoneware

Innovative materials for contemporary architecture

Complex contemporary projects are certainly facilitated by the use of reliable materials and building techniques, capable of responding efficiently to the desire for innovation, quality, durability, and the need for eco-efficient and sustainable processes and building materials. This is why Casalgrande Padana's policy is to provide materials that are able to give a tangible form to the designer's idea, and to assist the formal and technological aspects by supplying ceramic products featuring certified high quality, comprehensive ranges and tip-top performance achieved by manufacturing cycles that safeguard the environment. Materials that can be used for a countless number of purposes and that are able to customize the projects in an infinite number of ways.

Raw materials and manufacturing process

Porcelain stoneware is a homogeneous ceramic product with an unglazed surface. It is obtained by blending, grinding, atomising and pressing a selected mixture of raw materials, which are then fired at a temperature of over 1200°C. These raw materials include: clays with different degrees of plasticity, quartz sands, feldspars (to obtain a fully vitrified and compact product) and metal oxide-based pigments. The manufacturing cycle is able to synthesize the variable factors of the quarried materials (nuance, veining, colour, tactile and visual sensations) in a randomisation process that creates truly unique pieces featuring the very highest level fade-free performance, generally even higher than that provided by the natural materials the product resembles.

Shape, surface texture, colour

The raw material is turned into a vast range of formats and thickness dimensions. This range includes the classic square (from 15x15 to 40x40 cm) and rectangular tiles (from 10x20 to 33x50 cm), extra-large slabs (30x60 - 45x45 - 45x90 - 60x60 - 60x120 cm) and a whole series of special and finishing pieces such as strips, inserts, bands, mosaics, steps, skirting, concave and convex corner tiles through to compositions created according to drawings and using waterjet inlaying technology. The colours are divided into three large families beginning with warm hues (browns, reds, yellows and beige), through to neutral tones (whites, greys, black) and cold shades (pale blues, darker blues and greens). Lots of surface textures are available and include natural, satin-finished, honed, polished, bush-hammered, textured and rustic effects. There's also a technical series (extra-thick with a non-slip surface) and the line with tactile relief, used for creating pathways and routes for persons with impaired sight according to Loges codes.

Technical performance

Frostproof, non-absorbent, easily cleaned and serviced, Casalgrande Padana's porcelain stoneware products feature high values when it comes to flexural strength and the ability to withstand wear, abrasion, chemical aggression, the weather conditions and pollutants. Moreover, porcelain stoneware does not age, neither does it lose its characteristics over time. It's fireproof, does not retain the dirt, does not create dust, is odourless and does not release harmful emissions into the environments. The entire production is tested in compliance with the most important

Granitogres

Higher-level, completely vitrified, exclusively full-body coloured ceramic material. Widely used in contemporary architecture and renovation work for floors and walls (also outdoors). Lots of scope for creative flair thanks to the comprehensive variety of colours, surface textures, formats and patterns allowing designers and decorators to achieve innovative and customized solutions.

Product types:

Granitogres: Marte, Unicolore, Granito 1, Granito 2, Granito 3, Novecento and Titano series.

Granitogres Rusticato: a line of products inspired by ancient materials and natural stone featuring a rustic appearance and slightly shaded, non-slip surfaces.

The series include: Pietre Runiche, Natural Slate, Agorà, I Borghi, Ardesia, Tiburtino.

Sistema Loges: a product that develops a special language

impressed on Granitogres porcelain stoneware tiles able to provide visually disabled persons with greater autonomy and safety of movement.

There are two basic codes (Straight Direction Code and Stop-Danger Code) and four complementary codes (Compulsory L-Turn Code, T-junction Code, Attention-Service Code and Dangerous to Pass Code).

Granitogres Technic: highly technical materials specifically designed for heavy-duty use in industrial environments.

They feature a non-slip surface (Roccia, Bugnato, Profil, Pavé, Secura, Carbo, Naturale, Reticolo, Industrie) and are extra-thick (11.3 and 14.2 mm).

Formats: from 10x20 cm to 60x60 cm; 60x120 cm (Marte series); 45x90 cm (Titano series); special tiles and finishing pieces.

Thickness measurements: 8 mm

(standard thickness), 11.3 and 14.2 mm (oversized thickness measurements).

Surface finishes: natural, satin-finish, honed, polished and textured effects.

Applications: indoor floors and walls, raised floors, floors with built-in optic fibres, cladding for swimming pools, ventilated walls and façades, outdoor floors.

Fields of use: shopping and business centres, public building and constructions for the services-producing sector, industrial building, residential building, swimming pools.

Marmogres

Highly attractive materials with an optimum performance and the refined, precious patterning and colours of marble. A particular manufacturing technique allows the dyes to penetrate within the tile and

achieves a variety of veining and chromatic effects that are never the same. Ideal for cladding indoor walls and floors in homes or the services-producing sector.

Product types: Carrara, Venati, Onici, Fiorito, Tuscolano, Diamanti, Nuvolato.

Formats: 60x60, 30x60, 40x40, 30x30, 20x40 cm; wide range of special pieces.

Thickness measurements: 9 mm. **Surface finishes:** natural, polished and satin-finish effects.

Applications: indoor walls and floors, outdoor floors (only with the non-slip surface).

Fields of use: residential building, constructions for the services-producing sector, prestigious interventions in the public building sphere.

Pietre Native

A line of attractive ceramic materials with a high technical content featuring a full-bodied structure, grain size distribution, veining, nuances, textures and surface finishes that resemble the stone materials from which the products take their name, while the performance levels are actually superior to those produced by nature. Available in 13 series, 8 standard formats, a complete line of special pieces and a wide range of surface finishes that differ depending on the series, these porcelain stoneware slabs provide designers with considerable scope for expression as they can be arranged in an infinite number of compositions in order to achieve customized solutions.

Product types: Pietra Blue, Pietra Piasentina, Pietra d'Istria, Pietra di Luserna, Pietra Serena, Pietra di Baviera, Pietre Etrusche, Pietre di

domestic and international norms, i.e. UNI-EN, DIN, NF-UPEC, ANSI, BS, NBN and NEN, and obtains even higher performance values than those dictated by the standards.

Respect for the environment

90%-free from glaze and exclusively made from natural raw materials, Casalgrande Padana's porcelain stoneware is obtained by means of a closed-cycle manufacturing process that stands out for its environmental impact, which is significantly lower than that of other ceramic products, where sophisticated antipollution equipment allows all the components to be fully recycled and reused. Casalgrande Padana's efficacious environmental policy is testified by the ISO 14001 environmental certification the company has obtained and by application of the EMAS regulations.

Special answers to specific problems

Casalgrande Padana is able to propose tailor-made solutions for any project requirement by supplying materials and technologies able to satisfy the performance specifications required for unusual applications and uses, this in all types of building work. Thanks to the enormous wealth of know-how and specialistic skills acquired during almost 50 years in the business and backed by the success obtained on the international markets, the company's Research Centre has come up with a series of pioneering products and advanced technical solutions for both floors and walls that provide adequate answers to modern building requirements.

Sardegna, Meteor, Lavagna, Porfido, Quarzite, Mineral Chrom.

Formats: 15x15, 30x30, 40x40, 40x60, 45x45, 60x60, 15x60, 30x60 cm.

Thickness measurements: 9.5 mm (10.5 mm for the 60x60 cm version).

Surface finishes: natural, polished, satin-finish, brut, mottled, textured and squared, depending on the series.

Applications: indoor and outdoor floors and walls.

Fields of use: residential building, public building and constructions for the services-producing sector, for contemporary building and refurbishing work.

Granitoker

A new line that synthesizes the pioneering aspects of latest generation glazed porcelain stoneware. Obtained from sophisticated manufacturing processes and advanced research in the technological, chromatic and decorative fields, the ceramic tiles in the Metalwood series, the first to be created, provide a high technical performance along with unusual design effects. Dyed throughout the body in the same shade as the surface, this glazed porcelain stoneware stands out for the special process that metallizes the finishing layer in a particular way so as to resemble the texture of wood to the touch. A modern decorative effect that's decidedly design-oriented, ideal for the contemporary home and available in 7 colour variants: platinum, silver, iridium, lead, silicon, carbon, bronze.

Product type: Metalwood

Formats: 10x60, 30x60, 45x90 cm; special tiles and finishing pieces.

Thickness measurements: 9.5 mm.

Surface finishes: natural.

Applications: indoor and outdoor floors and walls.

Fields of use: residential building, prestigious interventions in the public building sector and for shopping centres, occupational environments, new buildings and renovation work.

Padana Piscine

A complete range of products and solutions for planning and constructing public and private, indoor and outdoor swimming pools of any type. A comprehensive series of tiles and special pieces in fine porcelain stoneware able to assure the necessary technical, functional and safety performance as well as allowing designers to give full vent to their creative flair thanks to an extremely articulated range of surface textures and colours that enable each project to be customized to a considerable degree.

Product types: Padana-Plus, Padana-Trim, Padana-Gres, Padana-Glass series Atolli-Mix and Atolli-UNI.

Formats: 25x25, 12.5x25, 6.25x25, 12.5x12.5 cm; a wide range of special tiles, accessories and finishing elements; 7 mm joints.

Thickness measurements: 8 mm (standard thickness); oversized

thickness measurements for special pieces, depending on the model (8-14,25-18-35-37 mm).

Surface finishes: glazed surface (polished, satin, friction, grip, scored-cannelé), unglazed surface (matt, pinhead, rock, scored-cannelé).

Pool edge types: Finnish system, Wiesbaden system (on walls and floor), Saint Moritz system, Zurich system.

Applications: indoor and outdoor floors and walls; pool interior and cladding in general; pool edge, cladding for steps, low walls and other special shapes; external pool surface.

Fields of use: public and private indoor and outdoor swimming pools, both new constructions and for refurbishing; small pools, swimming pool complexes, sports centres, spas and wellness centres, aquatic parks.

The proposals refer to emerging and highly topical aspects that range from technologies for exterior walls, with slabs for cladding façades and ventilated walls, to experimentation with solutions able to improve the functional performance of the building surfaces while combating the effects of atmospheric pollution. Other spheres of activity include raised floors for contemporary occupational environments, floating floors for exteriors, industrial floors and special proposals for particularly heavy-duty uses where a high performance is required. There are also proposals for getting the most out of public areas and for eliminating the architectural barriers, as well as for swimming pools, with lots of ideas for various types of installation.

Types of uses

Casalgrande Padana's porcelain stoneware is an extremely reliable and expressive medium with which the designer can resolve, respond, satisfy, narrate, express and create in the most varied spheres of contemporary architecture, from high-tech building to refurbishing, from the passive to the automated home, extensive constructions in the services-producing, industrial and business sectors through to small-scale domestic jobs. A panorama that's amply documented by the millions of square meters of surfaces that have been clad with this product and subjected to the heaviest duty use both indoors and outdoors, and by the excellent image afforded by Grand Prix, the competition that Casalgrande Padana has been promoting for more than 15 years in order to select and award the best works in the world created by using its materials.



Grès cérame Casalgrande Padana

Des matériaux novateurs pour l'architecture contemporaine

La complexité du projet contemporain dispose d'un point de référence certain à travers l'adoption de matériaux et de techniques de construction fiables, capables de répondre efficacement aux exigences d'innovation, de qualité, de longévité, d'écocompatibilité et de durabilité du procédé tout comme de l'ouvrage de construction. Dans ce cadre, l'objectif de Casalgrande Padana est d'offrir des instruments servant à la concrétisation de l'idée conceptuelle, en soutenant ses contenus formels et technologiques par des propositions de composants céramiques qui se distinguent par une très haute qualité certifiée, une gamme étendue, des performances élevées, des cycles de production respectueux de l'environnement, une flexibilité d'application extrême, d'innombrables possibilités de personnalisation du projet.

Matière et procédé de production

Le grès cérame est un produit céramique à surface non émaillée et sans hétérogénéité dans l'épaisseur, obtenu par malaxage, broyage, pulvérisation, pressage, séchage et cuisson à plus de 1200°C d'un mélange sélectionnée de matières premières composées de : argiles à différente plasticité, sables quartzifères, feldspaths (pour obtenir un produit pleinement vitrifié et compact) et des pigments à base d'oxydes de métaux. Le cycle a la capacité de synthétiser les inconstances des pierres naturelles de carrière (nuances, veinages, teintes, sensations tactiles et visuelles) à travers un processus de randomisation capable de produire de véritables éléments uniques, par une constance « performancielle » de très haut niveau généralement supérieure à celle des produits naturels de référence.

Granitogres

Matériaux céramiques évolués, pleinement vitrifiés et colorés exclusivement dans la masse. Largement utilisés dans la nouvelle architecture et dans la réhabilitation, pour les ouvrages de revêtements de sols et murs (même à l'extérieur), avec d'amples possibilités d'application et de création à travers une grande variété de compositions de couleurs, surfaces, formats et motifs de décoration qui permettent des solutions innovantes et personnalisées.

Typologies de produit:

Granitogres : série Marte, Unicolore, Granito 1, Granito 2, Granito 3, Novecento, Titano.

Granitogres Rusticato : ligne de produits qui s'inspirent d'anciens matériaux et de pierres naturelles; caractérisés par l'aspect rustique et la surface légèrement dé-nuancée et antidérapante; comprend les séries :

Pierre Runiche, Natural Slate, Agorà, I Borghi, Ardesia, Tiburtino.

Système Loges : programme qui développe un langage spécial, gravé sur les carreaux en grès cérame Granitogres, en mesure de garantir une plus grande autonomie et sécurité ou malvoyants dans leurs déplacements ; il comprend deux codes base (Code de Direction Rectiligne et Code d'Arrêt-Danger) et quatre codes complémentaires (Code de Détour Obligatoire en L, Code de Croisement en T, Code d'Attention-Service, Code de Danger Francissable).

Granitogres Technic : matériaux à haut contenu technique, spécialement conçus pour les emplois lourds et les environnements industriels, caractérisés par des surfaces anti-dérapantes (Roccia, Bugnato, Profil, Pavé, Secura, Carbo, Naturale, Reticolo, Industrie) et des

épaisseurs majorées (11,3 et 14,2 mm).

Formats : de 10x20 cm à 60x60 cm, jusqu'à 60x120 cm (série Marte) ; 45x90 cm (série Titano) ; éléments spéciaux et de complément.

Epaisseurs : 8,5 mm (épaisseurs standard) et 11,3 et 14,2 mm (épaisseurs majorées).

Finitions : surfaces naturelles, satinées, adoucies, polies et structurées.

Applications : revêtements de sols et murs intérieurs, planchers surélevés, planchers à fibres optiques incorporées, revêtements de piscines, parois ventilées, revêtements de façades, revêtements de sols en extérieurs.

Domaines d'intervention : centres commerciaux et d'affaires, bâtiment public et des services, bâtiment industriel, résidentiel, piscines.

Marmogres

Matériaux à haut contenu esthétique, mais aussi performanciel, qui proposent les coloris et les motifs raffinés et précieux du marbre.

Caractérisés par une technique particulière de pénétration des agents colorants dans le carreau qui assure une continuité chromatique dans la masse et des variétés de décors, toujours différents. Particulièrement indiqués pour les revêtements de sols et murs dans le secteur résidentiel et du tertiaire.

Typologies de produit : Carrara, Venati, Onici, Fiorito, Tuscolano, Diamanti, Nuvolato.

Formats : 60x60, 30x60, 40x40, 30x30, 20x40 cm ; vaste gamme d'éléments spéciaux.

Epaisseurs : 9 mm.

Finitions : surfaces naturelles, polies, satinées.

Applications : revêtements de sols et murs, carrelages extérieurs (seulement à surface antidérapante).

Domaines d'intervention : bâtiment résidentiel, bâtiment tertiaire, interventions de prestige dans le domaine public.

Pietre Native

Ligne d'éléments céramiques à haut contenu technique et esthétique, avec structure à masse totale, granulométrie, veines, chromatismes, texture et finitions de surface qui proposent les mêmes caractéristiques que les pierres naturelles de référence, tandis que les niveaux performanciels sont même supérieurs aux matériaux naturels présents dans la nature. Disponibles en 13 séries, 8 formats standard, une ligne complète d'éléments spéciaux et une vaste gamme de finitions superficielles, différenciées selon la série, ces dalles en grès cérame offrent au projeteur d'importantes possibilités

supérieures aux standards, conformément aux normes nationales et internationales les plus importantes du secteur, et précisément : UNI-EN, DIN, NF-UPEC, ANSI, BS, NBN et NEN.

Respect de l'environnement

Dépourvu d'émaux à 90% et constitué exclusivement de matières premières naturelles, le grès cérame de Casalgrande Padana est obtenu à travers un procédé de production à cycle fermé qui se distingue par son impact environnemental particulièrement réduit par rapport à d'autres produits, où des appareillages anti-pollution sophistiqués permettent le recyclage et la récupération totale de toutes les composantes. La politique environnementale de Casalgrande Padana est témoignée par l'obtention de la certification environnementale ISO 14001 et par l'application du règlement EMAS.

Solutions spéciales

Casalgrande Padana peut répondre de manière exhaustive à n'importe quelle exigence de projet à travers la fourniture de matériaux et technologies en mesure de garantir les caractéristiques et les performances exigées pour des applications et des emplois particuliers, dans tous les domaines d'intervention architecturale. Le Centre de Recherches de l'entreprise, en tirant profit de l'énorme bagage de connaissances et de savoir-faire, accumulé en près de 50 ans d'activités et de succès sur les marchés internationaux, a développé une série de produits novateurs et de solutions techniques à l'avant-garde dans les revêtements de sols et de murs, à travers lesquels trouver des réponses appropriées aux besoins des constructions

modernes. Les propositions font référence aux aspects émergents et de grande actualité qui vont des technologies pour l'enveloppe du bâtiment avec des plaques pour les revêtements de façade et les parois ventilées, à l'expérimentation de solutions en mesure d'améliorer les performances fonctionnelles des surfaces architecturales et combattre les effets de la pollution atmosphérique; des planchers surélevés pour les environnements de travail contemporains et les planchers flottants pour extérieurs ; des sols industriels et les emplois spéciaux pour des typologies d'intervention particulièrement contraignantes au niveau des performances, aux solutions visant à favoriser l'utilisation maximale des espaces publics et abattre les barrières architectoniques ; jusqu'aux piscines, avec des solutions proposées pour différents types d'installation.

Typologies d'intervention

Le grès cérame de Casalgrande Padana se qualifie comme instrument expressif d'une fiabilité extrême à travers lequel le concepteur peut résoudre, répondre, satisfaire, raconter, exprimer, créer dans les domaines les plus variés de l'architecture contemporaine. De l'high-tech à la rénovation des bâtiments, de la maison domotique à l'habitat passif, des grandes interventions tertiaires, industrielles et commerciales jusqu'à l'échelle domestique plus modeste. Un cadre documenté efficacement par des millions de mètres carrés de surfaces revêtues et soumises aux contraintes d'utilisation les plus fortes tant en intérieurs qu'en extérieurs, tout comme le portrait d'excellence représenté par le Grand Prix, promu depuis plus de 15 ans par Casalgrande Padana pour sélectionner et récompenser les meilleurs ouvrages du monde entier réalisés en utilisant ses matériaux.

de composition et d'expression, et permettent de réaliser des solutions d'application personnalisées.

Typologies de produit : Pietra Blue, Pietra Piasentina, Pietra d'Istria, Pietra di Luserna, Pietra Serena, Pietra di Baviera, Pietre Etrusche, Pietre di Sardegna, Meteor, Lavagna, Porfido, Quarzite, Mineral Chrom. *Formats :* 15x15, 30x30, 40x40, 40x60, 45x45, 60x60, 15x60, 30x60 cm. *Epaisseurs :* 9,5 mm (10,5 mm dans le 60x60 cm).

Finitions : naturelle, polie, satinée, brut, flammée, structurée et équarrie, selon la série.

Applications: revêtements de sols et murs en intérieur et extérieurs.

Domaines d'intervention : bâtiment résidentiel, bâtiment public et des services, commercial et tertiaire, dans les nouvelles architectures et la réhabilitation.

Granitoker

Nouvelle ligne qui synthétise les contenus novateurs du grès cérame émaillé de dernière génération. Obtenu à travers des procédés de production sophistiqués et des recherches avancées dans le domaine technologique, chromatique et décoratif, les éléments céramiques de la série Metalwood, la première à être réalisée, associent des performances high-tech à des solutions esthétiques inédites. Coloré dans la masse avec la même tonalité de la surface, ce grès cérame émaillé se distingue par l'exécution métallisée particulière de la couche de finition, qui rappelle au toucher la texture du bois. Un effet décoratif moderne, orienté avec franchise vers le design des espaces d'habitation contemporains, proposé en cinq variantes de coloris : platine, argent, iridium, plomb, silicium, carbone, bronze.+

Typologies de produit : Metalwood

Formats : 10x60, 30x60, 45x90 cm ; éléments spéciaux de complément.

Epaisseurs : 9,5 mm.

Finition: naturelle.

Applications: revêtements de sols et murs, intérieur et extérieurs.

Domaines d'intervention : bâtiment résidentiel, interventions de prestige dans le domaine public et commercial, environnement de travail et centre de service, nouvelles architectures et restructuration de l'existant.

Padana Piscine

Gamme complète de produits et de solutions pour les études de projet et la réalisation d'installations de natation en tout genre, publiques et privées, d'intérieur ou en plein air. Un programme complet de carreaux et de pièces spéciales en grès cérame fin qui garantit les performances techniques, fonctionnelles, d'hygiène et de sécurité exigées ; les solutions expressives et de composition du produit permettent d'innombrables personnalisations du projet grâce à la disponibilité d'une gamme largement différenciée sur le plan morphologique et chromatique.

Typologies de produit : Padana-Plus, Padana-Trim, Padana-Gres, Padana-Glass séries Atolli-Mix et Atolli-UNI. *Formats :* 25x25, 12,5x25, 6,25x25, 12,5x12,5 cm ; vaste gamme de pièces spéciales, accessoires et éléments de complément ; joint de 7 mm.

Epaisseurs : 8 mm (épaisseurs

standard) ; épaisseurs majorées pour pièces spéciales en fonction du modèle (8-14,25-18-35-37 mm).

Finitions : surface émaillée (polie, satin, friction, grip, rayée-cannelée), surface non émaillée (matt, pinhead, roche, rayée-cannelée).

Typologies bordures de bassin : système Finlandais, système Wiesbaden (sol et mur), système Saint Moritz, système Zurich.

Applications : revêtements de sol et mur intérieurs et extérieurs; intérieurs de bassin et revêtement en général; bordure de bassin, revêtement d'escaliers, murets et autres formes particulières; plan extérieur bassin.

Domaines d'intervention : piscines publiques et privées, couvertes et en plein air, dans les constructions neuves et la réhabilitation ; petits bassins, ensembles de natation, installations de sport, centres de thalassothérapie et de bien-être, parcs aquatiques.



Feinsteinzeug Casalgrande Padana

Innovative Materialien für die zeitgenössische Architektur

Die Komplexität des zeitgenössischen Projekts findet einen sicheren Bezugspunkt durch die Anwendung von zuverlässigen Materialien und Konstruktionstechniken, die in der Lage sind, auf die Erfordernisse in Sachen Innovation, Qualität, Haltbarkeit, Umweltverträglichkeit und Nachhaltigkeit des Prozesses wie auch des konstruierten Fertigprodukts effizient zu antworten. In diesem Rahmen hat Casalgrande Padana die Zielstellung, nützliche Instrumente für die Konkretisierung der Idee des Planers anzubieten, welche die formalen und technologischen Inhalte durch den Vorschlag keramischer Komponenten unterstützen, die sich durch eine hohe Qualität mit Zertifizierung, den Umfang des Sortiments, Spitzenleistungen, auf Umweltschutz ausgerichtete Fertigungzyklen, extreme Flexibilität bei der Anwendung und große Möglichkeiten zur Personalisierung des Projekts auszeichnen.

Material und Produktionsprozess

Feinsteinzeug ist ein Keramikprodukt mit unglasierter Oberfläche und mit gleichmäßiger Farbe, erhalten durch Mischen, Vermahlen, Versprühen, Trocknen und Brand bei über 1200°C einer ausgewählten Mischung von Rohstoffen, die wie folgt zusammengesetzt ist: Tonerden mit unterschiedlicher Bildsamkeit, Quarzsand, Feldspate (um ein vollkommen gesintertes und kompaktes Produkt zu erhalten) und Pigmente auf der Basis von Metalloxiden. Der Zyklus hat die Kapazität, die inkonstanten Faktoren der Steinbruchmaterialien (bezüglich Nuancierungen, Maserungen, Chromien, taktilen und visuellen Sensationen) durch ein Randomisierungsverfahren auszugleichen, das in der Lage ist, regelrechte Unikate zu produzieren, wogegen die Leistungen ein konstant hohes Niveau aufweisen, das sogar über dem der Naturprodukte liegt, die man zu imitieren beabsichtigte.

Form, Oberfläche, Farbe

Der Rohstoff wird für eine umfangreiche Reihe von Formen und Stärken benutzt. Das Angebot enthält klassische Platten mit Quadrat- (von 15x15 bis 40x40 cm) und Rechteckform (von 10x20 bis 33x50 cm), Platten mit großen Dimensionen (30x60 - 45x45 - 45x90 - 60x60 - 60x120 cm), wie auch eine vollständige Serie von Formstücken, wie Listelli, Tozzetti, Bordüren, Mosaiksteinchen, Stufenplatten, Sockelleisten, konkave und konvexe Ecken, bis zu den Paneelen, die nach Zeichnungsvorlage ausgeführt werden und für die man die Einlege- und Wasserstrahltechnik heranzieht. Die Farbpalette gliedert sich in drei große Familien, die ausgehend von den warmen Farbtönen (Braun, Rot, Gelb, Beige) die neutralen (Weiß, Grau, Schwarz) und die kalten (Hellblau, Blau, Grün) umfasst. Die Oberflächenbeschaffenheiten sind folgende: natural, satinato, honed, levigato, bocciardato, strutturato, rustico, die technische Serie (mit trittsicheren Oberflächen und Überstärken) und die Linie mit taktilem Relief, finalisiert auf die Realisierung von Wegen und Leitsignalen für Nicht sehende gemäß des Logos-Codes.

Technische Leistungen

Als frostsichere, kein Wasser aufnehmende, reinigungsfreundliche und pflegeleichte Produkte zeichnen sich die Feinsteinerzeugnisse von Casalgrande Padana durch hohe Werte bei Biegefestigkeit, Verschleißfestigkeit, Abriebfestigkeit, Beständigkeit gegenüber Chemikalien, der Witterung und der Verschmutzung aus. Außerdem altert Feinsteinzeug nicht und verliert seine Eigenschaften im Laufe der Zeit nicht, es ist flammwidrig, hält keinen Schmutz zurück, staubt nicht, riecht nicht und gibt keine Schadstoffemissionen an die Umgebung ab. Die ganze Produktion ist geprüft worden und entspricht mit Leistungen, die über dem Standard liegen, den wichtigsten

Granitogres

Ausgereifte Keramikmaterialien, durchgesintert und ausschließlich in der Masse durchgefärbiert. Finden einen weiten Einsatz in der modernen Architektur und bei der Sanierung, für Bodenbeläge und Wandverkleidungen (auch im Außenbereich), mit umfassenden Möglichkeiten bei den Anwendungen und auch auf der kreativen Ebene, durch eine große Vielfalt von Kombinationsmöglichkeiten bei Farben, Oberflächen, Formaten und Dekoren, die innovative und persönlich gestaltete Lösungen gestatten.

Produktypologien:

Granitogres: Serie Marte, Unicolore, Granito 1, Granito 2, Granito 3, Novecento, Titano.

Granitogres Rusticato:

Produktlinie, die sich an antiken Materialien und Natursteinen inspiriert, gekennzeichnet durch das rustikale Aussehen und die

rutschsichere Oberfläche mit changierender Nuancierung. Dazu gehören die Serien: Pietre Runiche, Natural Slate, Agorà, I Borghi, Ardesia, Tiburtino.

System Loges: Programm, das eine spezielle Sprache entwickelt, die auf den Feinsteinzeugplatten Granitogres eingeprägt ist, und die den Sichtbehinderten oder Nicht sehenden mehr Bewegungsfreiheit und Sicherheit verleiht. Das System sieht zwei Basiscodes (Code für geradeaus weiter und Code für Stopp-Gefahr) und vier Zusatzcodes vor (Code obligatorische L-Kurve, Code T-Kreuzung, Code Achtung-Service, Code passierbares Gefahr).

Granitogres Technic: Materialien mit hohem technischen Gehalt, speziell für den schwierigen Einsatz und in der Industrie ausgelegt; ausgezeichnet durch rutschsichere Oberflächen (Roccia, Bugnato, Profil, Pavé, Secura, Carbo, Naturale,

Reticolo, Industrie) und Überstärken (11,3 und 14,2 mm)

Formate: von 10x20 cm bis 60x60 cm; 60x120 cm (Serie Marte); 45x90 cm (Serie Titano); Formstücke und Ergänzungsteile.

Stärken: 8 mm (Standardstärke) und 11,3 und 14,2 mm (Überstärken).

Oberflächen: Oberfläche naturale, satinato, honed, levigato und strutturato.

Anwendungen: Bodenbeläge und Wandverkleidungen im Innenbereich, technische Bodenbeläge, Bodenbeläge mit darin verlegten Glasfasern, Wandverkleidung für Schwimmbäder, hinterlüftete Fassaden, Fassadenverkleidungen, Bodenbeläge im Außenbereich.

Einsatzbereiche: Einkaufszentren und Büroanlagen, öffentliche Gebäude und Gebäude für das Dienstleistungsgewerbe, industrielle Gebäude, Wohnungsbau, Schwimmbäder.

Marmogres

Materialien mit hohem ästhetischen und leistungsmäßigem Gehalt, welche die Farben und die raffinierten und wertvollen Dekore des Marmors in Fliesenform vorschlagen. Sie zeichnen sich durch die besondere Technik aus, bei der die Farbstoffe tief in das

Flieseninnere einbringen und die Masse ganz durchfärben, sowie durch die Vielfalt der Dekore, die immer anders ausfallen. Besonders geeignet für Wandverkleidungen und Bodenbeläge im Innenbereich für Wohnungen und den Dienstleistungsbereich.

Produktypologien: Carrara, Venati, Onici, Fiorito, Tuscolano, Diamanti, Nuvolato.

Formate: 60x60, 30x60, 40x40, 30x30, 20x40 cm; umfangreiches Sortiment von Formstücken.

Stärke: 9 mm.

Oberflächen: Beschaffenheit naturale, levigate und satinato.

Anwendungen: Bodenbeläge und Wandverkleidungen im Innenbereich, Bodenbeläge im Außenbereich (nur mit rutschsicherer Oberfläche).

Einsatzbereiche: Wohnungsbau, Gebäude für den Dienstleistungsbereich, Eingriffe im öffentlichen Bereich.

Pietre Native

Linie von Keramikelementen mit hohem technischen und ästhetischen Gehalt, ganz durchgefärbieter Masse, Korngröße, Maserungen, Chromatismen, Struktur und Oberflächenaussehen, welche die gleichen Eigenschaften wie die Natursteine aufweisen, an denen sie sich inspirieren, während das Leistungsniveau noch höher liegt als bei dem Material, das uns die Natur bietet. In 13 Serien und 8 Standardformaten, mit einer kompletten Linie von Spezialstücken

nationalen und internationalen Normen entsprechen, wie: UNI-EN, DIN, NF-UPEC, ANSI, BS, NBN und NEN.

Umweltwahrung

Zu 90 % ohne Glasur und ausschließlich aus natürlichen Rohstoffen bestehend, wird das Feinsteinzeug von Casalgrande Padana durch einen Fertigungszyklus mit geschlossenem Zyklus erhalten, der sich durch seine im Vergleich zu anderen Keramikerzeugnissen entschieden geringeren Umweltauswirkungen kennzeichnet, wo ausgeklügelte Umweltschutzvorrichtungen das Recycling und die vollständige Wiederverwendung aller Bestandteile ermöglichen. Die effiziente Umweltpolitik von Casalgrande Padana wird durch das Erhalten der Umweltzertifizierung ISO 14001 und die Anwendung der EMAS Bestimmungen bescheinigt.

Speziallösungen

Casalgrande Padana ist in der Lage, allen Planungserfordernissen durch die Lieferung von Materialien und Technologien im vollen Ausmaß gerecht zu werden, den die spezifischen Leistungen entsprechen, die für besondere Anwendungen und Einsatzzwecke verlangt werden, und dies in allen Bereichen des architektonischen Eingriffs. Das Forschungszentrum des Unternehmens hat unter Ausnutzung des enormen Pakets der Kenntnisse und Kompetenzen in seinem Spezialbereich, die in über 50 Jahren Tätigkeit und Erfolgen auf den Weltmärkten gesammelt wurden, eine Reihe innovativer Produkte und fortschrittlichster technischer Lösungen sowohl für Wandverkleidungen als auch Bodenbeläge entwickelt, mit denen man für alle modernen Gebäude den Erfordernissen entsprechende Lösungen finden kann.

Die Antworten nehmen Bezug auf Aspekte, die sehr aktuell sind, und gehen von der

und einem umfassenden Sortiment von Oberflächenbeschaffenheit erhältlich, die sich je nach der Zugehörigkeitsserie unterscheiden, bieten diese Platten aus Feinsteinzeug dem Planer bemerkenswerte Möglichkeiten bei der Kombinations- und Ausdrucksmöglichkeiten, so dass viele persönlich gestaltete Lösungen hinsichtlich der Anwendungen möglich sind.

Produkttypologien: Pietra Blue, Pietra Piasentina, Pietra d'Istria, Pietra di Luserna, Pietra Serena, Pietra di Baviera, Pietre Etrusche, Pietre di Sardegna, Meteor, Lavagna, Porfido, Quarzite, Mineral Chrom.
Formate: 15x15, 30x30, 40x40, 40x60, 45x45, 60x60, 15x60, 30x60 cm.
Stärke: 9,5 mm (10,5 beim 60x60 cm).

Oberflächen: naturale, levigata, satinata, brut, fiammata, strutturata und riquadrata, je nach der Serie.

Anwendungen: Bodenbeläge und Wandverkleidungen im Innen- und Außenbereich.
Einsatzbereiche: Wohnungsbau, öffentliche Objekte und Eingriffe für das Dienstleistungsgewerbe, Handel und Gewerbe, bei den neuen Architekturen und bei der Sanierung.

Granitoker

Eine neue Linie, welche die innovativen Eigenschaften des glasierten Feinsteinzeugs der letzten Generation zusammenfasst. Durch ausgeklügelte Fertigungsprozesse und fortschrittliche Studien im technologischen, chromatischen und dekorativen Bereich erhalten, weisen die Keramikelemente der Serie Metalwood, der ersten, die realisiert wird, hohe technische Leistungen und noch nie da gewesene ästhetische Lösungen auf. In der ganzen Masse durchgefärbt, zeichnet

sich dieses glasierte Feinsteinzeug durch die besondere metallisierte Verarbeitung der Oberflächenschicht aus, welche sich dem Material nach wie Holz anfühlt. Ein moderner Dekorationseffekt, entschieden auf das Design der zeitgenössischen Wohnräume orientiert, in 7 Farbvarianten vorgeschlagen: Platin, Silber, Iridium, Blei, Silizium, Kohlenstoff, Bronze.

Produkttypologien: Metalwood
Formate: 10x60, 30x60, 45x90 cm; Formstücke und Ergänzungartikel.

Stärke: 9,5 mm.

Oberfläche: naturale.

Anwendungen: Bodenbeläge und Wandverkleidungen im Innen- und Außenbereich.

Einsatzbereiche: Wohnungsbau, öffentlicher und gewerblicher Objektbau, Arbeitsräume und Dienstleistungszentren, moderne Architektur und Umbau von Altgebäuden.

Padana Piscine
Eine umfassende Palette von Produkten und Lösungen für die Planung und Realisierung von Schwimmanlagen jeder Art, öffentlich und privat, Hallen- und Freibäder. Ein komplettes Programm von Fliesen und Formstücken aus Feinsteinzeug, welche die erforderlichen technischen, funktionellen und sicherheitsrelevanten Leistungen besitzen, zusammen mit umfangreichen Möglichkeiten in Sachen Kompositionen und Ausdrucksweisen, und zwar dank der Lieferbarkeit einer extrem differenzierten Palette, was die morphologischen und chromatischen Merkmale angeht, so dass erhebliche Unterschiede bei der Individualisierung des Projekts gegeben sind.

Produkttypologien: Padana-Plus, Padana-Trim, Padana-Gres, Padana-Glass Serie Atolli-Mix und Atolli-UNI.
Formate: 25x25, 12,5x25, 6,25x25, 12,5x12,5 cm; eine umfangreiche Palette von Formstücken,

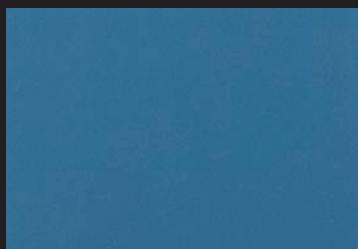
Zubehörteilen und Ergänzungartikeln; Fuge 7 mm breit.

Stärke: 8 mm (Standardstärke); Überstärken für Formstücke je nach dem Modell (8-14,25-18-35-37 mm).

Oberflächen: glasiert (lucida, satin, friction, grip, rigata-cannelé), unglasiert (matt, pinhead, roccia, rigata-cannelé).
Beckrandtypen: Finnisches System, System Wiesbaden (Wand und Boden), System Saint Moritz, System Zürich.

Anwendungen: Bodenbeläge und Wandverkleidungen im Innen- und Außenbereich; Beckeninneres und Verkleidungen im Allgemeinen; Beckenrand, Treppenverkleidungen, Startmauern und andere Einzelteile; Beckenaußenbereich.

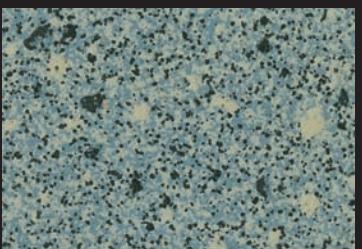
Einsatzbereiche: öffentliche und privat Schwimmbäder, Hallen- und Freibäder, Neubauten und Umbauten; kleine Becken, Schwimmanlagen, Sportanlagen, Thermal- und Wellnesscenter, Wasserparks.



GRANITOGRES, UNICOLORE,
BLU FORTE



GRANITOGRES, UNICOLORE,
BLU



GRANITOGRES, GRANITO 2,
VENEZIA



GRANITOGRES RUSTICATO, ARDESIA,
BLU



GRANITOGRES, MARTE,
AZUL BAHIA



PIETRE NATIVE, METEOR,
BLU



GRANITOGRES, UNICOLORE,
GRIGIO AZZURRO



GRANITOGRES, GRANITO 3,
TOKYO



PIETRE NATIVE, PIETRA BLUE,
BLUE BRUT



GRANITOGRES, NOVECENTO,
WRIGHT



GRANITOGRES, UNICOLORE,
VIOLET



MARMOGRES, DIAMANTI,
HOPE



GRANITOGRES, TITANO,
CHAMBORD



PIETRE NATIVE, PIETRE DI SARDEGNA,
PUNTA MOLARA



PIETRE NATIVE, PIETRE DI SARDEGNA,
PORTO ROTONDO



GRANITOGRES, MARTE,
AZUL MACAUBA



GRANITOGRES, GRANITO 2,
AMALFI



GRANITOGRES, GRANITO 2,
CERVINIA



GRANITOGRES, GRANITO 1,
GIAMAICA



PIETRE NATIVE, QUARZITE,
OCEANO



PIETRE NATIVE,
LUSERNA



MARMOGRES, VENATI,
VENATO GRIGIO-AZZURRO



GRANITOGRES, GRANITO 1,
GEORGIA



GRANITOGRES, GRANITO 2,
ROMA



GRANITOGRES RUSTICATO,
PIETRE RUNICHE, THOR



PIETRE NATIVE, QUARZITE,
BIANCA



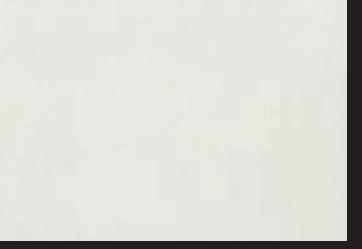
GRANITOGRES, NOVECENTO,
LE CORBUSIER



PIETRE NATIVE, METEOR,
BIANCO



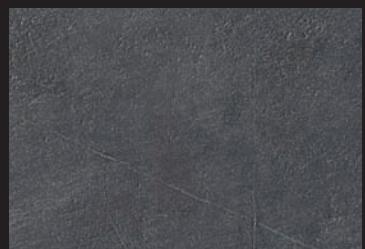
PIETRE NATIVE, PIETRA D'ISTRIA



GRANITOGRES, UNICOLORE,
BIANCO ASSOLUTO



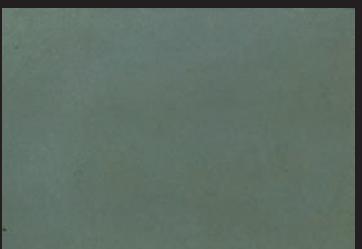
PIETRE NATIVE, LAVAGNA,
VERDE



PIETRE NATIVE, METEOR,
INDIA GREEN



GRANITOGRES, GRANITO 1,
PAMPAS



GRANITOGRES, UNICOLORE,
VERDE



GRANITOGRES, GRANITO 3,
HELSINKI



GRANITOGRES, MARTE,
VERDE GUATEMALA



GRANITOGRES RUSTICATO, ARDESIA,
VERDE



GRANITOGRES, GRANITO 1,
BORNEO



GRANITOGRES RUSTICATO,
PIETRE RUNICHE, BALDER



GRANITOGRES RUSTICATO,
NATURAL SLATE, GREEN



PIETRE NATIVE, METEOR,
VERDE



GRANITOGRES, UNICOLORE,
ACQUA MARINA



GRANITOGRES, GRANITO 1,
MINNESOTA



MARMOGRES, VENATI,
VENATO OLIVO



MARMOGRES, ONICI,
ONICE VERDE



GRANITOGRES, GRANITO 1,
MARYLAND



GRANITOGRES, GRANITO 1,
SAHARA



MARMOGRES, FIORITO,
VERDE IONICO



GRANITOGRES RUSTICATO, AGORÀ,
SPARTA



MARMOGRES, ONICI,
ONICE GRIGIO



GRANITOGRES RUSTICATO, BORGHI,
LA PIEVE



MARMOGRES, FIORITO,
BIANCONE



GRANITOGRES, GRANITO 1,
NEVADA



GRANITOGRES, GRANITO 1,
NEBRASKA



GRANITOGRES RUSTICATO,
TIBURTINO, BIANCO



GRANITOGRES, GRANITO 2,
GALLIPOLI



GRANITOGRES, UNICOLORE,
BIANCO B



PIETRE NATIVE, LAVAGNA,
BIANCA



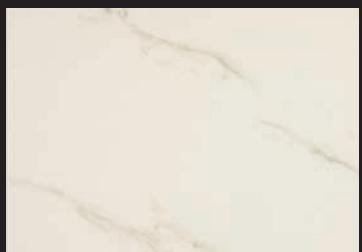
MARMOGRES, VENATI,
BIANCO STATUARIO



MARMOGRES, DIAMANTI,
VICTORIA



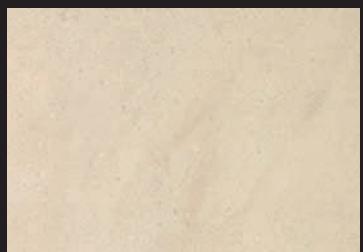
MARMOGRES, CARRARA,
ARABESCATO BEIGE



MARMOGRES, CARRARA,
CALACATTA BEIGE



GRANITOGRES, MARTE,
THASSOS



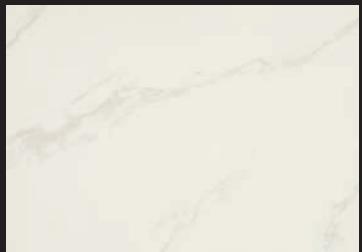
GRANITOGRES, TITANO,
CAEN



GRANITOKER, METALWOOD,
IRIDIO



MARMOGRES, CARRARA,
ARABESCATO GRIGIO



MARMOGRES, CARRARA,
CALACATTA GRIGIO



GRANITOKER, METALWOOD,
PLATINO



PIETRE NATIVE, MINERAL CHROM,
MINERAL WHITE



GRANITOGRES, TITANO,
CHAMPAGNE



GRANITOKER, METALWOOD,
PIOMBO



PIETRE NATIVE, PIETRE DI SARDEGNA,
CAPRERA



PIETRE NATIVE, PIETRE DI SARDEGNA,
CALA LUNA



GRANITOGRES, TITANO,
CARDOSO



GRANITOKER, METALWOOD,
ARGENTO



PIETRE NATIVE, PIETRE ETRUSCHE,
VULCI



PIETRE NATIVE, PIETRA DI BAVIERA,
GRIGIA



GRANITOGRES, GRANITO 1,
ARKANSAS



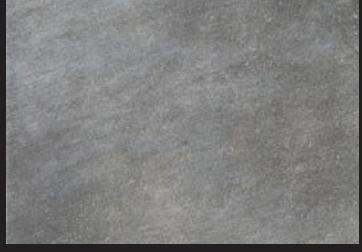
GRANITOGRES, NOVECENTO,
COSTA



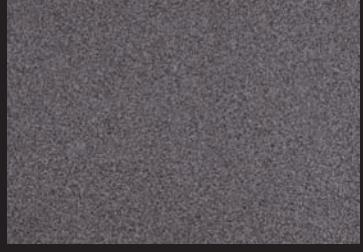
GRANITOGRES, MARTE,
GRIGIO MAROSTICA



GRANITOGRES RUSTICATO,
PIETRE RUNICHE, ODINO



PIETRE NATIVE, METEOR,
GRIGIO



GRANITOGRES, GRANITO 1,
VIRGINIA



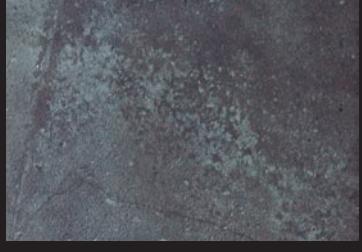
GRANITOGRES, GRANITO 3,
MONTREAL



GRANITOGRES, MARTE,
GRIGIO MAGGIA



GRANITOKER, METALWOOD,
SILICIO



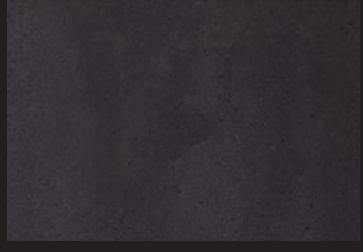
PIETRE NATIVE, PIETRE DI SARDEGNA,
TAVOLARA



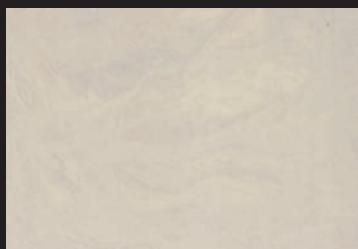
PIETRE NATIVE, MINERAL CHROM,
MINERAL BLACK



GRANITOKER, METALWOOD,
CARBONIO



GRANITOGRES, TITANO,
MATRAIA



MARMOGRES, NUVOLOATO,
GRIGIO



MARMOGRES, TUSCOLANO,
BIANCO



GRANITOGRES, GRANITO 2,
GENOVA



GRANITOGRES RUSTICATO, BORGHI,
L'OLMO



GRANITOGRES RUSTICATO, ARDESIA,
BIANCO



GRANITOGRES, TITANO,
BUXY



PIETRE NATIVE, MINERAL CHROM,
MINERAL GOLD



PIETRE NATIVE, MINERAL CHROM,
MINERAL BEIGE



PIETRE NATIVE, MINERAL CHROM,
MINERAL GREY



PIETRE NATIVE, PIETRA BLUE,
BLUE MOON FIAMMATO



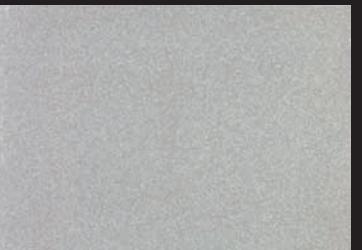
PIETRE NATIVE, PIETRE ETRUSCHE,
PAESTUM



PIETRE NATIVE, METEOR,
PERLA



GRANITOGRES, GRANITO 1,
OREGON



GRANITOGRES, GRANITO 1,
MONTANA



PIETRE NATIVE, LAVAGNA,
GRIGIA



PIETRE NATIVE, PIETRE ETRUSCHE,
CAPALBIO



GRANITOGRES RUSTICATO, AGORÀ,
MICENE



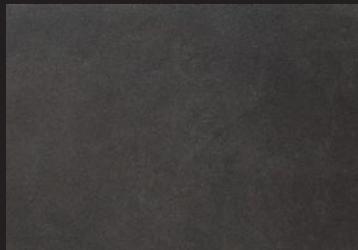
GRANITOGRES, GRANITO 1,
ARIZONA



GRANITOGRES, GRANITO 3,
SHANGHAI



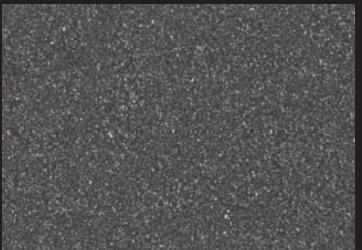
GRANITOGRES, MARTE,
RAGGIO DI LUNA



PIETRE NATIVE, PIETRE ETRUSCHE,
MANCIANO



PIETRE NATIVE, METEOR,
NERO



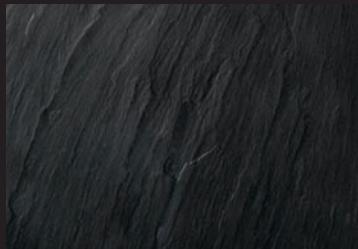
GRANITOGRES, GRANITO 1,
DAKOTA



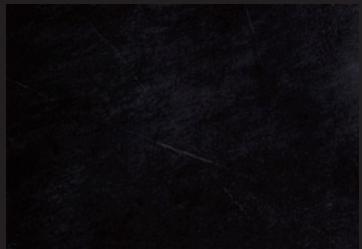
GRANITOGRES, NOVECENTO,
MACKINTOSH



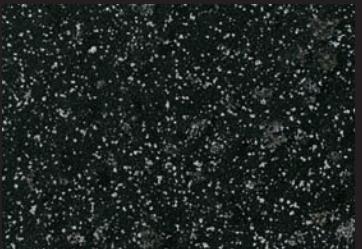
GRANITOGRES, MARTE,
NERO ACAPULCO



PIETRE NATIVE, LAVAGNA,
NERA



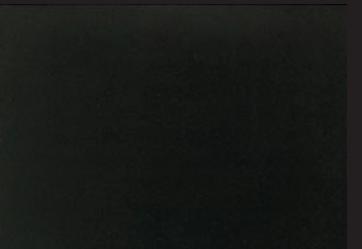
PIETRE NATIVE, METEOR,
GRAFITE



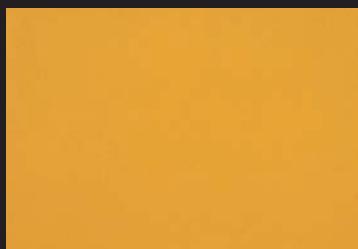
GRANITOGRES, GRANITO 3,
BUDAPEST



PIETRE NATIVE, PIETRA BLUE,
BLUE MOON



GRANITOGRES, UNICOLORE,
NERO



GRANITOGRES, UNICOLORE,
GIALLO OCRA



GRANITOGRES, MARTE,
GIALLO REALE



GRANITOGRES, NOVECENTO,
SANT'ELIA



GRANITOGRES RUSTICATO,
NATURAL SLATE, GOLD



GRANITOGRES RUSTICATO,
TIBURTINO, DORATO



GRANITOGRES, GRANITO 3,
CASABLANCA



GRANITOGRES, UNICOLORE,
BIANCO A



MARMOGRES, TUSCOLANO,
BIANCO LEVIGATO



GRANITOGRES, MARTE,
GRIGIO EGEO



GRANITOGRES RUSTICATO, BORGHI,
CAMPOMAGGIO



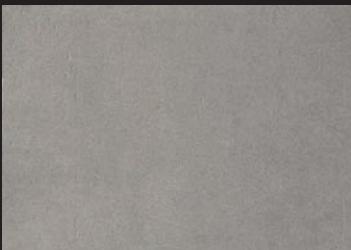
GRANITOGRES, GRANITO 3,
ANKARA



GRANITOGRES, GRANITO 1,
EVEREST



PIETRE NATIVE, PIETRA SERENA



PIETRE NATIVE, PIETRA SERENA,
VARANA



GRANITOGRES, UNICOLORE,
GRIGIO PERLA



GRANITOGRES, NOVECENTO,
ALTO



GRANITOGRES, GRANITO 1,
LABRADOR



GRANITOGRES RUSTICATO, AGORA,
CORINTO



PIETRE NATIVE, PIETRA PIASENTINA



GRANITOGRES RUSTICATO,
NATURAL SLATE, GREY



GRANITOGRES RUSTICATO, ARDESIA,
GRIGIO



GRANITOGRES, GRANITO 1,
DOLOMITE



GRANITOGRES, GRANITO 2,
CORTINA



GRANITOGRES, GRANITO 2,
MILANO



GRANITOGRES, UNICOLORE,
GRIGIO CENERE



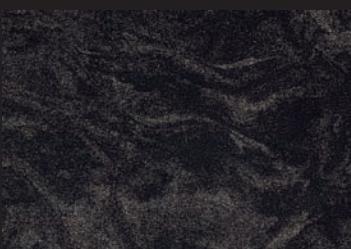
GRANITOGRES RUSTICATO, ARDESIA,
NERO



GRANITOGRES, GRANITO 1,
ONTARIO



GRANITOGRES RUSTICATO,
NATURAL SLATE, BLACK



MARMOGRES, DIAMANTI,
CROCE DEL SUD



PIETRE NATIVE, PIETRE DI SARDEGNA,
PEVERO



GRANITOGRES, GRANITO 2,
TORINO



PIETRE NATIVE, PIETRA DI BAVIERA,
OCRA



GRANITOGRES, NOVECENTO,
MORRIS



GRANITOGRES, GRANITO 1,
TERRANOVA



GRANITOGRES, MARTE,
ROSA BRASILE



MARMOGRES, TUSCOLANO,
GIALLO



MARMOGRES, TUSCOLANO,
GIALLO LEVIGATO



GRANITOGRES, MARTE,
CREMA MARFIL



GRANITOGRES, GRANITO 1,
TIBET



GRANITOGRES, GRANITO 3,
DAKAR



GRANITOGRES RUSTICATO, AGORÀ,
MEGALEPOLI



PIETRE NATIVE, QUARZITE,
GOLD



GRANITOGRES, MARTE,
PALISSANDRO



PIETRE NATIVE, METEOR,
BEIGE



PIETRE NATIVE, LAVAGNA,
BEIGE



GRANITOGRES, GRANITO 3,
MADRID



GRANITOGRES RUSTICATO,
NATURAL SLATE, RED



GRANITOGRES, UNICOLORE,
ROSSO POMPEI



GRANITOGRES RUSTICATO,
PIETRE RUNICHE, FREYR



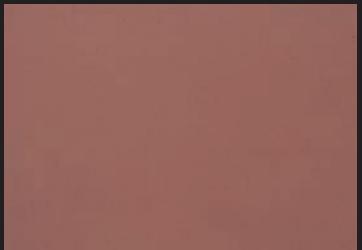
GRANITOGRES, GRANITO 1,
CAUCASO



GRANITOGRES RUSTICATO,
TIBURTINO, ROSSO



GRANITOGRES, MARTE,
ROSSO SORAYA



GRANITOGRES, UNICOLORE,
ROSSO MATTONE



GRANITOGRES, GRANITO 1,
MAROCCHIO



GRANITOGRES RUSTICATO, AGORÀ,
ELIDE



MARMOGRES, DIAMANTI,
ORLOFF



GRANITOGRES RUSTICATO, AGORÀ,
ELATEA



GRANITOGRES, GRANITO 1,
GRANADA



GRANITOGRES, GRANITO 1,
COLORADO



GRANITOGRES, MARTE,
MADRAS PINK



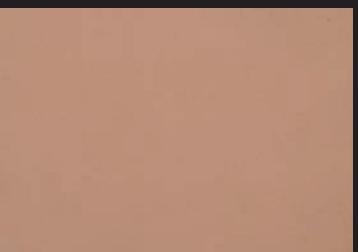
GRANITOGRES, GRANITO 2,
FIRENZE



GRANITOGRES, GRANITO 1,
IBERIA



GRANITOGRES RUSTICATO, ARDESIA,
ROSSO



GRANITOGRES, UNICOLORE,
ROSA ANTICO



GRANITOGRES, NOVECENTO,
GROPIUS



GRANITOGRES, GRANITO 1,
ANDALUSIA



GRANITOGRES, MARTE,
ROSA PORTOGALLO



GRANITOGRES RUSTICATO, ARDESIA,
ROSSA



PIETRE NATIVE, QUARZITE,
ROSA



GRANITOGRES, GRANITO 2,
GUBBIO



PIETRE NATIVE, PIETRE ETRUSCHE,
TUSCANIA



PIETRE NATIVE, METEOR,
ALMOND



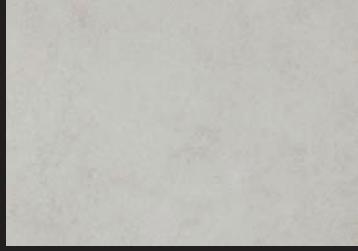
MARMOGRES, VENATI,
VENATO BEIGE



MARMOGRES, VENATI,
TRAVERTINO CHIARO



GRANITOGRES RUSTICATO,
TIBURTINO, BEIGE



PIETRE NATIVE, PIETRE ETRUSCHE,
SATURNIA



MARMOGRES, DIAMANTI,
EUREKA



GRANITOGRES, MARTE,
BOTTICINO



GRANITOGRES RUSTICATO, BORGHI,
IL POGGIO



MARMOGRES, ONICI,
ONICE BEIGE



PIETRE NATIVE, PIETRE ETRUSCHE,
SOVANA



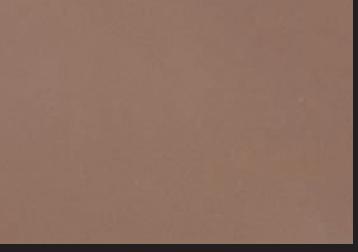
MARMOGRES, DIAMANTI,
EXCELSIOR



MARMOGRES, TUSCOLANO,
NOCE



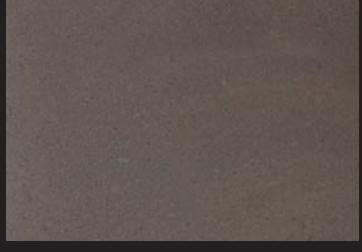
GRANITOGRES, MARTE,
BRONZETTO



GRANITOGRES, GRANITO 1,
NAVARRA



PIETRE NATIVE, PIETRE DI SARDEGNA,
PORTO CERVO



GRANITOGRES, TITANO,
GRIGIO ASH



PIETRE NATIVE, PIETRE DI SARDEGNA,
STINTINO



PIETRE NATIVE, METEOR,
ARAGOSTA



GRANITOKER, METALWOOD,
BRONZO

Caratteristiche tecniche Technical features



GRANITOGRES/GRANITOGRES RUSTICATO

	norma standards norme Norm	risultato prova test results resultats des essais Ergebnisse*
	classificazione prodotto product classification classement Klassifizierung	UNI EN 14411-G ISO 13006
	caratteristiche dimensionali e d'aspetto dimensional and surface quality caractéristiques de la surface Oberflächenqualität	UNI EN ISO 10545-2
	assorbimento di acqua water absorption absorption d'eau Wasseraufnahme	UNI EN ISO 10545-3
	resistenza alla flessione flexural strength résistance a la flexion Biegezug-Festigkeit	UNI EN ISO 10545-4
	resistenza al gelo frost resistance résistance au gel Frostwiderstandsfähigkeit	qualsiasi norma all standards toute norme Alle normen
	resistenza attacco chimico (esclusione acido fluoridrico) resistance to acids and alkalis (with the exception of hydrofluoric acid) résistance à l'attaque chimique (exclusion de l'acide fluorhydrique) Saure und Laugen Beständigkeit (mit Ausnahme von Fluorwasserstoff)	UNI EN ISO 10545-13
	resistenza usura e abrasione wear and abrasion resistance résistance à l'usure et abrasion Abriebhärte	qualsiasi norma all standards toute norme Alle normen
	dilatazione termica lineare linear thermal expansion coefficient linéaire de dilatation thermique Lineare Wärmeausdehnung	UNI EN ISO 10545-8
	resistenza alle macchie stain resistance résistance aux taches Fleckenfestigkeit	qualsiasi norma all standards toute norme Alle normen
	resistenza alla scivolosità slip resistance résistance au glissement Trittsicherheit	DIN 51130
	resistenza dei colori alla luce light fastness résistance de la couleur à la lumière Unveränderlichkeit der Farben wenn Strahlung zugesetzt wird	DIN 51094
		≤ 0,1% N/mm ² 50÷60 garantita guaranteed garantie Frost sicher nessuna alterazione no damage non attaquées Nicht angegriffen illimitata adeguate for all purposes illimitée Unbegrenzt garantita guaranteed garantie garantiert vedere catalogo see catalogue voir catalogue siehe Katalog nessuna variazione no change of colours couleurs inchangées Keinerlei Farbänderung



MARMOGRES

	norma standards norme Norm	risultato prova test results resultats des essais Ergebnisse*
	classificazione prodotto product classification classement Klassifizierung	UNI EN 14411-G ISO 13006
	caratteristiche dimensionali e d'aspetto dimensional and surface quality caractéristiques de la surface Oberflächenqualität	UNI EN ISO 10545-2
	assorbimento di acqua water absorption absorption d'eau Wasseraufnahme	UNI EN ISO 10545-3
	resistenza alla flessione flexural strength résistance a la flexion Biegezug-Festigkeit	UNI EN ISO 10545-4
	resistenza al gelo frost resistance résistance au gel Frostwiderstandsfähigkeit	qualsiasi norma all standards toute norme Alle normen
	resistenza attacco chimico (esclusione acido fluoridrico) resistance to acids and alkalis (with the exception of hydrofluoric acid) résistance à l'attaque chimique (exclusion de l'acide fluorhydrique) Saure und Laugen Beständigkeit (mit Ausnahme von Fluorwasserstoff)	UNI EN ISO 10545-13
	dilatazione termica lineare linear thermal expansion coefficient linéaire de dilatation thermique Lineare Wärmeausdehnung	UNI EN ISO 10545-8
	resistenza dei colori alla luce light fastness résistance de la couleur à la lumière Unveränderlichkeit der Farben wenn Strahlung zugesetzt wird	DIN 51094
		≤ 0,1% N/mm ² 50÷60 garantita guaranteed garantie Frost sicher nessuna alterazione no damage non attaquées Nicht angegriffen 6,6÷6,7 x 10 ⁻⁶ nessuna variazione no change of colours couleurs inchangées Keinerlei Farbänderung

* valore indicativo approx value donne approximative Ungefähr Werte

Caractéristiques techniques **Technische eigenschaften**



PIETRE NATIVE

	norma standards norme Norm	risultato prova test results resultats des essais Ergebnisse
	classificazione prodotto product classification classement Klassifizierung	UNI EN 14411-G ISO 13006
	caratteristiche dimensionali e d'aspetto dimensional and surface quality caractéristiques de la surface Oberflächenqualität	UNI EN ISO 10545-2
	assorbimento di acqua water absorption absorption d'eau Wasseraufnahme	UNI EN ISO 10545-3
	resistenza alla flessione flexural strenght résistance a la flexion Biegezug-Festigkeit	UNI EN ISO 10545-4
	resistenza al gelo frost resistance résistance au gel Frostwiderstandsfähigkeit	qualsiasi norma all standards toute norme Alle normen
	resistenza attacco chimico (esclusione acido fluoridrico) resistance to acids and alkalis (with the exception of hydrofluoric acid) résistance à l'attaque chimique (exclusion de l'acide fluorhydrique) Saüre und Laugen Beständigkeit (mit Ausnahme von Fluorwasserstoff)	UNI EN ISO 10545-13
	resistenza usura e abrasione wear and abrasion resistance résistance à l'usure et abrasion Abriebhärte	alta high haute Hoch
	dilatazione termica lineare linear thermal expansion coefficient linéaire de dilatation thermique Lineare Wärmeausdehnung	$6,6 \times 10^{-6}$
	resistenza alle macchie stain resistance résistance aux taches Fleckenfestigkeit	garantita guaranteed garantie garantiert
	resistenza alla scivolosità slip resistance résistance au glissement Trittsicherheit	DIN 51130
	resistenza dei colori alla luce light fastness résistance de la couleur à la lumière Unveränderlichkeit der Farben wenn Strahlung zugesetzt wird	DIN 51094



GRANITOKER

	norma standards norme Norm	risultato prova test results resultats des essais Ergebnisse*
	classificazione prodotto product classification classement Klassifizierung	UNI EN 14411-G ISO 13006
	caratteristiche dimensionali e d'aspetto dimensional and surface quality caractéristiques de la surface Oberflächenqualität	UNI EN ISO 10545-2
	assorbimento di acqua water absorption absorption d'eau Wasseraufnahme	UNI EN ISO 10545-3
	resistenza alla flessione flexural strenght résistance a la flexion Biegezug-Festigkeit	UNI EN ISO 10545-4
	resistenza al gelo frost resistance résistance au gel Frostwiderstandsfähigkeit	qualsiasi norma all standards toute norme Alle normen
	resistenza attacco chimico (esclusione acido fluoridrico) resistance to acids and alkalis (with the exception of hydrofluoric acid) résistance à l'attaque chimique (exclusion de l'acide fluorhydrique) Saüre und Laugen Beständigkeit (mit Ausnahme von Fluorwasserstoff)	UNI EN ISO 10545-13
	resistenza usura e abrasione wear and abrasion resistance résistance à l'usure et abrasion Abriebhärte	alta high haute Hoch
	dilatazione termica lineare linear thermal expansion coefficient linéaire de dilatation thermique Lineare Wärmeausdehnung	$6,6 \times 10^{-6}$
	resistenza alle macchie stain resistance résistance aux taches Fleckenfestigkeit	garantita guaranteed garantie garantiert
	resistenza alla scivolosità slip resistance résistance au glissement Trittsicherheit	DIN 51130
	resistenza dei colori alla luce light fastness résistance de la couleur à la lumière Unveränderlichkeit der Farben wenn Strahlung zugesetzt wird	DIN 51094

* valore indicativo approx value donne approximative Ungefahre Werte

GRANITOGRES

Piastrelle in gres porcellanato antiusura e antimacchia, ingelive, in prima scelta, pressate, *non smaltate e con effetti cromatici ottenuti solo con colorazione in massa*, pienamente vetrificate come da norme UNI EN ISO 14411-G - Gruppo B1a UGL - con assorbimento d'acqua $\leq 0,1\%$, ottenute da miscele selezionate di argille, quarzi e feldspati cotte a temperatura di 1250°C tipo **Granitogres** di

Casalgrande Padana, con superficie..., formato..., spessore..., colore..., serie..., scelte dalla direzione lavori, per i seguenti locali:...

Supply of wear-resistant, stain-proof, frost proof, first grade, pressed, *unglazed porcelain stoneware tiles with chromatic effects obtained by full body colouring only*, fully vitrified in accordance with standards UNI EN ISO 14411-G - Group B1a UGL - with $\leq 0.1\%$ water absorption. Obtained by selected mixtures of clay, quartz and feldspars fired at 1250°C, type **Granitogres** by **Casalgrande Padana**, with surface textures..., formats..., thickness..., colour..., series..., chosen by the works management for the following places:...

Fourniture de carreaux de grès cérame résistant à l'usure, aux tâches et au gel, en premier choix, pressés, *non émaillés et à effets chromatiques obtenus seulement par coloration dans la masse*, pleinement vitrifiés conformément aux normes UNI EN ISO 14411-G - Groupe B1a UGL - absorption d'eau $\leq 0,1\%$, obtenus à partir de mélanges sélectionnés d'argiles, quartz et feldspaths cuits à des températures de 1250°C type **Granitogres** de **Casalgrande Padana**, à surface..., format..., épaisseur..., couleur..., série..., choisis par la direction des travaux pour les locaux suivants :...

Lieferung vor Feinsteinzeugplatten, verschleißfest und fleckenfest, frostsicher, in erster Wahl, gepresst, *unglasiert mit chromatischen Effekten, die sich nur durch die Einfärbung der gesamten Masse erhalten lassen*, voll durchgesintert nach den Normen

UNI EN ISO 14411-G - Gruppe B1a UGL - mit Wasseraufnahme $\leq 0,1\%$, erhalten aus ausgesuchten Mischungen von Tonerden, Quarzen und Feldspaten, bei einer Temperatur von 1250°C gebrannt, Typ **Granitogres** von **Casalgrande Padana**, mit Oberflächen..., Format..., Stärke..., Farbe..., Serie..., von der Bauleitung für die folgenden Räume gewählt:...

MARMOGRES

Piastrelle in gres porcellanato antiusura e antimacchia, ingelive, in prima scelta, pressate, *non smaltate e con effetti cromatici ottenuti solo con colorazione in massa*, pienamente vetrificate come da norme UNI EN ISO 14411-G - Gruppo B1a UGL - con assorbimento d'acqua $\leq 0,1\%$, ottenute da miscele selezionate di argille, quarzi e feldspati cotte a temperatura di 1250°C tipo **Marmogres** di **Casalgrande Padana**, con superficie..., formato..., spessore..., colore..., serie..., scelte dalla direzione lavori, per i seguenti locali:...

Supply of wear-resistant, stain proof, frost proof, first grade, pressed, *unglazed porcelain stoneware tiles with chromatic effects obtained by full body colouring only*, fully vitrified in accordance with standards UNI EN ISO 14411-G - Group B1a UGL - with $\leq 0.1\%$ water absorption. Obtained by selected mixtures of clay, quartz and feldspars fired at 1250°C, type **Marmogres** by **Casalgrande Padana**, with surface textures..., formats..., thickness..., colour..., series..., chosen by the works management for the following places:...

Fourniture de carreaux de grès cérame résistant à l'usure, aux tâches et au gel, en premier choix, pressés, *non émaillés et à effets chromatiques obtenus seulement par coloration dans la masse*, pleinement vitrifiés conformément aux normes UNI EN ISO 14411-G - Groupe B1a UGL - absorption d'eau $\leq 0,1\%$, obtenus à partir de mélanges sélectionnés d'argiles, quartz et feldspaths cuits à des températures de 1250°C type **Marmogres** de **Casalgrande Padana**, à surface..., format..., épaisseur..., couleur..., série..., choisis par la direction des travaux pour les locaux suivants :...

Lieferung vor Feinsteinzeugplatten, verschleißfest und fleckenfest, frostsicher, in erster Wahl, gepresst, *unglasiert mit chromatischen Effekten, die sich nur durch die Einfärbung der gesamten Masse erhalten lassen*, voll durchgesintert nach den Normen

UNI EN ISO 14411-G - Gruppe B1a UGL - mit Wasseraufnahme $\leq 0,1\%$, erhalten aus ausgesuchten

Mischungen von Tonerden, Quarzen und Feldspaten, bei einer Temperatur von 1250°C gebrannt, Typ **Marmogres** von **Casalgrande Padana**, mit Oberflächen..., Format..., Stärke..., Farbe..., Serie..., von der Bauleitung für die folgenden Räume gewählt:...

PIETRE NATIVE

Piastrelle in gres porcellanato antiusura e antimacchia, ingelive, in prima scelta, pressate, colorate in massa, pienamente vetrificate come da norme UNI EN ISO 14411-G - Gruppo B1a - con assorbimento d'acqua $\leq 0,1\%$, ottenute da miscele selezionate di argille, quarzi e feldspati cotte a temperatura di 1250°C tipo **Pietre Native** di **Casalgrande Padana**, con superficie..., formato..., spessore..., colore..., serie..., scelte dalla direzione lavori, per i seguenti locali:...

Supply of wear-resistant, stain proof, frost proof, first grade, pressed, full body coloured porcelain stoneware tiles, fully vitrified in accordance with standards UNI EN ISO 14411-G - Group B1a - with $\leq 0.1\%$ water absorption. Obtained by selected mixtures of clay, quartz and feldspars fired at 1250°C, type **Pietre Native** by **Casalgrande Padana**, with surface textures..., formats..., thickness..., colour..., series..., chosen by the works management for the following places:...

Fourniture de carreaux de grès cérame résistant à l'usure, aux tâches et au gel, en premier choix, pressés, colorés dans la masse, pleinement vitrifiés conformément aux normes UNI EN ISO 14411-G - Groupe B1a - absorption d'eau $\leq 0,1\%$, obtenus à partir de mélanges sélectionnés d'argiles, quartz et feldspaths cuits à des températures de 1250°C type **Pierre Native** de **Casalgrande Padana**, à surface..., format..., épaisseur..., couleur..., série..., choisis par la direction des travaux pour les locaux suivants :...

Lieferung vor Feinsteinzeugplatten, verschleißfest und fleckenfest, frostsicher, in erster Wahl, gepresst, in der Masse durchgefärbt, voll durchgesintert nach den Normen

UNI EN ISO 14411-G - Gruppe B1a - mit Wasseraufnahme $\leq 0,1\%$, erhalten aus ausgesuchten Mischungen von Tonerden, Quarzen und Feldspaten, bei einer Temperatur von 1250°C gebrannt, Typ **Pietre Native** von **Casalgrande Padana**, mit Oberflächen..., Format..., Stärke..., Farbe..., Serie..., von der Bauleitung für die folgenden Räume gewählt:...

GRANITOKER

Piastrelle in gres porcellanato, antimacchia e ingelive, in prima scelta smaltate e colorate in massa, pienamente vetrificate , come da norme UNI EN ISO 14411-G - Gruppo B1a GL - con assorbimento d'acqua $\leq 0,1\%$, ottenute da miscele selezionate di argille, quarzi e feldspati cotte a temperatura di 1250°C , tipo **Granitoker** di **Casalgrande Padana** con superficie..., formato..., spessore..., colore..., serie..., scelte dalla direzione lavori, per i seguenti locali:...

Supply of stain proof, frost proof, first grade, glazed and body coloured porcelain stoneware tiles, fully vitrified, in accordance with standards UNI EN ISO 14411-G - Group B1a GL - with $\leq 0.1\%$ water absorption. Obtained by selected mixtures of clay, quartz and feldspars fired at 1250°C, type **Granitoker** by **Casalgrande Padana**, with surface textures..., formats..., thickness..., colour..., series..., chosen by the works management for the following places:...

Fourniture de carreaux de grès cérame résistant aux tâches et au gel, en premier choix, émaillés et colorés dans la masse, pleinement vitrifiés conformément aux normes

UNI EN ISO 14411-G - Groupe B1a GL - absorption d'eau $\leq 0,1\%$, obtenus à partir de mélanges sélectionnés d'argiles, quartz et feldspaths cuits à des températures de 1250°C type **Granitoker** de **Casalgrande Padana**, à surface..., format..., épaisseur..., couleur..., série..., choisis par la direction des travaux pour les locaux suivants :...

Lieferung vor Feinsteinzeugplatten, fleckenfest und frostsicher, in erster Wahl, glasiert und in der Masse durchgefärbt, voll durchgesintert, nach den Normen UNI EN ISO 14411-G - Gruppe B1a GL - mit Wasseraufnahme $\leq 0,1\%$, erhalten aus ausgesuchten Mischungen von Tonerden, Quarzen und Feldspaten, bei einer Temperatur von 1250°C gebrannt, Typ **Granitoker** von **Casalgrande Padana** mit Oberflächen..., Format..., Stärke..., Farbe..., Serie..., von der Bauleitung für die folgenden Räume gewählt:...

Grand Prix 2007/2009

REGOLAMENTO

Oggetto del concorso

Il Grand Prix Casalgrande Padana è un concorso internazionale di architettura che seleziona e premia quei professionisti che, attraverso la loro opera, meglio hanno saputo utilizzare e valorizzare le proprietà tecniche e le potenzialità espressive dei materiali Casalgrande Padana.

Requisiti per la partecipazione

Possono partecipare al premio tutti i progettisti (architetti, ingegneri, designer, arredatori di interni, studi tecnici privati o pubblici, studi professionali di architettura e decorazione di interni ecc.), che abbiano realizzato opere in cui sono stati impiegati i materiali Casalgrande Padana per pavimentazioni e/o rivestimenti di qualsiasi tipo. Le candidature possono essere presentate da professionisti singoli o da gruppi con la nomina di un capogruppo.

Opere ammesse al concorso

- Ciascun partecipante può presentare una o più opere; è suo compito e responsabilità assicurare il consenso del committente e/o del proprietario alla presentazione e all'utilizzo dell'opera stessa e dei materiali relativi.
- Possono essere presentati progetti realizzati con i materiali Casalgrande Padana in qualsiasi campo dell'edilizia pubblica e privata, in interni e in esterni, sia nelle nuove costruzioni che negli interventi di ristrutturazione e ripristino dell'esistente.
- Alla ottava edizione del concorso, possono partecipare opere realizzate nel periodo: 2005-2009.

Modalità di iscrizione

- L'iscrizione al Grand Prix Casalgrande Padana è gratuita.
- La documentazione necessaria all'iscrizione è costituita da:
a. scheda di partecipazione (allegata o da richiedere) debitamente compilata in ogni sua parte;
b. una breve relazione di progetto (massimo 6.000 battute) che illustri l'intervento nelle sue linee generali;
c. documentazione fotografica della realizzazione con almeno n. 5 immagini in formato digitale (alta definizione a 300 dpi, dimensione minima 10x15 cm), fotocolor o diapositive di formato minimo cm 6x6;
d. disegni, tavole grafiche o qualsiasi altra documentazione (in formato A4 o A3) atta a valorizzare la qualità complessiva (non solo architettonica ma anche funzionale) del progetto presentato.
- I candidati devono far pervenire la propria adesione via posta, inviando la documentazione richiesta alla: Segreteria del Grand Prix
c/o Casalgrande Padana
Strada Statale 467, n. 73
42013 Casalgrande (RE).
- Il termine ultimo per la spedizione delle iscrizioni è il 30 settembre 2009; per il rispetto del termine fa fede il timbro postale.
- La documentazione e il materiale fotografico dovranno essere adeguatamente protetti al momento della loro spedizione. In caso contrario, gli organizzatori non sono responsabili di eventuali danneggiamenti.
Salvo avviso contrario si intende che i materiali siano pervenuti in buono stato.

Trattamento e pubblicazione delle opere iscritte

- I materiali presentati non verranno restituiti.
- Con l'iscrizione i candidati autorizzano gli organizzatori a utilizzare a scopo promozionale e nei modi da essi ritenuti più idonei la documentazione fotografica con le necessarie indicazioni di riferimento (identificazione dell'opera, progettista, localizzazione, anno di costruzione).
- I partecipanti convengono che gli organizzatori del premio non possono essere oggetto di eventuali

rivendicazioni in conseguenza a tali utilizzi. In ogni caso, gli organizzatori sono esentati da qualsiasi responsabilità verso terzi.

- I partecipanti possono utilizzare a scopo promozionale qualsiasi premio o riconoscimento venga loro conferito, purché questo sia correttamente citato.

Giuria e criteri di valutazione

- La premiazione delle opere è affidata a una Giuria internazionale, composta da professionisti di chiara fama nel campo dell'architettura e del design e dal presidente di Casalgrande Padana, che la presiede. Ciascun membro assegna a ogni opera un punteggio con giudizio imparziale e insindacabile.

- I criteri di valutazione adottati per la formazione della graduatoria faranno riferimento agli aspetti progettuali, funzionali e applicativi dell'utilizzo dei prodotti Casalgrande Padana. In particolare, sarà compito della Giuria evidenziare, all'interno di ogni opera, gli elementi di valorizzazione e corretto impiego del materiale ceramico a diversi livelli: sul piano della creatività, in relazione alla composizione architettonica, al design, allo studio cromatico e delle finiture, al disegno di posa, alla personalizzazione del progetto; sul piano della funzionalità e delle prestazioni tecniche, in relazione alla destinazione d'uso e alla tipologia d'intervento; sul piano della messa in opera, in relazione alla corretta esecuzione, alla tecnica applicativa, allo studio dei particolari.

- A garanzia dell'imparzialità, qualora un membro abbia interesse diretto a una determinata opera è tenuto a dichiararlo e ad astenersi dalla valutazione. Il punteggio di sua competenza sarà in questo caso sostituito con la media aritmetica dei punti assegnati dagli altri membri della Giuria.

- Per l'assegnazione dei premi saranno definitive e vincolanti le decisioni della Giuria.
- La partecipazione al Grand Prix Casalgrande Padana implica automaticamente l'accettazione del presente regolamento. Per quanto non fosse qui previsto si applicheranno le leggi e le consuetudini riconosciute in campo nazionale. Per eventuali controversie, il foro competente è quello di Reggio Emilia.

Premi

- La dotazione complessiva dei premi è di 37.200 euro.
- Saranno assegnati:
N. 4 premi di 5.200 euro
cadauno ai Primi classificati
N. 4 premi di 2.600 euro
cadauno ai Secondi classificati
N. 4 premi di 1.500 euro
cadauno ai Terzi classificati
per i progetti giudicati più significativi in ciascuno dei seguenti campi d'impiego (in caso di assegnazione a pari merito, l'importo del premio sarà diviso tra i vincitori):
- Pavimenti e rivestimenti
Centri commerciali e direzionali (grandi superfici)
- Pavimenti e rivestimenti
Edilizia pubblica e dei servizi, edilizia industriale, altri
- Pavimenti e rivestimenti
Edilizia residenziale
- Rivestimenti e pavimenti
Rivestimenti di facciata, pavimentazioni esterne e piscine
- La comunicazione della vincita verrà data da Casalgrande Padana agli interessati tramite lettera raccomandata o corriere espresso.
- I premi verranno consegnati personalmente o a persona incaricata specificatamente, durante una cerimonia di gala a cui saranno invitati tutti i partecipanti al concorso. I vincitori saranno ospiti di Casalgrande Padana.
- Le opere premiate e selezionate saranno pubblicate su un volume realizzato a cura di Casalgrande Padana; tutti i partecipanti al concorso riceveranno il volume in omaggio.

REGULATIONS

Subject of the competition

The Grand Prix Casalgrande Padana is an international architecture competition that selects and awards those professionals who, through their work, have best known how to use and exploit the technical features and expressive possibilities of the Casalgrande Padana materials.

Requirements for taking part

All designers (architects, engineers, designers, interior decorators, private or public technical studios, professional architecture and interior decorating firms, etc) who have carried out works in which Casalgrande Padana materials have been used for floors and/or wall coverings of any type, can compete for the prizes. Applications can be made by single professionals or by groups with the appointment of a group leader.

Works admitted to the competition

- Each participant can submit one or more works; it's their task and responsibility to obtain the consent of the purchaser and/or owner for the submission and use of the work and its relative materials.
- Projects completed using Casalgrande Padana materials in any public or private building field, in interiors or exteriors, either in new constructions or in renovation and restoration work on an existing construction, can be submitted.
- Works carried out in the period 2005-2009 can take part in the eighth edition of the competition.

Methods of application

- Registration in the Grand Prix Casalgrande Padana is free.
- The necessary documentation for registration is composed of:
 - a. The participation sheet (attached or to be requested) duly filled out in all parts;
 - b. A brief report on the project (maximum 6,000 characters) describing the work in general terms;
 - c. Photographic documentation of the project in at least 5 photos in the digital format (high definition 300 dpi, minimum size 10x15 cm), colour photos or slides of minimum size cm 6x6;

d. Drawings, graphic charts or any other documentation (in the A4 or A3 format) useful for evaluating the overall quality (not only in architectural terms but also in functional terms) of the project submitted.

- Candidates must submit their application by post, sending the required documentation to:
"Segreteria del Grand Prix
c/o Casalgrande Padana
Strada Statale 467, n. 73
42013 Casalgrande (RE), Italy".

- The closing date for sending applications for registration is 30 September 2009; for this purpose reference shall be made to the post stamp date.

- The documentation and photographic material must be suitably protected upon their dispatch. Failing this, the organisers are not responsible for any damages.

Unless otherwise informed, the material is considered as being received in perfect state.

Treatment and publication of registered works

- Materials submitted shall not be returned.
- Upon registration, the candidates authorise the organisers to use the photographic documentation for promotional purposes and in the ways held to be most suitable, together with necessary reference indications (identification of the work, the designer, the location, the year of construction).
- Participants accept that the organisers of the competition cannot be the subject of any claims made as a result of such uses. In any case, the organisers are exonerated from any liability towards third parties.
- Participants can use any award or recognition received, for promotional purpose, provided that the prize or recognition is correctly cited.

Jury and evaluation criteria

- The awarding of works is assigned to an international Jury, composed of professionals of established international fame in the architecture and design field, and by the president of Casalgrande Padana, who acts as chairman of the jury. Each member assigns a score to each work according to their impartial and unquestionable judgement.

- The evaluation criteria used for drawing up a classification include the planning, functional and application aspects concerning the use of Casalgrande Padana products. In detail, it will be the task of the jury to highlight the ways, within each of the projects, in which the ceramic material has been turned to account and correctly used at various different levels, i.e. in relation to creative flair, the architectural composition, design, use of colour and finishes, through to the installation pattern and how the project has been customized; regarding the functional aspect and the technical performance, the use for which the project has been planned and the type of intervention; whether the materials have been applied correctly, the application technique used and the care given to detail.

- For the purpose of guaranteeing impartiality, should a member have a direct interest in a specific work, he/she is bound to declare this interest and to abstain from evaluation. Their score is replaced by an arithmetic average of the score assigned by the other members of the Jury.

- For the awarding of the prizes, the decisions of the jury shall be definitive and binding.

- Participation in the Grand Prix Casalgrande Padana automatically implies acceptance of these regulations. With regards to any matters not provided for, reference shall be made to the laws in force and to the commonly recognised principles in the national field. In the event of any disputes, the competent court shall be that of Reggio Emilia.

Prizes

- The overall sum of prizes is 37,200 euro.
- The following shall be awarded:
 - 4 prizes of 5,200 euro
 - each to the First classified
 - 4 prizes of 2,600 euro
 - each to the Second classified
 - 4 prizes of 1,500 euro
 - each to the Third classified
- for projects judged to be the most important in each of the following application fields fields (the sum will be divided among the winners if the prize is awarded for equal merit):
 - Floorings and wall coverings
Shopping and office centres (large surface-area)
 - Floorings and wall coverings
Public and service industry buildings, Industrial buildings, Others
 - Floorings and wall coverings
Residential buildings
 - Floorings and wall coverings
Facade coverings and external floorings and swimming pools
 - Communication of winning entries will be given by Casalgrande Padana to the interested parties by means of a registered letter or express courier service

- The prizes will be assigned personally or to a person specifically appointed, during a gala ceremony to which all participants in the competition will be invited. The winners will be guests of Casalgrande Padana.

- Awarded and selected works will be published in a volume prepared by Casalgrande Padana; all participants in the competition will receive a free copy.

Grand Prix 2007/2009

REGLEMENT

Objet du concours

Le Grand Prix Casalgrande Padana est un concours international d'architecture qui sélectionne et récompense les professionnels qui, dans leur œuvre, ont su utiliser et mettre en valeur au mieux les propriétés techniques et les possibilités expressives des éléments en grès cérame Casalgrande Padana.

Critères requis pour participer

Peuvent participer au concours tous les projeteurs (architectes, ingénieurs, designers, décorateurs d'intérieurs, studios techniques privés ou publics, studios professionnels d'architecture et de décoration d'intérieur, etc.), qui ont réalisé des œuvres pour lesquelles ils ont utilisé les matériaux Casalgrande Padana pour les revêtements des sols et/ou murs de n'importe quel genre. Les candidatures peuvent être introduites individuellement par les professionnels ou par les groupes en nommant un responsable pour chacun de ces derniers.

Oeuvres admises au concours

- Chaque participant peut présenter une ou plusieurs œuvres ; il est chargé d'obtenir le consentement du maître d'ouvrage et/ou du propriétaire pour présenter et utiliser l'œuvre ainsi que les matériaux correspondants.
- Peuvent être présentés des projets réalisés avec les matériaux Casalgrande Padana dans n'importe quel secteur du bâtiment public et privé, en intérieur et extérieur, qu'il s'agisse de nouvelles constructions ou de restaurations et rénovations d'anciennes constructions.
- A la huitième édition du concours, peuvent participer les œuvres réalisées dans la période 2005-2009.

Modalités d'inscription

- L'inscription au Grand Prix Casalgrande Padana est gratuite.
- Les documents nécessaires pour s'inscrire sont :
a. formulaire de participation (ci-joint ou à demander) dûment rempli ;
b. un compte-rendu succinct du projet (6.000 signes maximum) qui illustre le type d'intervention dans ses grandes lignes ;
c. documentation photographique de la réalisation avec au moins 5 images en format numérique (haute définition à 300 dpi, dimension minimum 10x15), photos couleurs ou diapositives au format minimum de 6x6 cm ;
d. dessins, tables graphiques ou toute autre documentation (format A4 ou A3) permettant d'apprécier la qualité totale (non seulement architecturale mais également fonctionnelle) du projet présenté.
- Les candidats doivent envoyer leur inscription par poste en transmettant la documentation requise à l'adresse suivante :
Segreteria del Grand Prix
c/o Casalgrande Padana
Strada Statale 467, n. 73
42013 Casalgrande (RE) - Italie.
- Le délai maximum pour expédier les inscriptions est fixé au 30 septembre 2009, le cachet de la poste faisant foi.
- La documentation et le matériel photographique doivent être protégés de façon appropriée lors de l'expédition. Dans le cas contraire, les organisateurs ne seront pas tenus pour responsables d'éventuelles détériorations. Sauf avis contraire, il est convenu que les matériaux sont arrivés en bon état.

Traitements et publication des œuvres inscrites

- Les matériaux présentés ne seront pas restitués.
- En s'inscrivant, les candidats autorisent les organisateurs à disposer, à des fins promotionnelles et de la façon retenue la plus adéquate, de la documentation photographique en y indiquant les références nécessaires (identification de l'œuvre, projeteur, localisation, année de construction).
- Les participants conviennent que les organisateurs

du concours ne peuvent pas faire l'objet d'éventuelles revendications découlant de cette utilisation. Quoiqu'il en soit, les organisateurs sont exempts de toute responsabilité envers des tiers.

- Les participants peuvent utiliser à des fins promotionnelles n'importe quel prix ou récompense qui leur sera attribué si ce dernier est cité comme il se doit.

Jury et critères d'évaluation

- Les œuvres sont primées par un Jury international composé de professionnels de réputation incontestable dans le domaine de l'architecture et du design et dirigé par le président de Casalgrande Padana. Chaque membre attribue à chaque œuvre une note accompagnée d'un jugement impartial et sans appel.
- *Les critères d'évaluation adoptés pour élaborer le classement feront référence aux aspects conceptuels, fonctionnels et applicatifs de l'utilisation des produits Casalgrande Padana. En particulier, le Jury aura le devoir de mettre en valeur, à l'intérieur de chaque ouvrage, les éléments de valorisation et d'emploi correct du matériau céramique à différents niveaux : sur le plan de la créativité, en relation à la composition architecturale, au design, à l'étude chromatique et des définitions, au dessin de pose, à la personnalisation du projet, sur le plan de la fonctionnalité et des performances techniques, en relation à la destination d'usage et à la typologie d'intervention; sur le plan de la mise en œuvre, en relation à la correcte exécution, à la technique d'application, à l'étude des détails.*
- Afin de garantir l'impartialité, tout membre ayant un intérêt direct à une œuvre déterminée est tenu de le déclarer et de s'abstenir de donner son évaluation. La note lui revenant sera, dans ce cas, remplacée par la moyenne arithmétique des points attribués par les autres membres du Jury.

- Les décisions du Jury seront catégoriques et contraintes pour l'attribution des récompenses.
- La participation au Grand Prix Casalgrande Padana implique automatiquement l'acceptation du présent règlement. Pour tout ce qui n'est pas explicitement prévu, les lois et les coutumes reconnues sur le territoire national seront d'application. Pour tout litige, le tribunal compétent est celui de Reggio Emilia.

Prix

- Le montant total des prix s'élève à 37.200 euro.
- Seront attribués :
4 prix de 5.200 euro
à tous les Premiers classés
4 prix de 2.600 euro
à tous les Seconds classés
4 prix de 1.500 euro
à tous les Troisièmes classés
pour les projets jugés les plus importants dans les domaines d'application suivants (en cas d'attribution d'un prix « ex aequo »), le montant du prix sera divisé entre les lauréats) :
- Revêtements sols et murs
Centres commerciaux et administratifs (grandes surfaces)
- Revêtements sols et murs
Bâtiments publics et des services,
Bâtiments industriels, Autres
- Revêtements sols et murs
Bâtiments résidentiels
- Revêtements murs et sols
Revêtements de façade, pavages extérieurs et piscines.
- Les vainqueurs seront informés par Casalgrande Padana par lettre recommandée ou par courrier express.

- Les prix seront décernés à la personne directement intéressée ou à une personne spécialement déléguée lors de la cérémonie de gala à laquelle seront invités tous les participants au concours. Les vainqueurs seront les hôtes de Casalgrande Padana.
- Les œuvres primées et sélectionnées seront publiées dans un volume réalisé par Casalgrande Padana : tous les participants au concours recevront le volume en hommage.

WETTBEWERBSORDNUNG

Wettbewerbsgegenstand

Der Grand Prix Casalgrande Padana ist ein internationaler Architekturwettbewerb, der diejenigen Fachleute auswählt und prämiert, die in ihren Werken die technischen Eigenschaften und Ausdrucksmöglichkeiten der Elemente aus Feinsteinzeug von Casalgrande Padana am besten zur Geltung bringen konnten.

Teilnahmebedingungen

Am Wettbewerb können alle Planer (Architekten, Ingenieure, Designer, Innenarchitekten, private oder öffentliche technische Büros, Ateliers für Architektur und Inneneinrichtung usw.) teilnehmen, die Arbeiten angefertigt haben, zu deren Ausführung die Materialien von Casalgrande Padana für Fußböden- und/oder Wandbeläge jeglicher Art verwendet wurden. Die Bewerbung kann sowohl von Einzelpersonen als auch von Gruppen unter Nennung eines Gruppenleiters eingereicht werden.

Zum Wettbewerb zugelassene Arbeiten

- Jeder Bewerber kann eine oder mehrere Arbeiten vorschlagen; es unterliegt seiner Pflicht und Verantwortlichkeit, die Zustimmung des Auftraggebers bzw. Eigentümers zur Präsentierung der Arbeit und der entsprechenden Materialien einzuziehen.
- Die vorgestellten Projekte, zu deren Ausführung Materialien von Casalgrande Padana verwendet wurden, können aus allen möglichen Bereichen des öffentlichen und privaten Bauwesens stammen, aus Innen- und Außenräumen, sowohl Neubauten als auch Sanierungs- und Restaurierungsarbeiten.
- An der 8. Ausgabe des Wettbewerbs können Arbeiten teilnehmen, die in dem folgenden Zeitraum entstanden sind: 2005-2009.

Einschreibung

- Die Einschreibung zum Grand Prix Casalgrande Padana ist kostenlos.
- Folgende Unterlagen müssen vorgelegt werden:
a. das Einschreibeforumular (beigelegt, ansonsten anzufordern), in jedem Teil vorschriftsmäßig ausgefüllt;
b. eine kurze Projektbeschreibung (höchstens 6.000 Anschläge), in der die Arbeit allgemein umrissen wird;

c. fotografische Unterlagen der Arbeit mit mind. 5 Fotos im digitalen Format (hohe Auflösung 300 dpi, Mindestabmessungen 10x15 cm), Farbfotos oder Diapositive im Mindestformat 6x6 cm;
d. Zeichnungen, Grafiktafeln oder jede andere Dokumentation (im Format A4 oder A3), die eine Bewertung des vorgeschlagenen Projekts in seiner Gesamtheit (nicht nur unter architektonischen, sondern auch funktionellen Gesichtspunkten) ermöglichen.
- Die Bewerber müssen ihre Einschreibung und die erforderlichen Unterlagen auf dem Postweg senden an:

Segreteria del Grand Prix
c/o Casalgrande Padana
Strada Statale 467, n. 73
42013 Casalgrande (RE) - Italien.
- Letzter Einsendetermin ist der 30. September 2009 (ausschlaggebend ist der Poststempel);
- Die Unterlagen und das fotografische Material müssen für den Versand entsprechend geschützt verpackt werden. Die Veranstalter übernehmen sonst keine Haftung für evtl. Schäden. Erfolgt keine Mitteilung, bedeutet das, dass das zugesandte Material gut angekommen ist.

Behandlung und Veröffentlichung der eingeschriebenen Arbeiten

- Die vorgeschlagenen Materialien werden nicht zurückgestattet.
- Mit der Einschreibung ermächtigen die Bewerber die Veranstalter dazu, die fotografischen Unterlagen zu Werbezwecken und auf die nach ihrem Ermessen geeignete Weise mit den notwendigen Angaben zu verwenden (Bezeichnung der Arbeit, Planer, Ort, Baujahr).
- Die Bewerber sind damit einverstanden, dass gegenüber den Wettbewerbsveranstaltern keinerlei Ansprüche aufgrund dieser Verwendung erhoben werden können. In jedem Fall sind die Veranstalter jeglicher Verpflichtung gegenüber Dritten entbunden.
- Die Bewerber können jeglichen ihnen zuerkannten Preis oder Anerkennung zu Werbezwecken nutzen, unter der Bedingung, dass er richtig zitiert wird.

Jury und Bewertungskriterien

- Die Prämierung der Arbeiten obliegt einer internationalen Jury aus anerkannten Fachleuten aus dem Bereich von Architektur und Design, sowie dem Präsidenten von Casalgrande Padana, der ihr vorsteht. Jedes Mitglied erteilt jeder Arbeit eine Punktzahl, die Bewertung ist unparteiisch und unanfechtbar.
- *Die Bewertungskriterien, die zur Aufstellung der Rangordnung dienen, beziehen sich auf die Planungs-, Funktions- und Anwendungsspektrum der Benutzung der Casalgrande Padana Produkte. Insbesondere wird es Aufgabe der Jury sein, innerhalb jeder Arbeit die Elemente bezüglich der Aufwertung und des korrekten Einsatzes der keramischen Baumaterialien auf unterschiedlichen Ebenen hervorzuheben: auf der Ebene der Kreativität im Hinblick auf die architektonische Komposition, das Design, die Studie der Chromatik und der Fertigstellungsdetails, den Fugenschnitt und die Personalisierung des Projekts; auf der Ebene der Funktionalität und der technischen Leistungen im Hinblick auf die Einsatzbestimmung und den Typ des Eingriffs; auf der Ebene der Verlegung im Hinblick auf die korrekte Ausführung, die Anwendungstechnik und die Studie der Details.*
- Zur Gewährleistung der Unparteilichkeit ist jedes Jurymitglied, das ein direktes Interesse an einer bestimmten Arbeit hat, dazu verpflichtet, dies mitzuteilen und sich der Stimme zu enthalten. In diesem Fall wird die im zustehende Punktzahl durch das arithmetische Mittel der von den anderen Mitgliedern vergebenen Punkte ersetzt.

- Für den Preisverleih sind die Entscheidungen der Jury ausschlaggebend und bindend.
- Die Teilnahme am Grand Prix Casalgrande Padana schließt automatisch die Anerkennung der vorliegenden Bestimmungen ein.
Für alle hier nicht aufgeführten Vorschriften finden die anerkannten italienischen Gesetze und Gewohnheitsrechte Anwendung. Bei evtl. Streitigkeiten ist das Gericht von Reggio Emilia zuständig.

Preise

- Der Gesamtwert der Preise beträgt 37.200 euro.
- Verteilt werden:
4 Preise von jeweils 5.200 euro
für die Erstplatzierten
4 Preise von jeweils 2.600 euro
für die Zweitplatzierten
4 Preise von jeweils 1.500 euro
für die Drittplatzierten
für die Projekte, die in den folgenden Anwendungsbereichen als am bedeutendsten bewertet werden (bei einer Verleihung des Preises ex aequo wird der Gegenwert des Preises unter den Gewinnern geteilt):
- Fußboden- und Wandbeläge
Geschäfts- und Verwaltungszentren (große Oberflächen)
- Fußboden- und Wandbeläge
Bauten im öffentlichen und Dienstleistungsbereich, Industriebauten, Anderes
- Fußboden- und Wandbeläge Wohnbauten
- Wand- und Fußbodenbeläge Fassadenverkleidungen, Fußböden im Außenbereich und Schwimmbäder
- Die Preisgewinner werden von Casalgrande Padana mit einem Einschreibebrief oder per E-Mail benachrichtigt.
- Die Preise werden persönlich oder an einen speziellen Beauftragten während einer Galaveranstaltung, zu der alle Wettbewerbsteilnehmer eingeladen werden, verliehen. Die Sieger sind Gäste des Hauses Casalgrande Padana.
- Die ausgewählten und preisgekrönten Arbeiten werden von Casalgrande Padana in einem Band veröffentlicht; alle Wettbewerbsteilnehmer erhalten einen solchen Band als Geschenk.

INFORMAZIONI

Il **bando** e la **scheda di adesione** della ottava edizione del Grand Prix si possono richiedere al numero verde 800210311, oppure scaricare direttamente dalla sezione "Spazio progettisti" del sito www.casalgrandepadana.com

Casalgrande Padana offre un **Servizio di Assistenza Tecnica e Consulenza alla Progettazione** in grado di supportare il professionista in ogni fase di lavoro, dalla selezione dei materiali al disegno di posa, dalla messa in opera alla manutenzione. Per richiedere informazioni, documentazione e consulenze contattare:

Arch. Cesare Brizzi

Responsabile del Servizio di Assistenza Tecnica e Consulenza alla Progettazione
Tel. 0522990220
Fax 0522996121
numero verde 800210311
cesare.brizzi@casalgrandepadana.it

INFORMATION

The **invitation to the competition** and **entry form** for the eighth Grand Prix edition can be downloaded directly from the "Designers' Space" section of our Web site www.casalgrandepadana.com

Casalgrande Padana offers a **Technical Assistance and Design Consultancy Service** to support professionals in each stage of their, from the selection of materials to the laying design, installation, and maintenance. For information, documentation and consultancy please contact:
Mr. Cesare Brizzi
Technical Assistance and Design Consultancy Service Manager
Tel. ++39 0522990220
Fax ++39 0522996121
cesare.brizzi@casalgrandepadana.it

INFORMATIONS

Vous pouvez demander l'**avis de concours** et la **fiche d'adhésion** à la huitième édition du Grand Prix en téléchargeant directement les documents du site Internet www.casalgrandepadana.com dans la section "Espace Projeteurs".

Casalgrande Padana propose un **Service d'Assistance Technique et de Consultation à la Conception**, de manière à aider le professionnel quelle que soit la phase de travail qu'il développe, de la sélection des matériaux aux opérations d'entretien en passant par le dessin de pose et la livraison du travail fini.

Pour recevoir des informations, de la documentation et une Consultation, s'adresser à:

M. Cesare Brizzi

Architecte et Responsable du Service d'Assistance Technique et de Consultation à la Conception
Téléphone: ++39 0522990220
Télécopie: ++39 0522996121
cesare.brizzi@casalgrandepadana.it

INFORMATIONEN

Die **Ausschreibung** und das **Anmeldeformular** der 8. Ausgabe des Grand Prix laden Sie sie direkt von der Website www.casalgrandepadana.com im Abschnitt „Raum Projekteure“ ab.

Das technische Kundendienst- und Projektberatungsprogramm von Casalgrande Padana ist **Fachleuten während jeder Arbeitsphase behilflich**, angefangen bei der Auswahl der Materialien bis hin zum Verlegemuster, von der Ausführung bis zur Instandhaltung.

Falls Sie Informationen, Unterlagen und Beratung wünschen, wenden Sie sich bitte an:

Arch. Cesare Brizzi

Zuständiger Mitarbeiter für den technischen Kundendienst und Projektberatung.
Tel. ++39 0522990220
Fax ++39 0522996121
cesare.brizzi@casalgrandepadana.it

Nome/Cognome Name/Surname Prénom/Nom Vorname/Zuname

Indirizzo Address Adresse

Tel.

E-mail

Desidero ricevere gratuitamente I would like to receive free of charge

Je voudrais recevoir gratuitement Ich möchte kostenlos erhalten

materiali materials matériaux Materialien

Rispedire a mezzo fax al numero Send by fax to the following number

A nous expédier par télécopie au numéro Zurückzusenden an folgende fax nummer
+ 39 0522 841010





**CASALGRANDE
PADANA**

Pave your way

42013 Casalgrande (RE), Italia, via Statale 467, n. 73,
tel. +39 0522 9901, fax +39 0522 996121
www.casalgrandepadana.com, info@casalgrandepadana.it